中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

華僑日報

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹九一九五號
每份零售港幣伍毫

發行及承印華僑日報有限公司
今日出紙九大張
總司理岑維休
總社地址：香港荷李活道壹壹〇號
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下
旺角辦事處：上海街四九七號地下
北角辦事處：北角渣華街壹二七號地下
電話：總社H 229081 中區H 231637 北角H 640693 旺角K 840749
台灣經銷處：台北中山北路三段四十三號三樓 電話……五九二九九七六號

應付蘇聯威脅 維護南沙主權
北京在海南島加緊擴軍
密切注視蘇使用金蘭灣動向

（合衆國際社北京十九日電）外交界消息人士今日宣稱，中國大陸現時正在戰略的海南島加緊擴大海陸空三軍之力量，以應對蘇聯在越南金蘭灣建立龐大的軍事基地。該等消息人士說，大陸此項擴軍工作已一直進行一年多時間，其目的非但爲了平衡莫斯科在此地區加緊出現之行動，而且爲了加強軍事實力，以便同越南爭奪南中國海的羣島主權。消息人士又說，大陸已抽調額外的地面部隊到海南島，並已加派巡邏艦和戰機在該區進行巡邏。在地理位置上，海南島與海防港遙遙相對。北京官員們透露，海南島現正處於戰備狀態，時刻準備應對外來的軍事威脅。在最近卅多年來，海南島幾全部禁止外賓到訪，只是一小部份西方技術專家例外。一羣澳洲記者最近曾經到該島訪問。該島一位官員表示，蘇聯現正使用金蘭灣，中國大陸亦在注意此種情勢的發展。

中日部長級會議本年底舉行

（法新社東京十九日電）日本外務省消息人士今日宣稱，中日兩國第一次部長級會議將由本年十二月三日起在北京舉行，爲期三日，預料屆時中日代表將會討論環繞經濟合作問題的共同關注事項。該等消息人士說，在十二月五日結束會議後，兩國將發表一項聯合公報。對於此項程序，兩國已經達成協議。此次部長級會議具有重大意義，理由是它將會使中日關係更加順利地發展。日本代表團將由外相伊東正義率領。中國大陸代表團成員料會包括副總理谷牧和外交部長黃華，國家經濟計劃委員會主任余秋里和外貿部長李強。在北京停留期間，預料伊東正義將會見北京總理趙紫陽。中日部長級會議，是中共主席華國鋒本年五月訪問東京時，同日本領袖同意舉行者。

前北約總司令海格批評卡特
對蘇政策不穩定
美必被捲入戰爭
外交政策聲譽卡特領先列根

（合衆國際社美國康涅狄格州哈特弗德十九日電）前北約總司令海格，在星期六發表的一項訪問報道中說：如果卡特總統優柔寡斷的對蘇政策再繼續四年，可能使美國捲入一場戰爭之中。在尼克遜政府後期，海格曾經擔任白宮幕僚長。他說：他認爲卡特搖擺不定的政策對和平構成的威脅，比波斯灣的衝突還要大。

海格在接受「哈特弗德新聞報」記者訪問時說：「我認眞地考慮過，如果將我們在國際所經歷的一切再繼續四年，我們可能發現自己已陷身於戰爭之中。」目前擔任合衆技術公司總裁的海格，是總統候選人列根的堅定支持者。海格說：卡特在美國防務方面，未能實現他對盟國許下的「神聖承諾」，因而必須對蘇聯採取比較強硬立場才能躲過一場必不可免的對抗。海格說：「保衞和平的唯一途徑，就是讓蘇聯淸楚瞭解，如果蘇聯採取高度冒險行動，西方絕不會予以容忍。」他說：如果美國不在這方面打下基礎，「我們就會發現自己陷身於我們不得不作出反應的困難境地。這種情況已日趨迫近。」

（合衆國際社紐約十九日電）「新聞周刊」民意測驗表示，多數人認爲維護美國海外利益，卡特總統比郎奴．列根更爲有能力。這與較早時民意調查所得逆轉。

除此，百分四十九認爲在候選人中，能使美國避免介入戰爭，首推卡特，而列根則只獲百分二十九的支持。由十月八日至十月十五日這段期間用電話向七百七十八個投票進行調查，其中百分四十二說，卡特最能夠保護美國在海外的利益，百分三十認爲列根最能做到這一點，百分五則認爲獨立候選人安德遜最佳。在六月份的調查中，百分四十認爲列根最能維護美國海外利益，祗有百分之三十在這一方面擁護卡特。

英女皇乘遊艇 觀覽西西里島

（法新社義大利那不勒斯十九日電）英女皇伊利莎白今日乘坐皇家遊艇不列顚號，前往西西里島，遊弋義大利西南部海岸。女皇及皇夫菲臘親王將於明日訪問西西里，然後於星期二前往突尼西亞，展開一次北非的旅程。不列顚號於昨晚起錨駛往巴勒摩時，那不勒斯港灣大放烟花歡送。

港督昨飛抵廣州
呼籲當局遏制 來港非法移民

（美聯社廣州十九日電）港督麥理浩爵士于週日晚飛抵廣州，呼籲廣東省當局遏制前往香港之非法移民問題。港督抵達白雲機場，讓攝影記者拍照後，即在廣東省副省長劉田夫陪同下驅車前往賓館。港督發言人說，麥理浩爵士將于週二上午返港後，就他與廣東省代省長楊尙昆之會談內容發表聲明。發言人說：「港督亦將談論經濟問題。」陪同港督出訪的港府官員有行政局首席非官方議員鍾士元爵士及政治顧問魏德巍博士。港督此次出訪是繼英國外務大臣卡寧頓與北京外長黃華于本月初在倫敦會談後進行。中英兩國外長亦曾談及非法移民問題。

伊拉克總統希望婦女
對不願與伊朗作戰懦夫 本着傳統精神離開他們

（美聯社貝魯特十九日電）伊拉克總統哈辛在其「回教朝聖節」致全國人民之文告中要求伊拉克婦女杯葛規避對伊朗作戰的伊拉克男子。據「巴格達電台」廣播哈辛總統的文告：「阿剌伯人和伊拉克人永遠不會和不願作戰的男人同起同坐，我希望伊拉克婦人復興此一傳統。」哈辛總統的文告暗示有「少數」伊拉克人「反對和逃避」對伊朗作戰，矢言他們將不會「抬得起頭做人。」哈辛總統的呼籲是根據古老的「阿剌伯習俗」──凡不願戰鬥的男子都被目爲懦夫，阿剌伯女子都將會杯葛他們。

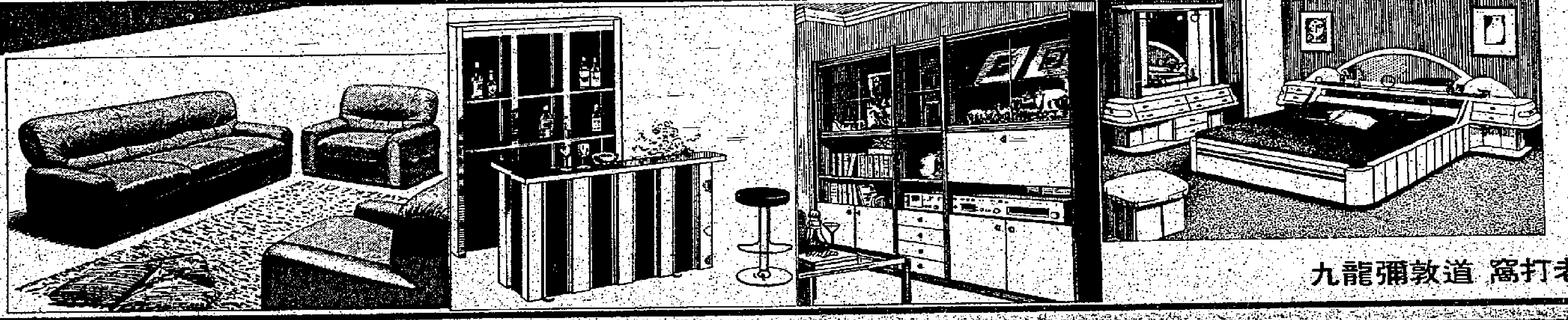
「紐約郵報」支持列根
指卡特主政四年 美經濟工業衰退

（中央社紐約十九日電）紐約郵報是紐約市幾家報紙中，第一個宣佈支持朗奴列根出任下屆美國總統的報紙。該報在宣佈它的支持時說，卡特總統即使作的很賣力，他所表現的還是優柔寡斷，前後不一致與軟弱。該報指出：「在卡特領導下，我們衰退了四年──經濟基礎衰退，生活水準衰退，美元衰退，工業衰退，城市衰退，以及我們在世界中的力量衰退。」它說，由競選活動顯示，列根很友善，卡特一向矜持；列根前後一致，卡特卻支吾其詞，列根曉得該如何輕鬆安逸，而卡特卻常顯得很不自在。」該報說：「縱然卡特在白宮主政了四年，但他仍表現出僅有管理喬治亞州的有限經驗。相反的，列根在他八年加州州長任內，卻爲加州帶來了最大的繁榮。」該報說：「縱使卡特在白宮待了四年，但他卻花費了大半時間去聽取根本無法使他作出精確而適當決定的矛盾勸告。而列根卻曉得如何去授權──他確實也做到了這點。」該報強調：「因爲卡特已經失敗了，我們的選擇應是，也必是列根。」該報將自下週起每天分析一項重要的問題──以強調列根取代卡特的需要。

列根競選活動深入各階層

美國共和黨總統候選人朗奴．列根十月十八日前往伊利諾展開競選活動。圖示列根在伊利諾中部礦區，下礦井與礦工交談。（合衆國際社新聞圖片）

新款 歐美傢俬 （週日照常營業）



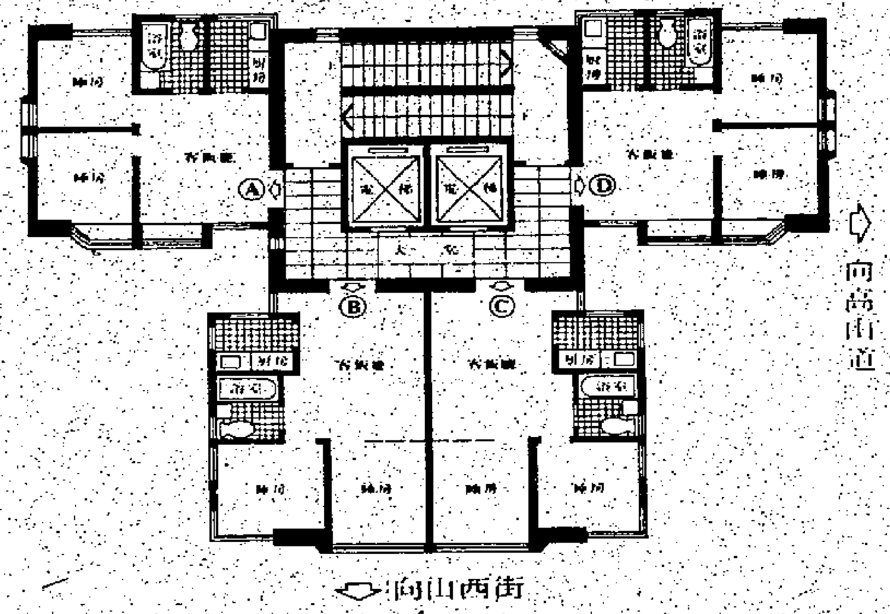
通用燈飾有限公司 傢俬部
九龍彌敦道 窩打老道口．電話：K-301201

150年期
紅磡高山道44-50號（大罕邊山西街）
利榮大廈

地盤設有樓宇模型 供選購時參考
地盤電話：3-331029（假日照常）

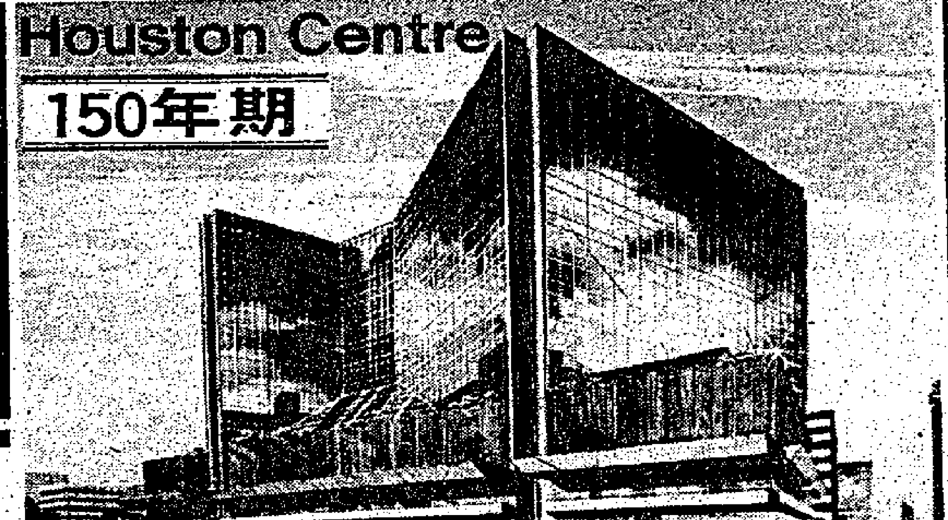
紅磡高尙住宅
住宅每間只售三十餘萬元起
地點適中，交通四通八達，同時政府計劃在高山道興建歌劇院及多項文娛設施，提供更理想之居住環境。
冷氣商場旺舖每間只售十五萬餘元起
商場舖位全部設有中央冷氣系統，所有向商場通道的商場舖位均奉送新型名貴鋁質門面及玻璃窗櫥。

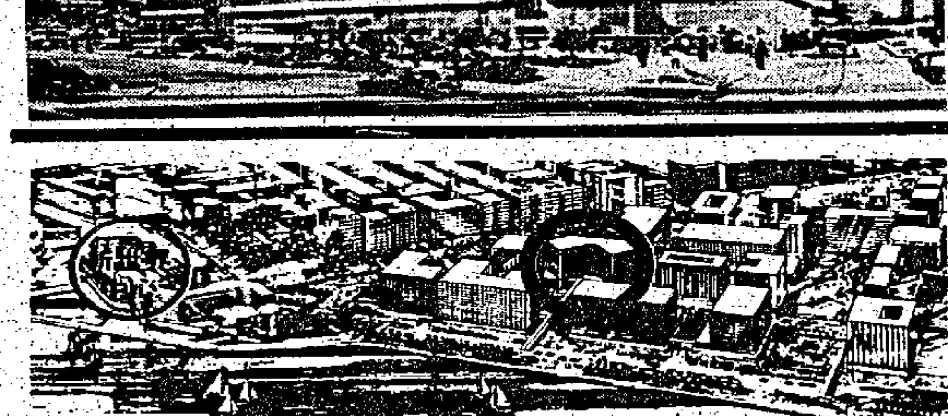
恒基兆業 永泰建業
德輔道中43號永隆銀行大廈6樓 電話：5-255828 5-222176(五綫)



好時中心

Houston Centre
150年期





＊位於數大酒店之間，面對香格里拉酒店，隔鄰爲帝苑酒店，富豪酒店，假日海景酒店等，二樓設有多個行人天橋，貫連附近各酒店等大廈，位置優越，爲遊客雲集不夜天購物黃金地帶。
＊鄰近火車總站，國內與港九滙通要津，海底隧道，渡輪碼頭，巴士總站，地下鐵車站，交通便利，四通八達。
＊往返機場僅數分鐘，國際海外貿易最佳辦事處。
＊隔鄰爲政府多層停車場，泊車更爲容易。
＊面對海港，胸襟廣闊，海光山色，盡入眼簾。
＊購物，娛樂，飲宴，百貨公司，超級市場，兒童樂園，音响天地，精品商店及旅遊紀念品，包羅萬象應有盡有
＊氣派大方，工料上乘：來路鋁質幕牆，鑲反光玻璃，美輪美奐。
＊商場大堂，宏偉曠闊，設計新穎，購物者可望見每一層商場之動態，倍增購物情趣。
＊二十部雙程自動扶手電梯，八部高速升降機，兩部玻璃電梯，聘有專人管理及提供日夜保安服務。
＊毗鄰設有行人購物廣場，與中環皇后像廣場互相輝映
＊媲美東京行人購物廣場，購物人潮，熙來攘往，熱鬧非常。

首期一成，分期付款，建築期內絕不計息

尖沙咀置業
香港皇后大道中29號華人行十樓．電話：5-210311(18線)
怡華置業有限公司
香港雪廠街10號新顯利大厦97室．電話：5-229162(4線)
益新置業有限公司
香港皇后大道中33號萬邦行頂樓．電話：5-253001(10線)
益大置業有限公司
香港德輔道中34號億豐大厦十二樓 電話：5-255211(6線)

住宅／旺舖／寫字樓
租／售（即可入伙）

信和地產代理
香港皇后大道中29號華人行十樓．電話：5-210311(18線)

類別	大廈名稱及地址	建築面積	特價
海景住宅	永華大厦 香港筲箕灣南安街23號	387-413呎	$210,000起
海景住宅	碧麗大厦 香港仔漁歌街5號	388-403呎	$189,000起
住宅	白田購物中心 九龍白田南昌街(南昌大戲院隔壁) 白玉樓 田豐樓	326呎	$275,000
工廠	生利工業中心 九龍茶果嶺道三十二地段	1,346呎	$320,000起
寫字樓	皇后商業大厦 上環樂古道I.L.8425地段	396-412呎	$299,000起

類別	大廈名稱及地址	建築面積	特價
旺舖	信和中心 旺角彌敦道582-592號	121-602呎	$462,200起 租$2,800起
旺舖	皇后商業大厦 上環樂古道I.L.8425地段	147-376呎	$172,000起
旺舖	永華大厦 香港筲箕灣南安街23號	158-525呎	$250,000起
旺舖	碧麗大厦 香港仔漁歌街5號	168-517呎	$247,500起
旺舖	白田購物中心 九龍白田南昌街(南昌大戲院隔壁)	89呎	$177,000

卡特告訴美國人民
不可猜測伊朗 提早釋放人質
伊朗總理訪問阿爾及爾討論人質問題

（合衆國際社阿爾及利亞阿爾及爾十九日電）伊朗總理拉齊星期日從紐約抵達，但沒有發表有關釋放五十二名美國人質條件的聲明。

（路透社紐約十九日電）伊朗總理拉齊向聯合國安全理事會提出伊朗與伊拉克戰爭的問題後，今天回國，由紐約乘坐飛機先飛阿爾及利亞首都阿爾及爾。他所乘坐的伊朗空軍專機於國際標準時間二十三時五十分從肯尼迪機場起飛。在昨天聯合國記者招待會中，他對於已被扣留幾近一年長的五十二個美國人質的問題，揭起早日釋放的一些希望。他保證，伊朗國會將定出條件，從快釋放人質。

（法新社華盛頓十九日電）伊朗總理昨晚就人質問題提出新建議後，紐約聯合國人士感得較樂觀，然而華盛頓却有極大的保留。美國總統卡特在大衞營附近對記者說：「使人增加猜測以爲人質可以早日釋放，是不適宜的。」

（法新社華盛頓十九日電）伊朗總理發表聲明，把釋放五十二名美國人質和撤回四架華盛頓供給沙特阿拉伯雷達飛機聯系起來，這使到今天美國政府窮奇而尷尬。預料，美國政府的反應將於明天在美國國務卿馬斯基接見美國廣播公司電視記者時作出。今天，國務院一位發言說，雷達飛機派到海灣地區是爲了應付「沙地阿拉伯的防衞需要」，而沙特阿拉伯並不是兩伊戰爭中的交戰國」。一位白宮助手說，要對拉賈伊的聲明迅速作出評論是極端困難的，因爲拉賈伊說波斯文，而英文翻譯是很難準確的。美國政府方面人士說，他們對拉齊看來把早些時候穆斯林激進分子所提出的要美國爲它過去在伊朗的政策道歉的問題縮到最小，而感到高興。對於美國來說，雷達飛機的撤出是相當棘手的問題。拉齊並沒有把它作爲釋放美國人質的條件，但他確實說，如果有此行動，伊朗會對於這種親善的態度肯定是歡迎的。

即使爲了政治目的 列根仍要支持 卡特搶救人質

（伊利諾州坡尼十九日美聯社電）美國共和黨總統候選人朗奴列根星期六說，卡特政府應向被脅持在伊朗至今幾近一年的五十二名美國人質道歉。列根在伊利諾州南部進行拉票運動中說，他會支持卡特政府致力贏得人質釋放，甚至假如這些努力是含有政治性動機。他於巡視該區一個煤礦之後對記者表示：「我認爲我們所有人都在祈禱及希望，要是他們能安全獲釋歸國的話我不惜赴湯蹈火，他們被脅持在伊朗太久，我認爲我們的政府應爲此向他們致歉。」他補充說：「故此若果磋商某些事件而可釋放他們的話，我不惜赴湯蹈火。」

巴基斯坦總理與阿拉法 繼續奔走斡旋 兩伊和談停火
回教大教長指責戰爭違反教義

（路透社巴格達十九日電）巴基斯坦總統齊亞最近雖然再度提出要求兩伊停火，但伊朗方面與派機轟炸巴格達作爲答覆。另一方面，兩「伊」地面部隊繼續在伊朗煤油中心阿巴丹附近激戰。伊朗軍機今晨向伊拉克首都巴格達作一週來之第五次轟炸，當伊朗機在低空盤旋進襲時，伊拉克的高射炮火及地對空飛彈均發射迎擊。巴基斯坦總理齊亞在上星期五日呼籲兩伊由十月十八日起停火五天，因爲那個時候適逢回教的「朝聖節」。伊朗朝野早已再三申言，伊拉克軍退出國土前，絕不談判停火，最近訪問聯合國的伊朗總理拉查亦在紐約重申此意。

（美聯社貝魯特十九日電）阿拉法一名高級助手週日接受訪問時表示，巴斯坦解放組織已擬出四點計劃以便組織舉行要談判調解兩伊戰爭。阿拉法第三號高級助手卡拉法說，他們的調解工作將獲成功，他說，他對此抱「很大」希望。他說，他提議的上述計劃不久將提交不結盟運動協調辦公室，他說，這四點建議是：（一）雙方停戰。（二）伊拉克單方面撤軍，伊拉克軍撤至根據於一九七五年簽訂的阿爾及爾條約「或於一九一三年簽訂的條約的邊境地區」。（三）伊拉克撤兵後，伊朗同意在一個中立國家和伊拉克談判。（四）伊斯蘭與不結盟國家將督促伊拉克的撤軍事項。

（美聯社開羅十八日電）在回教之拜爾節前夕，阿茲哈爾之大教長比沙爾今天呼籲伊朗與伊拉克停止戰爭，稱戰爭違反回教教義。他并警告謂這兩個回教之國家之戰，徒使反回教之勢力得有機會「破壞回教徒之團結，并流乾他們的血和浪盡他們的金錢。」他沒有指明所謂反回教勢力是何方勢力，但相信他是指蘇聯而言。埃及政府已在警告，提防蘇聯在中東之野心，特別是在油產豐富之波斯灣區。在慶祝爲期四天之節夕盡會開始之一項文告中，比沙爾呼籲世界各地回教徒，摒除歧見，團結起來。

沙達總統警告美國 蘇叙條約協助蘇聯 將進一步控制中東

（法新社開羅十九日電）埃及總統沙達今日宣稱，蘇聯與叙利亞兩國最近所簽訂的友好條約，已經使叙利亞變爲「阿拉伯世界的阿富汗」。在西奈山參加回教節祈禱大會後，沙達總統對記者作上述表示。他並且說，蘇叙友好條約使到蘇聯在中東地區有立足點，亦可以挽救阿薩特及其搖搖欲墜的政權。沙達總統說：「不過，蘇聯無法捍衞阿薩特，以對抗其國家百份之九十八的人民，本人非常懷疑，此項條約能否使他們實現重返中東之夢想。」提到伊朗所禁錮的美國人質時，沙達認爲，美國應該提高警惕，不斷該行鷸蚌相爭，以免漁人得利。

（合衆國際社西奈沙漠．華蒂拉哈十九日電）埃及總統沙達于週日譴責叙利亞──蘇聯條約，而且提出美國應當拒絕伊朗提出的從沙地阿拉伯撤出四架「警衛」戰鬥機的要求。沙達一再促請美國保持「警衛」，使對方毫無可乘之機。沙達暗指不要讓蘇聯利用兩伊戰爭，從中取利。沙達在華蒂拉哈參加禱告會後向記者做上述表示。

伊拉克軍隊包圍 霍拉姆沙阿巴丹
阿巴丹市民呼籲德黑蘭火速援助

（合衆國際社伊拉克巴斯拉十九日電）德黑蘭電台周六晚上廣播：伊拉克軍包圍霍拉姆沙赫爾及阿巴丹，同時阿巴丹市長呼籲伊朗有關方面作出「更多及更快的支援」，以保衞阿巴丹。兩伊發生戰爭二十七天來，雙方都沒有確實透露挫折情況，但德黑蘭今次報導顯示，阿巴丹及霍拉姆沙赫爾的伊朗守軍面臨壓力。德黑蘭電台引述波斯通訊的消息報導：「伊拉克軍加強行動，企圖團團包圍阿巴丹及霍拉姆沙赫爾，便以一舉把兩市攻佔」。該電台稱阿巴丹市長說：「伊拉克軍已集結在巴曼沙爾數公里外，並且砲轟「阿巴丹」。巴曼沙河位於阿巴丹東郊，如果要從東面進攻阿巴丹，一定要先渡此河。阿巴丹市長說：阿巴丹的守軍士氣高昂，「但他們需要獲得軍隊的迅速支援，以便取得偉大的勝利。」德黑蘭電台引述其他官員的話報導：兩伊軍隊在霍拉姆沙赫爾港展開逐戶追逐戰，今日有「很多烈士犧牲」，敵軍亦傷亡嚴重」。霍拉姆沙赫爾的革命軍指揮官說：守軍士氣高，「但他們希望其他地區的回教徒迅速支援。」

（法新社伊朗德黑蘭十八日電）德黑蘭電台今天引述波斯通訊社的報導說，在霍拉姆沙赫爾入口處，今天清晨仍有激戰。該伊朗港位於胡澤斯坦省的阿拉伯河畔。該電台說：在伊拉克軍隊向該市發射追擊炮彈之際，該城的屠宰場附近也發生戰鬥。報導又說，在南面數英里的煉油城阿巴丹，昨晚比較平靜。

（路透社德黑蘭十八日電）正當伊拉克似決心要奪取伊朗的一個大城市，在這場達十七天的波斯灣戰爭中取得一項確實戰果之際，伊朗西南部城市霍拉姆沙附近進行了徒手肉搏戰。伊朗昨天說，它已把伊拉克軍驅出該市，但國營電台今天却報導，該市的屠宰場，火車站以及各里格尼區（譯音）附近，然都是外沿地區，發生更多戰鬥。該電台說：東南十五千米（十英里）的煉油城阿巴丹，也受到市外伊拉克軍隊的炮轟，但遭伊朗炮兵還擊。

英國伊利沙伯女王在傑威教授與龐貝市長馬赫蓮陪同下，十月十八日參觀該市於一九七九年被威蘇威火山爆發摧毀的廢墟。（合衆國際社新聞圖片）

兩伊戰爭與阿拉伯國家
伊拉克獲得較多支持
侯瑨

一

兩週前，當伊拉克開始對伊朗發動攻擊時，其他的阿拉伯國家大多給予伊拉克聲援，希望它得勝。阿拉伯陣營再度出發作戰，只是這一次的敵人不是以色列，而是雖同爲回教徒，却是阿拉伯人世仇的波斯人。伊拉克看似可以獲得迅捷而決定性的勝利，興奮的阿拉伯民衆集中在市場、咖啡店及街頭巷尾，聆聽收音機播報伊拉克節節獲勝的消息，並爲他們的阿拉伯兄弟喝采歡呼。

若干阿拉伯國家領袖明白的表示他們的立場。據伊拉克報導稱，沙地阿拉伯國王沙立德打電話給伊拉克總統沙丹胡笙，表示支持他對「阿拉伯人民之敵」的戰爭。約旦國王胡笙則公開對此喝采。反映科威特王族觀點的科威特官方新聞社也採取了強硬的親伊拉克立場。卡達、科威特、阿拉伯聯合大公國及阿曼等也都對伊拉克表達了程度不一的支持立場。

但是情勢又非常迅速的變得相當複雜了。情況很快的顯示出，阿拉伯人倘實有力的理由足以憂慮，伊拉克想要迅速征服伊朗的希望顯然被誇大了。伊朗人從奇襲的震撼中漸漸恢復過來，并開始還擊，并立即警告其四週的每一國家，表示他們若是公開的支持伊拉克將被視爲因敵對行爲，它又暗示，波斯灣國家那些脆弱及暴露的石油設施將是伊朗的第一個攻擊目標。

德黑蘭的怒吼已足使這些波斯灣國家急忙聲明中立，以圖自保。沙地阿拉伯立即駁斥伊拉克表示了他的「關懷及友好之意」，并祈求「眞主賜福給我們阿拉伯及回教世界」。科威特的元首賈伯．阿邁德．薩巴則要求這兩個國家尋求謀和的途徑。巴林及阿拉伯聯合大公國也和科威特一樣，否認報導所稱它們會允許伊拉克空軍使用其基地的事，並堅稱它們也是嚴守中立的。

在戰爭顯然陷入僵局之際，這個地區的所有國家已不得不對其所涉及的利害關係進行了一項很爲艱的重估。在波斯灣地區，沒有一個擁有規模可與伊拉克及伊朗相比的陸軍或空軍。該地區的許多國家担心，兩伊戰爭拖得愈久，他們被捲入其中的危險性就愈高，更嚴重的是，他們恐怕西方國家將爲了保護重要的油源，而認爲不得不插手干預。

二

無論如何，在這場難以預料的衝突中，每一項可能的發展似乎都使它們面臨了一種利害糾纏而又難以確定立場的複雜情況。一些保守的君主國家，像沙烏地阿拉伯，竟發現自己站在巴格達那個急進革命政權的一邊。而在另一方面，諸如叙利亞及利比亞之類的好戰國家，則又偏向它們所一度藐視的伊朗。一位美國情報分析家指出，「阿拉伯世界因而又備遭挫折困擾，溫和派的國家更是發現自己危險四伏。」

三

對大多數的波斯灣國家而言，主要的威脅在於伊朗。原因之一即爲石油──這是這地區裏許多國家的唯一財源。進行了兩週條的這場兩伊戰爭已明白顯示出石油設施是一項極易遭到攻擊目標。波斯灣國家深恐卡米尼可能不會接受失敗，而要幹到底，猛烈轟炸波斯灣地區上上下下的一大部份油田。同時，阿拉伯國家對於何梅尼帳下一種什葉派回教徒的狂熱行動可能引起的反應亦大感不安。這個地區的領袖大多屬於回教正統派，他們國內的少數什葉派回教或將容易受到卡米尼的政治影響。對波斯灣地區的大部份來說，兩伊戰事是一場無人能夠獲利的戰爭。無論伊朗或伊拉克贏得勝利，皆將造就一個勢力過強的鄰邦，但若長期的僵持不下，則又可能增強壓力而擴大戰爭。

其中最爲不安的即是石油輸出國組織的最大產油國──沙地阿拉伯。沙國當局一直懷疑去年麥加大淸眞寺的遭到攻佔，以及什葉派回教徒在其盛產石油的東方省之暴動或許都是何梅尼所幕後主使的。沙國政府爲了保護石油，已迅速向美國要求新式軍事武器。華府因此調遣了四架高度精密的偵察機前往沙地阿拉伯，機上並携帶極敏感的雷達設施，可以偵察到二百三十哩以外的高飛或低飛的任何轟炸機的行動。

西方情報官員認爲：至少在兩伊戰爭的初期，沙地阿拉伯曾秘密與伊拉克軍隊合作，准許他們使用沙國基地設施，並讓其飛機行經其領空。不過一般相信，這項援助及鼓勵當已停止，因爲石油的安全畢竟要比給予伊朗這些回教教士一番懲罰的念頭更重要的多。

社論
改善促進工業發展計劃

工商署署長杜華最近在香港工業總會午餐例會上演講「改善促進工業發展計劃」，首先說明「目的不應那麼偏重於資本，而更應着重於科技、技能，甚至市場潛力。」

杜華并透露港府加速促進工業發展計劃的兩大既定工作：（一）希望很快便可以在海外設立工商署的工業投資促進辦事處；（二）成立一個工業情報組。

關於第一項工作，成立海外工業投資促進辦事處的作用，將協助確定有意投資的人士，和他們經常保持直接接觸；報導會影響促進投資的發展情勢；協助籌備由香港往海外的促進訪問活動；提供有關時間編排，行程及推廣技巧的意見；協助有關投資者籌備到香港訪問，及協助宣傳香港爲製造業基地。

香港儘管已失掉了許多以前的內外優越，例如東南亞市場和低廉工資，一部份國家所有而香港所無的特惠稅或免稅期，地價與租金日趨昂貴，甚至近年海外市場限制，但香港有利海外工業家投資的條件，仍比東南亞與其他國家爲多。至今天還能保持下列十個勝人的因素：（一）社會與政治比較安定，（二）有一個經濟自由制度，（三）貨幣無疑比以往稍弱而仍比許多國家穩定，（四）世界各大銀行在香港所提供的保證，（五）投資的收益優厚，（六）在地理上的優點，（七）有較低稅率與簡單稅則，（八）有苦幹與機智的人民，（九）有勞資融洽的關係，（十）有適應性很敏感的設計家。

吸引海外資金投入香港企業，該是對雙方有利的，純粹在商業觀點上，彼此間亦可互相獲益。試翻看香港短促却發展奇速的工業史，香港工業有今天的成就有賴於外來資金與技術投入不少，即香港過去經濟復甦比許多工業先進國爲速，亦一部份得力於外資的投入。截至目前止，工商署長認爲「可以確定說是少報許多」的數字，現時亦有三十四個國家在本港設有四百四十九家企業，僱用於二十五種行業的工人約達八萬九千人，總投資額共二十五億港元，這些數字說出了外來投資對香港經濟貢獻之大。

香港過去亦非不重視與致力於吸引海外資金投入香港企業，但幾盡屬於個別性與間歇性行動，沒有長期性的計劃與專責執行的組織，港府現進行在海外所設的工業促進辦事處，比較以往所做的零星工作是完整與長遠性，更因它們負責報導會影響促進工作的發展形勢，那更是有機動性。

據杜華指出，設立這些海外辦事處屬於集中聯絡站小組計劃的一部份，根據經濟多元化諮詢委員會的建議，正在設立這樣的一個小組，預料不但可以提供一般資料，它本身更是有意投資者和政府部份及其工商組織代表之間的一個溝通途徑，在各代表所屬組織的合作下，代表們可以優先爲有意投資者提供所需各種資料，這樣看來，促進海外向香港工業投資，不獨列爲而且優先去做的經濟多元化工作的一部份。

外來投資企業是否對香港絕對有利，還要看投入的種類。倘投入技術較簡單的工業，例如製衣業與小型電器業，以香港的財力與技術已足應付，而且它們的銷量多已超過飽和點或超出去銷區的限額，非徒無益，而且有害，因而增加了現有工業的競爭。因此，我們所需要的是我們多元化所需要「多」的一類，而且是技術較高度化的一類，不會妨害原有工業而自己在技術上所不能發展的一類，能暢銷各地市場的一類。正如工商署長說：「不應那麼偏重於資本，而更應着重於科技、技能，甚至市場潛力。」

但推銷任何貨品都要靠促進，促進包括宣傳自己所長，投合對方的需要，香港現在所想推銷的貨品是「發展工業的吸引力」，那麼，就應該將所長盡量向有意投資者介紹，因此，第二項工作「成立一個工業情報組」，成爲必需的。工商署長說得很淸楚：「除非工商署蒐集得的香港工業資料，較目前所掘有的更豐富詳盡，并用適當的方法加以儲存，搜集最新資料，而且能夠在需要的時候以適當的方式再提供出來，否則以上所說的方法都不能徹底收效。」

杜華還特別對「促進工業投資」一詞作詮釋，指出非專指「海外活動」，應同時徹發掘和利用本地人士的投資機會。香港擁有資金者在不少的，固然大多數製造企業仍植根於本土，更試看港人投資於炒樓、炒股與賭馬所運用資金之鉅，倘能吸引去投資於製造企業，社會將得益更大。杜華承認「這方面在過去未受到應有的注意」，現在加強去注意與加速去做，雖遲仍可謀補救的。

粵沿海建基地 人工養殖對蝦
普遍長至十五公分

（中國新聞社廣州十九日電）廣東省在沿海建設工人養殖對蝦基地，已初獲成效。今年六月放養的墨吉對蝦，已普遍長至十五公分，鮮蹦活跳，肥美壯實，下個月即有一部份可投放外貿市場。目前，廣東已在海豐、台山、陽江和湛江市四個人工養殖對蝦的基地，投產面積共有三千畝。

經過戰爭 伊朗很難 輸出石油

（合衆社紐約廿日急電）據伊朗籍的石油分析專家拉曼尼博士的「石油週刊」的主政人透露：經過此次兩「伊」一戰爭的破壞後，伊朗非經過三年至四年的時間，無法恢復向外國輸出油產。另一方面：要修復目前已受嚴重破壞的石油生產設備，最少要耗資三百億美元（等于一千五百餘億港元）。拉曼尼博士又向「石油週刊」的記者預測：由於「石油元氣」大傷，伊朗政府將不得不放棄一切限度生產石油的政策，而且要「輸入」外國的專家和設備，以圖恢復舊觀。拉曼尼博士最近受聘「史丹福大學」主講「石油經濟學」。預測他的伊朗將放棄每日只生產石油四百萬桶的限額。

阿爾及利亞 續發掘災區
失踪者生還希望消失

（法新社阿爾及利亞艾爾阿斯納姆十九日電）再發現生還者的希望已漸消失，開路機已在此九天前地震所毀的城市中，大舉撥選瓦礫。重搬泥裝備的開路機、剷泥機、起重機及氣錘，由朝至暮將數千立方公呎的殘餘三合土及彎曲的鐵支載上貨車，其中尚有屋中家具。工作在男女及兒童的眼前進行。死亡的最後數計，尚未獲得，但死亡總數可達二萬人。四萬傷者已送入醫院，四十萬人仍無家可歸，但有些已在帳幕下作臨時庇護。目前尚未有充足的帳幕，但阿爾及利亞紅十字會在過去一週中已運了七千個帳幕。雖然國際援助已空運至阿爾及利亞，現尚需帳幕三萬個。在有些鄉村中情況甚而更慘，地震已震倒屋宇，有些河床已經改道，水井已壞滯。但在一般倖生還者的命運已逐日改善。

圖示夏威夷佳麗普雷克小姐於十月十八日榮獲「美國小姐」稱號。她將參加於今年十一月在倫敦舉行的世界小姐選美。（合衆國際社新聞圖片）

必須警告蘇聯 不可入侵波蘭
「紐約時報」力促西方國家
波共抗議西方干預波蘭內政

（合衆國際社紐約十九日電）（紐約時報）今日發表一篇題爲「華沙條約威脅華沙」的社論，摘要如下：「西方國家久已證明是不會爲保衞在蘇聯勢力範圍內的起義而戰的，但是它們現在應能而且必須強調蘇聯發動另一次入侵將對東西方關係造成的影響。假如華沙條約盟國目前在衡量進攻波蘭的冒險時，應該讓它們充分估計將如何危害到緩和所剩下的內容。「波蘭在一九五六年、一九七〇年和一九七六年先後三次信任共產黨的改革諾言，但都只是看着他們的起義最後受騙了。這次他們要求有獨立的工會，以求在正當以及非常時期下保障成果。以卡尼亞爲首的波蘭新領導人至今是讓意和解的。看來他們認識到如果不恢復黨的信譽，動亂情勢將持續。但是他們的靈活性，却明顯地使他們的共產黨鄰國懊惱。」

（美聯社華沙十九日電）波共的「人民論壇報」對新成立的波蘭獨立工會發出警告，要他們清除新工會中的反政府份子。該報的警告主要對象是自認在最近幾個星期的政治鬥爭中，起過領導作用的波蘭獨立工人之聯會及波蘭社會自衞委員會。該報引用波蘭獨立工人聯會首腦莫楚爾斯基自己的話稱：他爲反對「波蘭專制政權」而戰。他要使波蘭脫離蘇聯的操縱。該報將波蘭社會自衞委員會抨擊爲妄圖發動目無政府的「烏托邦主義」運動。

（美聯社華沙十九日電）波蘭昨天指西方傳播媒介，西方國家各政黨及各工會干預波蘭內政。波蘭官方的通訊社稱：干預波蘭內政的行爲，包括煽風點火，僞裝成鼓勵波蘭內亂，僞裝成「關心波蘭人民」及「替波蘭人出主意」。該社說：凡此種種行徑，不僅違背了赫爾辛基協定，而且有間離波蘭與其盟國的關係之意圖。

蘇聯外長 葛羅米柯 訪問波蘭

該社說：波蘭政府最近曾爲此向包括美國、西德、英國在內的若干西方國家的駐華沙外交官提出抗議。

（路透社莫斯科十九日電）蘇聯外交部長葛羅米柯今日起程前往華沙，此乃自從波蘭最近爆發工潮以來，蘇聯領袖第一次訪問波蘭首都。外交老手葛羅米柯此行到華沙，主要是爲了參加爲期兩日的「華沙公約組織」七國外長例常會議。然而，葛羅米柯此次訪問華沙，顯然是有機會同波蘭新領袖進行第一次會面。該批新領袖是在今夏波蘭工潮中崛起者。在莫斯科的西方外交家們預料，現年七十一歲的葛羅米柯亦會見波蘭外交部長賽力克，並與波蘭領袖賈尼亞進行第一次面對面會談。正當葛羅米柯訪問波蘭之時，波蘭自由工會提出罷工的新威脅。相信葛羅米柯會強調要求波蘭新領導階層不要向罷工工人讓步。

打開六年來僵局 希臘同意返北約
希臘土耳其協議

（路透社比利時布魯塞爾十九日電）據北大西洋公約外交人士說：希臘同意重新加入北約統一軍事結構的計劃，使北約的一個最棘手和昂貴的問題即將獲得解決。消息人士說：這一計劃將使北約最脆弱的東南邊綠得到加強，而自從伊朗國王垮台和蘇聯出兵干涉阿富汗，以及波斯灣戰爭爆發等一系列事件，在西南區發生以來，北約在戰略上的重要性更加顯得明顯。希臘重新加入北約軍事組織，也使美國設在希臘的重要基地的前途獲得保證，美國設在希臘克里特島上的蘇達灣基地，其規模之大足可以掩護美國整個第六艦隊。雅典消息靈通人士昨天說：這一計劃已在總理拉斯玉持召開的一次內閣部長會議上獲得通過。在此之間，歐洲盟軍最高司令，美國羅傑斯將軍曾悄悄地進行一系列外交活動。羅傑斯將軍是在十五個月以前，接替海格將軍担任歐洲盟軍最高統帥的，他較早時曾說：他相信希臘與土耳其之間關於愛琴海控制權問題的爭端，肯定可以找到解決的辦法。希臘重新加入北約軍事組織的申請，尚需經過盟軍最高軍事當局北約軍事委員會討論，並且需要徵求其他十三個成員國的意見。

（合衆社雅典十八日電）此間政府人士今天報導：對於爲希臘允份加入北大西洋公約組織鋪路之條件，希臘與土耳其已達成協議，於是，始自土耳其入侵塞浦路斯島，歷時六年之僵持，遂告了結。雙方所協議之條件，其詳細內容未有透露，係於本週由北約組織之美國籍羅杰斯將軍向希、土兩國提出。希臘軍司令部官格勒西奧斯將軍曾于本週四會晤羅杰斯，他（格氏）已將羅氏之建議，呈交希臘政府，而希方之接納，乃繫于土耳其軍首腦奪取人執政團主席艾夫倫將軍之同意。此間政府人士今日稱：土耳其接納之消息，經由羅杰斯轉達此間卡拉，羅氏已于今早在雅典機場，再次會晤格勒西奧斯。據一位政府人士稱，經過希土雙方同意之建議，將須向北約同盟軍事委員會提出，但料將可獲該委員會之一致通過，于是，希臘之重返北約組織之軍事機構，即告正式確定。希臘曾于一九七四年退出北約組織，此乃由于土耳其入侵塞浦路斯所致。

機場擴建 日學生農民 示威抗議

（美聯社日本東京十九日電）警方稱，大約六千名學生，工會員及農民，星期日在東京舉行一次集會及示威，抗議成田國際機場加長跑道的擴建工程。

印尼十餘萬名警察 不再拉妓女 亦不捕窮人
集中努力撲滅罪行 停止干涉社會問題

（法新社耶加達十九日電）有無限工作的印尼警察已獲悉要停止干涉社會問題，例如搜捕妓女及貧無所歸的人等。全國保安首長蘇多章昨日在西爪哇首府萬隆對警官稱，他將與社會問題部長沙柏雅舉行會議，討論此等問題。他說，警察必須不再干涉基本上不是他們的事宜。

他們不如停止干涉社會問題，例如搜捕妓女及貧無所歸的人。他說警察應集中努力於他們自己的任務，尤以撲滅罪行，及維持法律爲然。

他建議警察應在他們各地區，在所謂地區發展中更爲活躍。

印尼約十一萬餘人警隊，有廣泛的權力，以應付任何問題，由參戰以至捕扒手，妓女及拆非法屋宇。

在一個展覽會中 歹徒妙手盜走 澳洲最大鑽石
價值百餘萬美元

（路透社澳洲雪梨十九日電）澳洲全國警察今日展開輯捕一批在此間一個展覽會中，盜去一顆價值一百萬澳元（一百一十七萬美元）的澳洲最大鑽石。這顆重九十五點四卡拉，名爲金葛康達的鑽石，是於昨日在雪梨市會堂內舉辦的一個珠寶公司展覽會中，被發覺失竊。一名警方發言人稱，這宗失竊是專業性盜賊的傑作，他們可以通過一道障礙及玻璃櫥櫃然後打開一個掛鎖，現時未能知悉鑽石被盜的正確時間。

澳洲總理弗雷澤三次連任
但執政多數派勢力大減

（路透社澳洲雪梨十九日電）澳洲總理弗雷澤擊敗反對黨勞動黨的有力挑戰，獲三次連任。但他執政的多數派的勢力却遭嚴重挫折。澳洲全國百分之八十四之投票站之票數經已核算，自由黨和民族黨的聯合陣營勞動黨於競選初期之領先優勢。擁護執政黨的票數佔百分之四十六，擁護勞動黨票數佔百分之四十五點八。大選運動負責人今晚說，弗雷澤以往在下議院之四十八個多數席位，將遭挫折，可能僅存十七至廿七席之間。儘管勞動黨領導人海登，曾經預測該黨將獲十八席，他們可能僅得十一至十六席之間，勞動黨要得廿五席才能獲勝。故此差距仍然不少。弗雷澤說，他已獲「實質性的勝利。」他還說，他估計他的黨原有之絕大多數席位會減少。

來自荷蘭與德國數千名示威者今日抵達荷蘭杜德瓦地區，準備參加在荷蘭歷史上最大規模的反核子示威遊行。圖示：示威者在該地區安營紮寨，準備於週日參加示威，封鎖通向核電站的各個路口。（合衆國際社新聞圖片）

大陸中部湖北西部山區
發現野人巨大脚印

（法新社北京十九日電）上海「文匯報」今天報導，中國大陸中部湖北西部地區發現成千個巨大脚印，它可能是「野人」的脚印。最近，報紙報導，在湖北省與中國大陸其他地區發現「野人」的消息，有關部門正在進與堪察活動，調查上述報導的眞實性。「文匯報」說，上述最大的脚印有一呎七吋長，九吋寬，脚後根有七吋寬。每步間隔二點二公尺長。武漢科學院堪察隊隊長劉明石（譯音）說，那些脚印是「野人」遺下的足跡。他說，自今年六月以來，他們經常發現類似脚印。

馬尼拉美國旅遊協會年會

馬可斯演說後發生炸彈爆炸

馬可斯美大使梅菲沒有受傷 最少十六人受傷八名是外人

（合衆國際社馬尼拉十九日電）當馬可斯總統星期日在菲律賓國際會議中心向美國旅行社年會發表完演說之後，旋即發生炸彈爆炸。據現場傳出的最初消息說，有十至十五人受傷，但馬可斯沒有受傷。這次爆炸事件，是於馬可斯總統發表完他的主要演說及在會議中心演講台前的銀幕放映第二次世界大戰的歷史影片時發生的。馬可斯與美國大使梅菲，菲律賓旅遊部長阿斯派拉斯及旅遊協會主席史東等都坐在講台上，但他們全體安然無恙。在市區恐怖份子警告他們不要前來馬尼拉之中，美國旅遊社協會代表正在馬尼拉舉行成立第五十週年年會。

（法新社馬尼拉十九日電）美國旅遊社協會會議今晚舉行盛大開幕禮時，發生炸彈爆炸事件，最低限度有十六人受傷。這次爆炸事件，是發生於菲總統馬可斯致歡迎辭之後。參加會議的有數千人，當時他們正在觀看二次世界大戰時，美菲的親如手足的幻燈片。美國旅遊社協會正在慶祝它的金禧紀念。其後有一匿名的女性致電話給報社，說這次炸彈爆炸事件是「四月十六解放運動」幹的。這個運動曾說，過去兩月的四次炸彈事件都是它的傑作。受傷者中，有七名美國人，六名菲律賓會議助手，一名南韓代表，和其他數名身份未明的人。

蔣總統到花蓮巡視慈善機構

訪問花蓮市榮民及大陳義胞 又到市中一家扁食店吃扁食

（中央社花蓮十九日電）蔣總統經國今天下午巡視了花蓮殘盲女子教養院、禪光育幼院與慈濟功德會等私人興辦的社會慈善福利機構；認為這些機構推展的績效很好，值得政府加強推動社會福利工作的參考。

蔣總統送了一架鋼琴給花蓮殘盲女子教養院，送新台幣二萬元加菜金給禪光育幼院。並決定協助慈濟功德會籌建一座慈濟綜合醫院。總統對於在這三家慈善機構服務的中外人士，蔣總統表示萬分的敬佩。

總統於下午二時二十分到達花蓮機場，由總統府秘書長馬紀壯、國家安全會議秘書長沈昌煥等人陪同，坐專車前往花蓮殘盲女子教養所。西德籍的女教士顧香雲在院門前歡迎，六十多名殘盲院童坐在廊簷下，鼓掌歡迎總統，並歡呼「總統好」。總統笑容滿面地和他們聊天，摸摸他們的頭，輕輕拍他們的肩，院童們感到無比的溫暖和親切。總統參觀了院童們的寢室，娛樂設施等。會寫信給蔣總統問候請安的院童陳月香，特別送了一條刺繡手巾給總統。

到達位於新城鄉新城村的禪光育幼院時，釋心性法師率領七十多位孤兒，歡迎蔣總統。禪光育幼院，全靠禪光寺的收入維持。禪光寺位於東西橫貫公路長春祠風景區，過去經費不成問題，自從長春祠風景區的景觀於去年八月被颱洪侵毀後，禪光寺的香火較差，連帶也影響了禪光育幼院的經費。蔣總統表示願意協助禪光育幼院克服困難。

慈濟功德會，下午擊鼓鳴鑼歡迎蔣總統的光臨。慈濟功德會有十五個分會，遍佈台灣各地區，會員一萬多人，成立十四年來，救濟貧困捐錢已超過新台幣四千萬元。總統巡視了這三家慈善機構後，發現社會上有那麼多善心人，默默地照顧貧困，感到很安慰。

（中央社花蓮十九日電）蔣總統經國今天下午訪問了花蓮市的榮民和陳大義胞，關懷他們的生活情形。總統於下午三時到達花蓮榮家，向榮民們致候問安。總統叮囑花蓮榮家主任袁伯琪，好好照顧榮民的生活。袁伯琪在花蓮榮家服務若干多年，總統稱讚他是「以榮家為家的人」。袁伯琪說：新建的中正堂，十一月完工落成。總統才三個多月沒有到花蓮榮家訪問，榮家已新建了許多房舍，院子更美麗更清新。總統說：他差一點認不出來這是花蓮榮家。總統到成功堂和榮民們握手，問候，榮民們都高呼：「總統好」！總統又到大陳新村訪問，和義胞們話家常。義胞們住的四層樓國民住宅，就是總統在行政院長任內指示花蓮縣政府興建的，樣式美觀。花蓮縣長吳水雲向總統報告，更多國民住宅，計劃興建，給沒有分配到國宅的大陳義胞居住。

蔣總統于下午四時三十分，到花蓮市一家扁食店吃扁食，這是總統第五次到這家店吃扁食。很多市民都圍在店前，歡呼：「總統好！」總統向他們揮手，並祝福大家健康快樂！

南非總理夫婦及兒女穿上阿美族服飾

南非共和國總理波達夫婦及男女公子，十七日上午到花蓮訪問，受到花蓮縣長吳水雲夫婦、花蓮縣議長王慶豐夫婦及三十位美麗的阿美族文化村姑娘的熱烈歡迎。圖：波達總理全家人穿上阿美族的服飾後合影紀念，左起他的兒子羅素、波達夫人、波達總理、他的女兒羅珊妮。（中央社記者蔡永雄攝）

大胆女警 獨力捕蛇 數名男警遠遠退縮

（合衆國際社多倫多十八日電）在她的男拍檔恐懼地退縮於對面街道上時，一名勇敢的女警却大胆地應付一條蛇。這齣戲劇於一名居民貝爾嘉察看在她多倫多的後園的一頭貓四處跳躍時啓幕。她還以為牠追逐一隻小鳥，直至她趨近看清楚才明白過來。

事實上，一條四呎長的蛇正纏着這隻貓。但當六名巡警被派往現場前，這條蛇已漸漸被傳聞所誇大。警察的聲音被傳至電台廣播說：「此間有一條二十呎長的蛇現正襲擊一名女士的貓。」

警方封鎖貝爾嘉太太的住所，但這時因恐懼而發出嘶嘶之聲的蛇，證明牠可以抵擋三名警察及一名軍曹，他們顯然寧願面對一名持械的劫匪。牠讓女警莉多美最後進行捕獲，該條蛇迅即被關於一個紙盒籍內，並由一名防止虐畜會的大把牠帶走。

女警莉多美星期五說：「沒有一名男子走近牠，事實上，他們的其中數人則退縮於對面街道上。」防止虐畜會的職員認出此條蛇為無害的「嘉德」蛇，並說將把牠帶往附近的森林區釋放。

河南省千唐志齋 中共正修繕整理

珍藏有唐代千餘塊墓志

書畫石刻並有蔣中正撰文

（中國新聞社鄭州十九日電）珍藏有千餘塊唐代墓志的河南省新安縣鐵門鎮「千唐志齋」，目前正在修繕整理，即將對外開放。

「千唐志齋」係張伯英建造。張伯英，名鈁，祖居鐵門鎮。他早年參加過辛亥革命，曾任國民革命軍第二十路總指揮，新中國成立後任第二屆全國政協委員。

「千唐志齋」中共藏碑石一千三百七十四件，絕大部份為唐人墓志，亦兼有名人書畫石刻。在墓志石刻中，有出自名家手筆的，如唐狄仁傑撰書的「相州刺史袁公瑜墓志銘」，元李洞撰、趙孟頫書的「宣武將軍達魯花赤珊竹公神道碑」等；也有代表各種書法流派並可從中尋得出唐代書法演變軌跡的，如唐天寶辛卯年張之緒撰、厲陵倉曹李湊書「順節夫人墓志」等；還有被稱為近代書藝三絕的，即章炳麟撰文、于右任書丹、吳昌碩篆額的張鈁之父「子溫墓志銘」。

書畫石刻是張鈁生前以重金購得原件，命工刻石的。書石中有南朝劉宋時代王弘所書行草條幅，北宋米芾所書行草對聯，明董其昌所書行草中堂，清王鐸所書行書橫披，近人康有為所書楷書楹聯、題額，章炳麟書古篆題額、對聯等。此外，還有蔣中正撰文，賀耀組書隸體「張母王太夫人壽序」長篇。

英澳紐大馬新加坡 五國防衛官員在吉隆坡開會

討論年底演習計劃

（路透社吉隆坡十九日電）五國聯防組織會員國的防衛官員已經在吉隆坡舉行會議，主要討論本年底舉行聯合軍事演習的詳細計劃。馬來西亞國防部秘書長拉斐宣稱，馬來西亞和澳洲已經提議要舉行陸海空三軍的演習，由英國、澳洲、紐西蘭、新加坡和馬來西亞五國的部隊參加。

拉斐說，澳洲代表團由國防部長首力亦特率領，在吉隆坡討論八十年代的雙邊防衛合作，以及就此地區的政治戰略形勢交換意見。此次討論，已由上週五開始，提議澳洲為馬來西亞軍訓人員提供更多方便。拉斐謂，此次討論是馬來西亞與澳洲磋商的機績，殊不知最近在新德里舉行英聯邦政府首腦會議時，馬來西亞總理胡先翁曾經同澳洲總理弗雷澤商討兩國軍事合作。

南非總理波達訪台後返國 聲言國府在南非將扮演重要角色

在台置身於民主及自由理想

（中央社南非普勒托利亞十八日電）南非共和國總理波達今天在普勒托利亞說，他帶着中華民國民衆的深厚友誼從台灣訪問歸來。

波達總理在此間瓦特克洛夫空軍基地的簡短記者招待會上說，中華民國和南非共和國之間的關係，極為友好。他說：「台灣在遠東居於戰略性地位，而我們在好望角居於戰略性地位。」「兩國合作，對兩國都有利，並且對世界和平有重大貢獻。南非政府和中華民國政府簽訂了經濟及技術合作協定，並發表聯合聲明，譴責共黨顛覆。」「台灣民衆工作勤奮，為他們既定的目標而致力。」「他們相信民主與自由。他們在心理上、經濟上和軍事上都作好準備。」「本人有幸得以謁見蔣總統經國和孫運璿院長，並親見蔣總統所樹立的楷模。」

波達總理說，他對此行目睹的各種進步實況，留有極深刻的印象，他並且希望向台灣民衆對他和他的隨行人員的種種禮遇，表示感謝之意。

（中央社南非普勒托利亞十八日電）甫自中華民國作五天官式訪問歸來的波達總理今天告訴南非人民說，在台灣的中華民國，「委身於民主及自由的理想中。」他說：「尤有進者，中華民國民衆在心理上、政治上和軍事上，在強有力的領導之下，已有了充分的準備。」他說，中、南兩國的合作，對兩國都有利，而且對其他國家的自由與自由世界的穩定，皆有貢獻。他還說，中華民國可扮演重要的角色。在南非將可扮演重要的角色。「我們樂於看到他們在開發非洲南部各國過程中扮演重要角色。」

利舞台 倫敦 美孚影都

衆口交讚 三院五場 請早訂座 兒童不宜觀看

波姬小絲（自一九以來最引人發現的小明星）基杜化（四千八百人之中選出的小生）一雅堅（大傑作鳴驚人）

哥倫比亞公司計劃的男女主角長成的片

「油脂」導演：蘭度奇里沙新作

清新、大胆、原始的愛情故事

兩小無猜，大海沉船，流落荒島

桃源之內，生活無憂，發育長大

好一對金童玉女

珊瑚之間裸泳，綠蔭之中追逐

和風明月，絲織一般的海灘

不知不覺之間，兩相纏綣

情由心生，來得自然，如有海浪，無可抗拒

原始自然的兩情相悅

青青珊瑚島

Columbia Pictures

THE BLUE LAGOON

麗宮

爆滿

第五天映請早

三時放映 四點十分 二點正 八點正

亂世佳人

奇勤 基寶 懸雲 李 領銜主演

至情至聖 永垂不朽

不朽電影 不朽人選 不朽製作 不朽故事

新研獲十項金像獎出品榮獲美國影藝十項金像獎

・下期獻映・

狄龍公司重量級之作

倫空姐性愛日記

性愛日記挑逗神秘 段段傳神上一層

不兒童宜

海運百樂

下期盛大獻映

噴火女郎：卡露碧嘉

性格巨星：阿多夫齊利

領銜主演

老夫娶少妾，註定戴蓮葉！

難獨守空幃

MY FATHER'S WIFE

香港 南洋 國賓 華富閣 九龍 南華 銀都 珠江 英華 華都 金都 元朗 多利 域多利 粉嶺 澳門 國華

下期獻映

（南華今午夜場）

英雄

葉志銘

聯華院線貢獻佳片

影帝 狄龍

最佳發揮的傑作

巨星如雲 猛鬥演技

・粵語對白・

陳惠敏 施思 譚道良 李修賢 王鍾 領銜主演

監製：午馬 張權 導演：午馬 王青 蔡弘 上演

編劇：何家駒 兒童不宜

刻劃「英雄」真正本色的性格電影！

優先場介紹・場場大爆滿

（天平之甍）

[望鄉] 世界名導演 熊井啓 最偉大作品

榮獲本屆亞洲影展五大獎

1. 最佳影片 2. 最佳男主角 3. 最佳美術 4. 最佳音樂 5. 最佳錄音 獎實質成實影

優秀製作獎

金冠 下期獻映（優先介紹）

總統 華盛頓

金影會推薦

第一部在大陸實地拍攝的外國電影！

燦情萬里口碑轟傳✪越洲聯映，橫掃美國、加拿大、日本、澳洲及台灣！✪✪✪✪

成龍 創新形像 領銜主演

✪ 嘉禾 出品 最佳影片

殺手壕

開埠以來僅此一部

天天過百萬

四天收入已高達四百四十萬！

嘉禾、麗聲、民樂三院今加午夜場

好景今加早場

三十七院

導演：羅拔高洛斯 主演：荷西法拉 合演：姬斯汀狄貝兒、馬高郎麥斯、大衛雲納、趙家寧、蘭尼蒙太萊、彼得麥克 監製：鄒文懷 製片：小泰利摩士、溫卓 故事：羅拔高洛斯、溫卓 音樂：薛伏櫪

英語版 中文字幕 紐約 凱聲

粵語版 嘉樂院線 皇后 好景 皇都 珍寶 太平 帝國 金明 國際 帝后 南昌 嘉禾 光華 麗華 域多利 紅磡 南灣 麗聲院線 國都 富都 國泰 民樂 恒星 國寶 福星 油麻地 香島 萬年 柴灣 龍華 麗聲 同樂 樂聲 行樂 金門 金茂坪 麗都

成龍咭隨公仔麵附送！憑咭到各高田恤門市部購買恤衫，可獲拾元優待！

Battle Creek Brawl

豪華・新大華・華聲

5-762372 3-841199 3-617169

狂滿五場請早

歐洲公司精選爆炸性色情片

阿芝達威遜。哈利史提芬斯 聯合主演

當今世上最犀利的武器不是核子彈而是雅菲達！雅菲達是希臘神話中的女神

她代表美。她代表性心狠手辣。剛中帶柔以色傷人。抵死纏綿愛神雅菲達出馬鐵金剛都要低頭！奇情鬥智。創新電影！

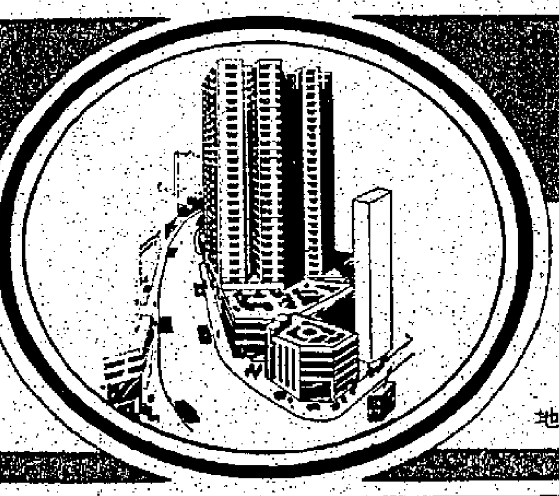
她沒有槍床上殺人身負重任愛神誘惑輕解羅衣。

亦能殺人所向披靡慾念難禁兒童不宜

Erotic Aphrodite

愛神雅菲達

北角 炮台山道 **光超台洋樓**



北角高尚住宅區

此區最平 一流設備

面積 552呎 — 1037呎
只售 **510,435** 元起

已有入伙紙 先付20% 分期12年 利息特平

鋁質窗門，柚木地板　廚房浴室，花磚到頂　廚櫃煤氣，防盜系統
顏色潔具，乳膠墻身　冷熱水喉，暗綫電燈　應有盡有，車位充足

地盤電話：5-785337

金新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行頂樓
電話：五・二五三〇〇一（十綫）

泰安閣

筲箕灣東大街62至74號 372呎至621呎

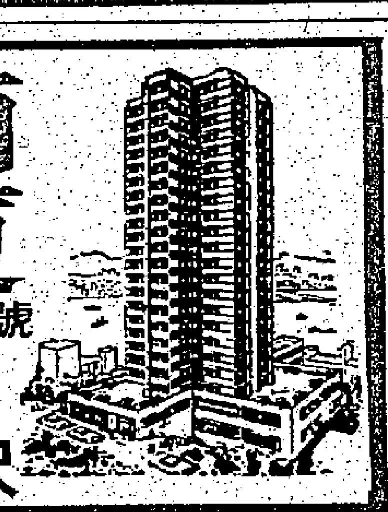
高級洋樓 望海向南 理想居室

交通方便　外牆顏色玻璃紙皮石　乳膠牆身　暗線電燈　公共天線
電梯二部　鋁質窗門　柚木地板　顏色潔具　防盜系統　用料上乘

寫字樓電話 5-229162
怡華置業有限公司
香港雪廠街10號新顯利大厦97室

東南大廈

第三街43至47號
第二街28號



560呎至595呎

葵涌青山道，業成街693號地段

業成工業中心

每層四伙・電梯四部・樓身四正・全無柱位
面積由2204呎至8920呎・特價出售

葵涌地王廠房　交通四通八達
鄰近貨櫃碼頭　環境好工友多
地下鐵路車站　地下樓底特高

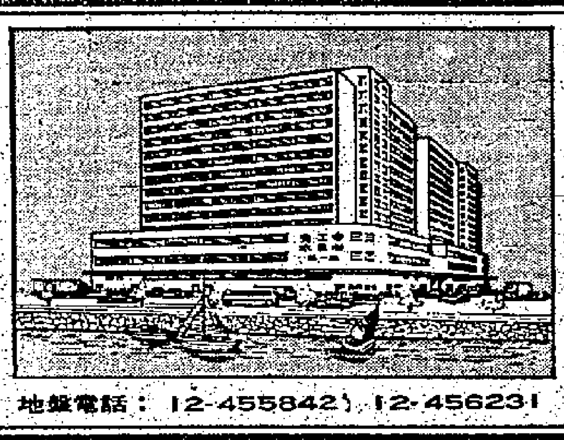
貨車直達電梯大堂伙伙單邊光線充足
地盤電話：12-281630　12-282736

怡華置業有限公司
香港雪廠街10號新顯利大厦97室
☎5-229162-5(四綫)

金新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行頂樓
☎5-253001(十綫)

青衣島（青衣大橋海旁）單邊向海 永無遮阻
NO.65地段

青衣工業中心 第一座



地盤電話：12-455842，12-456231

每單位面積由四仟餘呎起　特價出售 欲購從速

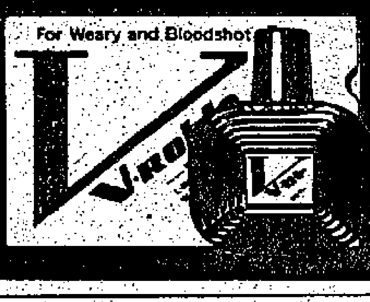
尚餘數單位

・地點適中，近葵涌貨櫃碼頭。
・交通便利，道路運輸四通八達。
・鄰近屋邨，工源不虞缺乏。
・外牆全部玻璃紙皮石，厚料鉛水鋼窗。
・伙伙單邊，廠內光線充足，圖則設計新穎。
・車位充足，貨車直泊電梯口，起卸便捷。
・大型貨客電梯八部，獨立廁所，合各行業。

怡華置業有限公司 香港雪廠街10號新顯利大厦97室 電話：五・二二九一六二至五(四綫)
金新置業有限公司 皇后大道中33號萬邦行頂樓 電話：五・二五三〇〇一(十綫)
金大發展有限公司 香港德輔道中34號億豐大厦十二樓 電話：五・二五五二一一（六綫）

聘高級文書

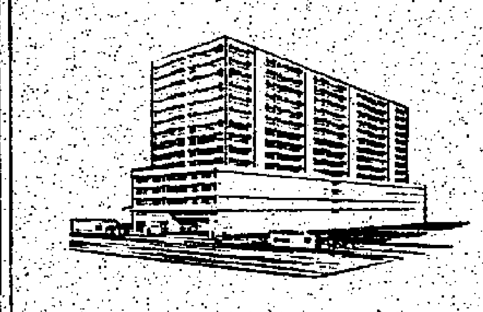
中區某公司欲聘高級文書，須男性，大學文科或商科畢業或同等程度，具高深英文程度，能獨立處理中英文函件，有商業常識及經驗者優先考慮，待遇從優，請具中英文函言明履歷及希望待遇，連同近照，寄華僑日報第式六五號信箱，不合守秘。



爲未來的成就，總需多付精力；
眼睛的過勞，會使你事倍功半，
就是放下一切煩務，跑去享受那細沙、清風，
也防不了刺眼的陽光！
爲保護你的眼睛，不止要有適當的休息，
更要常備我——V老篤。

官塘巧明街110號 已有入伙紙 尚餘數單位

興運工業大廈



開始出售　訂價特平
面積由576呎至11,013呎
由十七萬餘元起
首期一成 即可買廠　獨立廁所
地鉄車站　交通便利　柱少窗多　光線充足

地盤電話：3-426634 3-429628 洽

怡華置業有限公司 香港雪廠街10號新顯利大厦97室 電話：五・二二九一六二至五(四綫)
金新置業有限公司 皇后大道中33號萬邦行頂樓 電話：五・二五三〇〇一(十綫)

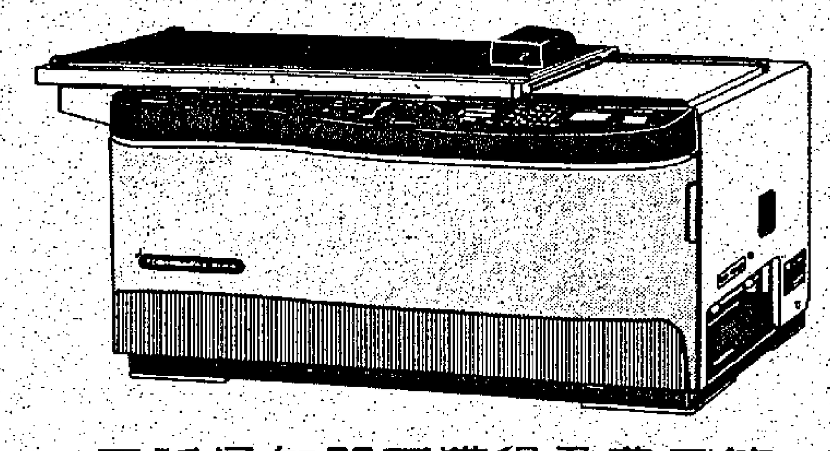
最新影印機消息

濕機 換 乾機
冇腦 變 電腦

歡迎任何牌子"濕式"或"冇腦"影印機用戶向本公司更換

東芝牌 TOSHIBA BD－608型

100%乾式微型電腦控制普通紙影印機



電話通知即可獲得免費示範

總代理：宇宙商業機器有限公司
香港皇后大道中36號興瑋大厦501室
電話：5-233617，5-240849，5-241798，5-224360

紹恒大廈

九龍元州街477－483號

經已入伙・租售均可

祇餘地下旺舖連閣一間及二、三樓全座—適合酒樓、餐廳、百貨公司、銀行、社團會所、各行業生意等用途。

（有批准酒樓圖則）

洽購處：紹恒有限公司
香港中環興隆街34-36號地下
電話：5-454860・5-448221・5-448872

博雅藝術公司・九龍尖沙咀加連威老道十八號

張登堂　劉寶純
傅益瑤　傅益鈞

四人國畫展

日期：一九八〇年十月十八日至二十四日・星期日休息

昭德大廈

九龍青山道373－379號

樓高十三層
已售過半
欲購從速

住宅單位：
用料上乘，設備齊全
格局華貴，居住舒適

商業單位：
地下鋪位及二樓，適合酒樓，餐廳，銀行百貨公司，超級市場及各行業生意。

洽購處：崇正建業有限公司
香港中環興隆街34-36號 電話：5-448872 5-448221
地盤電話：3-704144

最爲樂善 助救學童

徵讓配額

美國 648類 635類 333/4類 340類
英國 第5類 第7類 第8類 第21類

如持有以上列配額（包括1980年在內者爲佳否則由1981年起亦可）而願意永遠轉讓者請電：9285331洽。

藥聖髮生

ISTAR HAIR LOTION
Made in Switzerland

馳名世界瑞士愛斯德研究院最新發明重生新髮一瓶奏效

瑞士 髮萌 水髮生

凡用別種藥品無效者，請即用瑞士髮萌生髮水，自有驚人奇效，功效神速，根本調和毛囊毛球細胞，血液循環與營養，促進毛球細胞產生角質，細胞生長成爲頭髮，從此頭髮旺盛，誠現代唯一生髮聖藥

瑞士夏理蘇愛斯德研究院創製

特約經銷：香港永樂街瑞昌行電話：H－444248 九龍西洋菜街三十號中英藥房電話：K－850555

妳 你是否對其他黑髮品都感到失望？ ULTRONIC®
Super Hair Blacking

以八十年代的科技，白髮想變黑，何須慢慢等。用西德「超速黑髮精」，可於一天之內使白髮變回黑髮。此品並非染髮劑，安全有效，用法簡便，只須在乾淨的白髮上，搽上少許，一天內即令你恢復青春美貌，並可使親友驚奇，知道聰明選擇，司使常春。再次購買「超速黑髮精」真貨用深藍色塑膠盒庄，蓋底還有凸出2或3之字，體驗時留意，塗在白髮上，小時後必變色，4MMPD，否則必爲假貨。本品不含鉛份及且經德國、星加坡及香港等衞生署通過，確保安全。

各大公司藥房均有代售
金石美容品公司
電話：五一七七七九五三

九龍塘式
百家樂別墅
全部裝修，時租過夜，一律歡迎
時租：28元　過夜：48元
尖沙咀漆咸道29—31號嘉芬大厦十二樓(按11字近赫德道口。)
訂房⑧665675　⑧665922

北角 富苑別墅
耗資百萬 設計一流
80年款 圓外享受
時租：28元　過夜：42元
訂房⑧614388　⑧638068
北角七姊妹道25—31號二樓
即總統酒樓樓上
（設有停車場在本街15號）

山頂豪華複式洋樓出租

文輝道一至三號喬苑A座頂樓

背山面海 環境幽美
五房三廳 天台花園
連有蓋車位月租伍萬元

電話：5－263271葉小姐洽

本港新聞

市民輿論「忍無可忍」
應採强硬措施 壓制非法移民
成功進入市區亦應即捕即解
港府有責優先保護現有居民

（本報專訊）人口接近六百萬的香港，早已受到通貨膨脹、能源危機、社會福利、房屋建設、警察教育等急欲解決或改善的問題所困擾，現再因大量偷渡者的湧入，使到港府除了應付上述問題外，又要迎接另一項難題。

對於從大陸來的非法入境者，本港大部份市民、學者、議員、社會賢達、團體都認爲，就算是成功的潛入市區，亦應採取即捕即解的措施，才可以有效地遏止他們湧入。

香港市民對於從大陸偷渡來港的難民，本來都抱着同情的態度去應付這個問題，一方面市民爲了尊重人類生存的機會，不願見死不救，特別是他們都是同胞，大家都希望把他們全部收容下來，但另方面又恐怕因此而加深本港負担，造成矛盾。

然而，由於從「非法」途徑進入本港的人士，年青力壯的多數，男性與女性的比例約爲三比一，他們的教育程度普遍來說都很低，且又沒有特別技能，只有靠勞力維生，但本港並未能全部接納他們，加以意志薄弱，因而被不法之徒所利用，使到本港治安出現不少問題。

雖然，並沒有確實證據顯示所有犯罪案都是偷渡者所爲，但市民直覺上都認爲是他們所幹的，因而對「大陸來客」存畏恐懼心理，希望他們不要來港。

另一方面，軍警人員爲遏止非法入境者的湧入，所以在邊區不斷加强巡邏。港督麥理浩爵士在十月一日宣讀施政報告時表示，在新界方面，當局每晚至少部署有一百九十名英軍巡邏兵，設置一百五十個警方路障及埋伏點，派出四艘皇家海軍陸戰隊小艇，九艘警察水警的同類型小艇；在深海方面，則出動二十二艘水警輪和三艘海軍船隻，並於有需要時動用直升機，協助各單位共同執行緝捕工作。

至於陸路方面，港督說：遏制非法入境活動措施亦有改善。沿着差不多整條邊界已築有一幅有照明設備的圍網，由派駐在附近瞭望塔內的人員監視，並有一條新建道路可以直達。總之，當局無論在陸上或海上都採取了最先進的偵察設備，而三軍、警方及水警的所有行動，均由本港軍警聯合指揮統領協調。

軍警堵截雖嚴·漏網之魚仍多

今年首九個月 九萬多人湧到

雖然，軍警採取了這麼嚴密的措施，效果亦令人滿意，但根據港府最近所公佈的數字顯示，由今年一月一日至本月中爲止，被遣返大陸的非法入境者人數共七萬四千五百七十七人，而九月份的人數共一萬三千四百七十五人，較一月份時的四千〇五十四人多出三倍。至於今個月至十四日爲止，亦已達到五千〇五十二人，可見非法移民問題十分嚴重。

此外，港府爲加强阻截偷渡客潛入市區，所以由本年九月十五日起，規定市民前往新界及離島必須帶備身份證，違例者最高可被罰款三千元或入獄一年。雖然，上項措施對市民會做成很多不便，但爲着本港的利益，市民都樂意遵守。

圖示：港督麥理浩爵士昨晚離港赴廣州，署理港督親自送行，後隨者爲鍾士元爵士。（本報記者攝）

入境人數龐大·數字步步高升
邊境堵截如稍鬆懈 將有五十萬人湧來

港督在施政報告中，列出一些數字顯示：非法入境者的問題日趨嚴重的實況，他所列的數字如下：

△一九七七年：（被捕者）一千八百；（避過緝捕的入境人數）六千六百。

△一九七八年：（被捕者）八千二百；（入境者）二萬八千。

△一九七九年：（被捕者）九萬；（入境者）十萬零二千。

△一九八〇年一月至八月止：（被捕者）五萬六千一百；（入境者）五萬五千。

此外，如將合法入境者的數目計算在內，則總入境人數如下：

△一九七七年有三萬一千

△一九七八年有九萬五千

△一九七九年有十七萬八千

△一九八〇年（一月至八月）有九萬一千

港督表示：非法入境者佔入境人士中的大多數，若非中英雙方邊界保安部隊的努力，數目必遠超上述。

港督又同時指出，在過去一年內，成功潛入本港的人數竟高達九萬四千人，這數字顯示，一年內企圖偷渡入境人士，無論成功進入或失敗被捕，相信有四十五萬名左右，而未被發現即折回原地的，當不止此數。因此，要是雙方邊界及鄰近海域的防守稍爲鬆懈，即會有五十萬或更多的人潮洶湧而至，由此可見本港所受威脅之大。（挺）

城市論壇辯論非法移民問題
社會計劃治安 嚴重困擾威脅
譚惠珠主張加强即捕即解措施

在香港電台製作的一個時事節目——城市論壇中，市政局議員譚惠珠，就以「法、理、情」三方面爲理由，極表贊成政府對付非法入境者採取即捕即解措施。她稱，大量的非法移民進入本港，使已走上軌道的社會福利受到干擾，特別是治安方面，更造成本港社會最大威脅。

她認爲港府應有充份理由先去保護居於香港之人士，基於人情方面，非法入境者對於合法申請來港人士實不公平，因他們的大量湧入，令合法申請來港的人輪候時間會延長。

譚議員表示會建議政府聘請更多人手，進行即捕即解的工作。

在解釋非法入境者法例時，她表示非法入境者的定義並非規限於來自中國大陸的人士，任何未經移民局批准而進入本港者，都屬非法入境者。

不過，在該次的論壇中，中大政治系講師黃宏發却唱反調，他反對即捕即解的措施，認爲香港乃一移民社會，人口便是資源，愈多的人口便可創造愈多的資源，五十年代的一次難民潮，便把香港帶來繁榮。

雖然，他在席間又認爲本港目前出現的失業率、治安、居屋、社會福利等種種問題將有待解決辦法，但他却沒有詳細說明。

而由已成爲本港居民的「大陸來客」所組成的流浪者協會，在論壇上認爲當局可開發更多市區以外的荒地，集中所有非法入境者，讓其自食其力。

鍾士元接受電台訪問指出
生活水準下降 工資也被拖低
採取即捕即解但要愼重些

另一方面，行政局非官守議員鍾士元在一次接受電台訪問時亦指出：大量非法入境者湧入香港，使到本港的生活水準大不如前，工資亦降低，在經濟不景中，造成重大的不安。

鍾議員對於採取擴大即捕即解政策，就算成功進入市區也要被遣回的措施，認爲施行時要愼重，因爲很容易出現「地下階層」。

所以，他建議假若制定確定之期限，明文規定在某一段期限來港之非法入境者可領取身份證及居留，而超越這個期限之入境者便必遣回。

雖然，一旦對非法入境者採取强硬態度，可能會使到本港一些在大陸的親人受到影響，但鍾議員表示市民必須抱着「犧牲小我，完成大我」的觀念，爲本港未來繁榮之路着想。

另外，香港公民協會亦指出，非法移民問題，無可否認是需要港府與中國有關當局緊密合作才能解決。他們相信最近的民意已顯示出大部份市民贊同港府採取一些較嚴厲的措施去對待非法移民，並將一些已經到達市區的人遣解返中國。

公民協會有此主張
無身份證不予僱用

因此，公民協會執委會提議港府應停止發身份證予那些來自中國大陸，並已進入市區的非法移民，政府應給予一個指定的日期，在此日期後，所有在市區或新界發現的非法移民，若未有領取身份證，就一律遣解返中國，同時，應勸喻僱主拒絕聘用沒有身份證之僱員。

鑑於輿論都認爲非實施嚴厲措施難以遏止非法入境者的湧入，所以港督麥理浩爵士決定今日至廿一日訪問廣州，與當地各領袖會商。（挺）

敷設電纜工程
石鼓街一段週三起 改爲單程北行車道

（港訊）何文田區介乎巴富街與敬德街之間一段石鼓街將會由雙程路改爲單程北行車道，以方便進行敷設電纜工程。

運輸署發言人說，是項交通措施將於星期三（廿二日）上午十時起生效，並預料實施至明年一月中旬止。

沿公主道南行的車輛須經佛光街和常盛街轉入石鼓街。沿巴富街西行之車輛可經公主道、佛光街及常盛街左轉入石鼓街。

駕車人士留意當地設置之交通標誌。

港督上週在美期間
訪貿易展旅協 駐紐約辦事處

（港訊）港督麥理浩爵士上星期六（十月十八日）返港前，在訪問紐約的三日繁忙的程序中，曾抽出寶貴時間，親臨上訪問香港貿易發展局及旅遊協會駐當地辦事處。

貿易發展局駐美洲高級代表馬子超在場迎迓港督，並引領其參觀新近裝修之紐約辦事處以及解釋該辦事處之各項活動。他告訴港督，紐約辦事處是貿易發展局在海外規模最大的一個，僅次於香港總辦事處。

港督曾查詢一年前他主持開幕典禮的巴拿馬辦事處的進展。當他獲悉巴拿馬辦事處現已有了完整的拓展計劃，他至爲欣悅。

他參觀了旅遊協會的辦事處後，隨即出席該會與貿易發展局特別爲他而設的午餐。

馬子超在致歡迎詞的時候，向駐華盛頓的「香港事務顧問」顧榮生表示感謝，因爲當貿易發展局上月份組織歷史上第一個經濟代表團訪問美國首都時，顧氏對該團的助力極大。

貿易發展局主席簡悅强爵士訪問華盛頓時，他有機會向有關當局發表香港擴充貿易的主張，是貿易拓展活動，而不是各種限制貿易的政策。

人口出生八萬·非法移民十八萬
長期推行節育成果 已被移民破壞無遺

大陸偷渡客的大量湧入，對於地狹人稠的香港，增加了不少壓力，除了治安日差外，更造成了其它很多難題，就以本港的社會發展計劃，許多都因爲大陸移民湧入而受到阻延，例如僭建木屋近年急劇增加，使到政府原先訂定的十年住屋計劃無法如期達到。

港督在施政報告亦提出，外來移民使房屋問題惡化，他們雖未能立即有資格申請公屋，但若以去年抵港的人數計算，則移民對公屋的需求量，起碼相等於我們現時建屋率在一整年內建成的單位總數。

在人口方面，本港早已推行節育運動，呼籲「一個嫌少，兩個妙，三個吃不消，四個斷担挑」的口號，但從大陸來港的合法與非法移民數目，竟較本港出生的人口爲多。

據數字指出，去年本港共有八萬三千名嬰兒出生，今年上半年共有三萬八千七百名，但合法與非法的大陸移民入境人數，去年約共十八萬，今年首六個月已有六萬人。

而這些偷渡客來港後，由於大多無法適應本港的生活，又不願勤力工作，所以容易被壞人所利用，走入歧途，爲非作歹，以至遺害社會。據近期一些調查，在色情場所工作的女性偷渡客，人數有日漸上升的趨勢。

雖然，有人認爲大陸移民可以提供本港較廉宜的勞動力，但却缺乏熟練技能，所以工業科技幫助甚微，反而剝削了本港工人的就業機會，失業率因此大增。（挺）

熱心市民 拘獲賊竊
警方找他作證

（港訊）警方急欲與一名熱心協助撲滅罪行之男子聯絡及協助調查一宗盜竊案，案發生在昨日下午四時許，該名市民目擊一名青年在尖沙咀世界中心一間商店內盜得一條皮帶，於是他上前拘捕該名青年及通知店內職員。但他在警方抵達前離去。

被捕青年男子年十七歲，現被扣留調查。警方在他身上檢獲一條價值一百三十元的皮帶。

警方現呼籲該名熱心男子與警方聯絡，他可致電警察熱線五—二七七一七七。

勁風多雲 局部驟雨

本港地區今日天氣預測：吹和緩東風，離岸地區風勢有時頗勁、多雲、有幾陣局部地區性驟雨，並預料日間部份時間有陽光，最高氣溫約爲廿九度。

尚有港聞消息刊在第三張第一頁

小評

廣東省合作舉足輕重

港督麥理浩爵士昨晚離港，赴廣州作短暫訪問，會晤廣東省領導人。港督此行目的有二：一是徵詢廣東省領導人有關阻截非法移民湧來本港問題；二是磋商經濟合作發展事宜。

香港毗連廣東省，兩地息息相關，一舉一動，對本港有舉足輕重的影響。

與廣東省加强經濟合作，固然會直接影響本港經濟大局，而阻截大量非法移民湧來香港。若徵得廣東省同意合作，當可收事半功倍之效果。

期望此行有所收穫

非法移民永無止境地湧來，終必成爲香港之禍根。本港當前要務，堵塞與阻截非法移民，較之任何問題更爲急切。

港督此行與廣東省領導人尋求堵截非法移民之有效方法，我們期望港督此行有所收穫。

港督抵達廣州
廣東副省長劉田夫梁威林迎迓
下榻小島賓館今晨會晤領導人

（特訊）廣州長途電話：港督麥理浩爵士，昨晚抵達廣州，下榻小島賓館，定今日與廣東省領導層就本港準備採取之非法入境者新措施，徵詢廣東當局意見。

港督麥理浩爵士，行政局首席非官守議員鍾士元爵士，以及港府政治顧問魏德巍博士，以及即時傳譯主任鄭仰平一行四人，於晚上七時四十分，乘坐中國民航三〇六號班機，直飛廣州。

在晚上八時五十五分，抵達白雲機場，由廣東省副省長劉田夫、梁威林，外事辦公室副主任張彬，以及有關部門之首長，在機場歡迎。

雙方稍作寒喧後，乘坐紅旗牌汽車直趨東山湖公園，下榻小島賓館，該賓館屬廣州軍區管轄，守衛森嚴，平時只供總理級官員使用。

港督在抵達賓館後，並無進行會談，預定在今晨九時卅分，雙方正式進行會議，下午，港督可能參觀交易會，晚上，由省人民政府，設宴款待。

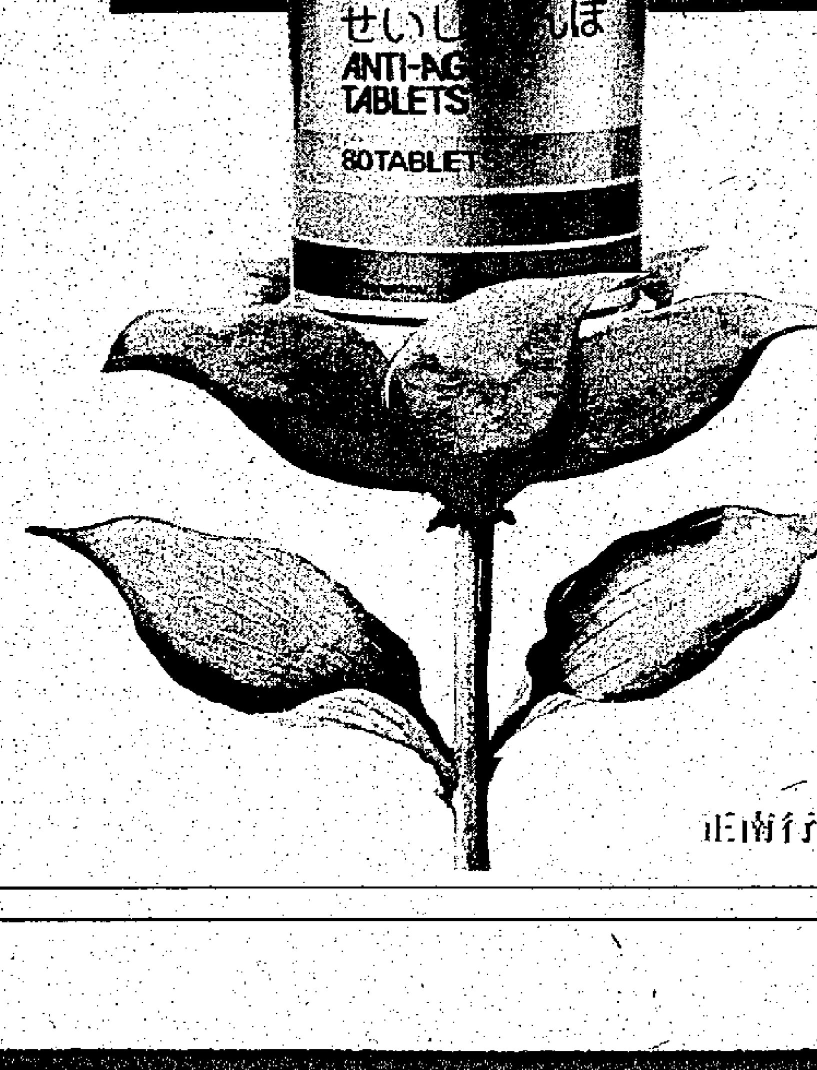
預期雙方會談，全部在小島賓館進行。估計，港督可能就本港即將採取之新措施，徵詢廣東當局之意見。

港督預期明日，返回本港。（合）

（特訊）港督麥理浩爵士昨晚八時十五分，乘搭中航三〇六班機離港赴廣州，同行者有行政局首席非官守議員鍾士元爵士，政治顧問魏德巍，新華社副社長譚幹等一行五人，署理港督姬達爵士及三軍司令卓保邦送機。

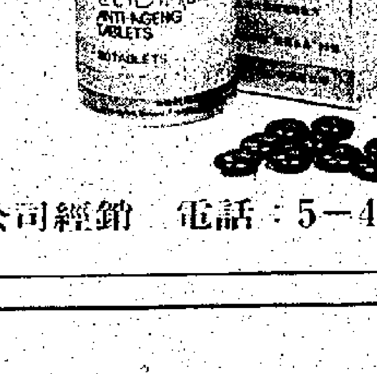
廣東省副省長劉田夫昨晚在廣州白雲機場迎接。

港督將於今晨與廣州市革委會主任會談，商討有關非法入境者問題及發展經濟關係事宜。港督將於星期二（二十一日）返港。（梅）



全部中藥製成，不含人造化學激素，安全可靠。

一片葉子，會跟着時間的過去而逐漸枯萎，人也會隨着光陰的消逝而衰老，似乎任何人都不能避免。但時至今日，已經不再是無可奈何的事，"青春寶"抗衰老片有防止皮膚肌肉鬆弛，長保青春容顏，增添青春活力，延遲衰老，促進內分泌和免疫的功能，是每一個成年人夢寐以求的一種珍貴藥物。



正南行有限公司經銷 電話：5—444151

本港新聞

荃灣新建石圍角邨 首座樓宇落成入伙
第二座大廈於下月可移交房署

（港訊）房屋委員會最新在荃灣石圍角建成的公共屋邨，現時已有超過五十戶人家接收該屋邨單位的鎖匙。

房屋署發言人昨日表示：「該屋邨首座落成的大廈，其居住單位已剛開始出租，每日平均約有四十戶人家前來簽署租約。」

「該大廈共有七百七十八個可容五至十一人家庭居住的單位，全部將為五千三百人提供居所。」

「邨內興建的第二座大廈，正進行批盪工程，將於下月移交與房屋署。」發言人表示，該屋邨第二期興建的另外兩座大廈，建築工程正順利進行，預料可於明年初落成。

石圍角邨是房屋委員會在荃灣興建的第十七個公共屋邨，分四期興建，當全部建築工程於一九八二年完成後，將有八座住宅大廈，為約三萬九千人提供六千三百多個居住單位。

該屋邨建於城門河山谷的山腰，設備完善，在林林總總的設計中，計有三間中學、兩間小學、兩間幼稚園、兩間托兒所、一間青年中心、一座社區會堂、一所老人宿舍及社交中心、一個傷殘人士工場、一所郵政局及一座可容五百輛汽車的停車場。

此外，另建一座大型商場，設有一百個舖位，六十個商業攤檔及十個熟食檔。

圖示：房屋署職員正向一要準備遷入荃灣石圍角邨的住戶解釋租約內容。該屋邨是房屋委員會最新建成的。

郭嘉特鋼琴演奏會 選奏莫扎特等名作
十一月八日大會堂舉行

（港訊）市政局主辦的郭嘉特鋼琴演奏會將於十一月八日（星期六）假大會堂劇院舉行。

當晚節目計有莫扎特之D小調幻想曲K三九七，舒曼之幻想曲小品作品十二，弗雷之D大調第六號夜曲，作品六十三，舒伯特之A小調奏鳴曲作品一四三，及蕭邦之流暢的行板與光輝的大波蘭舞曲，作品二十二。

郭嘉特六歲開始習琴，一九六九年獲獎學金，一九七二年進入英國倫敦皇家音樂學院攻讀鋼琴演奏和鋼琴伴奏。

除獲得皇家音樂學院的教授文憑外，更考取了皇家音樂學院及倫敦聖三一堂音樂學院的鋼琴演奏文憑。他在皇家音樂學院攻讀期間曾獲頒贈不少獎學金。

郭氏在英國時經常在音樂會中以獨奏者和伴奏者姿態出現，深受聽衆歡迎和樂評家讚賞。倫敦一評論家曾謂：「他技巧超卓，對音樂有深湛的理解及表達能力，前途無可限量。」

他一九七八年回港後，經常在音樂會獨奏和伴奏，去年並曾往廣州演奏。

門劵分五元、七元及十元，現已在大會堂票房發售。

香港管理專業協會專欄解答
如何抗拒收購合併行動 研討會十二月上旬舉行

管理協會幹事台鑒：近日的趨勢有許多公司都熱心熱衷去收購或吞併其它公司。基於此事，我特別想請教合端如何能保障自己的地位而不蒙受龐大機構的吞併呢？並且如果高層人士想對公司合併問題有更進一步的認識，可從那處獲得有關的知識呢？希賜教！蔣才末上

蔣先生：弱肉強食，適者生存，已經是一自然的現象。實力雄厚的機構，經常都依靠自己的財勢和鞏固的根基去收購勢力薄弱或規模較小的公司。

要務求公司有進一步的成長，合併或收購是其中方法之一。收購其它公司可擴充自己的勢力範圍，亦可給自己公司舖出一條新的發展路綫。所以公司明哲保身方法之一是澈底明瞭有關合併和收購的知識。

為了使本港之高級管理人員有機會獲得更多的有關知識與交流經驗之機會，香港管理專業協會將邀請一位澳籍知名人士，占士法來先生（MR JAMES NFERROS）來港主持一個研討會。主題是「通過合併和收購使到公司成長」。若然高級職員貿貿然去合併其它公司，而預先並沒有具備合併和收購的知識，後果必與願違。

占先生乃是一位執業律師和會計師。並且是公司發展的顧問，先後在澳洲、加拿大、紐西蘭、星加坡、香港和馬來西亞等地担任過一百六十間不同類型的公司有關合併、創辦及內部組織的顧問任務。故此占先生在這方面是十分有心得。他還寫過好幾本著作。

這次討論的題材包括策略和籌備，技巧及合併後之事項，都會有詳盡的介紹。研討會將持續兩日半，定八〇年十二月九日和十日，上午九時至下午五時，及十二月十一日，上午九時至下午一時正，在香港皇家馬會舉行。

研討會的最後部份將會是一個深入探討有關合併問題的坐談會。香港管理專業協會主席，金山輪船公司董事長董建華與其它會計、法律及商業上的專家會出席這個討論會。

蔣先生，上述的研討會將可帶給你很多有關收購合併的常識與技巧，如有興趣，可親臨香港堅拿道西一六號三樓或電五—七四九三四六與本會查詢。

生產力中心下月辦 工程量度訓練課程

（港訊）香港生產力促進中心將於十一月三日至廿四日舉辦一個「工程量度」訓練課程。

本課程的主講人為香港理工學院生產及工業工程系之陸兆强博士。該課程特別適合日常工作與量度有關之工場技術員與品質管制員修讀。

課程之內容包括：比較儀之使用、平坦度及成準之應用、基本標圓度之量度的對準試驗、螺紋與基本流體流量之量度，工程量度公制化。

欲知進一步詳情及報名者，請與香港生產力促進中心聯絡，電話：五—四四三一八一或三—三〇八二五一，內綫十。

置業建築界陳策文 昨在瓊華為母祝壽

本港置業、建築界殷商陳焯華、黃鑑華伉儷、陳策文、梅杏仙伉儷，於本月十六晚假座瓊華酒樓全層設宴為母祝壽，是晚到賀者計有官紳名流、社團首長、同業及親友等逾千人，筵開百餘席，承陳子陳焯華、陳策文暨家人，親自招待嘉賓，極一時之盛。圖為陳策文為母祝壽陳太夫人與兒孫合攝。

加拿大哥倫比亞中學 應屆獎學金名單揭曉
黃倩雯獲全年獎學金

加拿大安大略省成美頓市哥倫比亞中學，本學年為鼓勵勤奮同學學生，特設十三班全年獎學金一名（加幣二千元），給予應屆英文中學會考成績最優良生，另設半年獎學金三名（加幣一千元），給予成績優異生，該項獎學金自本年八月接受申請迄今，申請應屆生人數達三百餘人，經校方詳細審查結果選出五十名最佳成績者，再經教育界前輩察核評閱結果選出一名成績最優女學生黃倩雯，現就讀香港嘉諾撒聖心英文書院，中六預科班，發英文，經濟，中文三優及數學，生物，化學，物理，聖經五良，得全年獎學金加幣二千元，另評定三名優異生張學明，樹仁書院應屆畢業生。梁念强，基新工業中學應屆畢業生。胡子雄，九龍文理書院應屆畢業生。得半年獎學金加幣一千元，以上各同學請携同有關成績證件到海外辦事處聯絡，以便辦理有關赴加升學一切手續，該校一九八一年一月份海外新生，亦將於本月底截止接受申請，有志赴加升讀同學請及早到香港海外辦事處申請外報名，地址：香港灣仔洛克道五十三號。

圖示：姚逐豐宴賀黃婉秋。

港高級管理人員 出席澳洲研討會
談管理與人類福利關係

（港訊）一個由香港管理專業協會組織，今港高級管理人員組成之代表團，上星期起程赴澳洲代表本港參加一個名為「管理與人類福利」之國際研討會。

是次國際研討會乃由亞洲管理專業組織聯會主辦，每三年舉辦一次，本屆屬第七屆，定於本月十九日至二十三日在澳洲阿德雷德市舉行，其目的是通過個人，組織，經濟，及環境四個不同的角度去探討管理與人類福利間之關係，從而找出八十年代之管理方向。

此外，各研究調查小組已於二年前由十三個亞洲不同地區之管理專業組織成立，並在其所屬地區，就上述四個管理範圍進行研究。而本港工作小組之研究結果，亦將在是次研討會上提出報告。

是次赴澳洲之代表團成員包括香港管理專業協會聯席總幹事成小澄女士及洪懷，李志超，劉大輝，楊子剛，自舒，謝錦添，祖域小姐及余裘煌等。

亞洲管理專業組織聯會乃一個獨立之地區性組織，其成立目的在提高亞洲區的社會及經濟情況，現時該會屬下有十三個會員，分別來自印度，澳洲，台灣，印度尼西亞，日本，韓國，馬來西亞，紐西蘭，菲律賓，泰國，新加坡，新畿內亞及本港之香港管理專業協會等。

芭蕾學院舞蹈團 下月初表演兩場
慧雲羅蓮任客座指導

（港訊）香港芭蕾舞蹈學院舞蹈團應市政局邀請，將於十一月四日及五日（星期二及三）下午八時假大會堂音樂廳表演兩場。

節目包括「圖式縱横」、「柏吉蒂」、「雙人舞」、「海盜」、「功夫」及「協奏曲」。舞蹈團並邀請得慧雲羅蓮担任客座藝術指導。

香港芭蕾舞學院是本港第一所專業芭蕾舞蹈學校，這個不牟利團體是抱着提高本港舞蹈水準之宗旨，為學員提供定期嚴格訓練。

慧雲羅蓮生於南非，自小學習芭蕾舞，其後就讀於皇家芭蕾舞學校。

畢業後即加入該校的芭蕾舞團，九年後已升為該團的首席芭蕾舞蹈員。

她去年離開皇家芭蕾舞團，轉身為客席藝術指導。她與舞伴保羅華拉在皇家芭蕾舞團工作期間，已並肩主理其所組成的英國和諧舞蹈團，最近該團曾前赴以色列表演，極為成功。

她在應聘演出之餘，亦把握良機，跟隨紐約舞技精堪名師彼得尼爾遜，俄羅斯芭蕾舞團首席舞蹈員及著名俄國導師麥露拉等研究舞藝。

門劵分五元、十元及十五元，現已在大會堂票房發售。

李才藻令壽堂 張太夫人逝世

華僑日報已故前編輯主任李才藻先生之令壽堂李母張太夫人，本月十九日（星期日）下午十二時四十五分在東華東院逝世，媳婦及男女孫均隨侍在側，享年九十有一歲。遺體隨即奉移北角香港殯儀館治喪，擇吉出殯。李母張太夫人，為人和藹可親，相夫教子有方，熱心社會公益，今一旦與世長辭，親友均表惋惜。

商業專欄廣告
集中宣傳　費廉效大

每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五寸位）加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

頭痛
斷根特效藥
袪風歸地丸
麥羊丸
腦器丸

馳譽世界歐洲名廠
Montoro
水晶明燈・光彩奪目
總代理：通惠電業公司
香港高士威道2-6號 電話：5-775055

六神仙
各科喉痛 喉風喉蛾 小兒驚風 清熱消炎
十粒裝
上海萬靈藥廠有限公司
香港北角堡壘街52號 電話：5-781265

六神丸
認明六神仙字招牌
喉科兒科良藥
回鄉探親 贈送親友 最佳禮品
一百粒裝

新款歐美傢俬
通用燈飾有限公司傢俬部
九龍彌敦道窩打老道口

台北
機票＋酒店
三晚四天
財神或美麗華大酒店
雙人房 $990
747豪華客機 天天出發
四季風旅行社
國際大廈2204室 5-451094

郭榮中藥研究院
不孝有三
特高機會
稀世古方，歡迎有需要者參觀研究
香港西營盤正街21號4樓 5-487544
辦公時間朝十晚七 星期六休息

AMANO 安勉勞打咭機
"J"型自動月底日子調整
總代理：誠通有限公司
電話：5-454241・5-459708

全新躉船出售
船長110呎，闊40呎，高13½呎
歡迎分期付款
請電3-7210044盧先生

承造各類型躉船
價格合理、交貨依期
並代理新舊躉船按揭
請電3-7210044盧先生

BOSCH DAHLBERG
西德美國 隱形
耳聾助聽機
清晰無比！無雜音 無電線 不同凡響 專備電池
$1200 $890 $680 $450 $280
愛群行
九龍廣東道海洋中心大廈四樓商場330室（星期日休息）
香港攝街45號

旅遊介紹
專欄廣告
方便讀者
選擇旅遊
刊登廣告
收效最大

恒成貿易公司
電話：5—223840
● 日本紙燈籠紙窗簾
款式新種類多貨源充足
● 台灣宣紙棉紙麻紙
紙質靚種類多優待書畫界
● 繡花機專用襯紙朴
成衣繡花胸臂章電腦刺繡

Quality
Made in Germany
璧光有限公司為榮任西德名廠火蛇牌產品之港澳總代理現舉行
1981年火蛇牌夏季鞋履展覽會
日期：一九八〇年十月二十日至二十五日
時間：星期一至六 上午九時至下午六時
地點：香港希爾頓酒店
敬請屆時撥冗光臨指導。
展品包括：各式男女高級時款皮鞋皮靴及童鞋。
有關詳情，歡迎賜電垂詢：
電話：五～二二三〇〇七至九
SALAMANDER

先鋒牌 PIONEER
你的六十天
中獎號碼公佈

先鋒牌本年度「你的六十天」經已完滿結束，並於日前假銅鑼灣先鋒牌陳列室，由先鋒牌廠方駐港經理佐伯克己先生公開抽出中獎者號碼如下：

頭獎：5220　二獎：1213　三獎：3826

四獎三名：3835　06996　5050

五獎四名：0224　2937　3644　4121

遊埠獎三十名：

3901	0573	4709	06693	5430	1961
0106	06868	4547	1097	06422	1713
3503	1597	3388	0924	4416	4449
2022	2936	3387	0185	0003	5511
5489	5887	1944	2107	3400	1541

特別獎二十名：

5063	1846	1951	2948	0884	3957	1148
1667	3540	3120	06301	0081	3538	3080
1798	4100	2570	5284	1764	3011	

各中獎者將另有專函通知

先鋒牌 PIONEER

KF
謝啟

昨（十九）日為本公司元朗教育路新張誌慶
慶典荷蒙
戴權太平紳士（十八鄉鄉事委員會主席）
鄧德球先生（八鄉鄉事委員會主席）
梁水發先生（博愛醫院庚申年主席）
鄭任安先生（新界社團聯誼會主席）
聯合主持剪綵暨
鄉紳名流
同業先進　光臨指導　寵賜多珍　高誼隆情　曷勝
社會賢達
榮藉　祇以招待未週　殊感歉仄　敬希
鑒諒並致
謝忱

金輝地產實業公司
總經理　楊毓鵬　謹啓
地址：元朗教育路27號新基樓
電話：二二・七九三二二八

本港新聞

荔枝角街坊會 慶祝街坊節
敬老聯歡招待耆老

（特訊）荔枝角街坊福利會昨晚八時假衛民村該會禮堂舉行慶祝本年度街坊節暨敬老聯歡大會，免費招待會員耆老五十餘人，請西九龍民政事員葉澍堃太平紳士，港九各區街坊會協進會主席周演森，房屋署平房區屋宇事務高級經理梁彪主禮。

嘉賓到有深水埗副民政主任梁福康，唐榮耀，民政司署荔枝角分區委員主席薛秉坤，深水埗警民關係主任吳震輝，葉欣榮，張署鴻裕分處主任鄧秀珍，房屋署平民區主任顧福麟，吳康年及男女青英，會員街友等數百人。

該會首長及各部門主任趙福，謝安，黃祥，林家文，陳鄧月華，勞德，宋珂坤，劉熾枝，吳漢清，陳元亮，梁嶸，梁笑，謝國，區榮等迎迓嘉賓。

理事長陳柱致開會詞指出，敬老尊賢乃中國傳統美德，青少年宗街孝道，敬愛老人，就是深明飲水思源之旨，本會歷年來在街坊節期間，舉辦敬老聯歡，就是發揚固有道德，提高後一輩警傷。今後加強官民聯繫，努力推行政府功令務求區內居民安居樂業。

繼由梁福康副民政主任致訓詞，坊協會主席周演森，葉秉坤區委會主席分別代表大會致送會牌與三位九十一歲最高齡的耆老明國，陳鳳儀，吳秀珍接受。該會會長單少秋頒發老人利是，末由副理事長甘鴻輝致謝詞，禮成散宴，席間有幸運抽獎及每人禮物一份，氣氛熱烈。（瀚）

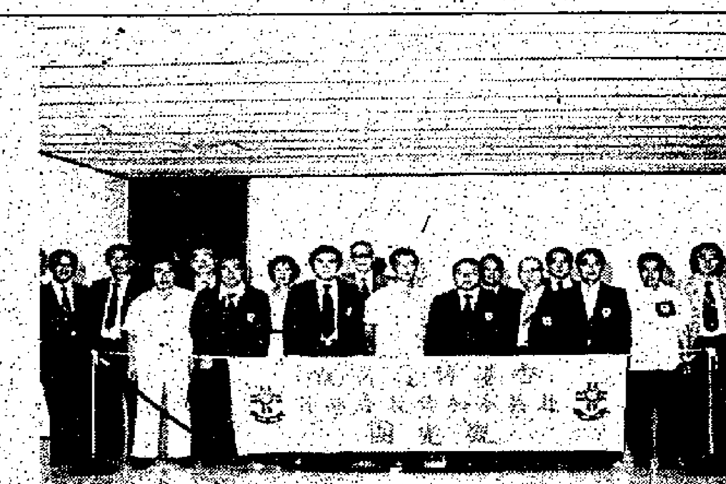
圖示：荔枝角街坊會慶祝街坊節敬老聯歡，理事長陳柱致開會詞（本報攝）

博愛醫院觀光團 赴英參加倫敦香港節

香港博愛醫院主席梁水發，副主席柯利德，胡灼坤及各總理與親屬等二十餘人於日前遠赴倫敦參加爲期二天之香港節，並與鳳溪中學十餘學生聯合負責當晚之提燈巡行，博得當晚巡遊行列熱烈掌聲。香港節完畢後，該團隨作爲期十大歐洲考察旅遊，行程中暢遊荷蘭，比利時，德國，瑞士，法國及英國等名勝。

是次行程及一切編排均交由經驗豐富之百福旅遊有限公司（福興運通集團）安排承辦，並派出經驗領隊隨團出發，令行程上安排更盡善盡美，各團員已於十月初返香港。

查「百福遊覽團」成績昭然，本著一向宗旨，「忠誠服務，收費公允」，除訂期舉辦各地遊覽團外，更經常爲社會各界人士安排個人，社團旅遊，廉價機票及酒店房間，詳情請駕臨中環德輔道中四十五號永隆銀行大廈八樓，九龍美麗華商場G一一四，或電詢五一二二五九二四一（十綫）三一一六七〇〇九一（三綫）。



圖爲博愛醫院觀光團出發前攝於酒會中。

油蔴地通菜街歡迎 馬來西亞同業訪問
呂軍等贊成組設東南亞總會

（國際社）馬來西亞半島，小販同業總會暨各屬會，聯合訪港團，業於十五日先後抵港，昨（十八）日由港九各區會首長：高卓桂（西區），盧惠文（五行），詹洪（大坑），阮鷺明（大埔），陪同訪問團卅八人，由團長黃漢財率領，訪問油蔴地區同業團體，首行先赴通菜街同業聯誼會，該會會長李榮，倪志強、吳銘，理事長陳華，黎耀棠、李榮輝、雷澤榮等在會所迎迓。

黎耀棠監事長致歡迎詞，略謂本會成立祗逾一年，千頭萬緒，希望同業先進指正，對馬來西亞同業，友誼訪問，深表欣幸。

黃漢財團長致答謝詞，並接受副理事長李榮旺紀念錦旗，席間交換兩地同業環境，隨由各首長陪同，到廟街油蔴地持牌小販同業聯誼會，作親善訪問，該會會長林惠恒，蔡中，理事長呂軍，伍錦民，黃金倫，監事長陸顯，陳煊，嚴三嫣，理監事嚴成富，張偉明，麥耀祥，蕭廣羲，關正榮，董威，李耀明等在會所歡迎，呂軍理事長致詞，歡迎馬來西亞同業總會，與各友會蒞臨訪問，對兩地友誼，加強聯繫，共同溝通工商，深表快慰。

黃漢財團長致詞時指出：小販在世界各大都市，均屬繁榮柱石，提供民生日用所需，是不可缺少的成員，強調馬來西亞政府當局，對小販十分重視與支持，爲加強同業之聯繫，正籌組馬、港、泰、台、星嘉坡東南亞各地聯合總會，一俟有成，希望大家踴躍參加，詞畢共赴恒發酒家，舉行聯歡。

尚有港聞消息刊在第二張第一頁

探險六福動物公園 彷如置身蠻荒世界
七海安排華僑讀者遊台灣九天豪華渡假

台灣六福野生動物園，蒐有四十多種動物，是有名的遊覽勝地。

試想，能與品性馴良的長頸鹿共渡一個上午，體會它們與世界無爭的生活，實在令人回味不已。

或者，在豪覺車外的獅子正虎視眈眈，徘徊不去，似有所待，剎那間彷如置身非洲蠻荒世界，又是多麼的一個難忘的經歷。

華僑日報讀者七海旅行團舉辦的台灣九天豪華遊，將安排你暢遊這個人間樂園，使你眼界大開。

台灣渡假團行程活動均經專人悉心策劃，並由經驗豐富的粵語導遊率領，食宿交通運輸均屬一流。但收費却低廉，實爲一種享受，目前百物騰貴，然而，九天豪華遊特價酬賓，收費一減再減，每位只收一千九百五十元，是各階層人士暑期旅遊台灣的莫大喜訊。

九天行程中，遍遊台地風景名勝，沿途乘坐豪華冷氣旅遊專車，並安排搭國內航綫往花蓮，縮短舟車所費之時間及長途跋涉苦，所經之各地風景，計有台北，陽明山，故宮博物院，野柳，之蕊城，石門水庫，廣福村，野生動物園，阿眉族文化村並參觀阿眉少女歌舞表演，天祥，壽山，台中彰化，溪頭，阿里山，嘉儀，台南，高雄，澄清湖，佛光山，日月潭等名勝古跡。

除了觀光外，其他優點計有，沿途住宿一流大酒店，每日三餐精美膳食，並有多晚夜總會精彩節目，一切安排妥善週到。

台灣九天豪華遊，定十月廿五日及十一月廿二日出發，同時，每逢星期六也有團出發，由於簽證需時，請及早辦理報名手續，查詢電話：五一一四四七一三七，或逕往中區國際大廈一七〇二室七海旅遊有限公司索取說明書。

社區活動簡訊

青協紅磡工作組 辦獨木舟聯誼營

香港青年協會紅磡外展社會工作組爲適應當前青年需要，於十月廿五至廿六日假西貢大網仔戶外訓練營舉辦一獨木舟聯誼營，活動內容包括獨木舟技術訓練及比賽，地圖閱讀及指南針使用，越野追踪尋寶等，理論與實踐並重，凡十四至廿一歲青年可逕向紅磡外展社會工作單位報名參加，名額有限，額滿即止。

港學生輔導中心 籌募經費電影會

香港學生輔導中心爲籌募社會服務經費，於本月二十六日上午十時假京都戲院舉行電影欣賞會——放映由電映皇帝積林宗及世界第一美人嘉芙蓮丹露兩大巨星主演之名片，「歡樂良宵」有該欣賞及支持學生輔導中心的熱心人士可電三——三一一八六六訂票或於放映日到灣仔京都戲院現場購票。

香港華人青年會 青年歌唱國語班

香港華人青年會爲增進青年對歌唱的興趣和認識，於十月二十二日開辦歌唱班，逢星期三晚上七時四十五分上課，歡迎各界人士報名參加。該會之國語班將定於下月初開新班，歡迎對國語有興趣的人士報名參加，全期三個月，逢星期六晚上七時三十分至九時三十分上課。報名請於每晚六時後親臨該會，九龍青山道三四九號八樓，查詢電話三——六一五四五二。

黃大仙區生教組 歡樂家庭電影會

香港青年協會黃大仙區家庭生活教育組於十月二十八日在樂富青年中心舉行「歡樂家庭電影晚會」。該晚放映由柯俊雄、張艾嘉主演之「梅花」，同場並放映家庭生活教育短片。由於名額有限，參加者請逕往樂富青年中心購票，查詢電話三——三七七一八九。

大窩坪房屋社區 辦功課輔導計劃

大窩坪及歌和老街臨時房屋區社區發展計劃配合新學年開始，將短期內在上述區域舉辦功課輔導計劃，爲區內工友子弟提供功課輔導和餘暇活動，使他們提高學習興趣，故需招募大量高中或大專程度學生協助推行。更爲了提高各輔導人員服務水準，所有輔導人員將給予一項爲期兩天（十月二十六日及十一月二日，下午二時至五時）之短期訓練，歡迎中三以上程度之學生報名參加，如有查詢，請電三——七九八二七二。

大角咀青年中心 韻律泳美術設計

香港青年協會大角咀青年中心，於十月尾及十一月初，推出兩項特別課程及訓練：韻律泳：開班日期爲十一月一日，逢星期六晚上七時四十五分至九時半，地點摩利臣山泳池。美術設計課程：開班日期十月廿九日，逢星期三晚八時至九時半，地點爲中心二樓；以上項目，歡迎十四至廿五歲青少年參加，額滿即止。查詢及報名，可電K九六四七一一。

第五屆亞洲藝術節 粵曲歌唱晚會
盧氏宗親總會音樂組担任

（特訊）第五屆亞洲藝術節歌唱晚會，由市政局主辦，盧氏宗親總會音樂組，担任本月廿五日（星期六）晚上八時至十時，在九龍摩士露天劇場歌唱以娛坊衆，是晚節目精彩多姿，由盧宗主理，黃明策劃，蔣艷紅司儀，（一）「劉金定招親」（蔣艷紅唱），（二）「琵琶行」（由盧耀宗與任鳳儀合唱），（三）「周瑜寫表」（由粵劇界名宿陳非儂唱），（四）「帝女姻緣」（由黃明唱），（五）「嫣然一笑」（由麥靜之與金禧華合唱），（六）「山河血淚美人恩」（由盧耀宗與尹嘉瑩合唱），拍和者爲黃其浩、李鵬揚、黃桂忠、盧貫全、羅持光、曾進泰、余駱文、陳司光、陳德耀、陳景澄、吳耀森、李鑑等，屆時愛好粵曲仕女，請移玉欣賞（老吉）

陳斗謝潔玉藥局 紀念開業三十年

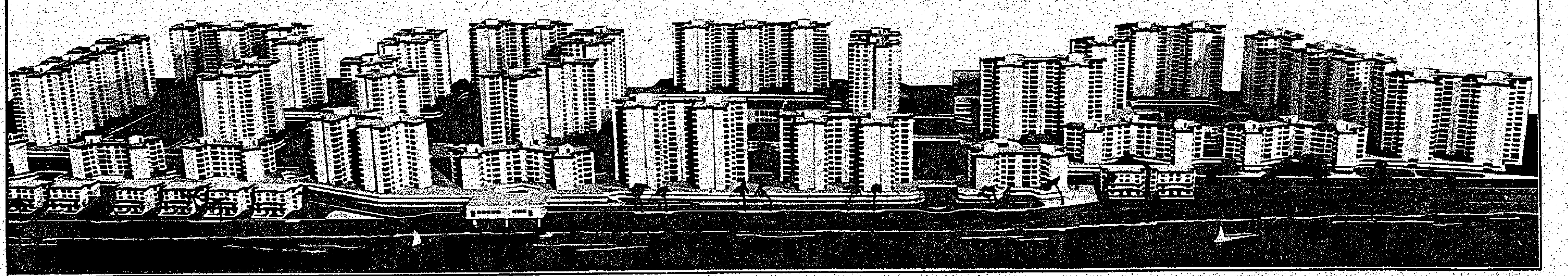
享譽杏林之陳斗、謝潔玉醫藥局，今舉行在港開業三十週年紀念，該局主診跌打女中醫謝潔玉，素來熱心社會公益，爲着惠貧病者起見，由今起贈醫跌打十五天，診症時間，每日上午十時至下午五時，歡迎各界逕到九龍荔枝角道二三八號，陳斗謝潔玉醫藥局登記診理，又該局出品之各種名貴跌打藥品，在卅週年紀念期內，大減價贈送。

珠海拱北經濟特區
投資額高達三億元

銀海新邨

澳門相距一千尺
步行祇需數分鐘

首期訂金萬餘元 投資置業皆化算



西班牙式洋房
面積由408至718呎
售價港幣七萬餘元起

拱北經濟建設
中國投資十億

珠海拱北，緊接澳門，與香港、石岐、唐家灣鄰近。水陸交通利便，乃貨運旅客必經之地。

中國已決定投資十億元發展水利、電力及交通等，使迅速成爲廣東省三個經濟特區之一。

該特區對澳門之工商業及地產，將提供極大之幫助。根據條例，海外華僑、港澳同胞在特區投資，均享有五年免稅特惠優待。

二百萬呎屋邨
雄視澳門氹仔

本公司乃港澳歷史悠久之地產公司，爲協助實現祖國四個現代化而努力。銀海新邨佔地達二百萬平方呎，乃目前港澳人士在國內投資興建最龐大之屋邨。

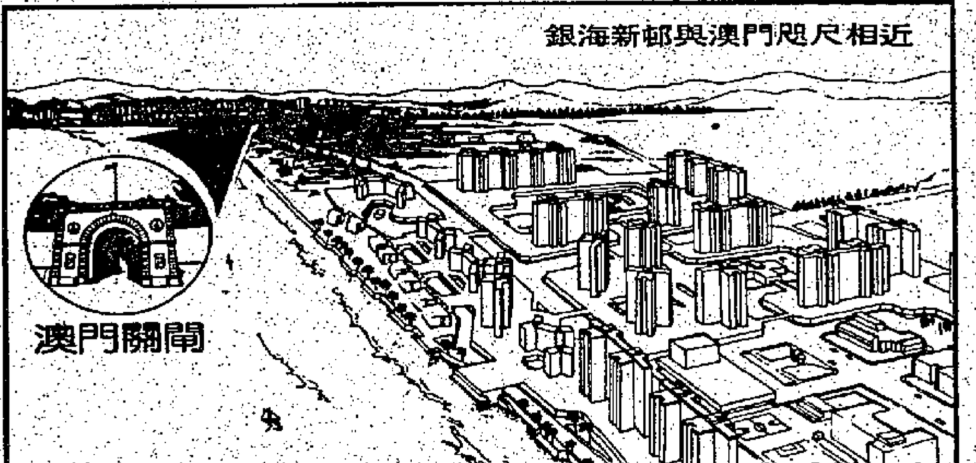
銀海新邨第一期將於1982年初入伙，據悉，此爲國內及澳氹同類大型屋邨，最優先完成之居住單位。

巴士總站碼頭
專車出入自如

銀海新邨設備巴士總站、高速公路來往澳門、珠海及廣州，交通至爲便捷，並有專線小巴，直達澳門，僑胞憑證件通過海關，手續簡便，出入均無限制。更有水翼船、貨輪川航港澳，貫通水陸，來往極感便利。

此外，銀海新邨之買客，可由本公司代申請國內親友移居邨內。

（邨內大量車位供應）



特價85折
一次過付款或首期訂金皆獲優待
餘額可分期五年

露台花園泳池
公共設施皆備

銀海新邨藍圖設計先進，結構實用新穎，居住密度甚低，憩息花園遼濶。

公衆會堂、購物中心、百貨商店、酒樓餐館、消防警衛、醫院學校、郵局銀行、式式俱備。

沿岸幼滑海灘，泳場建設，碧海盪漾，揚帆逐浪，至感理想。

建築材料上乘
單位電話直通

銀海新邨選用上等建築材料，結構堅固。大廈外牆鋪砌優質玻璃紙皮石，梗房間格，厚料鋼窗，實心木門，柚木地板，瓷磚潔具、冷熱水喉、暗線燈位、公共天線、防盜系統、名廠電梯等，應有盡有。

每單位設有電話直通澳門及珠海，外界聯絡，方便無比

沙灘眺望澳門
視野永無阻隔

銀海新邨採用西班牙式結構，單位均爲三面單邊。空氣通爽，陽光十足。綠樹成蔭，海景綺麗。面對南中國海，眺望澳門市區，視野永無阻隔，海風飄送柔和，桃園勝景，殊爲吸引。

精美售樓說明書，歡迎索閱

售樓代理：澳門 新聯集團——新聯地產發展有限公司
澳門南灣街97號地下 電話：89796.85839

香港 簡福飴特許測量師行
香港大道中228—238號聯業大廈301—401室 電話：5—449608
金益投資有限公司
香港德輔道中317—321號啓德商業大廈23樓 電話：5—449005

本港新聞

縱火狂徒昨日白晝又再出現

大角咀區十分鐘內 三架車輛被人焚燬

（特訊）縱火狂徒在白晝下再度四出活動，昨午十分鐘內，大角咀區先後有兩輛貨車及一部吉甫車被人放火焚燬，另一輛貨車亦被輕微波及。警方專案小組人員已展開調查連串縱火燒車事件。

昨午二時四十分，一輛泊在通洲街與詩歌舞街交界之「仁康公司」貨車，編號BZ二〇五三，車頭突然離奇着火焚燒，冒出濃烟。由於現場對面已是旺角消防局，消防員到場後，開喉灌救，迅速將火撲熄，只車頭司機位被燒燬。

幾乎在同一時間，一輛泊在離現場不及卅呎遠之通洲街葛量洪夫人新邨處之吉甫車，編號BJ一〇六八，車頭亦告着火焚燒，在場之消防員只好抽調部份人手，前往灌救，幸灌救及時，只車頭部份被燒燬。

大約十分鐘後，一輛泊在合桃街與洋松街交界，編號AT六〇六八的噸半貨車，車尾首先起火，火勢猛烈，燃及車上所載的碎布料，一時濃烟冲天，火燄高達廿呎。姓洪司機立刻撥電報警。

消防員接報到達現場，在卅分鐘後將火救熄，全車被嚴重焚燬。泊在後面之一輛編號BD九四六六噸半貨車，車頭亦受波及。

經調查後，三宗燒車案皆涉及縱火成份，警方已着手調查。（合）

圖示：（上）一輛貨車被人縱火焚燬，消防員開喉灌救。（下）被焚燬之一輛吉甫車。（本報記者攝）

犬隻防瘋狗症注射運動相當成功

接受防疫注射狗隻 兩週內已逾三萬頭

二萬劑狗隻防疫藥苗週三運到

（港訊）目前進行之犬隻防瘋狗症注射運動，已刷出新紀錄，截至上週末之兩星期內，已有逾三萬一千犬隻接受注射，這總數比一九七九至八〇年度之八千五百隻幾達四倍之多。

就上週四已有三千多頭犬隻接受注射，星期五有三千九百多頭，而週六日有四千二百多頭。漁農處發言人說：「此成果有賴於市民之合作，故有更多犬隻接受注射。」該發言人並謂該處人員現正加長工作時間以應付需要，甚而週末亦加時工作。

他說：「這情形無疑對部門之資源有極大需求。」

另一方面，二萬劑專爲狗隻作防疫注射的藥苗，將於本星期三日空運來港。此外，漁農處又已再訂購二萬劑準備日後作爲應急之用。

自從本港發現瘋狗症以來，漁農處已向外國訂購大批藥苗來港，這種藥苗，一種專爲狗隻注射，另一種特別向人體注射者。港府發言人，在被問及瘋狗症發生以來港府已耗費若干之時，表示目前尚未能作出統計。

至現時爲止，祇發現三宗疫症，到昨日並無新症。而且三宗均在新界發生。

港府所有狗隻注射中心，昨日星期天，仍然全日開放，免費替犬隻接受防疫注射及發牌服務。這些中心地址如下：港島區中心有：（一）薄扶林域多利道政府狗房。（二）紅棉路近纜車總站花園道狗隻注射站。（三）香港仔魚類批發市場。

九龍區中心有：（一）宋王台道一〇二號宋王台政府狗房。（二）大角咀海泉街三十號對面狗隻注射站。

新界區中心有：（一）沙田徑口路沙田政府狗房。（二）荃灣狗隻注射站，近德士古道六十二至六十八號。（三）元朗理民府。

此外，大埔鄉事會街與寶鄉街交界處之大埔鄉事委員會亦提供犬隻注射服務。（合）

土瓜灣道一間購物中心

兩名歹徒箍暈看更 爆格二十一間商店

偷去大批貨物價值約廿五萬元

（港訊）警方現正調查昨晨在何文田發生的一宗刧案，一間購物中心被兩名匪徒刧去價值約二十五萬元之現金及財物。一名五十二歲之看更在案發時受傷，他現正在醫院中留醫，情況「普通」。

昨晨二時左右，土瓜灣道六十六號地下一間購物中心的一名看更，突遭兩名男子從後箍頸，並向其襲擊，看更不支暈倒。當他醒後便立即報警。

調查顯示該中心內二十一間商店被偷去現金及一大批貨物包括相機、手錶、飾物及運動服裝等。在現場並發現一把斧頭、一把鋸、一個螺絲批及一對手套。

黃思濠主辦

順德高級野味海鮮團
澳門賽馬車聯遊

① 來回乘水翼船客輪
② 品嘗鳳城巧手名菜
③ 野味海鮮大快朵頤
④ 住宿大良僑社客房
⑤ 全程坐冷氣旅遊車
⑥ 遊清暉園長江水庫
⑦ 脆肉鯇魚難得一試
⑧ 觀澳門賽馬車盛會
⑨ 龍記進食高級晚宴
⑩ 專人領隊超級享受

10月25日出發 26日返港 $358.—

蒲台島海鮮團

① 乘冷氣飛翔船來回
② 供應西式營養早餐
③ 遊蒲台島美麗風光
④ 觀响螺石形象逼眞
⑤ 海鮮午宴別有風味
⑥ 探鬼屋述傳奇懷古
⑦ 遊佛手岩嘆爲觀止
⑧ 天后古廟古物羅列
⑨ 摩崖石刻千年遺跡

10月26日（星期日）$85

星馬七天$2,288 華東十天$2,990
日本九州$3,630 昆明六天$2,480
日本本州$3,630 從化三天$395

威皇旅行社
華人銀行大厦1604室 5-265651

姚逐豐宴 賀黃婉秋

劉三姐黃婉秋，爲文志唱片公司灌錄的原庄劉三姐唱片及盒帶，在香港推出後，大受歌迷歡迎，銷量直線上升，而且曾經一度斷市，要文志唱片公司加工趕製應市。

黃婉秋對於自己替文志灌錄的原庄劉三姐唱片及盒帶之暢銷，自然感到十分高興，而文志唱片公司爲了酬謝黃婉秋替文志灌錄這套唱片，特別設宴向黃婉秋道謝，並希望以後雙方再有合作的機會。

文志唱片公司總裁姚逐豐在酬謝宴上並謂，以劉三姐原庄唱帶之暢銷，是本港不少歌星所能相提並論的。劉三姐黃婉秋的原庄歌曲，計有「採茶姊妹上茶山」、「心想唱歌就唱歌」、「山頂有花山脚香」、「漁船雖小能安身」、「老漢不會將金鍬」、「雷天出現貫日虹」、「只有山歌敬親人」、「蜜蜂過嶺爲花開」、「不論耕種他吃米」、「利誘威迫都是計」、「山川錦繡」、「摸茶」、「世上豈有樹纏藤」、「小小鯉魚不吞鈎」等。

工程拓展署長赴美 出席交通運輸會議

（港訊）工務司署工程拓展署長陳乃強昨日首途赴美國，出席爲期兩天的會議，討論與全世界有關的交通運輸事宜。

該會議將於本月二十三及二十四日兩天，在美國康涅狄格州西點舉行，由一個名爲依奧交通運輸基金會主辦，該基金會專門進行與交通運輸計劃，設計及實施有關之研究及教育性活動。

於會議中，基金會的高層人員將與來自香港、新加坡、沙地阿拉伯、加拿大、墨西哥及委內瑞拉之代表，互相交換意見。

港島兩私家車失事

一架落山坡 另一衝入舖

兩宗車禍三人受傷

（特訊）昨日下午天降微雨，在一小時內，港島先後發生兩宗交通意外，一輛私家車在大潭道衝破石壆，跌落山坡，幸而途中被大樹所阻，另一輛私家車在大道西轉一個彎角時，失事撞向店舖，兩宗車禍共三人受傷，其中一人留院治療。

首宗發生於大潭道，昨日下午四時，一輛私家車BS九八×二沿大潭道落斜坡向水塘方向駛去，途經石澳道附近時，不知何故，該車突失去控制，衝破路旁石壆，沿山坡滾下卅呎，幸而被一顆大樹及樹枝所隔，將車擱起，車內司機及一名搭客立即倉惶從車廂爬出，兩人在車禍中受輕傷，事後送院救治，其中司機曾晏彤，廿歲，須留院治理。

次宗發生於西營盤，在下午五時，一輛私家車CH二八×七號由姓蘇司機駕駛沿大道西向西行，途經一處彎角時，可能地面濕滑，該車突失去控制，衝向一八四號一店舖門前，撞毀一度鐵閘及木門始停下，一名途人剛巧行經該處時被撞傷左脚，送院敷藥後已自行出院。（合）

圖示：大道西昨午發生車禍，一輛汽車失事衝入店舖一人受傷，警方人員抵場調查情形。（本報記者攝）

回首當年

（一九六五年十月二十日）

公共交通醞釀加價

△交通諮詢委員會簡悅強氏，日前在扶輪社演講，關於公共交通問題，暗示如要獲得交通上更多的便利與改進，公共交通機構的加價是難於避免的。社會人士對簡氏的加價暗示，感到不安，認爲目前社會經濟在衰退時期，如公共交通機構加價，是加速物價上漲，使市民的負担加重，對本港經濟會造成嚴重的影響。

華寶石礦場險被刧糧款

今日下午四時，茶菓嶺大街天后廟前，發生稱兇徒企圖刧糧人案，華寶石礦場兩職員，攜帶現款三萬餘元，返回工地發薪，途中突遭三名匪徒以磚頭襲擊，強搶載有銀款之公事包，事主高聲呼救，礦場工友聞聲，窮追刧匪，匪徒見事敗，乃拋下公事包逃去無踪，銀款幸保不失，但兩名職員則頭部受傷，警方聞訊後，大隊警員到場調查，將兩傷者送院救治。

元朗警察總部落成開幕

元朗青山道大陂頭之元朗警察總部大廈，今晨十時卅分，正式開幕，警務處長伊輔親自到場主持剪綵開幕典禮，新警署樓高六層，建設新型，佔地甚廣，設有宿舍、膳堂、康樂室並附設有操場、車房、警犬房等。

美腿小姐今夕複選

△二十九位小姐，今天參加一九六六年美腿小姐複賽，地點在漢宮夜總會舉行，由評判人選出十六名，將於本月廿八日假金冠夜總會舉行最後決賽。

岑賞體育會同人歡宴

岑廷策榮獲女王獎章

（港訊）岑賞體育會永遠會長岑廷策榮獲英女皇獎章，故此該會理事長岑賞近由委國衆程飛回港爲其祝賀，昨假座長沙灣道冠江酒樓設筵歡宴，到有該體育會會長、顧問暨理監事同人均踴躍參加，略計有岑賞、張尚培、吳鈿、岑子良、丘球、岑秉權、馮森彪、吳志文、方高、方均、丘明、鄧聰、曾明、鄧旺、蔡閣、李莊、莫劍雄、馮法善、何炎、容佳、黃文灼、李文石、吳茂根、黎志強、楊有、招發、岑華山、劉傑、吳志強、陳月明、張財林、龔華、何家、岑美娟、白秉均等濟濟一堂。筵開多桌，席間首由該理事長岑賞致賀詞，繼由岑會長廷策致詞後，繼由岑賞致送紀念銀碟與岑廷策會長，由李文石會長致送紀念冊予岑廷策後，盡歡而散。

圖爲會長岑賞向永遠會長岑廷策致送銀碟。

香港雕刻藝術協會 第二屆出品展覽

湛兆霖主持開幕禮

（國際社）香港雕刻藝術協會主辦之「第二屆出品展覽」昨在尖沙咀星光邨舉行開幕典禮，敦請湛兆霖OBE太平紳士主持剪綵。

該展覽連續展出十多天，直至本月底止，展品包括有各種象牙雕刻、玉石、及珊瑚等工藝品，琳瑯滿目，歡迎各界人士免費蒞場參觀。

開幕儀式後，該會假翠園酒樓舉行慶祝週年紀念暨會員聯歡大會，情況熱烈。

昨到會首長有：黃文石、洪柱華、李佳允、湛寶祥、陳錫鴻、文錫華、湛耀華、羅信全、曾憲誠、陳百洪、甄志輝、李興華、張玉、洪濟余、李銘忠、吳志強、雷習泮、區成科、冼柱頤、梁利昌、林聖鐵，及文化藝術界人士甚衆。

圖示：香港雕刻藝術協會主辦之「第二屆出品展覽」昨開幕，湛兆霖（左第二人）主持剪綵。

香港中醫師公會 隆重舉行秋祭先賢

（港訊）香港中醫師公會，昨在該會崇德堂陳列金豬，酒醴，鮮花，菓品，秋祭先賢，崇功報德，肅穆隆重，極盡懷思。

與祭者，除先賢家屬外，有首長：陳亮明、霍然、梁伸仍、陳成水、周少初、吳英鑑、陳定中、羅國威、譚金榮、馮東海、陳保生、關梁智農、理監事余秋明、陳堯華、梁財、毛漢、吳永強、許錫、陸紹文、區珠、黃智強、陳應治、邢苗樂天、洪登、林富、莫郵華、國粹、袁奈、齊林、卓哉、陸智夫、吳文彪、羅秋、馮美金、何家昌、盧明、周炯賢、王炳勛、胡佩文、鍾光、鄺仁波、林永儀、伍銘、程以正、潘文韜、方標等數十人。

由理事長羅國威主祭，同人陪祭，首由吳英鑑上香，陳亮明晉酒，方銘獻金豬，馮東海獻鮮花，吳惠娟、黃財帛、霍然讀祝文，曰：「文逢重九，已屬秋深，蒼松挺秀，桑柏森森，前賢功積，同道同欽，承先啟後，法古勵今，發揚國粹，香會，菜務殷殷，恭陳俎豆，獻酒拜三，伏祈先哲，鑒納誠心，尚饗」。禮畢焚化祝文及財寶，禮成散神，分胙肉，渭會聯歡。（冠）

圖示：香港中醫師公會昨在會所舉行秋祭先賢全體首長肅立禮堂行禮。（本報攝）

安豪工業大厦　預售

沙田大圍廠厦之王　特高樓底 地下：20.18呎 樓上：13.78呎

市區毗鄰　工源充足　交通暢順
材料上乘　設備齊全　車位特多
OTIS電梯　機不可失　歡迎預購

正義置業有限公司
香港德輔道中84號章記大厦1201-4室
電話：5-452522 地盤電話：12-6041455 假日照常
沙田大圍S.T.T.L 40地段

1980 香港年鑑

全書分十五類 內容包羅萬有

請購備

作爲你的案頭顧問

柯式精美印刷 每冊港幣式拾伍元

售書處：
香港荷李活道一〇六至一一〇號 電話五—二二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話五—二三壹六三七
北角辦事處渣華道壹二七號 電話五—六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號 電話三—八四〇七四九
油麻地分處佐敦道四十四號 電話三—六八七六八二

已訂閱者請前來取書

大事寫眞　香港全貌　法規新編　香港稅務　交通要覽　街道指南　日用參考　居住須知　郵電便覽　商旅指導　人名辭典　醫療一覽　學校實錄　社團總覽　工商名錄

下列各處·皆有代售

香港區：
南華早報書店　天星渡海輪碼頭
世界書局　德輔道中一一四號
香港圖書公司　德輔道中安樂園大廈
齡記書店　德輔道中一二七號二樓
上海印書館　租庇利街十九號二樓
廣興書局　鴨巴甸街三十三號
天地圖書　莊士頓道三十號地庫
大方書局　莊士敦道五十六號
萬邦書局　莊士敦道五十一號
文海圖書公司　灣東街九號A
藝美圖書公司　天樂里7號
南天書業公司　軒尼詩道107—115號
東方書局　軒尼詩道一七三號
世界出版社　波斯富街一二〇號
廣興書局　波斯富街一〇八號
燦然軒文玩公司　軒尼詩道246二樓
東亞書局　書局街三十九號
釋華書局　北角道八號D
東亞圖書公司　干諾道西121號二樓
大觀書局　大道西三一五號
大生書局　大道西四二七號
西環街坊福利會　卑路乍街十四號
利興書局　筲箕灣道三六六號

九龍區：
辰衝圖書公司　尖沙咀樂道十三號
世界書局　亞皆老街一〇五號
大東書局　彌敦道六二號
齡記書店　彌敦道六七八號
永光書局　青山道三五二號
新全記書局　青山道二一四號
正康公司　荃灣眾安街三號二樓
南通圖書公司　運動場道十五號
文風書局　洗衣街九十一號
天成書局　洗衣街九十號
大成書局　大埔道五十九號
友聯圖書公司　花園街七十三號
文華書局　奶路臣街七十號A
恒隆圖書唱片　亞皆老街一二四號
萬邦書局　亞皆老街五十四號
智源書局　金巴利道廿七號二樓
友誠書局　新柳街20—22號C
光明書局　城南道二十八號
南方書局　設公道三十號
傑發文具公司　福佬村道二十七號

旺角彌敦道　大大百貨　凱聲　麗聲戲院對面

金都商場

五層五萬餘呎
高級購物中心
位處黃金地帶
交通四通八達
購物行人如潮
中央冷氣系統
七部扶手電梯
設計富麗堂煌
本年11月完成
大小單位齊備
適合各行各業

地下旺舖 開始出租

三樓全部租清
一二樓 快將租滿
洽租從速
良機勿失

益大發展5-255211
德輔道中34號德豐大厦12樓
商場洽租處：3-802013

請長期訂閱華僑日報
訂閱電話：5—229081內線3號

歷史悠久　新聞翔實　專刊豐富　包羅萬有　經濟報導　全僑稱許

遠道閱戶　請就近向　報販訂閱　無任歡迎

彩色華僑　新穎雜誌　多采多姿　柯式印刷　禮拜出版　隨報附送　不另收費

本港新聞

兩度接恐嚇信索欵十萬
西醫遭人勒索
報警求助警方安排香餌擒罪犯
歹徒落網竟是十六歲點心學徒

（特訊）一名年僅十六歲、胆大包天青年，過去一週來曾兩次寄出勒索信，向一名西醫勒索現欵十萬元之巨，事主初時不以爲意，但第二封勒索信接到後，誠恐對自己有所不利，於是向警方投訴，在警方之安排下，結果於昨日凌晨，將一名涉嫌青年拘捕，帶署偵訊，被捕之疑犯，經昨日初步偵訊後，將於今晨被落案控告勒索罪名解往法庭提堂。

據悉：被打單勒索之醫生姓潘，與家人同住港島灣仔，他設有一診所於九龍紅磡一屋邨某座。

本月十四日，潘醫生在其寓所內，接得一封信，拆開細看，赫然是一封打單勒索十萬元信件，初時以爲有人開玩笑，置之不理。

詎料事隔四日，該醫生又收到第二封同樣信件，勒索數字也是十萬，同時指定限期前晚十時，將欵放置於醫生診所對開之垃圾箱內，並警告其勿報警，否則對其不利，至此事主既爲事態發重，於是向灣仔警署投訴。

警方據報後，經過一番安排，將十萬元現欵，交由該醫生按時親自放在指定之垃圾箱內，與此同時一隊幹探，在附近嚴密監視，但一直未有任何動靜，探隊等候至昨日凌晨一時，探隊發現一名青年在放置有巨欵之垃圾箱附近徘徊，探隊亦不動聲色，未幾，該青年以迅速手法，探手落垃圾箱內，將預先放置箱內之現欵拿走，急步走回面對該垃圾箱之大厦內，在場探隊立即採取拘捕行動，該青年發現有人追捕，立即丟下現鈔，企圖擺過警方追捕，但結果在大厦二、三樓梯束手被擒，現欵亦被起回，一併帶署偵訊。

消息來源指出，被捕之青年，姓陳，年僅十六歲，乃一名點心學徒，據悉：該青年並無任何背景，可能因財迷心竅，單獨行事，而居住於事主診所樓上。

警方公共關係科就上述事件發表消息稱：

警方昨晨在九龍紅磡區拘捕一名青年，涉嫌與一宗勒索案有關。

本月十四日，一名男子接獲一封匿名信，要他付欵十萬元，事主立即報警。

至前日，事主再接到一封信，當他於前晚十時將欵項放置在紅磡邨B座門外一廢紙箱內。事主再度通知警方。

灣仔警署偵探部人員在紅磡邨展開埋伏。至昨晨一時許，一名青年從該邨B座門外一廢紙箱內取去該筆欵項，然後進入一大厦。

在伏埋之探員馬上跟踪，終於在二樓至三樓之梯間拘捕該名青年。有關之欵項在現場被尋回。

被捕青年，十六歲，將於今日被落案控以勒索罪名。（合）

深水埗區發現死狗
坊衆大驚連忙報警
有關人員檢驗死狗證實係被輾斃
疫症陰影籠罩下市民杯弓蛇影

（特訊）漁農處人員現時仍在檢驗在石硤尾下邨發現死於街上之一頭流浪狗，以證實它的死因。

究竟瘋狗症是否已蔓延至市區內，目前雖尚未有事實證明，但卻是引起了市民大衆的關注，繼前日下午在石硤尾發現一頭流浪狗疑死於瘋狗症後，昨晨八時三十分深水埗祥順街二號車巴士總站，輪候處，也發現一頭死狗，坊衆見狀，立刻報警，惟當有關人員到場後，經查驗證實祗是一被車車斃，死去多日的一頭幾個月大小狗，頭部有明顯自車輪壓過之痕跡，並無任何可疑。

據車站人員透露：該頭小狗是於幾日前遭車壓斃，被人棄置附近草地上，一直無人檢拾，昨日在巴士站出現。他懷疑可能是被人踢出來的。

前日午被發現離奇死去之黃毛流浪黃狗，陳屍於石硤尾下邨地下三十一號良記士多門外，居民於發現後立刻報警，事後由漁農處人員到場，將狗屍檢走化驗。（合）

杜絕非法入境者潛入本港機會
新界邊境區宵禁令
現已再度嚴格執行
違例最高罰欵五千兼監禁兩年

（特訊）爲簡配合阻截偷渡非法入境者潛入本港，新界邊區宵禁令，已於三個星期前再度嚴格執行，在再度嚴格執行宵禁令前，有關方面曾分別通知邊區鄉民，新界理民府並已在邊境各區張貼公佈，所有居住於深圳河附近，落馬洲至沙頭角一帶鄉民，今後如在宵禁期間內，要外出工作者，一律可向警務處長申請宵禁通行證。

法例之執行，對鄉民方面，會帶來一些不便，但爲了切實執行阻截偷渡工作，政府不惜重行引用，堅決執行宵禁令。

據警方稱，新界邊區鄉民申請宵禁通行證，可預先向警務處長提出理由，如獲接納則可發給。

至於破壞宵禁令者，則會根據觸犯宵禁令簡易程序起訴，一經定罪，最高可被判罰欵五千元兼監禁兩年。

然而邊境禁區宵禁令，於一九六七年開始實施，宵禁時間在每晚十時開始至凌晨六時，邊界鄉民出外工作，則要領有宵禁通行證，方准外出工作，該法例自實施以來，直至六年前始作第一次修改，將宵禁時間改爲零時至凌晨四時，一直迄今未有任何改變，由於以往邊區寧靜，沒有事故發生，因之在執行方面容或有所鬆懈。

今者爲着嚴密阻截偷渡非法入境者，同時爲着防止「打蛇」集團在邊區一帶活動，因而嚴格執行。

據一位村民稱，宵禁令頒佈後，申請宵禁通行證，村代表每二年換一次，普通村民則視乎需要而定，有兩個月期，半年期及一年期等，宵禁令之執行容或有不便之處，但十數年來都是一樣並沒有什麼嚴重之影響。（合）

大陸公安人員抵澳追查刧案
銀行保險公司懸紅廿萬元破案
澳門警方正通緝一名趙姓男子
葡京賭場刧案港澳大陸同感關注

（特訊）本報駐澳門記者昨晚長途電話：昨晚深夜最後消息：由於澳門葡京橫門三百多萬元刦殺案，涉及金錢，爲南通銀行所有，因此，大陸已派出五大名公安人員，抵達澳門，追查刦案。

葡京賭場刦南通銀行巨欵，爲澳門有史以來最大一宗刦殺案，南通銀行昨晨零時召開高層緊急會議，決定以南通銀行及中國保險公司澳門分公司名義，懸紅二十萬葡幣，緝拿刦匪歸案。

澳門警方內部通傳，追緝一個姓趙的男子，並有單頭照片發給警員，警方並未公開發出此項通緝消息，趙某目前被認爲涉嫌與巨刦案有關。此人的身世外間人士尚不知曉。

經最後點核，匪徒刦去銀碼達三百多萬，包括現港幣一百四十萬，葡幣十七萬，支票一百多萬。

澳門警方，初步懷疑該宗刦殺案，由港澳黑幫聯手所爲。

爲偵查該案，警方昨日大搜酒店及桌球室，並且因歹徒乘坐單車逃走，警方曾到單車舖進行調查，帶走數名男子，以及數輛單車，經調查後，發還單車及放人。

至於死者羅富經之屍體，昨日中午由司法警署署長艾立燊，以及刑庭法官盤鑒燊進行剖驗，發覺死者身中三槍，其中一槍中右脚，另一槍命中左胸，由左背射出，貫穿心臟，爲致命一槍，其餘一槍，由右臂射入，穿過右脚，彈頭仍在體內，亦造成嚴重傷害，由死者體內取出之彈頭，證實爲點四五口徑槍彈。（合）

特爲本港環境及人口特性而設
血型分類鑑定新法
本港初步研究成功

（港訊）一套特爲本港環境及人口特性而配訂之血液鑑定法，初步研究成功，使本港之科學鑑證方面又跨前一大步。

在本港多宗法庭案件中，該種嶄新之血液分類鑑定報告，已用作呈堂證供。

上述之血型分類鑑定，目前仍在不斷予以改良及發展中，負責統籌該項計劃之白萬斯博士乃一名任職於倫敦市法醫學實驗室的血型專家，受聘來港一年，任政府化驗所法醫血清學顧問。

白博士解釋是項分類法的原理時指出，血液鑑定法係依據個人的血液皆是獨一無二的理論而產生的。

他指出，目前世界上共有八十多種血型分類法，如果將某人之血液經過上述之八十多種分類鑑定後，其精細程度可與指模分類相若。

不過，礙於種種原因，實際上並無可能每宗化驗都作如此精密之分類，另一方面，某些人種，例如白種人在作「猩河猴子血型」（RMESUS）分析時有百份之十五均有負性反應，但祗有百分之零點二七之香港居民有上述之反應。」

他補充：「法醫學上首先採用血液鑑定之國家是英國，但在英國所收集有關血液鑑定資料並不適用於香港。」

設於警察總部之血清實驗室自一九七八年獲紅十字會提供一千份中國人之血型樣本後，即展開研究工作。

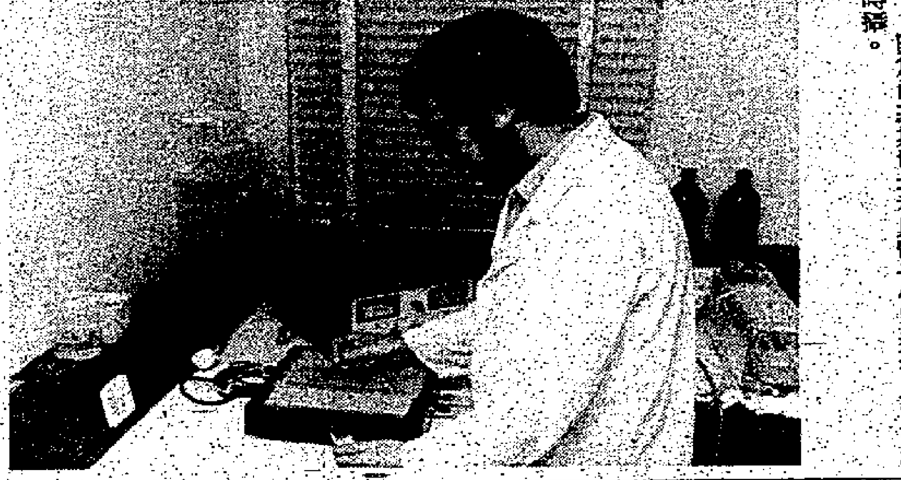
該實驗室之工作人員從上述之血型樣本及其他方面所收集得來之資料，總結歸納後，開始採用一套包括五種血型分類法之血型鑑定準則。這五種方法就是：ABO，RMESUS，PGM，H，ESD，HP。

白萬斯博士說：「如果在某案發現場所獲得之血液經上述分析後，發覺在五種分類中均屬最罕有者，血型專家便可向法庭指出在全港市民中間找出另外一人屬於此種血型者，其機會率爲九千三百萬份之一。」

「相信血型專家持有此類報告時會成爲十分有力的證供。」

白萬斯博士謂稱：「假如所化驗之血液在五種分類法中都屬於最普通者，即代表每四十個香港人中，便有一個屬於此類血型。」

但他強調，必需要有足夠時間可供化驗之血液，才能進行如此精細之分析。事實上，化驗室化驗之血液通常祇是小量已凝固的血液，例如沾在衣服上之血漬而已。



圖爲白萬斯博士利用電子儀器進行血液分析時攝。

要化驗那些乾了或經細菌污染之血液則比較困難，因爲在此種情形下之血液，通常會損失一些組合特性。

他說：「正因如此，所以以往個案分析之機會率是在千分之一與卅分一之間。」

「進行此等血液化驗之另一功效就是協助警方將可疑人物之範圍縮窄。」

當要鑑辨兩名打鬥受傷人仕所留下之血液時，亦可採用此種化驗法，其準確性達百份之九十九點二。他說：「此類化驗之結果，加上現場血跡分佈情況，將會對打鬥過程提供重要之線索，有是更確定誰是兇手。」

白萬斯博士補充：「不過，大概每一百廿五宗化驗中，便會有一宗難以確定血跡屬於誰人所有，這點我們正努力設法改善中。」

目前白萬斯博士正加上第六種分類法與另外六名血型專家繼續努力，希望將PGM分類法再分成十組，並希望在血型鑑定法上再...

圖示：軍警在邊界截獲偷渡客，搜查他們身上是否携有攻擊性武器。

武毅出席駕駛安全日稱
抑止交通意外頻生
加重刑罰始可收效
安全運動提醒司機小心駕駛

（特訊）一九八〇年度「駕駛安全日」昨午假維多利亞公園盛大舉行，以宣傳本年度第二期的道路安全運動。

舉辦「駕駛安全日」，目的在提醒市民，對促進道路安全的責任，重點特別針對駕駛人士，警惕他們注意大數交通意外皆因罔顧路面情況而超速駕駛所釀成。

副警務處長武毅主持開幕時表示，前次交通安全運動爲行人安全日，今次則將軸心轉移到各類型車輛司機，希望任何駕駛者身上，都必須顧及本身和行人兩方面的安全問題。

另外，他又列舉出，由本年一月至九月爲止，已經有四百六十名人士在交通意外中死亡，一萬多人受傷，這些都不是警人數字而是市民所可以忽略的。從報告中，雖然死傷者以涉人佔大多數，但亦不少由於汽車司機不小心駕駛所引致的。

武毅指出，如果司機和行人互相禮讓，不爭先恐後，發生意外的機會大數自然相應地減低，只是有部份技術欠佳的司機，以貪圖一時之快，每每在不適當情況下超速駕駛或扒頭，悲劇因而隨之發生。

根據底香港地少人多，而時間即是金錢，試問有幾多司機或行人甘爲遵守交通規則而損失寶貴時間而前第一的好機會？看來，政府者要徹底減少交通意外，非要在刑罰方面加重不可，以提高每人的警覺性。

在昨日的「駕駛安全日」中，觀衆首先看到的是九龍巴士公司一架簇新的雙層巴士，駛入場中之機關看台。隨着亦有中華巴士公司派出一部雙層巴士，的士、小巴，與及一部運送汽油的大型貨車。這些都是市民日常所接觸到的公共交通車輛。

當所有汽車繞場一週之後，大會嘉賓就一齊剪綵，接着每人分別頒予獎旗給各區交通安全機構，繼伙隊，大會主辦處的張祝珊中學與及負責表演餘興節目的皇家運輸兵團等等。

是日同場亦有一小型道路意外統計展覽，藉以宣傳道路安全的重要。此外並有多間汽車公司陳列其經銷汽車之最新式安全設備。

除展覽及遊戲攤位外，同場更有單車及電單車技術表演、歌唱舞蹈節目及老爺車巡遊等。後者之項目更別具意義，因爲如注意汽車維修，不但能增加使用的壽命，駕駛也更安全。（佳）

消防員乘吊車進入火警地鐵地盤
發現火勢已經燃盡
有關人員將作深入調查

（港訊）消防員終於在昨日運用一個特別的吊車，進入長沙灣地鐵隧道內之起火地點，並發現火勢已燃盡。

該宗火警發生於星期一凌晨二時，起火現場，是在楓樹街地鐵地盤之氣壓隧道內。

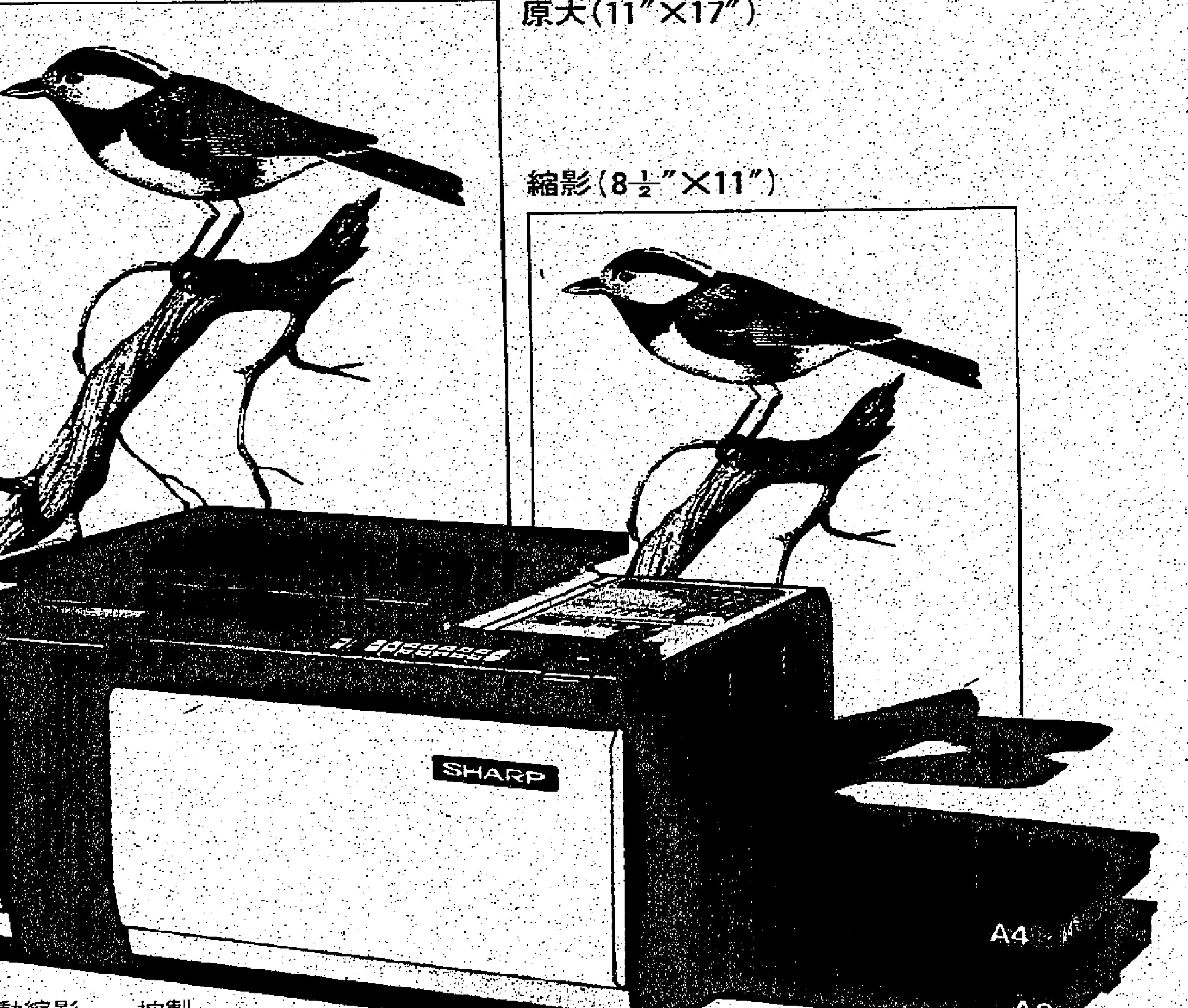
起火之地點距離隧道口約二百五十米，消防員之烟帽隊無法到達。

現時消防員已撤離該地盤，而有關人士將作進一步調查。

火警中，一個電制板，一個鐵架及大量易燃物盤遭受損毀。

現代寫字樓必備 聲寶牌SF-820

具有縮影功能的
全乾式普通紙影印機



免費保用五年或影印副本一百萬張

＊自動縮影——按掣即可自動以1:0.7比例縮影副本，方便檔案儲存及減輕紙張成本。＊節省時間——每分鐘可影印A4副本24張。
＊節省地方——機身精巧，不碍地方，擺放容易。＊性能優越——內置微型電腦顯示操作過程，並自動檢查故障，全部按鈕操作，簡便易用。自動控制曝光及炭粉，清晰副本絕無異味，可隨意書寫，永不褪色。＊固定影印枱面——方便影印特厚之書本。
＊紙度選擇——備有多個不同紙匣，可同時選用，最大可影至11吋×17吋（A3紙度）。

聲寶牌另有多款同類型之全乾式普通紙影印機，可供選擇。

SHARP

以至誠及技術提高生活素質 聲寶牌

總代理：樂聲電器有限公司
香港中環太子行1620-1629室　電話：5-257272(9線)
陳列室：香港萬宜大厦U-24　電話：5-228380，5-228985

燒猪師傅工作辛勞
近年新人入行不多
今年重陽燒猪暢銷
師傅級每工三百元

本港燒猪行業，重陽節日，工人多獲應節幫工機會，散工收入增加。

據業工人指出：燒猪行業，一般散工，每年幫節，計分有端午節，天后誕，中秋節及農曆新年等。

上述節日，爲應市民賀節需要，燒猪需求大增，爲加聘人手，各工場普遍標出高價，臨時聘請幫工以協助工作（行內稱爲幫節工作）。

重陽節那一天，爲應秋祭需求，燒猪銷量增加，各工場同樣需要加聘幫工，但幫期普僅一日完結。在重陽節前夕，幫節工人，工作最見繁忙。幫節工作，工價與平時不同，由於工作量較平日增加，工人工價另議。

據港九燒猪同業總工會秘書指出：燒猪業散工，幫節工價，每工師傅級約達三百元一工，助手級每工約二百元，倘幫工期長達三日，師傅級大工收入約達九百元，助手級三日收入達六百元。

燒猪工人，由於工作辛勞，故多年以來，人手補充不易，青年入行者少，原業工人年齡以達到五十歲者佔最多。（行）

清潔香港　人人有責

劫高尚住宅逾卅萬財物
三名青年被告
裁定表證成立

（新亞社訊）三名青年涉嫌專向港島高尚住宅區埋手，糾黨入屋行刦，先後大次刦得財物總值達三十二萬多元，先後爲警方拘獲歸案，經調查後，將三人分別落案控以六項「行刦」罪名，去週解西區裁判署，循嚴重刑事案程序，進行初級偵訊，法官哈畢在全案證供之後，裁定被控三名被告之罪名，均表面證據成立，並諭將案轉解最高院定讞，三名被告均暫無需答辯，一律還押監房候審。

被告三人：（一）何志強，廿二歲，酒樓工人；（二）陳長新，廿五歲，裝修工人；（三）黎球，廿三歲，無職業；分別被控六項罪名，（一）控第一及第三被告，於今年一月三日，在港島山頂道十號寶雲大厦A五座，行刦一對外籍人士夫婦，現金飾物總值二十萬元；（二）控首次被告，於去年十一月五日，在上址同一大厦B座，與其他在逃者，行刦兩名外籍人士及一名華籍人士，現金飾物總值九千八百五十元；（三）控全體被告三人，於去年十二月三日，在跑馬地司徒拔道寶雲台五號D二座，行刦兩名女子現金飾物總值一萬二千六百六十元；（四）控第一及第三被告，於去年十二月廿日，在港島淺水灣山斐樂士道六號，與其他在逃者，行刦四名男子現金飾物總值二千八百五十五元；（五）單控第三被告，於今年四月十六日，在港島薄扶林道九十四號三樓，與其他在逃者，行刦一對外籍人士夫婦，現金飾物總值三萬七千七百五十元；（六）單控首被告，於今年五月二日，在跑馬地白健時道，與其他在逃者，行刦三名人士，現金飾物總值六萬零一百元。

平陽新村積水難洩
一戶人家水浸
報警求救解圍

（特訊）彩虹道平陽新村，在昨晚七時許豪雨過後，水流無法宣洩，致令一戶人家發生水淹，於是向警方求救，後由警方通知工務局派員將水道垃圾清理，疏導積水，迄至深夜十時水位退下，未有發生危險，居民也不用疏散，只是傢俬什物均被浸濕，屋內滿佈泥濘，事件中未有人受傷。

據悉平陽新村約有三十間木屋，居民百餘人，該等木屋，沿着一條大水坑兩傍建築，平日居民每將廢物棄擲於水坑中，因此每當大雨發生時，四面雨水匯集坑中流向大海，但因垃圾堆積，致令洪水無法宣洩，發生倒流浸入民居，昨傍晚該村八十一號一戶姓蔡人家，一家人在圍桌食飯時，突然發覺洪水湧入屋內，將所有傢俬什物全部浸濕，戶主見狀急忙向警方求助。（合）

澳洲女子疑爲情所困
酒店關室割頸自殺
痛極呼救檢回一命

（特訊）一名疑因情困，由外地來港之澳洲女子，昨日在下榻之假日酒店房間，揮刀片割傷頸部動脈，痛極呼叫，由職員報警，將之送院，及時救回一命。

昨日下午二時，一名住在假日酒店一一×室之澳洲女子，南施基治，二十五歲，突然打開房門，大叫救命，呼叫後倒地不起，職員見其頸部負傷，報警將之送院。

據稱，傷者可能爲情所困，用刀片割傷頸部動脈，血流如注，在痛極呼叫下，救回一命。（合）

本港新聞

商業電台民意調查結果顯示 大多反對同性戀合法化

七成堅持作刑事案件處理 男性比女性態度更爲強硬

（港訊）本港市民多數不贊成修改有關同性戀法律道德。商業電台昨日公布一項民意測驗的結論，根據調查報告，本港成年華籍居民，有七成主張繼續把同性戀列爲刑事罪行，大部分反對修改現行法律的人，認爲同性戀違反中國傳統道德。

此項調查是由商業電台委託一家國際知名的獨立專業調查機構舉辦，廣泛查詢各界人士對一般社會重大問題之意見，調查機構負責抽樣訪問，並將訪問結果加以詳細分析，此項服務定名爲「商台民意測驗」。

在首次調查中，「商台民意測驗」向本港二十歲以上居民提出以下問題：「同性戀應繼續作刑事案處理，抑或應該修改法例，令成年人在私人地方進行同性戀行爲不算犯法？」調查顯示在同性戀問題上，男性比女性反對較烈，有百分七十四男性居民認爲應繼續視同性戀爲刑事案件；女性採同樣態度者佔百分六十七。有關同性戀問題見解，亦隨年齡而異，五十五歲以上的人，只有百分十六認爲應當修改法律，二十歲至三十四歲人士對成年人在私人地方從事同性戀，則採較寬容態度。

調查人員向反對改變現行法律的人詢問理由，最普通的理由涉及中國倫常道德，百分二十九說同性戀與中國傳統道德有抵觸，百分十八說同性戀淫賤，絕難接受，簡直「離譜」，百分之八的反對人士指出：中國保守思想與西方觀念有別。

有些人認爲同性戀行爲是變態，違背自然，另一些人指出同性戀者不能結婚生子，亦有若干人反對修改法例原因是基於同性戀行爲對社會道德有不良影響，對家庭也有妨礙。

反對人士所持理由 違反中國倫常道德 製造不良社會風氣

「商台民意測驗」顯示：反對修改法例男人方面和女人方面所提出的理由有分別，男人較關心傳統道德，並強調東西方思想差異，女人則較關心同性戀行爲的不正常及其對婚姻家庭的影響。

「商台民意測驗」向百分之二十七主張修改法律的人問及他們所持理由，他們大部份認爲在私人地方從事同性戀活動不應視爲刑事罪行，因爲那是私人問題，對社會無損，其中百分二十四的人說這是個人自由。

主張修改法律的女性，其中七成認爲同性戀是個人問題，對社會並無不良影響，主張修改的男性，則只有百分四十三根據這個理由。

小數人認爲，香港新的一代具有新思想，而香港亦日趨西化，故此有關同性戀法律亦應修改，持有這種意見的，以五十五歲以上的那一代爲多。

主張修改法律的人，只有百分之一人士所持理由是要使香港法律與英國看齊，持有這個主張的人，年紀都在二十至三十四歲之間。

商業電台發言人表示，商台擬出巨資從事測驗一般人士對有關公衆利益問題的意向，同性戀問題只是其中一項。

作爲大衆傳播機構，商台本身固然十分關心市民大衆對社會各項問題的意見，而其他機構，包括香港政府在內，對於民意確統計的了解，在施政決策方面亦有莫大幫助，商台民意測驗今後仍將不斷舉行，將調查所得詳細結果提供有關機構參考。

中巴添購多兩部 巨鷹型雙層巴士

每部載客量百八人 試驗滿意將會大量訂購

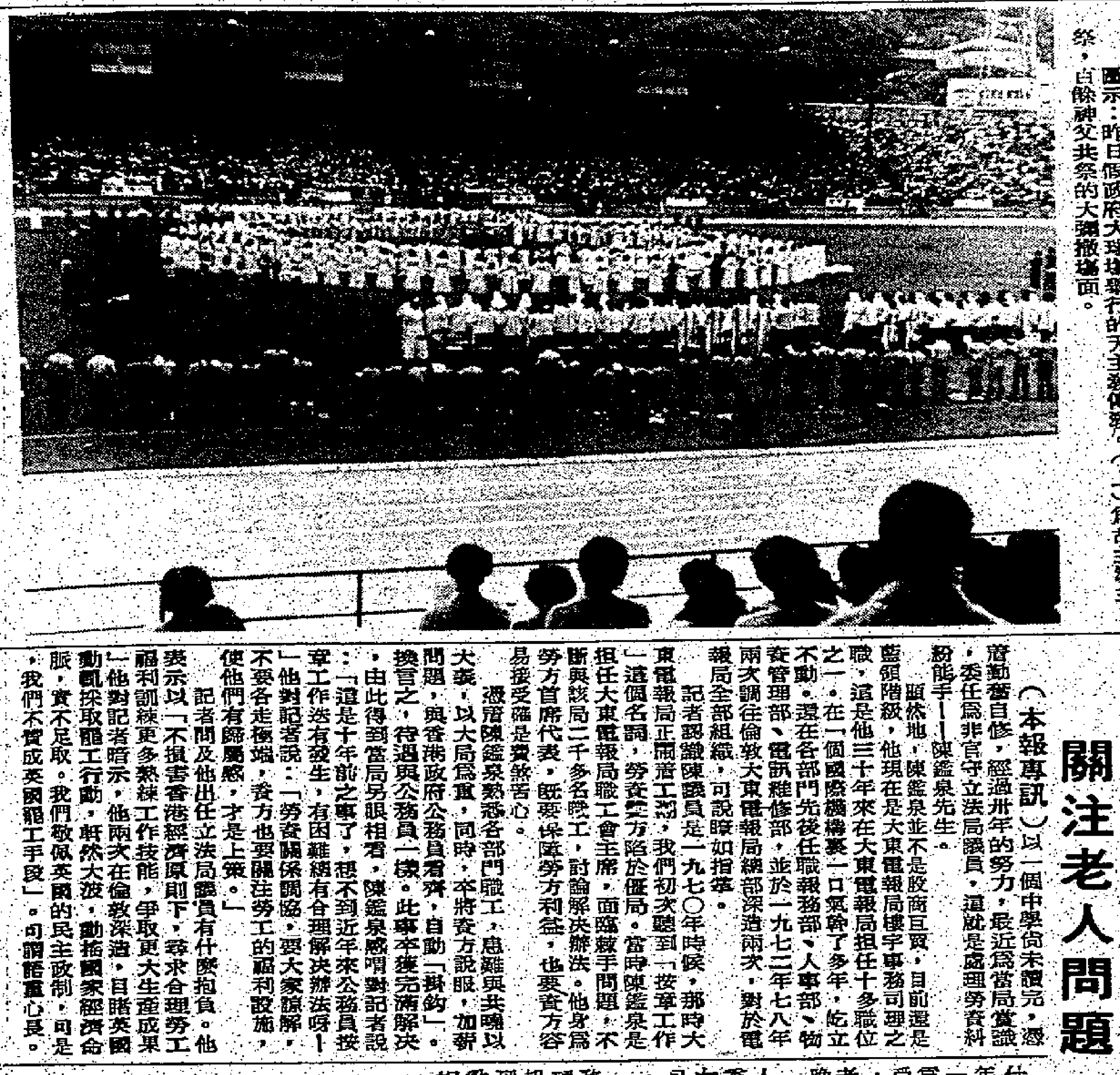
（港訊）中華巴士監理顏成坤透露：最近宣佈訂購作爲試驗用途之載客量一百八十人之「巨鷹」型三軸特大雙層巴士，經已由兩部增至四部。

顏氏表示：經訂購兩部甸爾斯廠之「巨鷹」超級雙層巴士，中巴再增購兩部富豪廠載客一百八十人之「巨鷹」三軸雙層巴士。

第一部該類超級巨型巴士將在明年六月底前生產，運抵本港後將行走筲箕灣至中區之港島東區走廊，以供評價之用。

顏氏並指出：該四部巴士全皆裝配在安全、可靠和耐久上有充份保證之構件，最新增購之富豪廠「巨鷹」雙層巴士更在尾部設有第三自動轉軸，使其高度靈活性一如中巴現時擁有之較小型雙層巴士。

關於訂購巴士以備一九八一年末期後投入服務方面，顏氏進一步表示有意訂購大量載客一百八十人的超級巨型巴士，務使一支容量特大之巴士車隊盡快成立，以充份利用將於明年初實現之各項巴士專綫計劃。



圖示：昨日假政府大球場舉行的天主教傳教。（上）爲胡主教主祭，百餘神父共祭的大彌撒場面。

天主教傳教節慶典昨舉行 家庭制度面臨解體 呼籲世人挽救危機

胡振中主教促重視工業安全

（特訊）天主教香港教區一年一度盛大的傳教節慶典，昨日在政府大球場隆重舉行。出席慶典的有胡振中主教，數百位神父、修士及修女，以及天主教徒三萬名。

今年傳教節係以「闔家齊心，傳揚福音」爲主題，強調家庭應該協力同心，堅固信仰，履行宣揚福音的使命，以配合香港教區所定下的家庭年計劃。

三時半，莊嚴隆重的大彌撒開始，由胡振中主教主祭，並由百多名神父共祭。在彌撒中，數位神職及非神職人員先後講道或致詞，他們分別爲曾慶霖神父、郭年士神父、江任燕瓊女士及胡振中主教。在彌撒禮儀後中，並有一個禮儀舞蹈配合，及由一個由各堂教區教友組成的千人合唱團擔任慶典詠唱。整個慶典儀式在下午五時半完滿結束。

在昨日彌撒中，曾慶霖神父及郭年士神父分別以中英文講道，題爲「闔家齊心，傳揚福音」。

他們說，由於受到自私及追求物質享受及縱慾主義所破壞，近年來離婚案件不斷急劇增加，反映出家庭破裂的隱患正在我們中間蔓延。社會正面臨家庭制度解體的危機。

他們說，不幸的婚姻不但製造怨偶，使男女雙方痛苦，更使子女——人類下一代生命受到極不良的影響。大多數青少年犯罪案件都是由於缺乏了家庭溫暖的愛所造成的。

他們抨擊部分唯利是圖，不負責任的傳播媒介渲染婚姻不正確態度所造成的後果。

他們最後呼籲基督徒及普世善意的人必須站立起來，正視人類共同的危機，在腐化敗壞的狂潮中作中流砥柱，去維護婚姻的神聖及家庭的完整。

胡振中主教在彌撒完成後，發表了一篇關於本港日趨嚴重的工業傷亡問題的特別致詞。

他說，近幾年來，尤其在今年以來，工業意外頻頻發生，已到了驚人的程度。結果工人慘死或重傷，甚至終生殘廢。這些不幸的人仕，多是工人階級，是家庭之支柱，是生活的寄托。他們對社會的貢獻如此大，但我們所給予的關懷卻是這樣的小。

他說，我呼籲那些直接或間接對這些不幸事件負有責任的人仕，應儘量反省他們的責任，採取必要的措施，改善這種不幸的情況。（生）

的士加價首天 搭客顯著減少

營業額一般跌二至四成 司機認爲受暫時抗拒心理影響

（特訊）港九、新界區的的士新收費辦法昨日正式實施後，市區的士營業額約減少百分之二十至四十左右，但新界區仍維持在日常水平。

就算在一些旺區，市民只要一舉手便有的士駛至，不像未加價前，每每等候二、三十分鐘仍未有空車。而港九渡輪碼頭的士站，更排滿長龍，但乘客卻不多。

然而，一般司機認爲首日的生意額雖然減少，但只是一時的反應，而市民對百物加價已感到遲鈍，經過淡期後，相信營業額將會恢復正常。

對於今次的士收費增幅是否合理，司機表示，如果與燃油、汽車保養、輪胎修補費等增幅比較，這次加幅是較低的，但仍不願當局於短期內再調整，因爲的士收費如過份昂貴，乘客必減少乘搭，改乘其他較便宜的交通工具。

其次，部份的士司機指出，假如油價仍繼續上漲，爲維持生意，最好收取燃油附加費，比起將咪錶費提高來得實際。

另外，一般市民對於的士加價後也起了反應，表示除非遇到急事，否則盡量減少乘搭。同時，如果路程較長而又需在時間，他們才會乘搭的士。

至於小巴會不會隨之提高收費，據小巴商人表示，自從地鐵通車後，對他們的生意已造成威脅，所以，爲維持一定的營業額，暫時不致考慮加價。

另一方面，新界的士並未受到今次加價的影響，原因是加價後仍不及市區的士未加前的收費，而且新界區車不多，交通亦較爲暢順。其次，來往新界的小巴，收工時間比巴士還要早，而巴士通常於晚上十一時左右便全部停駛，所以在新界市鎮的的士生意額相當高。只是如果要前往一些較爲偏僻的村落時，往往載不着乘客而要空車返回較繁鬧的區域，因而做少生意。

今次的士加價增幅爲百分之廿八，即市區的士首兩公里由二元五角增至四元，以後每四分之一公里收五角。新界的士首兩公里收費由一元五角增至二元四角，以後每四分之一公里收三角，而渡海、隧道、渡輪收費維持不變。（將）

住客權益會認爲 避免整體利益受損 管制炒樓急不容緩

建議禁止未入伙先轉名

（特訊）在一片炒樓熱潮下，港九新界住客權益會已經成立，透過法律及合理途徑，維護「真正」住戶的權利。

該會主席施應元教士指出，一般住戶過來有關租金，甚至業主收樓等困難，往往都感到束手無策，當然他們或會到兩局議員辦事處投訴。

他說：「可惜議員們並非專責處理此等問題，因此一個長期及專門性爲住客提供對策的組織，是必需的。」

其實正如該會委員何得霖認爲，當局應管制炒樓活動，才是防止住客被剝削的治本方法。

他建議當局（一）禁止買樓人士在入伙前轉名；（二）縮短賣樓花時間，因爲現時預售樓宇無需先付訂金七天內才辦理手續，實在給予炒手有足夠的時間；（三）徵收樓宇轉手稅；（四）訂定官地拍賣時，需一次過付款；（五）限制舊廈拆卸重建，用作炒樓活動。

同時，該會發言人表示當局既然說過對炒樓活動隨時加以密切注視，都必已有管制炒樓，時至今日，社會整體利益受損，已是明顯，政府既未防患於未然，目前就不應遲疑，警手改正此情況。

現時該會已有基本會員一百八十名，而每名會員每年只要交二十元會費，便可得到該會的援助，當然正如施主席所說：「該會的工作盡本著「合理」爲原則，而並非將各特殊情況，不是盲目和不顧一切的。」

該會新近成立，董事包括有施應元、何得霖、黃漢華、陳合源、李文標、何佩儀、黃社華、何梓遂、陳樹榮及梁華根。（媯）

廿個團體搜集資料編成 正義人權報告書 寄交聯合國審閱

盼採行動迫令港府改善

（特訊）一份由二十個團體聯合簽署的「香港正義與人權報告書」，已於月前寄往聯合國人權委員會，希望該組織能作出反應進行行動，正視本港的問題和與港府接觸改善。

另一方面該報告書亦將會寄往英國一些國會議員及港督麥理浩爵士。十五要團體聯合舉行記者招待會解釋該報告書的內容及要點。

該份報告書分爲三部份。第一部是有關過去九年間一些政府鎮壓民衆的事件：例如油蔴地艇戶事件、安樂村事件等。

第二部是分析「公安法例」如何違反「聯合國人權宣言」的精神，第三部是對本港政治結構、經濟及行政的簡述，其目的在反映上述事件在怎樣的情況下出現。

出席簽署者有關基督教工業委員會、公共房屋政策評議會、教育行動組的代表及一名社工工作者，他們分別就勞工、商會、教育及社會福利四方面，評述有關政府如何拒絕及忽視有關人仕的參與和要求。

「香港的正義與人權報告書」的二十個團體及聯署名稱如下：基督教工業委員會、官塘民居服務中心、公共房屋政策評議會、瑪利諾修女社會行動小組、荃灣天主教勞工牧民中心、職工盟、香港基督教服務處、工業委員會、瑪利諾神父社區組織、和平小組、香港社會研究計劃（倫敦）、香港社會工作者總工會、民族發展中心、革命馬克斯主義聯盟、教育行動組、大坑東居民委員會、荃灣勞工教育統籌處、亞洲關注社、教育專業人員協會、新青樂耕、一羣米蘭外方傳教會會士（香港）。（余）

圖爲「香港正義與人權報告書」記者招待會情形。（本報記者攝）

華僑日報救助學童 善長仁翁請解善囊

新委立法局議員陳鑑泉認爲 勞方爭取薪酬福利 按章工作並非良策

勞資應協調諒解不宜各走極端

關注老人問題．謀求改善服務

（本報專訊）以一個中學尚未讀完，憑着自修，經過卅年的努力，最近爲當局賞識，委任爲非官守立法局議員，這就是處理勞資糾紛能手——陳鑑泉先生。

顯然地，陳鑑泉並不是殷商巨賈，目前還是藍領階級，他現在是大東電報局擔任十多職位之一。這是他三十年來在一個國際機構裏一口氣幹了多年，屹立不動。還在各部門先後任職務部、人事部、物資管理部、電訊維修部，並於一九七二年及七八年兩次調往倫敦大東電報局總部深造兩次，對於電報局全部組織，可說瞭如指掌。

記者認識陳議員是一九七〇年時候，那時大東電報局正鬧着工潮，我們初次聽到「按章工作」這個名詞，勞資雙方陷於僵局。當時陳鑑泉是擔任大東電報局職工會主席，面臨棘手問題，不斷與該局二千多名職工，討論解決辦法。他身爲勞方首席代表，既要保障勞方利益，也要資方容易接受確是費煞苦心。

憑着陳鑑泉熟悉各部門職工，患難與共，喚以大衆，以大局爲重，同時，卒將資方說服，加薪問題，與香港政府公務員看齊，自動「掛鈎」。此事卒獲完滿解決，換言之，待遇與公務員一樣。由此得到當局另眼相看，陳鑑泉感喟對記者說：「這是十年前之事了，想不到近年來公務員按章工作迭有發生，有困難總有合理解決辦法呀！」

他對記者說：「勞資雙方應協調，要大家諒解，不要各走極端，資方也要關注勞工的福利設施，使他們有歸屬感，才是上策。」

記者問及他出任立法局議員有什麼抱負。他表示以「不損害香港經濟原則下，尋求合理勞工福利訓練更多熟練工作技能，爭取更大生產成果」。他對記者暗示，他兩次在倫敦深造，目睹英國動輒採取罷工行動，軒然大波，動搖國家經濟命脈，實不足取。我們不贊成英國罷工手段」。可謂語重心長。

記者提及他在立法局除注重勞工問題，還有什麼要關注者。他不假思索，他認爲香港除青少年問題外，老人問題，也值得注意。他強調說：「促進市民關懷及照顧老人，也就是尊敬老人，成爲社會風氣意義重大」。他補充說：「香港畢竟受了西方文化所影響，市民對中國傳統敬老觀念，沖淡了。由於香港寸金尺土，一家侷促一隅，老人成了家庭的累贅，加以代溝影響，老人安享晚年問題，形成越來越嚴重了。」

陳議員特別指出，由於近世醫學發達，加上人人注意健康，不論飲食起居均有進步。所以，香港人的壽命逐漸延長，男人壽命平均七十歲，女人則達七十三歲，與世界先進國家不遑多讓。可是，香港對老人服務與歐美國家尙有一段距離，因爲英國老人護理辦理更完善，值得香港傚法借鏡。我們希望陳議員將來所負任務，是勞資的協調，與老人服務計劃加強，這兩項著手了。

憑着他聰明叡智，其實他每天五時即起床，盛暑無間，這是他生活紀律表現，八時不到就開始辦公，數十年如一日，倘若把他一股勁，腳踏實地作風，在立法局議席上爲市民請命，相信一定大有可爲。（宇乾）

圖爲陳鑑泉議員

一九八〇年十月十五日

TRETORN 運動鞋抽獎結果

頭獎：劉少芬
二獎：列鏡康
三獎：曹麗珍
幸運獎十名：
Lau Tze Kin　譚偉雄
周傳德　袁鏡儀
黃偉倫　黃國權
唐雪冰　陳月華
李偉豪　吳海
（得獎者將另函通知）

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 1040 OF 1980 準於一九八〇年十月二十一日即星期二日上午十一時正 (DATE & TIME OF AUCTION 21ST OCTOBER, 1980, (TUESDAY) AT 11.00 A.M.) 在香港皇打街皇打行土庫本拍賣行內將存在九龍旺角道（譯音）門牌一九五號五字樓房一間在露台 (A CUBICLE ON THE BALCONY) WONG KAU (NATURE OF GOODS—DOMESTIC) 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下捆之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓 電話五—二二三二二四

某大食品有限公司 招聘以下職位

（一）生產工場主任——須有認可工業管理資格及三年以上實際管理經驗，輪班工作，年25歲以上，男性，有食品製造經驗者優先考慮。

（二）助理工場主任——須有認可工業管理訓練或工業工程習，兩年以上實際工作經驗，輪班工作，年23歲以上，男性，有食品製造經驗者優先考慮。

（三）高級操作員——須有認可工業學院證書，兩年以上實際工作經驗，輪班工作，年21歲以上，男性。

適合人仕將獲本公司給與下列福利，包括有年假，免費醫療，年終雙糧，公積金，在職訓練，有意者請寄上個人履歷，相片，聯絡電話號碼，要求薪金寄華僑日報信箱四九九號。

名店街聘請

1. 收銀員——女性，年18至28，全職（或兼職6P.M.—10P.M.）均可，需具有該行工作經驗。
2. 售貨員——女性，年18至28，有該行工作經驗，對化粧品及香水有認識優先錄用。
3. 接待員——女性，年18至26，F.5程度，口齒伶俐，會說其他國家方言者優先取錄。

以上職位除月薪外另有年終花紅，醫療，假期等福利。應徵者請將履歷附近照電話地址及希望待遇等寄香港郵箱六〇九六號。

遷址通告

敬啓者：本事務所由一九八〇年十月二十日遷往下列地址：
香港軒尼詩道68—76號
新禧大廈三樓（華光大廈右鄰）
電話：五—二八六六九九七（劉會計師）
五—二七四一八六六（四綫）
謹此通告

劉慶章會計師事務所

香港仔街坊福利會有限公司通告

茲訂於一九八〇年十月廿七日（星期一）下午五時半在本會二樓會議室召開本會有限公司第十二次普通會員大會議程如下：
（甲）省覽並通過年結
（乙）報告會務
（丙）聘定核數師
（丁）討論事項
除分函外特登報通告週知希屆時撥冗出席共策進行爲荷。右通告
本會全體會員
理事長 梁達光
一九八〇年十月廿日

香港貨船業總商會 召開週年會員大會通告

敬啓者 本會謹定於一九八〇年十月廿四日下午三時假本會址召開本年度會員大會，會後並進行第十屆理監事改選工作，敬請撥冗出席，共策會務，右通告
各會員
改選委員小組 主任 盧根 陳森 梁富 暨全體理監事 啓
一九八〇年十月十六日

拍賣興固塑膠廠有限公司（在接管中）之六十安自動塑膠機、二十安塑膠機、十六安塑膠機、車牀、鑽牀、吊機、半製成品及傢俬雜物等廣告

啓者茲承興固塑膠廠有限公司（在接管中）接管人之委託定於一九八〇年十月廿八日（星期二）上午十一時卅分在香港皇后大道中卅六號二〇五室本拍賣行內將現存於新界屯門新村四七二B一地段內照拍賣目錄表所載之六十安自動塑膠機，二十安，十六安，十安，七安，四安，三安塑膠機，車牀，鑽牀，吊機，半製成品及傢俬雜物等一大批作一單或分號拍賣，所有貨品均照其現況而拍賣投得者須立即將全部貨款以現金或銀行本票繳足（支票恕不接納）並限於指定期內將該等貨品出清，下捆後若有任何錯漏或名稱不對數量不符等意外之事俱歸買者自理，本行概不負責，特此聲明。諸君看貨請於十月廿三日辦公時間內到上述廠址司也，本行備有拍賣目錄表及章程歡迎索取。電話：五—二二九四四六

香港拍賣行及地產代理有限公司啓

香港九龍地方法院小錢債案 一九八〇年第七三七宗

原告人：市民財務有限公司
第一被告人：(LEE HIN CHUNG)
第二被告人：(KWAN MAN WING)
致上述被告人：

啓者：原告人市民財務有限公司於一九八〇年一月二十二日在九龍地方法院入禀，追討借款總數二千〇一十六元五角及該上述借款二千〇一十六元五角之利息，利率爲年息八厘，計算由一九八〇年一月二十二日至全數清還止及本案之堂費。

茲承香港九龍地方法院副經歷司 (HO YU HU) 於一九八〇年八月二十八日諭令將本諭令之副本及本案傳票運同被告人通知書第五A號表格傳遞以下列方式作爲有效及合法之傳遞與上述被告人。
（A）刊登華僑日報一天
（B）將上述傳票之副本以掛號信件方式寄與第一被告人地址爲九龍大角咀中匯街四樓十一號中與樓及第二被告人地址爲九龍長沙灣道一百二十八號五樓前座。

如上述被告人對本案有所答辯時，須於此通告刊登之日起八天內親自或由其代表律師向九龍地方法院投遞答辯書。否則原告人將向法院申請對本案進行不容辯裁判。

原告人代表律師劉黃陳律師事務所啓 香港萬宜大廈六三三—四室
一九八〇年十月二十日

承銀主命賣重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八〇年十月廿二日（即星期三）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大厦三樓二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

此物業座落香港柴灣在田土廳註册爲柴灣內地段八十一號不可分割之一千五百零七份之十四份連同上蓋建築物即華裕閣並有權獨自享用該華裕閣D座九字樓此物業係港政府實地章程第一〇八二三號所立之官批及念一封於一九七七年七月二十六日簽發的函件而更改該實地章程此函件在田土廳註册爲一四八一七六〇四號管業批期七十五年由一九七五年十一月廿一起計期滿可再續七十五年並根據該大廈公契及大廈管理合約在田土廳登記號碼爲一六五八二二九及一六五八二二〇號而出售

面積：約四百八十八平方呎
每年地稅：港幣一千元正之一千五百〇七份之十四份

欲知詳細及投買章程請問賣主律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知

銀主代表律師施文律師行 同啓
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司
香港中環荷蘭行九字樓　香港皇后大道中三十六號興瑋大厦二〇五室
香港一千九百八十年十月十五日

攬勿兄弟拍賣行拍賣 WING FAT DYEING & WEAVING CO. LTD. 之大稲織機繞線機及各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.5194 OF 1980準於一九八〇年十月二十日即星期一日上午十一時正在香港皇打街皇打行土庫本拍賣行內將存在新界葵涌永業街（譯音）門牌二十二號——二十六號 & WING FUNG INDUSTRIAL BUILDING 字樓 WING FAT DYEING & WEAVING CO. LTD. (NATURE OF GOODS: WEAVING & THREADING MACHINES 貨物性質——織機及繞線機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下捆之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二三二二四 香港攬勿兄弟拍賣行啓

聞

先夫楊公榮瀚號孫瑜府君痛於公曆一九八零年十月十七日下午九時三十五分壽終九龍法國醫院積閏享壽六十有八歲奉移九龍殯儀館治喪謹擇十月廿一日上午十時大殮十一時在該館大禮堂辭靈隨即出殯哀此訃

未亡人 楊梁麗京
孝男 偉純 偉文 偉墀 偉志 偉煊 偉光
媳 羅麗生 鄧慕怡 區慕薇 羅瑞芬
孝女 婉玲 婿 華良彬
孫男 仕聰 顥倫 顥超
孫女 倩華 安盈 詩敏
外孫男 華文頌
外孫女 華文蔚 華文靜
泣告

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街一號A 電話九五一八六三一—六六

本港新聞

婚姻制度仍獲支持 合法維繫夫婦關係

同居生活並不是更佳結合模式 男女須彼此諒解才能獲致幸福

（特訊）在今年內至今日爲止，已經有超過一千九百宗申請離婚的案件發生，而年青人的同居風氣亦日漸普遍，究竟婚姻制度是否值得維護？這問題成了昨日在維園「城市論壇」的話題。

國際法律婦女協會的發言人梁愛詩女仕就法律觀點解釋婚姻的重要性。她說：婚姻制度可以維護夫婦雙方的權益，否則，同居者可能隨時會被遺棄，而他們的結合亦得不到法律的承認。

梁女士又說：在法律上，法庭有權對無效的婚姻不作經濟上的安排，同居者所生的兒子就是私生子，如果父親去世，就沒有遺產的承繼權和不能索取生活費。

對婚姻制度的支持，莫過於社會福利署家庭服務部，該部正推行美滿家庭生活運動，家庭服務部主任黃高善如認爲：社會的安定是基於家庭制度的健全。

她說：家庭是下一代人格教育的搖籃，家庭的主要成員就是夫妻，直接影响子女的心智發展。

事實上，社署處理離婚的個案日益增加，婚姻制度的健全受到質疑。但中文大學社工系講師周永新則認爲，組織健全家庭應該由雙方付出代價，社會上某些制度一般性卻不支持家庭制度，例如在夫婦的入息稅就比單身爲多，而在公共屋邨的居住權方面，子女結婚就要被迫搬出。

周氏認爲：在這個功利社會中，衡量一下利弊，男女如果要支持婚姻制度就要付出很大的代價。

有些市民亦認爲：政府在這方面亦要負一部分責任，除了夫婦入息稅的不公外，已婚的女性公務員就失去很多權益，例如沒有房屋津貼等。

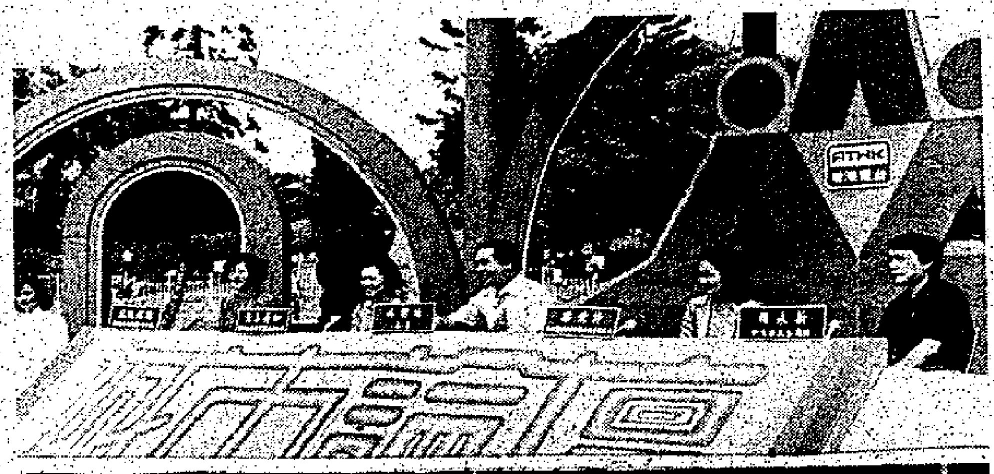
公教婚姻輔導會代表江任燕琼指出：年青人對婚姻的制度過份悲觀，所以要採用試婚或同居。她認爲：夫婦雙方應該共同把握一個長遠目標，彼此共同努力，甘苦與共，在解決各種難題中彼此了解。

江任燕琼女士認爲：同居或試婚只是對婚姻的一種悲觀的觀望態度。婚姻就像一條河，愛是河中的流水，婚姻制度就是河流的兩岸和堤壩，沒有婚姻制度維繫的愛就很容易泛濫和不能制止。

對於部分市民贊成同居了解，然後才結婚的看法，突破輔助中心的李兆康不表贊同。他說：不要爲離婚的數字增加而過份悲觀，因爲美滿婚姻仍佔絕大多數。婚姻生活需要有共同長久的默契，觀望式的同居不能達至美滿的婚姻。

他又說：夫婦的衝突必然存在，但能面對難題，始終可以解決，很多人就是因爲對婚姻失去信心，沒有投入的態度，所以不能發揮婚姻的意義。

經過一連串討論及投票結果，絕大多數的市民都是贊成維護婚姻制度。（蔡）



城市論壇昨日討論「應否維護婚姻制度」，市民反應熱烈。（本報記者攝）

全港青年翻譯比賽 七百五人共比文采

分學生組及公開組角逐

（特訊）由民政署贊助，半島青年商會主辦之全港青年學藝比賽之翻譯比賽，於昨日假九龍塘何明華會督銀禧中學舉行，參賽人數達七百五十餘人。

是項比賽旨在提高青年人對中英文翻譯的興趣及社會人仕對翻譯工作的重視。今次比賽分公開組及學生組，公開組接受年齡卅五以下之各界人仕參加，而今次約有四百卅六人參加；學生組則爲中四至中大學生而設，今次參賽者約有三百二十名。各參加者須於兩小時內即席中英翻譯兩篇文稿，內容以貼切原文，文章風格及措詞爲準。

應邀參加觀禮嘉賓，計有大會主席岑才生，助理民政署長麥振方，評判姚柏泰教授，陳善祥及各學藝比賽委員。今次大會首先由半島青年商會會長陳雷揚致詞，此外比賽小組主席歐陽旭邦，助理民政署長麥振方及學藝大會主席岑才生亦分別在開幕儀式中致詞。接著，比賽隨即開始。

是項比賽結果，稍後將於各大報章刊登，大會並會直接發信通知各得獎者。至於頒獎禮，則會聯同其他學藝比賽項目一并舉行。（鍾）

香港工業關係協會舉辦 人事管理訓練課程 廿七日開始共八節

（港訊）香港工業關係協會將於十月及十一月間舉辦一項人事管理訓練課程。

該課程着重灌輸實際工作經驗與有關的理論，尤其偏重人事管理工作者日常遇到的困難及其可行的解決辦法，並有個案實例以供研討。對於從事人事工作的中層管理人員，與人事管理工作有關連人仕及對人事工作有興趣者皆適宜。

該課程之主講者全部由香港工業關係協會資深會員擔任，在課程中，各主講者將特別注重與參加者切磋交流實際的工作心得與技巧。

課程大綱包括勞工法例，工業安全，員工招聘，員工福利與康樂活動，員工關係與溝通，及薪酬處理等，共分八節，每節二小時，授課地點於香港中區太古大廈二十樓訓練中心舉行，日期由一九八〇年十月廿七日至十一月廿一日逢星期一、五晚上七時卅分至九時卅分，授課語言以粵語爲主，出席七節或以上者將獲發證書。對於本課程有興趣之人仕請撥電三—二〇四二四六陳雪妮查詢。

圖示：青年學藝—翻譯比賽情形。

胡氏宗會 舉行秋祭

（港訊）胡氏宗親會，昨（十八）日集體前往元朗新界宗親之九世祖胡公懷冲之祖墓，舉行秋祭，是日凡備金豬三牲祭品，由該會副會長胡鴻森主祭，主席胡炳麟，兆泉，少南，輝照，胡恆，胡堅，炳南，運有，大池，定發陪祭，寬生，潤才，賓孫等行晦禮，免費招待會員宗親百多人參加，氣氛非常熱鬧。

英皇道死亡彎角昨晚又有車禍 巴士直衝上行人路 猛撼電車電纜支柱

巴士車頭損毀十二人浴血車廂

（特訊）素有巴士交通黑點之稱的英皇道近太古城的死亡彎角，在昨晚又發生一宗嚴重巴士。一輛滿載乘客雙層巴士，準備埋站時，司車禍能因天雨路滑，失事衝上行人路，撞向一支電纜支柱，車頭內四，十二人浴血車兩內。車禍發生後，由於電車電纜被撞毀，引致該處東西行電車停頓，而路面交通亦陷於癱瘓。經各方面努力搶修後，交通始漸漸恢復正常。

在昨晚八時，一輛中巴BK，四五×〇雙層巴士八十一號綫由勵德邨至柴灣興華邨沿英皇道向東行。當時車上滿載師家乘客。當巴士駛過防滑抗之到聖約翰英文中學對開一個巴士站，準備停站救險，該車突失去控制，，衝上人路首先將巴士停站牌撞毀，繼而撞向一支電車電燈支柱，隨然一發，巴士右邊車頭凹陷，車頭玻璃粉碎，車內乘客然失色，站在車頭及上層前排乘客首當其衝，被碎片割傷及壓傷。一片痛苦呻吟聲不絕於耳。

警方聞訊立即趕現場，而消防車及救傷車亦相繼到場，陸續將傷者送院救治。傷者包括巴士司機，大男，三女及兩小童，其中兩人傷勢較重，須留院治理。傷者羅耀成，廿八歲，蘇少成，卅五歲。

由於被撞支柱電纜與對面馬路另一支柱相通，引致該柱亦被拉倒，電纜垂下，電車無法通過，結果東西兩綫大擺電車龍。

另外，由於該段英皇道是唯一東西行車主要幹綫，車禍發生後，巴士佔據路面，交通受到阻塞。事後，巴士公司路政部經理倒斯亦親自到場視察，聯同有關部門調查此宗車禍起因。另一方面，電車公司技術人員亦到場進行搶修電車電纜工作。車禍中一輛私家車AY，四五×〇在避讓護車時停在失事巴士前，詎料該車突然死火，不能開動，於防碍救傷工作，該警員合力將車推前，不知用力過猛或車盤失靈，竟衝向鐵欄，車內一名女乘客受輕傷，聯同其他傷者送院治療。（合）

圖示：英皇道昨晚發生巴士車禍，一輛巴士撞向電車纜柱車頭損毀情形。（本報記者攝）

九龍汽車（一九三三）有限公司通告

由一九八〇年十月二十日（星期一）起，新增第60號新界鄉村路綫，行走長沙灣與友愛，第291M號新界豪華巴士，行走彩虹地鐵站與銀綫灣之間，又由同日（二十）起第203號九龍市區豪華巴士予以取消，茲將詳情公佈如下：

第60號路綫（新增）

長沙灣至友愛經：長順街、長荔街、長沙灣道、荔枝角道、葵涌道、青山道、屯門公路、杯渡路、屯門鄉事會道、明愛街、河傍街、杯渡路及友愛邨通路。

友愛至長沙灣經：友愛邨通路、杯渡路、屯門鄉事會道、明愛街、河傍街、屯門鄉事會道、杯渡路、屯門公路、青山道、葵涌道、荔枝角道、荔枝角海壩道、長茂街及長順街。

時間表

長沙灣開	友愛開	每隔
由上午六時五十分至上午十一時廿分	由上午五時五十分至上午十時廿分	十五分開一班
由上午十一時廿分至下午一時廿分	由上午十時廿分至中午十二時廿分	二十分開一班
由下午一時廿分至下午七時卅五分	由中午十二時廿分至下午六時卅五分	十五分開一班
由下午七時卅五分至下午九時十五分	由下午六時卅五分至下午八時十五分	二十分開一班
由下午九時十五分至下午十一時卅分	由下午八時十五分至下午十時卅分	十五分開一班

車費：

友愛至荃灣	一元五毫
友愛至長沙灣	一元五毫
荃灣至長沙灣	一　五毫
長沙灣至屯門	一元五毫
長沙灣至友愛	一元五毫
屯門至友愛	三毫

第291M號路綫（新增）

彩虹地鐵站至銀綫灣經：清水灣道、龍翔道及清水灣道。

銀綫灣至彩虹地鐵站經：清水灣道。

時間表

星期一至星期六

彩虹地鐵站開	銀綫灣開	每隔
由上午六時十五分至上午九時55分	由上午六時四十五分至上午十時25分	二十分開一班
由下午三時卅分至下午七時十分	由下午四時正至下午七時四十分	二十分開一班

（星期日及公衆假期停止服務）

車費：單程票價成人及小童一律收費一元五毫，無半價優待，學童半價乘車證及代用劵不適用。

第203號路綫（尖沙咀至慈雲山（北））

由一九八〇年十月二十日（星期一）起予以取消。

青年中樂團 下月初演奏

（港訊）香港青年中樂團定於十一月一日晚上七時卅分，假座荃灣大會堂演奏廳舉行一場音樂會。該音樂會是由荃灣大會堂與音樂事務統籌處聯合主辦，節目除合奏外，有二胡獨奏、笛獨奏、笙獨奏、巴烏獨奏及口笛獨奏等。香港青年樂團係由音樂事務統籌處組織及訓練。樂團現在有成員六十人，年齡由十三至廿六歲。音樂會門票一律五元，現已在荃灣大會堂票房及音樂事務統籌處發售。

MTS 澳門旅遊服務處

代客訂購澳門葡京、新麗華酒店及遠東噴射、水翼船及客輪船票，不收任何手續費。

週一至週六同港船票可於即日中午十二時前到碼頭預售處購取。

酒店房租（按金連稅）須於訂房時預付；如欲訂購週末酒店房間及船票，請提早於星期一到各服務處訂購，可免向隅。

碼頭預售處：香港港澳碼頭 電話：5-457021
中區預售處：皇后大道中萬年大厦地下 電話：5-239760
尖沙咀預售處：星光行地下商場 電話：3-672838
旺角預售處：通菜街弍三〇號 電話：3-80719

恆隆有限公司 通告

香港淘化大同有限公司（淘大）董事會經已宣佈，關於淘大原應依據成爲恆隆有限公司之附屬公司恆旺有限公司（恆旺）之全資附屬公司之一項協議計劃，淘大經以要求最高法院不予認可。

現根據恆旺與森那美香港有限公司（香港森那美）及森那美遠東有限公司（遠東森那美）之間一項協議，恆旺將以每股9.65元價格向香港森那美及遠東森那美購買淘大股份共31,503,000股（約佔已發行之股本百分之六十三）。此項購股事項定於一九八零年十月二十三日成交，使恆旺擁有淘大之有效控制股權。然後獲多利有限公司將依據收購與合併守則按同樣代價每股9.65元向淘大其他股東提出全面收購建議。寄發收購建議文件之日期容後公佈。

承董事會命
公司秘書
殷尙賢
謹啓

一九八零年十月十九日

律師主講 LAND LAW 招生
新界土地法・物業法例班
新界換地權証 LETTER A LETTER B 丁屋
地產交易中心 彌敦道717號4樓 快富街地鐵站
租務法例 遺產法例・重建法例
合約法・頂手費之保障・律師費
早・午・晚 任擇
本週開課・額滿即止 K-954284

新生精神康復會

工藝導師一名：須中學會考合格或工藝訓練如對精神康復工作有經驗或有駕駛執照者優先考慮待遇由一五五〇至二三五〇（薪金現正調整）。

有意請函履歷照片於十月廿四日前寄筲箕灣太樂街八號本會總幹事收。

英國工業聯會 頒發留英獎學金

英國工業聯會現擬頒發留英獎學金，贈予香港已具相當工程資歷（各科）之人士，赴英國實習深造。此項獎學金爲期數月至一年半不等，分爲兩期，甲類頒予大學畢業一年以上經驗之工程師，乙類頒予大學畢業五年以上之資深工程師。

有關詳情及申請表格，請親自前往香港太古大廈十樓香港總商會查詢索取。

香港總商會執行董事麥理覺啓

閣下希望進入親友聚居的溫哥華地區的高中，或欲選擇政府註册標準校舍，德智並重的加拿大學府，由經驗人士照顧，取得美加大學仍入學良機，請考慮

ALPHA COLLEGE

1820, RENFREW ST. VAN COUVER, B.C. CANADA

加拿大溫哥華市阿路花預科書院，即招81-82年度G10 G12各級海外新生。校董MR. VINCE LAM及MR. UMBERTO BURGALASSI現到香港會見學生，歡迎學生及家長親臨洽閱章程，垂詢學籍及入境簽證等問題。自置宿舍，校風嚴謹，師資優良經加拿大教育部及移民部認可，特准招收海外學生。

招生代理：西太平洋海外升學指導中心
地址：九龍尖沙咀星光行1227A室
電話：③696477（四綫）

欲趕及81年1月入學者，須于本月28日前辦妥註册手續。專人帶隊，集體出發，免費接機，妥善安排。

AKBAR RESTAURANT 雅伯餐廳

供應 印式燒烤 精美咖喱 西式大餐

香港北角英皇道193—203號二樓 國都戲院隔鄰

電話：5-781322 5-781324

專人代客泊車

聘男校務員

灣仔區津貼中學誠聘男校務員中學畢業識打字有意者請親繕履歷電話薪酬附近照寄本報信箱497號。

香港維多利亞地方法院

離婚案一九八零年第一三五七宗

一份離婚申請書已遞入法院要求與下述之何穗豐前寓九龍彌敦道五五二號後座四樓，離婚、他可向干諾道中四十六號五樓離婚登記處申請副本一份，如在一個月內他不與該登記處聯絡，法院將對此案進行缺席裁判。

最高法院署理經歷司班立德啓

香港維多利亞地方法院

離婚案一九八零年第一五五一宗

一份離婚申請書已遞入法院要求與下述之黃榮華前寓九龍灣安置區第四村第三十座四號，離婚，他可向干諾道中四十六號五樓離婚登記處申請副本一份，如在一個月內他不與該登記處聯絡，法院將對此案進行缺席裁判。

最高法院署理經歷司班立德啓

地產與樓房

買賣租賃 電器燈飾 傢俬裝修 建築材料 瓷磚潔具 居室設計

◀每天收費▶
三寸半位（限排一格高）三十元
七寸位（限排二格高）六十元

賜洽處
總社：香港荷李活道106至116號 電話：5-221583
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行大廈地下 電話：5-231637
北角辦事處：北角渣華街127號地下 電話：5-646603
旺角辦事處：旺角上海街497號地下 電話：3-840749

香港住宅

筲箕灣嘉兆	411呎	$310,000
筲箕灣嘉兆	555呎	$440,000
筲箕灣嘉兆	460呎	$360,000
銅鑼灣住宅	330呎	$310,000

九龍住宅

彌敦道嘉業	661呎	$570,000
佐敦道文英	700呎	$380,000
佐敦道嘉和	612呎	$700,000
深水埗新寧	432呎	$339,000
西貢住宅	2000呎	$690,000

洽購處 嘉年地產有限公司 電話：5—256051

洋樓寫字樓出租

九龍福桃樓 宋皇台道8—12號 四樓商業3300呎 租12,000元 地下舖位700呎 租5,000元 地下舖位1,400呎 租12,000元

九龍山林道 商業及住宅出租 住宅800餘呎 商業1,500餘呎

香港文華商業 灣仔摩利臣山道 高低層各890呎 租6,000元

接洽處：香港房屋管理有限公司 電話5—225546

歡迎在美國三藩市海灣區投資

欲知詳情，請寫信往 MARGE SIEUX, CENTURY 21-BENNETT REALTY, 101 'EI CAMINO MILLBRAE, CALIF. 94030 U.S.A.

美國電話號碼415—692—2675

香港摩理臣山道38號 **文華商業大厦**（999年期）

（位於跑馬地，灣仔及銅鑼灣交通樞紐）

地下舖位及閣樓出售

面積：共2674平方呎（各1337呎）
樓底：舖位：11呎，閣樓10呎半
特價：650萬元

詳情請與接洽處聯絡。
接洽處：H-242091連先生或 H-234730顧先生洽

三角碼頭寫字樓出租

德輔道西40至50號18樓，光綫光猛，空氣清新，只存500餘尺及600餘尺二間相連，單租一間也可。

接洽電話：3—678086-9 3—491923-4

華僑日報 救童助學
善長仁翁 請解善囊

本港新聞

觀塘少年警訊會慶祝五週年紀念

（國際社）觀塘少年警訊會昨在高超道會所舉行慶祝五週年紀念典禮，由立法局非官守議員王霖太平紳士、九龍區指揮官莊士端、會長王華生主禮。

觀塘警察分局局長劉道頤致開會詞，闡述少年警訊會員年來之活動，九龍區指揮官莊士端頒發聘任書、會長王華生頒少年警訊委任證書、高級督察唐培頒發最佳表現及領袖獎，其後由王霖議員、王華生、莊士端主持切生日蛋糕及放和平鴿儀式，禮成遊藝表演，節目豐富，有醒獅、舞蹈、歌唱、跆拳、話劇等，氣氛洋溢。

蒞臨觀禮嘉賓有林術鄰、黃武陞、鄧頌興、林芬、周本常、陳景流、羅輝祥、繆其安、張石夫、施訣卿、梁紹雄、葉蔭棠、李景等數百人。

觀塘少年警訊五週年紀念，主禮人王霖、王華生、莊士端主持切生日蛋糕。（國際）

五行販會荃灣分會　聯祝會慶就職盛況

（國際社）香港五行小販福利聯誼會，昨（十八）日假座欣樂年酒樓，慶祝成立第九週年會慶紀念，第三屆執行委員就職典禮，同時歡迎馬來西亞半島小販總會，恰保近打小販商業公會同人蒞港訪問，舉行中外同業同人聯歡大會，敦請立法局議員，胡鴻烈O.B.E.監誓，灣仔民政主任潘邦漢，頒發選任證書，市政局議員楊勵賢女士頒發聘任書，主禮官紳到有：警民關係主任劉乾君（灣仔區），黃少彬（東區），跑馬地區街坊會理事長李均鵝，灣仔區市政事務主任李天銘，街市小販組主任黃樹榮，黃榮生聯合主禮，馬來西亞半島暨各區各業會首長陪同赴會各旅團同人，由飛九會，各界社團首長，友好嘉賓，致賀及觀禮者甚眾，會長馮益南，董東，總光，許垣，理監事長盧惠文，姿國基，陳蔭枝，李增榮，周棠，盧錦根，與各部職員迎賓，分區策賓醒獅隊，由主任委員周棠，敦練梁大才，交際主任廖三一率領醒獅隊全體隊員，到清甸坊總會參神，藉誌賀祝。

理事長盧惠文致開會詞，略述創立之艱難，希望大家合力同心，使會務發揚光大，同業相安，毋負社會賢達，與各街坊之期望。

盧氏繼指出：馬來西亞同業總會，與各友會，蒞港觀光，更作親善訪問，皆各地政府，對小販同業，觀點不同，為地方繁榮安定，深表惋惜，希望香港市政有關當局，擇善而行，毋負萬萬千千市民之期望。

各區友會首長：（西區）高卓佳，（油麻地）呂準，（大坑）鄭洪，（黃大仙區）林紹楣，（通菜街）黎耀榮，（九龍互助社）阮生，（大埔）阮贊明，（石梨）凌德明等，主持致送友會錦旗儀式。

馬來西亞半島小販同業總會主席黃漢財致詞時指出：馬來西亞半島，民，政不一，與香港可說是異曲同工，但當地政府，在錯綜複雜環境中，為推進地方繁榮，對我擊同業備極推崇，所以在吉隆坡巴轄小販街，撥出鉅幅土地，使我們能夠興建「小販商業公會大廈」，以期與政府配合，繁榮地方。今日得見香港同業處境，希望能與我擊看齊，共同為地方福祉而致力，周棠主任致謝詞畢，隨舉行聯歡宴會，在粵劇紅女領導，歐劇團演唱中，倍增熱鬧氣氛。

樂富黃大仙聯合辦　七百坊眾暢遊新界

（特訊）由黃大仙區民政處，樂富分區委員會聯合舉辦康樂活動「暢遊新界聯歡」，昨日舉行，參加男女青少年坊眾逾七百人，由分區委員會正副主席黃勳方，陸國忠，林泉及黃大仙副民政主任謝就成親自率領，於是日上午九時十五分在樂富邨杏林街集合，分乘十四輛旅遊專車列隊魚貫出發，為歷年來該區舉辦郊外旅行最為踴躍之一次。

抵達妙法寺，全體遊覽一番之後再乘車前往青松觀並假青松觀舉行素筵聯歡，邇開五十餘席，同時黃大仙民政處及樂富分區委員會最近聯合舉辦之徵文及常識問答比賽優勝者頒獎，場面熱鬧而融洽。

下午再乘車前往泰國漁村暢遊，直至下午四時始盡興而返。是次參加者除樂富邨男女老少坊眾，社團首長，各互委會及分區委員會成員外，並有警署人員，黃大仙民政處警訊少年等，官民同樂，在旅途中談笑甚歡。（奕）

圖示：黃大仙民政處與樂富分區委員會合辦暢遊新界聯歡，領隊黃勳方、陸國忠、林泉、副民政主任謝就成率領出發。（本報記者攝）

華僑日報編印　1981香港年鑑　補查港九工商各業啓事

已在編纂中祈速將表塡妥寄回以利排印

敬啓者：本報編印之一九八一年香港年鑑（第三十四回）內有「工商」、「醫療」、「學校」、「社團」等名錄，早經分別寄出複查表，並蒙熱誠協助塡妥寄回，至深感幸！現正陸續整理編纂中，為使因拆舖遷移而無法收到該種複查表者能夠補塡，及使新設各業商行單位亦能將其名號列入，加强服務上之宣傳與聯絡，特將各業調查表在本欄刊登，以免遺漏。

獲複查表者，亦希速將表格塡妥寄回，至希各界人士留意爲禱！

1981 香港年鑑各業調查表

（表內①至③項全用六號字登出免費）

①名稱	②地址	③電話	備註

請在本欄內塡明：「醫療一覽」、「學校資料」、「社團總覽」、「工商名錄」、或某種行業，以便參攷按類編入。

本項用大號字登出免費，若特別用四號方頭大字登出，一行限大個字收十元，兩行限十二個字收二十元，最多限登兩行。

（請簡略列明有關行業以便分類編排。）

本號名稱請用四號方頭大字　個字共　行登出

本號願照章繳交排印手續費　元正茲將　銀行第　號劃綫支票（支票請書明支付華僑日報並加劃綫）一紙奉上祈將收據依址寄回

（簽名或蓋章）

年　月　日

（名稱、地址、電話等項如有變更，請將新名稱、地址、電話函寄華僑日報出版部「香港年鑑」以便改正。）

1981 香港年鑑　預約訂書單

敬啓者：茲依貴報優待辦法預訂精裝一九八一年香港年鑑一冊（每冊定價港幣叁拾元正），實交港幣式拾肆元正，茲將　銀行第　號劃綫支票一紙奉上，（支票請書明支付華僑日報，並加劃綫）祈將收據及「取書單」依址寄回爲荷！

此致

華僑日報社

訂書人（簽名或蓋章）

地址：

一九八〇年　月　日

（注意：本定書單所訂優待辦法至一九八〇年十二月底止，逾期無效）

（無意預訂者不須塡此表）

京都 5-722883　翡翠　李活　荷李活　亞洲　蘭宮　皇后·皇都·嘉禾　麗華 3-921958　珍寶 3-206506　海運·百樂 K678091 H704646　珠江·銀都 3-023941 3-891187　文華·明珠

今天五場　獲奧斯卡及各國大獎日本經典作　黑澤明導演　三船敏郎主演　羅生門

今天五場撲飛請早　充滿了層層殺機！染滿斑斑血演！　請帖　汪禹 陳觀泰 羅烈 谷峯 唐菁 劉慧玲 孫仲

今天獻映　嘉禾轟動國際榮譽巨獻　成龍　殺手壕　羅拔高洛斯導演

連日爆滿　五場請早　成龍　殺手壕

大滿五場

今天五場獻映　中國電影三十年代代表作之一　趙丹·白楊首次攜手合作　十字街頭　有青春·有熱情！夠活力！夠朝氣　下期獻映 英雄　銀都今早場：拳王之王

連場爆滿今天請早　注意放映時間　12點 兩點 五點半 七點三 九點半　星球大戰

域多利　南華·南洋 5 737388 3 881755　娛樂·寶聲·明月·黃金　新光 H632950　美華 3-211655　豪華·新大華·華聲 5-762372 3-841189 3-617169　大華　舞台·利舞台·倫敦·影都

今天五場　成龍　殺手壕

今天五場續映　三十年代代表作　趙丹·白楊主演　十字街頭　有青春　有熱情　夠活力　夠朝氣

今天五場請早定座　隱藏着驚人陰謀！引起了生死火併！　請帖

祇映兩天　兩小無猜

今天五場　嘆到盡

大滿！今天請早　愛神雅菲達　Erotic Aphrodite

狂滿！今五場請早　慾火難禁　A Matter of Love

絕早滿座五場請早　波姬小絲主演　青春珊瑚島　THE BLUE LAGOON

帝國 帝后　總統·華盛頓　金冠·國寶·國華　麗聲　國都　金門　民樂　樂聲　國泰　紐約·凱聲

今五場映　成龍　殺手壕　武打妙趣

今天獻映　利士家庭　原野樂

金冠五場　嘆到盡

國寶五場　慾火難禁　兒童不宜

連日大爆滿！　闔府統請　殺手壕　成龍

連日爆滿今天五場　殺手壕　成龍

今天五場請早　嘉禾公司國際巨片　成龍　殺手壕

國寶　南昌　紅磡　國際　太平　新都·快樂　新樂·富都·寶石 H773496 K666148 K618167 K429997 K657116　龍華·恒星·油麻地·福星　金茂坪　華富閣　普慶·東方

今天五場　成龍　殺手壕

今天五場　成龍主演　殺手壕

連日大滿今天五場　成龍主演　殺手壕

大滿！今天五場　女囚大逃亡　ESCAPE FROM HELL

新樂　寶石　五場獻映　女囚犯大逃亡

富都五場放映　成龍　殺手壕

大滿！今天五場　成龍新片　殺手壕

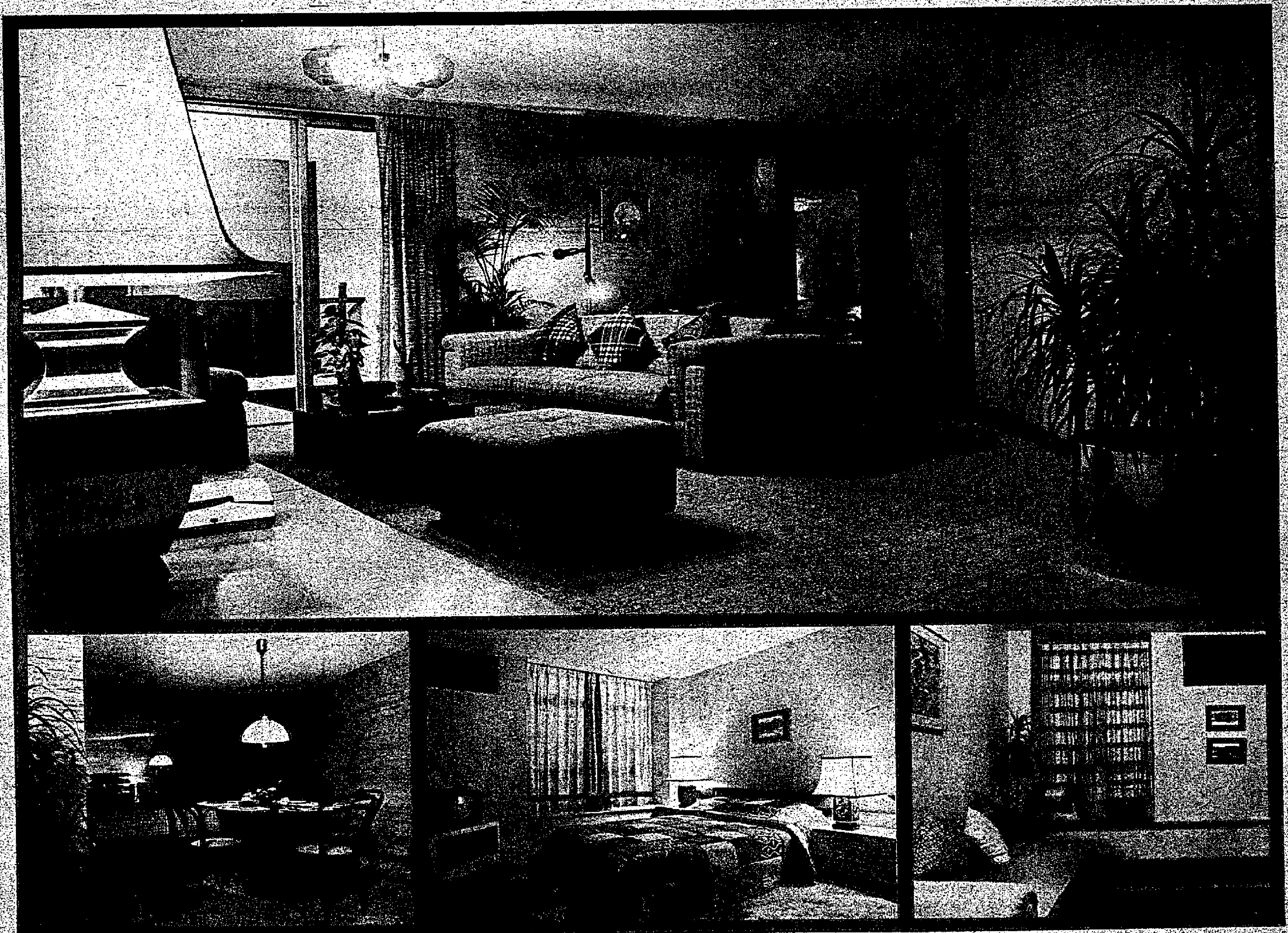
五場獻映　殺手壕　五場獻映　請帖

大滿特滿五場請早　阿爾柏仙奴　真相　觀眾熱烈鼓掌　全港影評一致讚好！

翠榕閣

明日五時截止申請

碧海藍天山色近
太古城內翠榕新



三房兩廳鑽石型設計
983至1403方呎豪華單位

太古城去年首次發售「海景花園」(HABOUR VIEW GARDENS)豪華單位「青松閣」,轉瞬搶購一空.

今年再度推出「翠榕閣」,位於太古城海旁上佳位置,不但有最新穎設計,更有永無阻擋的海景.

太古城

在寸金尺土的市區中,有郊外的寧靜優美.
飛翔船在十二分鐘內把您送到中環,
實在是最理想的居所,也是最明智的置業投資.

太古城邀請各位親臨參觀「海景花園」豪華示範單位,親自印証別出心裁的間格,一流的建築材料,和樹木青葱,海山怡人的開朗寬敞好環境.

幸福家在太古城

首期先付一成,建築期內付半成,
餘款入伙時供付,一次付款或即時按揭九折優待.

售樓處:太古地產有限公司
中環太古大廈1502室 5-210411　太古城東山閣平台P1號 5-602608

1981 中學會考試題預習專欄

經濟及公共事務（二）

明德出版社 王啓光 陳勵德 提供資料

Economic and Public Affairs(2)

K. K. Wong & L. T. Chan
MILL & DALE PRESS LTD.

Basic Concepts of Economic Affairs (Cont'd)

8. Exchange

Exchange is defined as the economic activity of transferring the ownership of a certain commodity or providing a service from one person to another, while getting something in return, which may be money, goods, services, or anything else.

Exchange is necessary for any society which has scarce resources. Each country usually speciallises in certain lines of production in which it has comparative advantages, and uses them to exchange for other commodities from other nations.

Exchange is also necessary for an individual for he or she cannot produce all commodities needed for consumption.

Thus, exchange is very common and essential for an individual or a country as long as division of labour exists. With the help of money, exchange is facilitated and widened.

9. Prices

The price of a commodity is the sum of money which a person pays to a seller in order to obtain the ownership of the commodity. Thus, the price of a certain commodity its 'value in exchange', since the latter is usually affected by the market demand and supply conditions. The higher the marginal utility of a commodity, the higher its 'value in exchange' will be.

10. Utility and Demand utility

Utility is defined as the level of satisfaction derived from the consumption of a commodity.

The measurement of utility is very subjective. It can't be used for interpersonal comparison of the satisfaction derived from the consumption of the same commodity, for different persons may derive different amount satisfaction from the consumption of the same commodity.

The extra amount of satisfaction that one obtains by consuming an additional unit of the commodity is called marginal utility.

It is natural that as one increases the consumption of a commodity, the extra amount of satisfaction he gets will fall for each additional unit consumed. This si called the Law of Diminishing Marginal Utility.

Demand:

The demand for a commodity is defined as the quantities of it that one is willingly to buy at differnet prices.

Demand is affected by consumers' tastes and incomes, population size, prices of other goods, tax imposed on the commodity, etc.

Demand must be supported by purchasing power and is that the exchange value of it which is in terms of money.

The price of a commodity is determined by supply and demand conditions in the free market. It tends to rise as demand exceeds supply, or fall as supply exceeds demand in the market.

However, price may not move freely in accordance with changes in demand and supply due to market imperfections or government interventions.

Despite the fact that price may not reflect the real market condition, it still serve as an index for consumption, production, exchange, and resources allocation to certain extent. In a mixed economy price plays a very important role indeed.

Value:

For each commodity, there are two kinds of value, which are known as 'value in use' and 'value in exchange'.

The 'value in use' of a commodity is the total utility which it yields as it is used. It reflects the usefulness of the commodity.

The 'value in exchange' of a commodity is the quantity of some other commodity for which the commodity can be exchanged. Thus, the exchange value of a commodity can be expressed in terms of units of some other commodity. It also can be expressed in terms of money, and is therefore called price.

The 'value in use' of a commodity may differ from therefore different from desire.

11. Cost and Supply

Cost:

Cost is defined as the sum of returns to the factors of production – land, labour, capital, entrepreneur – which are employed in the production of a commodity.

Cost can be classified as fixed cost and variable cost. Fixed cost is the cost incurred for buying indivisible factors of production, such as machinery, buildings, vehicles, and does not very in direct proportion with the firm's output. Variable cost varies in direct proportion to the firm's output. It is paid for the employment of variable factors, such as labour, raw materials, fuel, etc.

Supply:

Supply is defined as the quantities of a commodity that a seller is willingly to supply at different prices.

Supply depends on many factors such as technology, prices of raw materials, costs of production, supply of factors of production, etc.

航訊

意航主席盧狄奧博士指出
今年世界民航事業困難重重前景黯淡
油價飛漲成本激增為致命打擊

（本報訊）意大利航空公司主席盧狄奧博士最近在董事會中指出，該公司及整個航空界今年，業務普遍呈現不景氣。由今年開始到目前為止及可見的年底，整個行業的成績「反映出空運業困難重重。」此悲觀論調，獲得國際航空協會響應，會以，財務政觀點評論：「一九八〇年是世界民航史上最惡劣的一年。」此外，歐洲航空協會亦預測，「今年世界空運業的增長率為零與百份之二之間，歐洲則全無增長。」

意航今年前六個月的業務成績，不幸與此悲觀論調吻合。不計恢復正常班次服務，亦不計班期準時獲得重大改善。僅在薪金增幅為百份之二十三點四，市務成本增加百份之四十三，及機場與運輸成本也增多百份之三十。最嚴重的威脅則在燃油方面，增幅高達百份之一百三十一，要比去年同期多付出八千多萬美元，負担之沉重，永無了期。稍可安慰的是，空運量比去年同期增加百份百份之五十七，共為六億二千七百萬美元。但是在七至九月份內，意航與其他同業時呈現空運量縮減的現象，而且非常顯著。由於七至九月即使是空運旺季，過去此期間，從未有縮減現象。現在在七四，七五年燃油危機中亦能保持增長，初見此不景氣，顯示世界經濟衰弱無力。

今年夏季三個月，意航乘客量比去年同期增加不足百份之二。貨運量則有較佳表現，一月至九月期間平均增加百份之十二。（澄）

圖：意航主席盧狄奧

海德將航蘇彝士
渣華馬尼拉西非來港
普樂總統下旬往美加

（本報訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之海德（OCEAN ENTERPRISE）號貨輪，將於星期五（廿四）從日本抵港，停泊於A號浮泡上落貨物，並於翌日（廿五）離港，直航遮打、塞德港、比里猶斯、貝魯特及阿歷山大港等地。香港並兼收往班加亞及拉卡基亞等地之貨物。

渣華（香港）有限公司旗下之渣華馬尼拉（NEDLLOYD MANILA）號貨輪，將於星期四（二十三）從西非抵港，停泊於A號浮泡起落貨物，並於翌日（二十四）開行，直透蒙羅維亞，自由城、阿比珍、孫馬，美、杜阿拉、德加及哈爾科特港等地，並兼收往阿巴巴之貨物。

美國總統輪船公司旗下之普樂總統（PRESIDENT POLK）號貨櫃輪，將於星期五（二十四）從美國抵港，停泊於國際四號橋上落貨物，並於即日開行，前往西雅圖、溫哥華，羅省，長堤，朗會，聖地牙哥、奧克蘭及三藩市等地，並兼收往紐約，巴爾的摩，波士頓、諾克福、查理士頓、沙灣拿、邁亞米、紐奧爾斯及侯斯頓等地之貨物。（良）

阿寶士廿五下椰城

（本報訊）福來輪船公司代理之阿寶士（APOITIZ）號貨櫃輪，將於週六（廿五）從耶加達抵港，寄碇於國際四號橋起落貨物，並於即日離港，開赴耶加達。（良）

尚有航訊刊在第四張第三頁

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

全貨櫃航綫（兼收冷藏貨）
往美國西岸及加拿大埠
（兼收往日本、台灣及小呂宋貨儎）

寶利雅士輪 M.S. "BONITA ACE" (VOY.2)	十月	廿五日抵港 廿五日開行
亞洲雅士輪 M.S. "ASIA ACE" (VOY.7)	十月	廿八日抵港 廿八日開行
飛航雅士輪 M.S. "CLIPPER ACE" (VOY.1)	十一月	四日抵港 四日開行
☆有利雅士輪 M.S. "ELECTRO ACE" (VOY.51)	十一月	七日抵港 七日開行
☆英偉雅士輪 M.S. "DYNAMIC ACE" (VOY.72)	十一月	十二日抵港 十二日開行

☆直航：小呂宋

亞拉伯灣全貨櫃快速航綫
直航：☆刁拜（十天抵達），達文，科威特

先達康寧輪 M.S. "STRATHCONON (VOY.01/124)	十月	廿九日抵港 廿九日開行
澳大利亞丸 M.S. "AUSTRALIA MARU" (VOY.08/125)	十一月	八日抵港 八日開行
東豪丸 M.S. "TOHGO MARU (VOY.07/126)	十一月	十四日抵港 十四日開行

☆兼收刁拜散裝貨儎

截貨日期：船到前一天下午五時
收貨站：九龍油塘灣太平洋倉庫有限公司
電話：③480915. ③481775
葵涌現代貨箱碼頭 電話：⑫268289
（日本散裝貨只用葵涌收貨站）

SANKYO LINE 三協海運株式會社

菲律賓線
直航：小呂宋

第五露珊娜輪 M.S. "NUSANTARA 5" (VOY.23A)	十月	船已抵港泊B13泡 廿一日中午開行
順興輪 M.S. "CRYSTAL STAR" (VOY.10)	十月	廿六日抵港 廿七日開行
莎蘭輪 M.S. "SARAN (VOY.F44)	十一月	二日抵港 二日開行
大成功輪 M.S "SUCCESS (VOY16)	十一月	十二日抵港 十二日開行
大川丸 M.S. "OHKAWA MARU (VOY.12)	十一月	十二日抵港 十三日開行

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉所有一切費用及風、水、火險等意外，概歸收貨人負責。

貨客付貨請惠臨
總代理：中央航業有限公司 CENTRAL MARITIME LTD.
皇后大道中陸佑行六樓 電話：5-257091-7
澳門代理：遠東洋行
澳門殷皇子馬路38號式樓 電話：7618, 83815

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS LINE
香港聯邦大廈十樓
電話：5-254481（十線）
葵涌12-281870 海運3-688729

香港至美國西岸貨櫃航綫
直航：長堤，羅省，屋崙，三藩市，利察滿，
內陸轉運至聖地牙哥、史托頓、東岸及墨西哥灣各埠

	收貨期	開行
雅利洲輪 APLI CHAU	14-19/10	20/10
太平洋貨櫃輪 PACIFIC CONTAINER	13-18/11	19/11
日光島輪 SUNSHINE ISLAND	23-28/11	29/11

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話⑫246121

香港至澳洲貨櫃航線
直航：雪梨、墨爾砵、比利士彬。
兼收愛德雷特貨儎

	收貨期	開行
香港貨櫃輪 ISLAND CONTAINER	22-27/10	28/10
蒲台島輪 POTOI ISLAND	1-6/11	17/11

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話：⑫246121

香港至波斯灣線 兼收貨箱貨
直航：刁拜、巴連、達文。

	收貨期	開行
青衣島輪 TSING YI ISLAND	24-29/10	30/10
坪洲輪 PING CHAU	5-11/11	12/11

收貨站：九龍倉海運橋（二號閘）電話③688729

香港至紅海線 兼收貨箱貨
直航：遮打、蘇丹港。

	收貨期	開行
長洲輪 CHEUNG CHAU	12-18/10	19/10
星加坡島輪 SINGAPORE ISLAND	13-19/11	20/11

收貨站：九龍倉海運橋（二號閘）電話③688729

進口船期

堅寶島輪	21/10	星加坡島輪	2/11
香島貨櫃輪	28/10	坪洲輪	3/11

澳門代理：萬隆洋行 電話：82012．6062

N.Y.K. LINE
總代理 日本郵船（香港）有限公司
康樂大廈廿三樓 電話：5—248081

航綫	船名	開航日期	直航
地中海及紅海	LUPIN	11月9日	地中海各埠
	NOTO MARU	11月10日	
	PONZA	11月10日	紅海埠：遮打，亞卡巴，吉布地，亞撒，荷地打，蘇丹港，亞丁
	LUCKY WAVE VERBENA	11月11日	
		11月11日	
	LUCKY WAVE FUSHIMI MARU	11月12日	
		11月12日	
遮打 全貨櫃船	KAWACHI MARU	10月27日	直航遮打
	BRISTOL MARU	11月11日	
孟加拉灣	MIIKE MARU	11月8日	吉大港，庫爾納，仰光，可倫坡。
	HAMPTON MARU	11月9日	
東菲	IWASHIRO MARU	11月13日	蒙巴沙，達巴斯蘭拉姆，德班，開普敦，伊利沙白港。
南菲	E.R. ARUGGE	11月10日	
印巴	PAIAM	11月11日	馬德拉斯，孟買，喀拉蚩

香港——中東全貨箱服務
十天直達：刁拜（DUBAI）
M.S. STRATHGONON 10月28日抵港 10月28日開行
M.S. AUSTRALIA MARU 11月7日抵港 11月7日開行
往：刁拜，他文，巴素拿，班特亞尼

AMERICAN PRESIDENT LINES
九龍廣東道海洋中心1301室 電話：3-699171.
美國總統輪船公司
（全貨櫃服務．定期航綫來往）
美加西岸及東岸捷運
兼收波多黎各貨儎

	集運截貨	散裝截貨	開行
普樂總統 PRESIDENT POLK	22/10 (1200)	22/10 (2300)	24/10
麥堅尼總統 PRESIDENT MACKINLY	26/10 (2300)	27/10 (1700)	28/10
胡佛總統 PRESIDENT HOOVER	29/10 (1200)	29/10 (2300)	31/10
克利夫蘭總統 PRESIDENT CLEVELAND	30/10 (1200)	30/10 (2300)	1/11

亞拉伯灣、東南亞航線

	散貨截貨	開行
塔虎脫總統 PRESIDENT TAFT	3/11 (1700)	4/11
菲露麼總統 PRESIDENT FILLMORE	17/11 (1700)	18/11

專綫服務電話3—7210247
本公司葵涌四號碼頭辦事處 電話：12 268021
收貨站：葵涌四號碼頭 電話12 296121 營業部：3 699171
貨儎及顧客服務部：尖沙咀海洋中心1301室 電話：3 699171
落貨紙及提貨單部：尖沙咀海洋中心1301室 電話：3-698171

美國輪船公司
百年傳統優良服務

香港——美國東西岸——歐洲

		香港	▲三藩市	羅省	巴拿馬	▲紐約	波的摩	諾福克
美國太空人號 American Astronaut★★	V81	24/10	5/11	6/11	12/11	18/11	20/11	21/11
美國百靈號 American Lark	V83	29/10	12/11	13/11	19/11	26/11	28/11	29/11
美國自由神號 American Liberty	V90	7/11	19/11	20/11	26/11	3/12	5/12	6/12
●美國金戈號 American Lancer	V97	13/11	26/11	27/11	3/12	10/12	12/12	13/12
●美國寶星號 American Aquarius	V55	24/11	7/12	8/12	14/12	18/12	20/12	21/12
●美國靈獅號 American Lynx	V86	4/12	18/12	19/12	25/12	1/1	3/1	4/1

●兼收巴拿馬．檀香山貨 ★一切貨儎截貨時間 ★★★一九八零年十月廿三日中午十二時

港澳總代理：業初船務有限公司
皇后大道中新世界大廈廿四樓(24) 電話：5-237071,237031. 葵涌辦事處 葵涌收貨站 電話：12 247525.

鳳凰貨柜海運公司 Phoenix Container Liners
DIAMOND PHOENIX
鑽鳳凰
十月廿六日截貨
十月廿八日啓航
直往：西雅圖、溫哥華、三藩市、羅省、西岸及東岸各埠。
兼往：基隆、釜山。
總代理：太平洋行
總行：伊利莎伯大廈5字樓
電話：5-7909633
接儎部：5-763101
分行：大生銀行大廈1103室
電話：5-443242 5-443247

Japan Line 日本海運
Aruba(Oranjestad)Curacao定期航線
JAPAN CAOBO
日本家寶快輪
十一月四日落貨 五日開行
直航：Cristobal, Panama, Colon, La Guaira Santo Domingo, Aruba Curacao San Jose De Guatemala, Puntarenas (Costa Rica) Acapulco.
貨倉截貨時間11月3日（星期一）下午五時
汎洋航運有限公司
TRANS OCEAN SHIPPING LTD.
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話：H238091/8 (8/LINES)
收貨站：青衣島迅發貨倉
TEL.12 457112 12-457387

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
收貨站：青衣迅發貨倉 電話 12-457112,457387
漢堡,安特惠普,鹿特丹歐洲定期航綫
M.S."SULU CAREER"江亞快輪
十月廿二日到港 十月廿四日開行
直航：HAMBURG. ANTWERP. ROTTERDAM. AMSTERDAM. HULL. LIVERPOOL. LONDON, LeHavre, Reykjavik with Transhipment at Rotterdam, Bremen, Oslo Gothenburg, Aarhus bergen, Helsinki, Copenhagen, Stockholm, Lisbon, Leixoes, Malmo, Liverpool, London, with transhipment at Hamburg.
汎洋航運有限公司
TRANS OCEAN SHIPPING LTD
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話H—238091/8 (8 Line)
澳門代理星華船務公司 電話：2797
地址巴素打爾古街95號
豐和丸 M.S.HowaMaru 十二月二日到港 直航上海
大和丸 M.S DaiwaMaru 十月廿七日到港 直航新港上海

航訊

印尼夾板輸港大增 每月高達七八千噸

（本報專訊）印尼夾板輸港自四月份起大增，現在數量每月達七至八千噸之數，而擁有船隻、運輸及出入口貿易公司之集團，在經營方面更佔優勢。

佔東南亞各國總輸出量達四成之印尼，過往輸港貨物以木材、沙籐及麥樑為主，木材方面因印尼政府國策所限，出口數量已有下降之勢，沙籐則維持每月二千五百噸之數，麥樑每月輸出三至四千噸者亦保持平穩，但印尼的夾板，因近來本港建築業蓬勃，所需數量甚鉅，加以印尼產品比東南亞，甚至東北亞更佳，遂得大量輸港，現在每月入口額達七至八千噸左右。

而入口方面，印尼市場亦甚大，主要是原料的輸入為主，其他製成品的入口則比較少。轉口方面，大陸貨有一定數額，而發展亦甚可觀，但數量卻不穩定。反之，歐美棉花轉口者則數量比較大宗，而數量亦較穩定。

據經營此綫有十年經驗之船東聯航船務有限公司表示，該公司旗下之五艘貨輪及代理之二艘貨輪，目前有三艘訂期行走本港與印尼耶加達、三寶壟及泗水之間，噸位皆超過大千噸者，每次貨儎情形皆甚滿意，而另外三艘貨輪，川航印尼內島與日本間，在必要時亦調動來港。

聯航船務有限公司經營印尼綫成功，而船舶噸位能維持此龐大數字，據悉是由於該集團一貫作業化所致。

所謂一貫作業，就是說聯航以船東身份經營，可免除代理費用支出，無形中可以更相宜之運費接儎，更有一獨立之運輸部門，利用屬下五艘躉船，除供運輸接駁之用外，更可為轉口貨提供存動倉庫，減少起卸之程序，因為身為船東，便可直接指揮船隻，在需要時司命令船隻多停留一段時間，以便顧客貨物運出，加以船舶噸位較大，對大量貨物之輸出及轉運，提供足夠艙位，故歐美棉花轉運往印尼者，多樂意採取該公司船隊，而對長期及數量龐大之客戶，其特廉之收費，亦足以吸引顧客。

同時，聯航在印尼的代表公司，亦以專人服務，起卸貨物提助，加以該公司的出入口貿易部門，與印尼關係特佳，集團貨物當然供力不少。

由船務部運儎，便形成貨儎數量之穩定。

致于印尼政府方面，祇對木材的出口運儎有部份限制，對雜貨的輸出採取自由政策，故聯航的外國旗船隊，除燃油補助方面比印尼旗船隻吃虧外，其他一無所損。

現在聯航每星期皆有一定期貨輪從港開出，所以說船期是屬于準確一類者，而從港付運印尼，普通雜貨運燃油附加費在內祇收一百一十至一百二十港元，更爲相宜。（忠）

新加坡航79至80年年報透露 總收入超逾弍十億 盈利則較去年爲少

（本報訊）據新加坡航空公司消息，該公司日昨發表的年報顯示，該集團的總收入，首次超逾廿億元，達到廿億三千四百萬元，比一九七八至七九年度增加了四億二千九百萬元，增幅爲百分之廿六·七。新加坡航空公司的總收入爲十八億八千八百萬元，較去年同期增加了四億〇七百萬元，增幅爲百分之廿七·五。

總開支的增幅更高。新航的開支增加了百分之三十二·一，由去年的十四億二千〇九十萬元，增加到十八億七千六百七十萬元。新航集團的總支出則爲十九億五千三百三十萬元，比去年增加了四億六千四百九十萬元，增幅爲百分之卅一點二。

新航本年度的資產開支首次超過十億元，達到十一億五千二百萬元，比七八至七九年度增加了四億一千三百萬或是百分之五十五·八。在這筆開支之內，十億四千七百萬元或是百分之九十一·七，用於購買新客機與及有關的設備，其中包括預付的款項。內部集資總共爲四億三千一百萬元，增加了一千五百萬，佔資產開支的百分之卅六·五，而去年則佔百分之四十一·三。

每噸千米的總產值由一百〇二仙增至一百〇三點四仙，增幅僅爲百分之一·四，而每單位成本則增加了百分之十四，由六十一·六仙每噸千米，增加至七十·二仙。由於收支平衡點由百分之六十·九提高至六十七·九，所以令收益減少。

新航的現金增長是六億八千六百萬元，比去年的五億五千七百萬元增加了百分之式十三點三。新航集團的現金增長加了百分之十九點式，由前年的六億六千八百萬增至去年的七億九千七百萬。

新航去年的資產總值達到三十五億一千四百萬元，比前年激增了百分之五十八點四。新航集團的資產總值達到三十五億九千四百萬元，比前年增加了百分之五十八點一。

新航航空營運未除稅前的盈利只有一千五百七十萬元，比前年的七千九百萬大幅度下降了百分之八十三點四。盈利的銳減是由幾個因素做成的，其中最主要的是油價的急劇上升。

新航的燃油開支比前年銳升了百分之一百式十，達到四億七千萬元。

新航母公司除稅後的純盈利，包括附屬公司的利息與及非經常性的盈利，是六千八百四十萬元，比前年增加了式千九百三十萬元，增加了百分之七十四點九。新航集團除稅後的盈利是八千八百七十萬元，比前年增加了式千七百九十萬元，增幅達百分之四十五點九。（澄）

服務渣華公司34年 空運服務要員榮休

（本報訊）渣華（香港）有限公司空運經理曾蔡約，分別在印尼及香港服務渣華三十四年後，宣佈榮休。

曾先生乃印尼土生華僑，一九四六年加入渣華，在耶加達辦事處任文員。當時，客運服務仍屬渣華業務之一（一九六八年始全面投入貨運服務）。曾先生加入渣華首十四年來，均在客運部任職。

一九六零年，曾先生舉家遷來香港，在渣華本港辦事處營業部任職行政。其後，分別在海員部、市務部及公司九龍辦事處任主管，退休前職至空運經理。

圖：渣華（香港）有限公司常務董事楊有恒（左），在歡送酒會中向曾蔡約祝酒。

探險者週三經台日赴美 東方專家廿二到 寶利星將駛釜山

（本報訊）美國海陸聯運有限公司旗下之「探險者」（SL-EXPLORER）號貨櫃輪，將於週二（廿一）從美國抵港，停泊於海陸櫃上落貨物，並於翌日（廿二）離港，前往高雄、基隆、神戶、橫濱、釜山、長堤及奧克蘭等地。並會攻往羅省、三藩市、史托頓、理察濤、西雅圖、地牙哥、紐約、波士頓、查理士頓、沙灘拿及邁亞米等地之貨物。

渣恆海運有限公司代理之東方專家（ORIENTAL EXPERT）號貨櫃輪，將於週三（廿二）從澳洲抵港，停泊於現代櫃上落貨物，並於翌日（廿三）開航，直放雪梨、墨爾砵、比利士彬及愛德雷特等地。

新興行船務有限公司代理之寶利星（BONNY STAR）號貨輪，從釜山抵港，泊碇於B號浮泡上落貨物，並於（廿四）開行，直透釜山。

輪船公司電話

公司名稱	電話
大西洋	三三二〇七
大阪三井	二六六九七一
川崎	三二五六三一
太平洋	二三七一九一
太平船務	三二六一七四
太古	二四六一九一

入口船期表

船名	西名	何處來	日期	公司
高輝	OLDFAIR	新加坡	二十	大源
新菲島怡美利	JOHNEVERETT	新加坡	二十	福來
保士拿	BOS NA	日本	二十	邊行
文昇	MAN SING	日本	二十	東方
長運	EVER LUCKY	歐洲	二十	利達
派士二號	ENTRE PIOS 2	日本	二十	太古
東和	EASTERN HARMONY	孟買	二十	新興行
榮峰	PRIMEKA PEAK	日本	二十	大三
海皇一號	SEAMASTER 1	日本	二十	大三
有利雅士	ELECTRO ACE	耶加達	二十	東洋
祥安	FORTUNE TRADER	亞庇	二十	東安
嘉樂	CHAR LO	基隆	二十	嘉慶
露絲騎士	C.ROSE	歐洲	二十	沙啫
利華麗仕	NAVALIS	耶加達	二十	港恒
雅利洲輪	APLI CHAU	日本	二十	香島
新小馬	NEW PONY	馬尼拉	二十	邊行
大盛丸	TAISEI MARU	日本	二十	海豐
美上美	BOOKRONG	曼谷	二十	振盛行
日東丸	NITTO MARU	新加坡	二十	天祥
新星丸	SHINSEI MARU	新加坡	二十	天祥
昌隆	FORTUNE MARINE	日本	二十	海聯
榮惠	GREEN BLESSSING	地中海	二十	利達
海捷	SEA EXPRESS	基隆	二十	川崎
新鷹	NEW EAGLE	刁拜	廿一	新僑
萬馬達	BANGLAR MAMATA	日本	廿一	大三
來比錫	LEIPLIG	歐洲	廿一	東亞
新海和	NEW HERO	仰光	廿一	聯航
東方鴻圖	ORT.CHARGER	日本	廿一	港郵
發寶島	SHARP ISLAND	新加坡	廿一	香島
溫寶藍總統	PRES.VANBUREN	美國	廿一	總統
溫寶藍總統	PRES.VAN BUREN	美國	廿一	總統
東寶石	EASTERN RUBY	日本	廿一	日聯
百保泰	BARBER TAIF	美國	廿一	百保利
探險者	SL.EXPORTER	美國	廿一	海陸
韓國元善	KOREAN WONIS SUN	美國	廿一	港郵
北天星鋒	CYGNUS PIONEER	日本	廿一	大三
華賓納	VERBENA	地中海	廿一	日郵
江海丸	KOKAI MARU	日本	廿二	東洋
江興	ROSS CAREER	上海	廿二	汎洋
新濤	CENTAUR	新加坡	廿二	太古
和平	SWEET PEACE	馬尼拉	廿二	東源
陽興丸	YOHKOH MARU	基隆	廿二	川崎
韓國好希望	KOREAN JACEJIN	曼谷	廿二	利洲
渣華些路士吉	NL.SEROOSKERK	新加坡	廿二	渣華
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	曼谷	廿二	港恒
東方專家	ORT.EXPERT	高雄	廿二	港郵
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲	廿二	太古
幸盈丸	KOSHO MARU	日本	廿二	海聯
迪嘉	TEKAL	巴生	廿二	天祥
山雅士	SANVASS	新加坡	廿二	大源
高利夫	GOLIATH	仰光	廿二	新興行
漢堡快輪	HAMBURG EXPRESS	歐洲	廿二	邊行
利物浦灣	LIVERPOOL	基隆	廿二	邊行
新依力	ZIM EILAT	澳洲	廿二	新興行
江亞	SULU CAREER	日本	廿二	汎洋
巴塞倫那丸	BARCELONA MARU	日本	廿二	大三
大環球	GREAT UNIVERSE	南非	廿二	新興行
康利來馬士基	CORNELIA MAERSK	基隆	廿二	馬士基
淳洋丸	JUNYO MARU	日本	廿二	永泰
東方專家	ORT.EXPERT	日本	廿二	山下
阿富祫亞	AL.FUJAIRH	高雄	廿三	怡和
羅洛士	KHU ROMAS	歐洲	廿三	華林
保利	BALIWAY DOS	日本	廿三	協成
阿波羅峰	APOLLO PEAK	日本	廿三	大三
巴山	BARZAN	神戶	廿三	怡和
粟島丸	AWASHIMA MARU	日本	廿三	海聯
木星	JUPITER	釜山	廿三	港興
戴絹碧琪	GUDRUN BAKKE	美國	廿三	碧琪
陶南一號	DONAM NO.1	釜山	廿三	港興
寶利星	BONNY STAR	日本	廿三	新興行
哥力加	KORRIGA	歐洲	廿三	遂航
陶南六號	DONAM 6	巴生	廿三	港興
美國太空人	AM.ASTRONAUT	美國	廿三	美輪
盛鋼騎士	CHEVALIER VALBELLE	地中海	廿三	捷成
卡都穆	KHARTOUM	南美	廿三	捷成
賓里遜	PRES.HARISON	美國	廿四	總統
歐洲快輪	ERPDPEAN EXPRESS	西非	廿四	安快
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	高雄	廿四	海豐
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	廿四	海豐
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷	廿四	海陸
光榮貿易	GLORIA TRADER	耶加達	廿四	海洋
和平釜山	HWAPUNG BUSAN	高雄	廿四	和平
富山	TOYAMA	歐洲	廿四	寶隆
海王鑽石	N.DIAMOND	美國	廿四	港恒
亞航	ASIALINER	美國	廿四	天祥
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	新加坡	廿四	福來
普渠總統	PRES.POLK	美國	廿四	總統
興華	HSING HWA	高雄	廿四	海豐
海德	OCEAN ENTERCRISE	日本	廿四	大三
嘉達	CHAI TAH	基隆	廿五	嘉慶
陽光島	SUNSHINE ISLAND	高雄	廿五	香島
自由	SL.FREEDOM	美國	廿五	海陸
韓國好運	K.JACEWON	歐洲	廿五	利洲
寶利雅士	BONITA	日本	廿五	東洋
露美麗仕	RUTH LYKES	高雄	廿五	怡和
祥風	CHEONGWIND	曼谷	廿五	順昌
歌羅云奴	NIKOLAY GOLOVBVOV	歐洲	廿五	華林
嘉林寶石	GALL SAPPHIRE	美國	廿五	海豐
阿爾泰丸	ALTAI MARU	日本	廿五	大三
多倫士	TORRENS	中東	廿五	百保利
蘇菲亞	SILVIA SOFIA	日本	廿五	福來
寶利雅士	BONITA ACE	波斯灣	廿五	東洋
雅羅士	ARISTAGELOS	日本	廿五	太古
新熊	NEW BEAR	上海	廿五	新僑
橡木	OAKWOOD	南美	廿五	東亞
順興	CRYSTAL STAR	日本	廿六	中央
美國百靈	AM.LARK	美國	廿六	美輪
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	雪梨	廿六	新興行
積臣先鋒	JACKSON PIONEER	曼谷	廿六	新興行
順興	CRYSTAL STAR	日本	廿六	中央
福興	FOO HSING	高雄	廿六	海豐
河內丸	KAWACHI MARU	日本	廿六	日郵
永安	FORTUNE RUNNER	古晉	廿六	東安
茱蘭地亞	JUTLANDIA	歐洲	廿六	遂航
環球橋	T.W. BRIDGE	歐洲	廿六	港郵
青衣島	TSING II ISLAND	新加坡	廿八	香島
鉑路那迦	ANDHIKA TARUNAGA	印尼	廿八	亞利來
長生	EVER VITAL	歐洲	廿九	利達
海皇風信子	NEP.ZIRCON	曼谷	三十	港恒
嘉利	CHAR LY	地中海	三日	嘉慶
羅賓	LUPIN	紅海	八日	日郵

今日空郵（星期一）　截郵時間

洪都拉斯、波里尼西亞、泰國	上午十一時
馬來西亞、菲濱、印尼、西澳洲、新加坡、沙巴、沙勝越	正午十二時
菲律賓	下午三時
英國、北愛爾蘭、愛爾蘭共和國、荷蘭、比利時、丹麥、芬蘭、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典、以色列、瑞士、法國、意大利、利比亞、希臘、塞浦路斯、美國（紐約）、荷屬安的列斯羣島、蘇里文、尼日利亞、加納、吉布地、留尼旺、牙買加、墨西哥、阿根廷、哥斯達黎加、圭亞那、千里達、坦桑尼亞、蘇丹、刁拜、黎巴嫩、埃及、叙利亞、阿曼、科威特、約旦、卡塔爾、台灣、印度	下午四時
斯里蘭卡、南非、肯雅、西德、也門人民民主共和國、莫三鼻給、扎伊爾、巴基斯坦、奧地利、日本、南韓、加拿大、馬利安納羣島、夏威夷、巴西、委內瑞拉、美國	下午六時

今日平郵

新加坡、馬尼拉、沙勝越、汶萊、沙巴、斯里蘭卡、阿根廷、巴西、也門、塞拉勒窩內	下午五時

出口船期表

美洲綫

船名	西名	往何處	日期	公司
雅利洲	APLI CHAU	美國	二十	香島
海濤	IBN ABDOUN	南美	二十	海運
有利雅士	ELECTRO ACE	美國	二十	中央
福他神戶	FROTA KOBE	南美	二十	美邦
歌路	CORRAL	南美	二十	川崎
韓國好希望	KOREAN JACEJIN	美國	廿一	沙啫
陽興丸	YOHKOH MARU	南美	廿一	山下
海皇一號	SEA MASTER 1	南美	廿一	大三
韓國元善	KOREAN WONIS SUN	美國	廿一	港恒
百保泰	BARBER TAIF	東美	廿一	百保利
長勇	EVER VALIANT	美國	廿一	利達
探險者	SL.EXPLORER	南美	廿二	海陸
勝達	SAYODHA	美國	廿二	寶隆
卡頓	KHARTOUM	南美	廿三	捷成
渣華荷巴特	NL.HOBRT	南美	廿三	渣華
美國太空人	AM.ASTRONAUT	西美	廿四	美輪
普渠總統	PRES.POLK	西美	廿四	總統
海王鑽石	NEP.DIAMOND	美國	廿四	港恒
亞航	ASIALINER	美國	廿四	天祥
榮恒	GREEN FOREVER	中美	廿五	天達
阿拔馬士基	ALBERT MAERSK	西美	廿五	馬士基
蘇菲亞	SILVIA SOFIA	中美	廿六	福來
萬輪	MAIN EXPRESS	加州	廿六	捷成
福他馬尼拉	FROTAMANILA	南美	廿七	美邦
亞洲雅士	ASIA ACE	美國	廿八	山下

歐洲綫

船名	西名	往何處	日期	公司
長運	EVER LUCKY	歐洲	二十	利達
榮峰	PRIMERA PEAK	地中海	廿一	大三
保利亞	BOSNA	地中海	廿一	邊行
邊拿頓	BENATTOW	歐洲	廿二	邊行
文昇	MAN SING	地中海	廿二	東方
康利來馬士基	CORNELIA MAERSK	歐洲	廿三	馬士基
新依力	ZIM EILAT	歐洲	廿三	新興行
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲	廿三	邊行
韓國好希望	KOREAN JACEJIN	歐洲	廿三	怡和
東方紅寶石	EASTERN RUBY	地中海	廿三	懋德
羅洛士	KHUD. ROMAS	歐洲	廿三	華林
江亞	SULU CAREER	歐洲	廿四	泛洋
富山	TOYAMA	歐洲	廿四	遂航
海德	OCEAN ENTERPRISE	地中海	廿五	大三
保羅樂士	CHEVALIER DE BIOIS	歐洲	廿七	海運
大利安航	THEREAN MARINER	歐洲	廿八	仕嘉
歌羅云奴	NIKOLAY GOLORANOV	歐洲	三十	華林
沙加路夫	KAP. SAKHAROV	歐洲	卅一	華林

澳洲綫

船名	西名	往何處	日期	公司
新星加坡	ZIM SINGAPORE	雪梨	十九	新興行
利來自由城	NEDLLOYD GREETOWN	新西蘭	廿二	太古
東方寶家	ORT.EXPERT	雪梨	廿三	港郵
新濤	CENTAUR	澳洲	廿四	太古
戴絹碧琪	GURRUN BAKKE	澳洲	廿五	碧琪
澳洲企業	AUS.ENTERPRISE	雪梨	廿五	港郵
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	雪梨	廿七	新興行

印·巴·中東綫

船名	西名	往何處	日期	公司
扶桑丸	FUSO MARU	紅海	十九	日郵
豐成丸	HOUSEI MARU	杜拜	二十	日郵
萬馬達	BANGLAR MAMATA	刁拜	二十	大三
長洲輪	CHEUNG CHAU	紅海	二十	香島
東方鴻圖	ORT.CHARGER	中東	廿一	港郵
東和	EASTERN HARMONY	科倫坡孟買	廿一	新興
溫寶藍總統	PRES.VAN BUREN	波斯灣	廿一	總統
嘉樂	CHAU LO	遮打	廿一	嘉慶
長洲	CHEUNG CHAU	紅海	廿一	香島
文昇	MAN SING	波斯灣	廿二	東方
東寶石	EASTERN RUBY	紅海	廿三	懋德
巴山	BARZAN	刁拜	廿三	怡和
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK	印尼	廿三	馬士基
新鷹	NEW EAGLE	紅海	廿三	新僑
阿富亞	AL FUJAIRAH	遮打	廿四	怡和
巴塞倫那丸	BARCELONA MARU	紅海	廿四	大三
新依力	ZIM EILAT	依力	廿三	新興行
海德	OCEAN ENTERPRISE	遮打	廿五	大三
多倫士	TORRENS	波斯灣	廿五	百保利

東南亞綫

船名	西名	往何處	日期	公司
保華	PAO HWA	新加坡	十九	協成
第五努珊那輪	NUSANTARA 5	馬尼拉	二十	中央
幸盈丸	KOSHO MARU	新加坡	二十	海聯
東方鴻圖	ORT.CHARGER	耶加達	二十	港郵
有利雅士	ELECTRO ACE	耶加達	二十	山下
高輝	OLDFAIR	巴生	二十	大源
新小馬	NEW PONY	馬尼拉	二十	邊行
利華麗士	NAVALIL	曼谷	廿一	港恒
溫寶藍總統	PRES.VANBUREN	新加坡	廿一	總統
新星丸	SHINSEI MARU	新加坡	廿一	天祥
比利嘉七號	NU. 7 BINEKA	印尼	廿一	神速
日東丸	NITTO MARU	新加坡	廿一	天祥
昌隆	FORTUNE MARINER	新加坡	廿二	海聯
華納海地	ANDHIKA WANABHAKTI	新加坡	廿二	順利
太平洋侍從	PACIFIC COURIER	曼谷	廿二	港郵
亞迪利亞	CATTLEYA ACE	泗水	廿二	亞利來
保利	BALINAG DOS	庇能	廿三	協成
陶南六號	DONAM 6	曼谷	廿三	港興
迪嘉	TEKAD	新加坡	廿三	天祥
淳洋丸	JUNYO MARU	巴生	廿三	永泰
美上美	BOONKRONG	曼谷	廿三	振盛行
	KAENARY	耶加達	廿三	東宇
粟島丸	HWASHIMA MARU	新加坡	廿三	海聯
順興	CRYSTAL STAR	馬尼拉	廿三	中央
華麗	MOGES FLAMBOYAN	巴生	廿三	天祥
多賓馬士基	TORBEN MAERSK	印尼	廿三	馬士基
新海順	NEW HYSAN	泗水	廿四	聯航
世界之虎	WORID TIGER	曼谷	廿四	海陸
山雅士	SANVSS	巴生	廿四	大源
新濤	CENTAUR	新加坡	廿四	太古
祥安	FOTUNE TRADE	婆羅乃	廿六	東安

台灣·日本·釜山綫

船名	西名	往何處	日期	公司
金華	KING HWA	高雄	十九	東海
銀星	SILVER STAR	釜山	二十	新興行
光大	KWONG TAI	基隆	二十	永裕
陶南二號	DONAM 2	釜山	二十	港興
東發	TUNG FAU	基隆	二十	東海
和平東南	HWAPUNG DONGNAM	釜山	二十	和平
有利雅士	ELECTRO ACE	日本	二十	中央
派士二號	ENTRE PIOSE 2	日本	廿一	太古
大盛丸	TOISEI MARU	日本	廿一	海豐
海民	HAI MING	基隆	廿一	永裕
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	廿一	東海
新菲島怡美利	JOHNEVERETT	神戶	廿一	福來
探險者	SL.EXPLORER	神戶	廿二	海陸
寶利星	BONNY STAR	釜山	廿三	新興行
木星	JUPITER	釜山	廿三	港興
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	釜山	廿四	海豐
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	釜山	廿四	海豐
和平釜山	HWAPYUNG BUSAN	釜山	廿六	和平
福興	FOO HSING	高雄	廿七	海豐
莎菲	PROF SZAFER	日本	廿九	天祥

非洲綫

船名	西名	往何處	日期	公司
海捷	SEA EXPRESS	西非	廿一	川崎
陽卡斯特	SUN CASTOR	西非	廿一	安快
東和	EASTERN HARMONY	南非	廿一	新興行
北天星鋒	CYGNUS PIONEER	東非	廿二	大三
江興	ROSS CAREER	南非	廿四	泛洋
渣華馬尼拉	NED. MANILA	西非	廿四	渣華
渣華仙露士郤	NED.SINOUTSKERK	西非	廿六	渣華
阿爾泰丸	ALTAI MARU	西非	廿六	大三
南非偉仕近	SA.VERGELEGEN	非洲	廿六	怡和
雅業士	ARISTAGELOS	南非	廿六	太古

CAVN / FMG
委內瑞拉/哥倫比亞國家聯營航線
由香港直放中南美洲
IBN ABDOUN VL 024
海濤 十月十八日到港 二十日啓行
截貨日期：十月十八日中午十二時
Discharging : Gristobal, Barranquilla, Santa Marta, Maracaibo, La Guaira, El Guamache, Puerto Cabello.
—Cargo for Colon, Colon Free Zone, Panama City, Pont Au Princeacceptable with transhipment at Cristobal.
—Cargo for Cartagena acceptable With discharge at Barranquilla.
—Cargo to Buenaventura, Colombia acceptable with transhipment at Japan.
香港總代理：香港海運有限公司
中區聯邦大厦23字 電話：5—225046
收貨站：美利公司貨倉 戴亞街黃埠東倉 3—648307 3—648308.
澳門代理：新興公司 電話：84899

百保利輪船公司
大道中33號萬邦行19樓 電話：5-253141
BBS The SuperCarriers
巴拿馬及美加東岸航線

		截貨	開航
百保泰	BARBER TAIF	19/10	21/10
萬力	MENESTHEUS	25/10	27/10
百保圖	BARBER TOBA	4/11	6/11

加州特快航線 直航羅省、長堤

百保泰	BARBER TAIF	19/10	21/10
百保圖	BARBER TOBA	4/11	6/11

美加西岸及委內瑞拉航線

百保泰	BARBER TAIF	19/10	21/10
天時	TENNESSEE	4/11	6/11

收貨站：葵涌HIT四號橋 電話：12-246121

WILLINE 非公會 中東線
往：刁拜、達文、巴連、科威特、亞布打比·

大馬	TAIMYR	已截貨	18/10
多倫士	TORRENS	23/10	25/10
大朗加	TALONGA	11/11	13/11

收貨站：香港收貨站葵涌醉酒灣厰滿壆 青衣收貨地段394 電話：12—272632.

S.K. LINE 昭榮汽船株式會社
香港—高雄—基隆全新貨櫃服務
寶利雅士 BONITA ACE (VOY.2) 截貨：包箱：廿四日下午五時 散貨：廿三日下午五時 十月廿五日抵港
亞洲雅士 ASIA ACE (VOY.7) 截貨：包箱：廿七日下午五時 散貨：廿六日下午五時 十月廿八日抵港
收貨站：現代貨櫃碼頭 惠康貨倉付貨
總代理：東洋船務有限公司 大道中僑商大廈1101室 電話(5)250241, (5)260900

KYOSEI LINE 協成汽船株式會社
保利輪 M.S. "BALIWAG DOS" 十月廿三日由日本抵港 十月廿四日開往星洲、庇能
大翔丸 M.S. "TAISHO MARU" 十月廿九日由日本抵港 十月三十日開往星洲、庇能
總代理：協成輪船（香港）有限公司 香港皇后大道中僑商大廈壹一〇一室 電話：(5)249429，(5)250241（十線）

港澳飛翼船有限公司
即日預售七天來回票
週末及公衆假期卅五元
星期一至五 廿五元
（往澳門另加人頭稅八元）
港澳對開由上午八時至下午五時正
每半小時開航一班
售票處：上環新塡地港澳船碼頭 電話：444441·438648
九龍旺角彌敦道麗斯大厦 電話：K848188

救童助學 福有攸歸 請各善長 大解善囊

太古船務（代理）有限公司
太古輪船有限公司
香港太古大厦四樓 電話：5-264311
CN Co

亞澳快航有限公司 全貨櫃服務
收貨站：現代貨箱碼頭及彩虹德記
碇泊處：現代貨箱碼頭葵涌

雪梨、墨爾砵、布利斯本（爰德雷特經墨爾砵）		收貨	集運截貨	普通截貨	到港
東方專家	ORIENTAL EXPERT	開始	——	20/10	22 23/10
澳洲企業	AUSTRALIAN ENTERPRISE	21/10	26/10	27/10	29 30/10
亞洲翡翠	ASIAN JADE	26/10	31/10	1/11	3 4/11
東方大使	ORIENTAL AMBASSADOR	1/11	6/11	7/11	9 10/11

紐西蘭快航 太古,大阪三井,渣華聯合航綫 直航：菲濟群島、奧克蘭、威靈頓、列提頓。
收貨站：海運橋及彩虹德記新倉（黃埔倉）

		收貨	截貨	到港
利來自由城 NEDLLOYD FREETOWN	Lautoka, Suva, Auckland & Lyttelton.	既始	20/10	18/10
貴州 KWEI CHOW	Auckland & Wellington	25/10	8/11	9/11

新畿內亞及南太平洋航綫 收貨站：彩虹德記新倉（黃埔倉）

		截倉	截船邊	到港
湖北 HUPEH	Port Moresby, Lae, Madang, Wewak, Kimbe, Rabaul, Kieta, Honiara, & Noumea	26 1/11	2/11	2/11
鄱陽 POYANG	Javapura, Wewak, Madang, Lae, Rabaul, Kieta, Port Moresby, Honiara & Noumea	25 1/12	2/12	2/12

藍烟囱 碇泊處：海運橋 直航：馬尼拉、星加坡、佛力曼度·

		HONG KONG	Manila	S'Pore	Fremantle
新濤	CENTAUR	22 24/10	——	28 29/10	4-7/11

馬尼拉及新加坡均收散裝貨

福來輪船公司
香港干諾道中84至86號先施大厦廿五樓
電話：5—453911至20
澳門代理：興記行宜安街11至13號 電話2493

往：曼谷、星加坡、庇能、加爾各答吉大港。

	（到）	（開）
香港怡美利 THOMASEVERETT	十一月弍日	十一月三日
利民怡美利 RAMONEVERETT	十一月七日	十一月九日

往：門司、神戶、橫濱、名古屋。

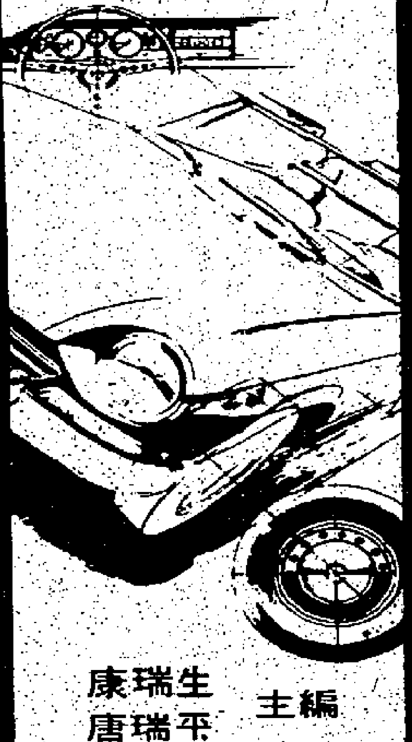
新菲島怡美利 JOHNEVERETT	十月二十日	十月廿一日
大韓怡美利 HUGHEVERETT	十月廿四日	十月廿五日

往：星洲、椰加達、三寶壟、泗水。

印尼怡美利 TAMURAEVERETT	十月廿四日	十月廿五日
遂利怡美利 MAKEVERETT	十一月十八日	十一月十九日

墨西哥國家船務公司
墨西哥航綫 遠東——墨西哥
往：安逐那達，文些路，阿卡蒲爾科及中美，科林多港，聖約翰，弄塔阿勒那斯。
SILVIA SOFIA十月30截貨11月1日抵港2日開行
收貨站：九龍聯益倉 紅磡蕪湖街 TEL：K—334111 EXT.227

汽車



康瑞生 唐瑞平 主編

逢星期一出版

試車報告一
豐田小福星
·李發·

一輛傳統設計，前置引擎後輪帶動，5門掀背式小房車——

七〇年代，小型汽車設計流行一種經濟實用掀背式房車，差不多每一間大汽車公司旗下都有一款這種設計，日本汽車工業的大阿哥，豐田汽車公司，當然不甘落後。一九七七年推出一款小福星型。這款小車沿用傳統前置引擎後輪帶動，而不是普用車廂空間的前輪帶動形式。正當汽車界人士感到奇怪！為甚麼豐田汽車公司那麼保守？該公司於一九七八年中推出獵騰輪帶動車系。該公司解釋，小福星並不是跟風作品，而是一款經濟實用，維修容易的完整車系。

一些人担心，獵騰會取代小福星的位置。事實證明小福星在豐田的心目中，十二分重要。一九七九年，澳門大賽車，館信秀和英女首相之子，盟泰查爾駛小福星出賽。一九八〇年，豐田汽車公司進一步改良小福星，另一個鐵證。八〇年代小福星跟舊款最大分別是，車頭改用方型頭燈。小心一點，你會發覺，車頭蓋改為尖長少許，以減低行車風阻。車尾燈也改為大型組合。此外，座椅也經過改良。

車身是流行掀背小房車，兩箱式外型，四閥把角。車身兩旁有高低兩條腰綫，側面輪廓有點像快意一二七。車身全長一四五吋，三六八〇MM，輪距二三〇〇MM，九〇·六吋，全闊一五二五MM，五二吋，高一三八〇MM五四·五吋。車廂空間限於前置引擎後輪帶動，較一般前輪帶動汽車路細，但是足夠四位成年人使用。行李箱隔板跟車門上升，而拉高，方便安放行李。車門升起離地面大呎，不用彎低身來安放行李。後排座椅分兩截，可以單獨或一併向前覆低。行李箱空間未受後輪帶動影響，容積為六·七立方呎，覆低後椅，增至二二·二五立方呎。

錶板簡單，右邊是一個圓形速度錶，中間的方格有手掣和尾門提示燈，左邊的圓錶包括汽油量和水溫指示計。一五吋駕駛環以單幅模提運緊，響號在兩端。轉向軸左右各有一枝小桿，分別控制水撥，車燈和轉向指示。

一台鑄鐵製做的水冷式四汽缸引擎直列車頭，帶動後輪行駛。這台編號三K—H引擎是豐田汽車公司的長壽引擎，多年來配用於哥路拿車系，以毛病少，耐用，運行暢順見稱。汽缸口徑七五MM，行程六六MM，典型超方型設計，總容積一一六六C·C，壓縮比九，燃料供應系統採用一個雙喉管化油器，最大功率於每分鐘六〇〇〇轉輪出四十瓦，五十五匹，最大扭力於每分鐘三八〇〇轉輪出八五牛頓米，六一磅呎。車身重一五〇〇磅，速度必然強勁。最高時速一五五千哩，九十大哩，加速由靜止至時速六十哩，只需要一三秒。

豐田汽車公司早有意把小福星發展為一長壽車系，設計方面務求達到最佳效果，所以懸掛結構採用高性能房車設計。前輪採用麥花臣支柱，加防傾桿。後輪採用四擇桿活後軸，懸掛硬度偏軟一點，但在彎角中運身傾側幅度不大，相當舒適，一二吋直徑車輪配上一五五窄胎，絡路性能良好，在彎角和直路同樣穩定。

轉向系統放棄日本傳統迴旋走珠式，改用性能較佳的齒板小齒輪設計。路面感覺和反應較一般日本車略勝一籌，但不失日本車的輕巧特性。製動系統是前碟後鼓式，沒有動力輔助。因為車身輕，腳踏不重，而性能也足夠應付一般行車要求。只是感覺上張習慣有動力輔助車輛的腳踏不同。

小福星具有良好加速力，反應很好。優良懸掛設計給予駕車者無比信心。在彎角飛馳是一種樂趣。引擎接近四〇〇〇轉時扭力最大，所以要動於轉波才能發揮它的威力。作為一輛代步工具，也合符經濟原則，傳統結構的保養和維持費用低廉。在街上，很多教車師父樂於採用，是最佳證明。

澳洲汽車燈保護罩
美觀安全減少維修

澳洲一間公司，最近推出一系列透明不碎膠車頭燈罩，可以裝配在市面大部份各款流行的汽車上。

該種車頭燈保護罩，由澳洲美迪公司（METRIX PTY LTD）製造，美觀耐用，所採用的強力不碎膠，不單可以抵受颱風，還可以防止其他汽車行駛時輪胎飛濺過來的硬物或石塊。

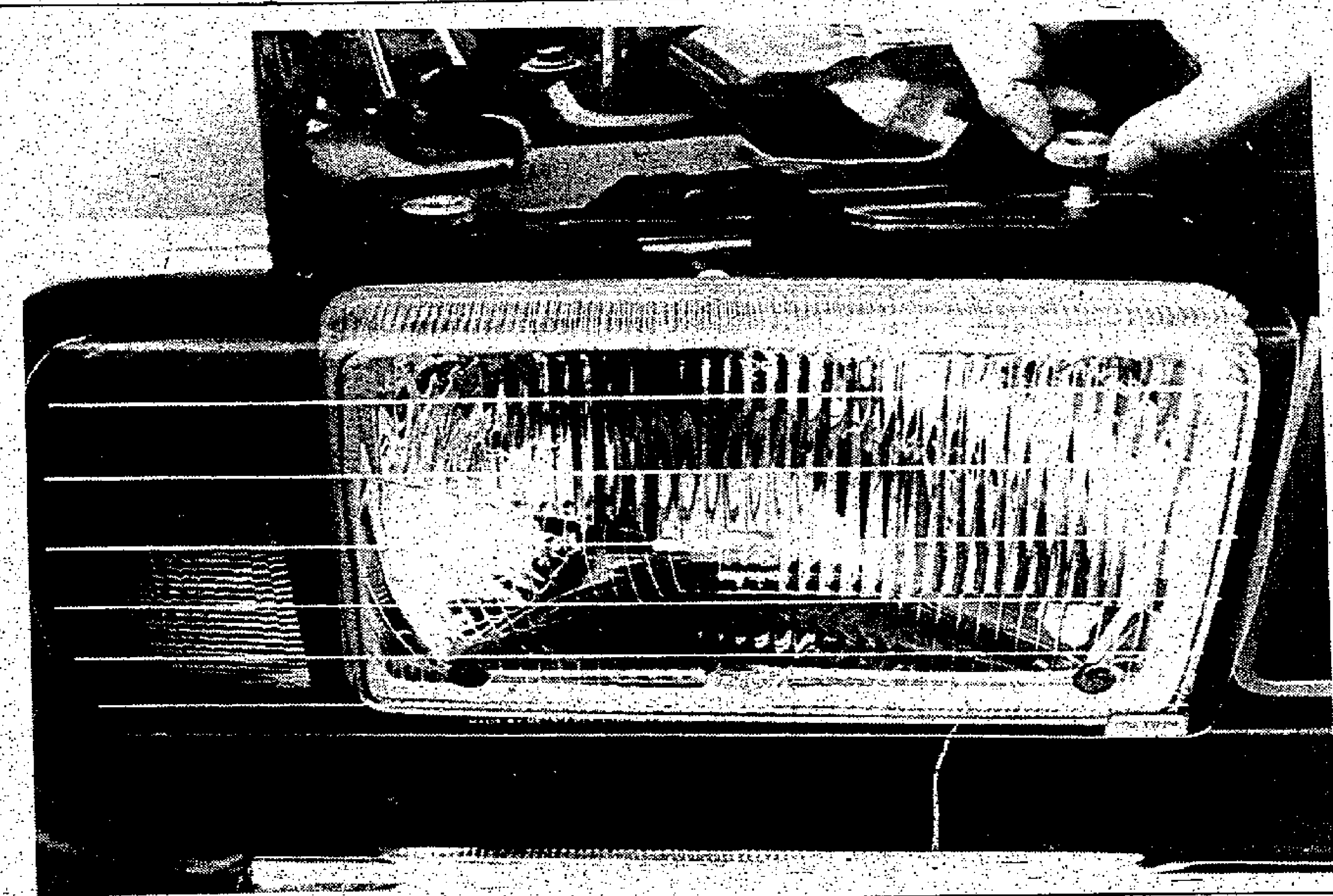
車頭燈得到保護，不但可以提高道路安全，更減了不必要的修理開支及入廠更換車頭燈的時間。

美迪公司所製造的不碎膠燈罩，有幼細的橫紋，以配合大多數汽車車頭外罩的外形，增加美觀。

這種外罩在設計上已特別配合汽車原有燈位的裝置，故此不會影响照明效果。適合裝配於福特天娜系列房車，得勝、豐田、萬事得、三菱及本田等各款流行汽車上。

該款車頭燈保護罩裝嵌容易，方便拆除清理或轉換燈泡。美迪公司目前在香港尋找代理商，推銷這種新產品。

廠商聯絡地址：METRIX PTY LTD（1302 PITTWATER ROAD, NARRABEEN, NEW SOUTH WALES 2101, AUSTRALIA. TELEX AA27702



萬事得大力發展
節能源電動汽車

在最近幾年來，人們已明白到節省能源的重要，體會到環境污染的對人類的影響。而目前世界面臨的一個重要課題就是要減少對石油作為主要能源來源的依賴，找出一種能代替石油的能源。

在汽車製造業方面，亦深切了解到這些問題，所以花了不少精力專心致意研究發展電動汽車。

事實上，目前已有超過一萬二千部電力推動的汽車在日本行走。這也許是一個令人意想不到的數字，但這是事實，而在一九八五年，這數字將會增加至二十五萬部。

從一九六六年起，萬事得已開始發展電動汽車。目前有兩種電動小型客貨車及三種電動貨車行銷日本市場，另有兩種雛型電動車正在試驗階段。早在一九六八年，萬事得已製成第一部電動汽車的雛型，那是一部萬事得一〇〇〇旅行車。在一九七〇年，日本電報電話公司就購買了十部這類旅行車。在同年的日本汽車大展中，萬事得展出了一種混合型的電動車EX〇〇五。在一九七一年，日本電報電話公司再向萬事得購買了十部電力推動的BONGO系列小型客貨兩用車。

日本政府亦深切明白到電動汽車的研究對整個日本汽車工業發展的重要，所以在一九七一年，在國際貿易及工業部的領導下，與日本汽車工業合作，展開了「國家研究發展計劃」。

萬事得汽車製造廠、東洋工業株式會社被派負責發展研究電力推動小型貨車。從那時開始，萬事得先後生產了各款不同的電動小型貨車，供各大機構如電力公司，報紙發行公司及牛奶運送公司等日常使用。

朝着發展更多富有高度實用價值而又合乎經濟的電動車的目標，日本政府再接再厲，於一九七八年組成標準實用電動科技研究會，會員包括有十家大規模的日本汽車製造商。東洋工業仍肩負發展電動小型貨車的使命，但同時深入研究把萬事得系列汽車改為電動化。

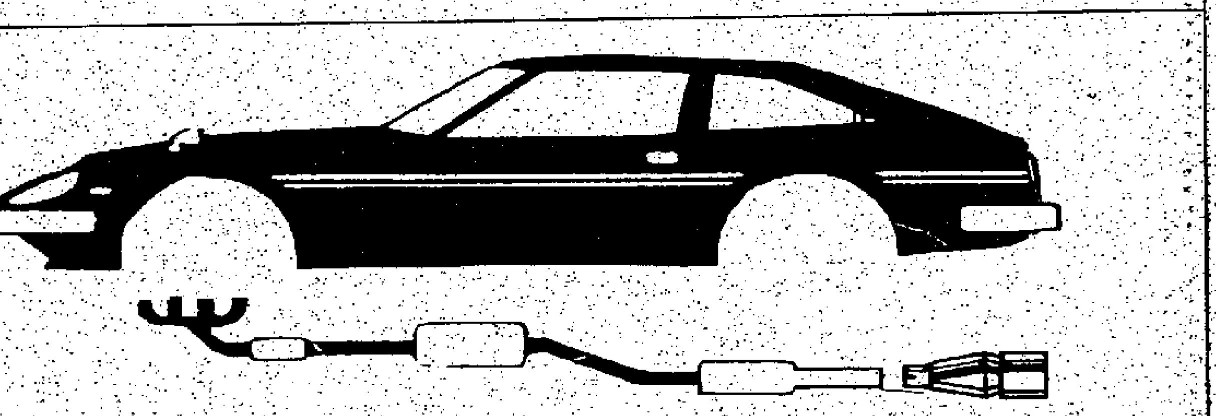
於今年一月在澳洲伯斯市舉行的國際汽車展覽會，東洋工業展出了一部用電力推動的萬事得三三三汽車。

萬事得三三三是萬事得系列中普遍受到歡迎的一款汽車。這部電力推動的三三三EV是由八個十二伏特的鉛酸電池推動，每個電池能產生每小時一百三十五安培的能量，配合一部一萬一千瓦特的發動機，利用THRISTOR電流切斷式控制系統及再生式刹掣系統。該部汽車最高時速為每小時七十公里，由靜止加速到每小時四十公里須時七點六秒。駕駛範圍為六十五公里。

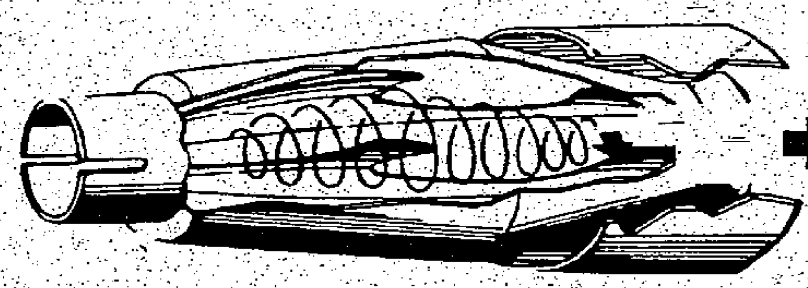
萬事得三三三EV沒有離合器設備，無須顧慮轉波的麻煩，所以適合在市區繁忙的交通情況下行走。

對於電池的發展萬事得仍不斷的深入研究，嘗試過各種不同的電池，如鎳鋅電池，鎳鐵電池等。這些新品種電池將會裝配在電動汽車上作實地試驗。

雖然在發展電動汽車上仍有很多問題存在，但無可否認日本在這方面的發展已凌駕於其他國家之上，達到相當先進的水平。像東洋工業等有魄力的日本汽車製造廠正努力不懈的在這方面發展，為未來的汽車工業開創出新的路綫。



▲排氣小渦輪與排氣系統的配合。



◀排氣小渦輪內產生渦流和低壓，加速廢氣排出，繼而改善汽缸的進氣。

排氣小渦輪
·發·

小巧設計，效果多多 [illegible]

……一去不復返。汽車公司傾全力發展慳油小引擎。每個人都有潛意識搶快車，對馬力的要求始終不減。當然亦顧及耗油量。現在流行一種直接而又簡單的加強引擎馬力方法，採用一個類似抽氣扇形式的機械，加大引擎進氣室的壓力，把大量空氣和汽油擠入引擎，間接加大引擎容積，這種設計一般稱為渦輪增壓器，TUROBO，也有稱為鼓風機。

最近日本大阪一間汽車配件公司，進一步發展渦輪的優點。這件配件簡單輕巧，一個形如廢氣散的金屬物體，直接駁在廢氣器末端。它的結構十分簡單，體內有一系列用不銹鋼精壓而成的葉輪，它們使排出的廢氣產生渦流現象並由於排氣管管端的口徑增大，引起部分真空，做成低壓區。排氣喉內壓力很高，因此加速廢氣流出。

引擎進排氣系統對引擎的馬力有決定性影响，若果排氣系統效果弱，汽缸每次燃燒都存有一些壓氣無疑減低引擎容積。這種排氣小渦輪正填補這方面的缺點。這種排氣小渦輪尚有以下幾個優點：

①：增強引擎馬力。②：加快排氣，促進燃燒，節省汽油。③保持引擎清潔，減少排氣系統積垢。④減少排氣系統內的噪音。這個排氣小渦輪適用於汽油及柴油引擎。由於體積細小，結構簡單，故可以由駕駛人士自行安裝。（見上圖）

駕車常識

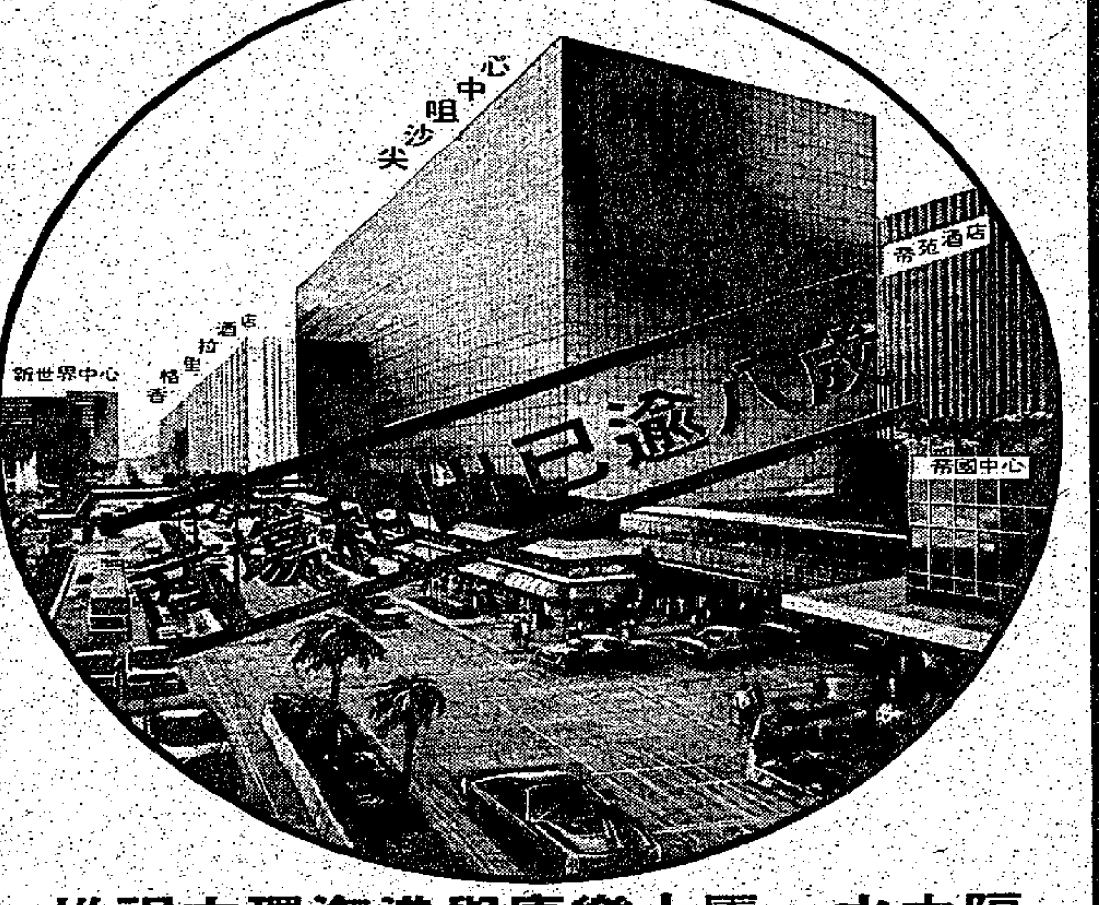
控制汽車第一要點，就是當遇到任何可能引起危險的情形時，汽車所在的位置，必須正確。技術佳的駕駛人駕駛汽車時，無論在危險關頭或正常情況下，亦能保持汽車的位置正確。正確的汽車位置，令駕駛人的視野不致受阻，而且在危險或可能發生危險的情形下，他的安全保障亦較大。各種駕車的情形，例如轉彎，以及觀察前方道路情況，皆與汽車在道路上的位置，有很大的關係。

尖沙咀新世界中心對面香格里拉酒店隔鄰

尖沙咀中心

海景高級寫字樓
酒店區旺舖商場
出租

TSIM SHA TSUI CENTRE



雄視中環海港與康樂大廈一水之隔

「尖沙咀中心」高級寫字樓及旺舖商場面對港島與中環僅一水之隔，海景盡覽。「尖沙咀中心」位於商業、旅遊、購物中心點。四週環繞衆多國際一流大酒店，如香格里拉酒店，假日海景酒店，富豪酒店，帝苑酒店，新世界大酒店，喜來登酒店，麗晶酒店，帝后酒店等，均在左右，位置優越，日夜皆旺，尤勝今日之中環，是酒店區中心開設旺舖萬無一失的創業發展好機會，靠近機場，隧道，火車站，碼頭，地鐵，巴士站，交通便利背後政府多層停車場，泊車方便，為港九海外貿易最佳高級辦事處。

- 中央冷氣玻璃幕牆
- 首創自動行人道路
- 準本年底落成啟業

寫字樓
1,200呎至30,500呎

旺舖商場
50呎至40,000呎

示範單位歡迎參觀

洽租處：
尖沙咀置業　香港皇后大道中29號華人行十樓　電話：5-210311(18線)　租務部：5-241257

TONY PETTY & ASSOCIATES　電話：3-676113

新款
豐田小福星

在本港駕駛仍然是一種樂趣

假如你擁有新款豐田小福星的話，在本港擠迫的環境駕駛，仍是一件樂事。

新款豐田小福星豪華型小房車，外型優美，經濟省油，性能超卓，優點很多。

無論配備1,000或1,200C.C.引擎，豐田小福星馬力充沛，加速暢順，先進的豐田冷氣系統提供涼快舒爽的感受，却能保持一貫省油美譽。

豐田小福星的全新前輪懸掛避震系統，確保行車舒適平穩，車廂內經過重新設計，後座位乘客有更大伸展空間。對駕駛者來說，駕駛豐田小福星更是賞心樂事。

新款豐田小福星備有三門及五門房車或旅行車可供選擇，售價由HK$26,300起。歡迎駕臨皇冠汽車有限公司參觀試車。

TOYOTA

皇冠汽車有限公司　英國英之傑集團附屬機構
總行：鰂魚涌英皇道1063號 電話：5-622226，香港分行：伊利沙伯大廈5-7950001，蘭芳道5-778966，淺水灣5-920955，
九龍分行：馬頭圍道3-010102，太平道3-035291，荔枝角道3-7440110，元朗12-771453，葵涌葵榮道40-44號12-276411，
澳門代理：日豐車行 88100

歐美經濟不景導致買家減少採購

聖誕節貨出口退縮定論透視

整個去銷形勢屬值增量減性質，無論是一般經常貨以致新興產品均告下降，出口成本上升

而利潤普遍更為微薄是最大特徵，除中南美線表現最好外，美歐澳日等幾無一不報淡。這除反映國際衰退外，也顯出港貨競爭力量的下降。

今年遠洋各線向本港訂下的聖誕節應銷貨品，絕大部份經已付輪運去，由於尾水補單貨為數稀少，因此，聖誕貨趕運亦無忙碌現象可見。與此同時，當聖誕貨付運告竣之際也是遠洋明年春夏貨單注入的高潮期間，迄至去週為止，春夏單的到量仍然很少，以致各門工業的開工率亦相應下降，以最近為總平均開工率不足六成與及各行較多中小廠停產的情況的增加，反映出今年來歐美各國的經濟不景氣對本港工業產銷的打擊實在頗為巨大。

現時港製聖誕節貨對遠洋地區付運大致上已全部付齊，由於較早接單的基本情況並不理想，今年聖誕貨外銷退縮自是無可避免的事態。綜合各主要廠家及出口商的報告，今年節貨的實銷比去年大為遜色，總出口值比較去年可增加百份之十五左右，節貨出口總量則比去年約減少了百份十左右。由於出口成本高漲，一般廠家獲利頗微，甚至不少廠家要出現虧蝕。

要的出口線除中南美表現最佳外，美國、歐洲線亦下降，其他各地市場的貨銷情況並不理想，其他較次也多。自去年尾季至今年首季，美國的通貨膨脹急劇上升，為了對付通貨膨脹，美國採取了廣泛的經濟收縮政策，而聯邦儲備局也提高利率以配合行動，在今年三月美國的最優惠利率上升到二十厘的空前高峰，結果導致美國在今年第二季陷入了戰後以來最嚴重的經濟衰退，但在經濟衰退期間，也剛為本港聖誕節貨接單的高潮時期，美國買家大力收縮向外辦貨，與此同時，美國的經濟不景氣亦打擊下，美國的公訂利率拔上十七厘，雖然最近回落至十六厘，但始終延至歐洲。英國的經濟亦處於十分低的水平，無疑英國的經濟情況長期仍處於十分偏高的水平，是有利港貨去銷的，但實際上，英國的商息與北海石油的支持使英鎊匯價堅挺，於港元相對偏低，是有利港貨去銷的。但因此，港貨去銷並未得益。西德的表現尚是每況愈下，失業率不斷上升，因此，港貨去銷歐洲各國的訂單也有增加，尤其智利及阿根廷更為中南美各地經濟情況長期之冠，北歐諸國的貨量也較比去年增多，加拿大、英、日等主要市場的減銷尚是疑問。況且今年節貨如此，能否彌補美、英、非洲及中東綫在當地政治不安之下，對澳洲、紐西蘭等市場去銷亦告退淡，使到港貨去銷也不脫疲淡。

現在節貨對遠洋的付運可說是基本完成了，甚至運補貨性質的訂單也大致上付運告竣。因此，目前對今年本港製節貨對遠洋銷的一般情況作一個總檢討正是必需而合時的。下面，我們將今年聖誕節貨外銷的情況逐點分析：

第一，整個遠洋市場的去銷，一般能夠支持工廠五個半月左右七成率的開工，在去年聖誕節貨總值上則比去年要增加百份十五左右。

第二，今年對遠洋各線訂購的節貨，自然遜於往年。

並無趕運付的現象可尋，但對各線付運結束時間比往年稍有不同，對美國線付運旺得遲而結束得早，付運較集中於七月至八月中旬之間，美國船線出的港貨有減少的情況，對歐洲的付運則較正常，但與美國線一樣，九月份至今尾水貨付運也轉疏淡。對中南美線至十月初旬間仍有相當的旺態，其他各綫一般在九月底前已付運告竣。

第三，今年工資與原料普遍均呈上升，產品升幅，與去年比較約提高了百份十至二十之間，後者升幅約為百份二十至廿五之間，廠房的租值也上升了百份五十左右，而有關廠家接單的價格雖提升，但無論如何卻追不上工資原料上升的水平，因此，所得到的利潤亦相對地呈現降低。

第四，運費方面，由於國際油價大幅上升，航輪的燃油費用亦提高，加上其他經營成本增加，使今年來各主要運出口綫的運費除美國綫外，無一不提高，但在非公會船的減價競爭下，各綫運費平均也拉低一些，但美國綫因船多貨少與非公會船大力競爭下，運費一減再減。

第五，暫時性的外銷利益。貨人得到在此惡性生意競爭下，結果使價格平均比去年提升百份廿五左右，這是本港有關廠家在綜合各種不利因素影響成本趨高所作出的決定，但正如上面所說，出口價格雖然提高，但實際廠家所得的利潤還是相當微薄，甚至有個別廠家要虧蝕。退佣退價延運，十分普遍。

第六，今年接入訂單的情況，初期表現經已很弱，更有在接單高潮的時期也無特別旺盛的景象，到了末期及補單的時候情況顯察最差勁。廠家接獲補充性的訂單頗為寥少。

前述各點為今年港製聖誕節貨的一般情形，下面我們再討論各去銷地區與去貨類的概況：

與去年相較，美國綫去銷值大概增加百份十五，英國綫增加百份七點五，其他歐陸地區平均增加百份廿，西德綫增加百份十二點五，日本綫增加百份七點五，中南美綫增加百份五十，加拿大綫增加百份三十，非洲綫平均增加百份十，澳洲綫增加百份七點五，綜合各綫表現，今年港製聖誕節貨的出口總值比較去年有百份十五左右的表現增長，但撇除出口價上升的因素後，去銷總量約比去年減少百份十左右，情況可以說是令人感到失望的。至於許多鄰近港半成品與接近完製品的大量運港交當港產出口，更是無可否認的事態。

今年聖誕節貨外銷的結果如此的令人失望，主要原因是今年西方各國繼續受到高油價的重壓，通貨膨脹率保持兩位數字，以致以美國為首的西方經濟大國不得不繼續採取收縮經濟措施，各國利息一再調升，銀根長期吃緊，以致市場的消費不振，凡此均為導致買家減少採購的因素。而本港鄰區低價的同類貨對港產在海外市場的競銷力大為削弱，最近中小工廠倒閉風頗盛，各廠開工率下降，港產出口單價相應上升，競銷威勢力強，加上本港產品在生產成本提高出口不振的最佳佐證。至於去銷的貨類，還是以一般經常貨已佔大宗，新興產品及遙控玩具的去銷也久佳績，反映海外買家在消費市場疲弱下失去採購興趣。

家收縮採購之下，目前港製聖誕貨對遠洋出口總算告一段落了，在整個接遠洋春夏貨單的開端，外銷不理想與利潤退縮自是意料中事，由現時開始已是出現百份一的戲劇性增加（第二季曾下降百份十），似暫時渡過了戰後最嚴重衰退期，此一消息會否刺激稍後新單多到，目前尚難逆料，但以接單的初步表現卻不佳，大家對接單乃然不敢樂觀。（李剛、張錦超一九八○年十月十九日）

英國經濟困難重重

失業增加通脹嚴重與出口競爭力下降

目前連皇儲查爾斯亦認為工業無改善，英國將淪為次等工業國，內部經濟問題多多，工資談判未有結果，經濟前景可慮。英鎊滙價上升而港廠商接單減少，也說明英國內部份消費力受通脹與失業的衝擊。

北海石油未能澄清英國經濟頹勢，反而刺激英鎊匯價上升，損害了出口競爭力，短期內無法假如英國工業並未改善，經濟後果將會更惡劣，難怪查爾斯皇儲亦慨乎言之，英國勢將淪為次等工業國。

就目前英國經濟處境而言，的確是困難重重，一方面是英鎊值高升不利出口，同時通脹嚴重，利率高踞不落，此外加深工商業困難，失業人已逾二百萬大關，政府負担也增加了，社會秩序亦受威脅，且工資談判尚未有結果，英國經濟前景就更為可慮。而工會不滿現時保守黨經濟政策，將增加工資談判困難，因此目前稍有改善的對外貿易收支形勢與通脹，基礎仍是脆弱不堪的。

據最新資料顯示，英國的通貨膨脹率已下降百分之十五點九，已達到一年多以來的最低點。

九月份的物價僅上升百分之零點六，一品脫啤酒的價格提高二便士（以全年計算，九月份物價上升了百分之十五點九，這是從一九七九年八月份以來通脹率的最低數。

通脹率到目前已連續四個月下降，五月份的通脹率為百分之二十一點九，達到頂峰，六月份為百分之二十一點○，七月份為百分之十六點九，八月份為百分之十六點三，九月份為百分之十五點九。

今年工資談判的結果，有幾位大臣都提出警告說：通貨膨脹取決於人士中大受歡迎，在政府由於通脹持續下降，英格蘭銀行最近發表的季報中表示，通脹受控制，利率將可回落。這項消息將大受英國工業界歡迎，英國現時的貼現率為十六厘，比較大部份其他國家的貼現率為高，並且北海石油產量增加，因而促使英鎊價格急升，英國廠商認為，在國內市場英國貨難與入口貨品競爭，同時出口能力亦大打折扣。

英格蘭銀行在對英國經濟展望樂觀的報告中稱：「本國之基本政策目標，是要削減通貨膨脹，而現時的展望，似乎令人鼓舞。」報告稱，在明年初物價的增長年率，將會「相當急劇」地回降，但首先要不出現另一次的工資暴增。英格蘭銀行與政府高級官員不約而同担心工資增會破壞經濟改善形勢，證明了經濟改善基礎仍脆弱，可是工資談判快將到臨，換言之又另一次考驗，事實上，上週英國工會領袖已會見英首相戴卓爾夫人，同時提出會面臨不安的警告，要求放鬆經濟政策。由莫萊所率領的總工會代表團在與英首相經過兩小時的會談後說，未有跡象顯示當局會改變緊縮通貨的政策。總工會經濟委員會主席巴斯尼特說，他們警告英首相稱，兩百萬失業者（佔勞動力的百分之八點四）均感失望與不安，戴卓爾夫人在會談之後，對記者會說，她堅持認為由通貨膨脹所引起的社會不安，遠比由失業所引起者更為危險。她重申在保守黨年會上所發表的聲明，即她不會收回對抗通貨膨脹的政策，工會領袖要求減低目前利率，認為高利率（目前幾達百分之十六）為導致工商業破產的原因，和工業除外的主要實施入口限制，要求政府以保護英國工業，增加公共經濟開支以預防失業人數繼續增加，明年可能達到三百萬。工會領袖們向戴卓爾夫人發出警告說，由於失業人口不斷增長，英國處於社會動亂的邊緣。他們在與戴卓爾夫人會談之後，感到憤慨與失望，因為她拒絕了他們所提出的各項政策。人士說，戴卓爾夫人的態度是「正式而又冷淡」。工會恐怕會有一百萬人失業，假如首相不採取措施以減低失業率，則反對保守黨政府爭論性的經濟政策，可能會引起暴亂。

目前英國面對的經濟難題複雜多多，加上英國工會反對最嚴重的政府在經濟政策所採取的政策，英國工會如繼續不滿，英國的經濟將受到嚴重的衝擊。

紡織衣在美競力削弱中？

今年港製紡織衣對美輸出，極不均衡，多數訂量減少，配額運用率下降，僅得五成四六之低。新單不振正使末季生產遜去年。

今年香港紡織品對美國輸出的發展，由於第二季至第三季內，美國商家來港訂購紗布、成衣及其他紡織品，只集中於少數項目，而大多數類目訂購量比去年同期減少，從而造成首九個月內，整個配額運用率比去年同期下降，但有幾類衣着品配額運用率則比去年同期高得多，反映大多數紡織品在美國市場的競爭力顯著削弱。

根據工商署統計，今年對美國輸出的紡織品總限額十億○七千六百餘萬碼，截至九月底為止，經運用總量只為五億八千八百餘萬碼，配額運用率百分之五十四點六五。

香港紡織品對美國輸出受限額管制的項目，分為四組。第一組棉質及人造纖維紗和布匹，全年配額二億九千五百餘萬碼，首九個月運用量八千二百餘萬碼，配額運用率只為百分之廿七點八六。在這一組配額類目中，運用率較高的只有三一七類棉質斜紋布及棉緞，配額運用率百分之六十三點二○，但三一三類棉被單布配額運用率很低，只得百分之十點四一。

第二組棉質及人造纖維衣服，全年配額六億七千○九十餘萬碼，首九個月運用量四億四千六百餘萬碼，配額運用率百分之六十六點五四。在這一組配額類目中，配額運用率最高為三四七及三四八類棉質外西褲，配額運用率高達百分之九十四點二七。其次是三四○類非針織棉恤衫，配額運用率百分之八十五點三○。此外，配額運用率超過百分之七十的，計有三三一類棉手套；三三三至三三五類棉質外衣及外套；三三八及三三九類與裝棉針織恤衫；三四五類針織棉內衣。配額運用率低過百分之五十的，計有三三八及三三九類（一）女裝棉針織恤衫；六三五類人造纖維針織大衣及外套；六四○非針織人造纖維恤衫。

第三組棉質及人造纖維製成品，全年配額六千大百餘萬碼，首九個月運用量只為二千大百餘萬碼，配額運用率只為百分之卅九點五○。

第四組羊毛紡織品及衣服，全年配額四千一百餘萬碼，首九個月運用量三千二百餘萬碼，配額運用率百分之七十六點六一。該組類目中，四五及四四大類羊毛內衣配額運用率最高，為百分之九十八點二八。但四三八類羊毛外衣及四四三類羊毛套裝配額運用率比較低，前者為百分之六十四點三五，後者為百分之四十五點八九。

從首九個月輸美紡織品的類別與類目配額運用率高低差距來看，顯示第一組的棉及人造纖維紗與布匹；第三組的床布、廚房用抹布等在美國市場競爭力已一落千丈。第二組的棉及人造纖維衣服與第四組的羊毛紡織品在美國市場較為適合，但第二組和第四組的類目配額運用率亦有較大差距，第二組配額運用率最高的棉質外西褲和非針織棉恤衫；第四組配額運用率最高的羊毛內衣，都是特殊發展，今年八月以前，香港一部分出口商和製造商接入美國訂單，利用在中國大陸設廠製造褲類和恤衫，運返香港後經過包裝和整理，作為香港產品輸往美國，同時亦利用在中國大陸設廠織成羊毛衫半製品，運來香港加工製成羊毛衫輸往美國，雖然八月份開始工商署實施紡織品入口證新制度，在中國大陸製成的褲類及恤衫，已不能冒充港產品對美國輸出，但針織羊毛衫片，屬於半製成品，仍然可以繼續運來香港加工製成羊毛衫輸往美國。所以，今年首九個月褲類配額運用率雖然比去年同期配額運用率（百分之七十八大）高得多，羊毛內衣配額運用率亦遠超過去年同期（百分之六十一）的運用率。

值得指出的，褲類是香港成衣輸美配額最大量的一組，全年配額五百五十萬打，但首九個月運用量已達五百一十八萬餘打，若非八月以前有一部分混充港產品輸往美國，配額運用量斷不會那麼大。不過，這種情形不特香港如此，新加坡也有同樣情形出現，最近美國政府宣佈暫停批准新加坡的牛仔褲入口，認為首九個月由新加坡進口的牛仔褲，已經運到全年限額，其中一部分牛仔褲係亞洲若干地區製品運用新加坡運往美國，現在美國和新加坡政府會同調查真相，以解決該項糾紛。

由於今年首九個月香港對美國輸出的紡織品配額運用率平均低過正常水平很遠，尚餘百分之四十五點三五配額，相信在第四季內決難用完。事實上，輸美紡織品在分類限額管制的約束下，今年輸美紡織品能夠用完配額的類目，除了第二組三四七及三四八類棉質外西褲；三四○類非針織棉質恤衫；三三三至三三五類棉質外衣及外套；六四一類非針織人造纖維恤衫；第四組四四五及四四六類羊毛內衣之外，其餘類目配額將有較多剩餘。

今年一月起，輸美紡織品雙邊協定經過修訂，其一是有十類棉質及人造纖維衣服配額調用率，由百分之十一點五削減百分之五，其二是有十類棉質及人造纖維衣服配額不能留用及預用。所以，現在已經用完今年配額的一些類目配額，不能撥入明年度使用。

現在已踏入十月下旬，美國商家訂購布匹或成衣及其他紡織品仍然很少，即使十一月訂單到港逐漸增加，配額剩餘較多的類目，亦難趕及在十二月底前盡量輸出，配額已經用完的類目，又不能預用明年一部分配額在今年底前趕早付運。在這種環境下，今年第四季生產比去年同期顯著減弱的情況，已難避免。（關鳳翔，十月十九日）

八十年代美國能源的前景

看來美國將能應付八十年代能源的挑戰，減低對石油進口的依賴。節約能源不果或開發煤礦受阻，都會導致嚴重的困難。

七十年代是石油工業的分水嶺，在這十年間目睹，廉價能源的年代結束，與及石油生產國與使用國之間關係的改變。

當七十年代開始時，汽油在科稅前每加侖售價，只不過是廿五美仙，美國人對於能源的開發未曾關心。而石油輸出國組織也未曾確立在本年代不到一半之時，石油禁運，汽油的人龍，以及能源價格的上漲之下，能源問題成為了首要的新聞，到了七十年代末期，能源短缺已使整個國家的知覺麻木。

展望前景，八十年代在美國之前的有極其嚴重的能源挑戰，但亦不乏轉機。

首先是壞的消息，八十年代裏世界的石油供應很可能會繼續緊縮，而石油輸出國組織的油價則會進一步上升，外國原油亦隨時有減產或禁運的可能。實為美國境內油站的再次出現人龍預示了惡兆。

好的消息是美國已能一改以往依靠外國能源的趨勢，預期到一九九○的美國對能源的需要，以相當於同等的石油來計算，將由一九八○年的每天三千九百四十萬桶，增加至四千六百七十萬桶，而石油進口卻會由每天八百五十萬桶減至七百十萬桶。

此反映出傳統的煤供應增加，及節省能源的效果。在一九八○年時進口石油僅能供應能源需用量的百分之廿一，而今則是百分之廿八。

八十年代的節約能源方法將有多種，屋主們將繼續作隔熱裝置，並調低其暖爐的溫度以減少燃料費用，新的居屋也將有更多的能源供應。

貴價的汽油亦更鼓勵汽車的改進及集體運輸，聯邦條例規定一九八五年售賣的新車平均每加侖行車由一九八○年的二十哩增至二十七哩半，如此，到一九九○年汽車燃油需要量將減少。

將在八十年代中價格上升的機制下獲至，與七十年代由政府所導致的低油價相較，那只是在控制狀況下提供節約能源的刺激。美國可觀的能源節約的轉振點。

在工業的範疇中，節省電力的電腦系統，熱力回轉系統，設備維修的改進，以及其他的做法將可獲至能源節省更多的計劃，一個多能源減少能耗的生產設備也會節省更多的能源。

假使這些節省方法實行下去，則八十年代中平均每年的能源需要增長率將會是百分之一．七，遠低於一九六○至一九七三年阿拉伯石油禁運前每年的百分之四。

在預期的每年百分之一．七的能源需要增長下，八十年代平均每年的國民生產毛額將有百分之三的增長率，此將直接提高國民生活水平及充分的就業。在美國節約能源下，使需用量減縮的同時，傳統性的能源亦將日益需要。

根據最近的研究，在一九七九至一九八○年間，若要保持現有的石油產量不減，石油工業必須平均每年花費六八○億至七六○億美元在探測與開發上。煤將佔美國八十年代中能源需用純增長量的百分之八十，在發電及工業上的使用日形重要，而美國亦是世界上擁藏煤量最多的國家，大可盡情使用。到一九九零年，每天只能供應相當於五十萬桶石油的天然氣，是遠低於美國政府每天二百萬桶的目標，聯邦政府將以一切的努力以發展能源的代用品以應付九十年代對能源的需求。

石油所提供的能源比率，到一九九零年的時候將由一九八零年的百分之四十七降到百分之四十，而天然氣亦由百分之二十五降至百分之二十。同時煤的比率將由一九八零年的百分之二十升至百分之二十九，核能亦將提供百分之七的能源。這已較先前預期的百分之十的比率為低，因為三里島事件及反核子壓力使核電廠的興建延誤。

在節約能源的努力下，八十年代中比例將會保持在百分之○．四。相信在節約能源的歷史性水平。

看來美國將能在八十年代中應付能源的挑戰，減低其對石油進口的依賴，無論如何成功與失敗只不過距離很小，節約能源不果或開發煤礦受阻，都會導致更嚴重的困難。（彭永明譯自加拿大德士古石油公司出版之德士古之星雜誌）

股市狂熱將延續多久？

對當前本港股市形勢的分析。

李剛

年來升勢的三大階段

持續了一年有多的本港股市升勢，可以分為三個階段。第一個階段是股市指數突破四百五十點後到六百點的時間，這個階段可以說是偏低良好的培養機會。第二個階段是指數挺過六百點大關，直向八百點大關的時間，這個階段表示投資信心經已開始到達亢奮與過火的程度，大集團中特別是地產商集團多次大規模的發作都有超乎理想的反應與收獲，種下了第三階段全面出擊與輪迴遊資的潛力。第三階段是指數挺過八百點大關後的投機全面激發，除了本地華洋大財團切合作共謀「炒市」外，以南洋客及英國幫為主的「過江龍」也接踵投資而至，市勢也就到了「欲罷不能」的程度，指數一再創越高峰，而大有向一九七三年三月九日有史高峰的一七七四點九六大挑戰的銳氣了。

市道狂熱情況

去年九月本港股市進入旺市時期，指數突破了六百點關後，大市反覆向好，每日成值超越一億元。踏入今年來，市勢繼續熾熱，特別在六月份指數衝破一千點關後，市勢更是扶搖直上，直至九月下旬打破一千三百點關，十月十四日打破一千四百點關，成為自一九七三年高峰回落後最旺盛的時期。股市旺勢已有如下述：

（一）成交值的多寡視投機程度而定，在去年四月旺市之前，每日的平均成交值不足二千萬元，隨後逐月上增，七月份每日平均成交已超逾一億元。今年四月份市勢稍回落，每月平均成交回降至八千餘萬元，之後市勢反覆上升，每日的成交值也與俱增，至九月份每日成交平均達三億八千萬元。

（二）指數變化與一九七三年股市狂潮的紀錄：去年四月指數報越五百點關，七月破六百點關，去年十二月底收市為八七九點三六，比六月底收市上升了三四○點。今年一月打破九百點關，月底收市為九○七點六，升幅為百份六十三。二月底收市為九一一點九一，三月底跌至七八八點三一，四月底又回升至八六七點九二，五月底升至九四九點二○，六月份破一千點關，月底收市為一○六六點八四，七月底收市拔上一二六點五五，八月份破千二點，九月份市勢更狂熱，廿二日衝破千三點而為一三一三點七八，成為七三年來最高。

股市的最高峰，當日總成交值達七億七千三百九十四萬元，比七三年三月八日創下的七億○四百六十九萬元，多出六千九百二十五萬元，比去年同日指數六一五點八一，上升了六九七點七七，比去年底收市亦上升了四三四點四○，升幅為百份四十九點三九，月底收市落至一二二三點六八，比去年九月底收市即上升了五二七點八五，升幅為百份卅八。十月十四日再度升越一千四百點大關，十六日最高成一四三○點○四，全日成交七億四千三百萬元。

（三）與世界各大股票市場股價升幅（以今年十月三日收市與去年十二月底）比較，香港升百份四十三點三；日本升百份十三點三；美國升百份二十一點一；加拿大升百份廿五點八；英國升百份十五點七；法國升百份十六點四；西德升百份二點一；瑞士升百份一點三；澳洲升百份卅一點七；義大利升百份七十八點二。今年美國股市最高價在九月廿二日指數九七○點，比四月廿一日最低的七五九點一三上升百份廿七點五；倫敦股市最高在七月十六日指數五○三點一，比一月三日最低的四○六點九上升百份廿三點六；日本股市十月三日最高指數四九三點○九，比三月十日的最低四四九點○一上升百份九點八。從上面的比較，可見港股今年的升幅係世界之冠。

（四）市價盈利率偏高：上市公司的市價盈利率在七三年首季最高潮時達四十五倍以上為世界之冠，當股市於七四年底指數在一六○點以下最低潮時，市價盈利率均僅為六倍左右。過去一年來，隨着市道的反彈，市價盈利率逐漸提高，而各公司盈利紀錄的進步也使到市價盈利相對平穩，以今年十月三日指數為一二五六點一六，市價盈利率約至十七點九倍，這個市盈率也可說是世界各大都市當中最偏高者。今年十月初美國為七點一倍；西德為七點九倍；加拿大為八點九倍；英國為七點四倍；澳洲為十一點四倍；法國為五點九倍；日本為十七點四倍；瑞士為十二點八倍。

（五）週息率十分偏低：目前本港一般上市公司的週息率為百分之三左右，比較其他地區股市的週息率都偏低。過去一年來，以今年六月底以前的一般週息率都低過五厘，而最低的儲蓄存息也有六厘，比目前市民提供了合理投資收息的機會。因此，以週息率來說，本港股價已普遍偏高。

（六）股票總市值與總存款並不相稱：以七月份的港幣存款計，八十億元的股票總市值是銀行總存款的一倍八，而以目前的股票總市值已是八百多億元，市值存款差距比率則在二倍至三倍之間，顯見不太相稱。

（七）更不相稱：總市值與生產總值比較，其一九七三年，總市值為生產總值的一倍半，目前總市值則已為生產總值的一倍八之間，以今年七月份的總市值與生產總值比較，其一千九百億元來說，股價更為偏高。（未完）（轉經濟第二版）

大陸經濟受嚴重困擾

走私投機活動日趨狂熱

狂熱的走私投機活動將使大陸損失大量關稅收入，嚴重的打擊商業活動和工業生產，並且致使物價上升，金融動盪以及影響工人工作情緒。

自中共門戶開放後，由港澳地區走私往大陸，及大陸內部的炒買炒賣活動日益嚴重。較早前中共再次公佈打擊走私投機活動的辦法，但從近來的跡象看來，顯然未能收到預期效果。

大約在兩年前中共開始放寬港澳人士返鄉攜帶物品和貨量。自此以後，大量的外國名牌電器，手錶、西藥、衣服、食品等源源不斷流入大陸，其中以廣州為主。起初，廣州居民所能得到的貨品不多，但後來則開始有轉賣甚至有專人大量收購再出售，炒買炒賣風氣甚盛。此種風氣後廣州有專人攜帶大量的電器手錶等在各省出售，而各省亦有人來廣州買貨，廣州炒買炒賣風氣之盛，自然與港人大量攜帶物品返大陸有關。起初港人攜帶物品回去使用，只是希望賣掉後賺些零錢，後來則逐漸發展到個人性質的走私活動，而小集團的走私亦在稍後興起。走私者初期只是買些貴重藥材如麝香、天麻之類返港，但後來這些藥材在內地的價格被抬高，而在港的價格則被壓低，於是改購黃金、白銀、玉器、古董等返港出售圖利。而最普遍的則是以較高的兌率以人民幣買港元，通常是以四十至四十五元人民幣買一百元港幣以上，比牌價高百分之三十以上，但走私者仍大獲其利。

尤有甚者，近來走私集團甚至不用在深圳或拱北過關，而是與大陸方面的聯絡人在公海交貨，既方便又安全，走私活動正向又大又大宗，嚴重的地步發展。

狂熱的走私活動，對大陸的經濟有極其嚴重的影響，主要有如下各點：

一、大量的外國貨不經海關進入大陸，使大陸損失數量龐大的關稅收入。

二、大量的外國貨充斥大陸市場，不但嚴重的打擊了大陸的商業活動，而且使工業產品因本銷市場的呆滯而大受影響。

三、大量的外國貨在大陸市場上炒來炒去，不但牽動其他物價的上升，而且引致金融的不穩定。

四、越來越多的大陸居民從事投機買賣活動，而且容易賺到錢，對本身的工作置之不理，形成一種不良的工作作風。

事實上，嚴重的走私活動一直未受到真正的巨大阻力，只有極小部份被發現，沒收財物而已。從一跡象看來，私活動頗為猖獗，但有關執行機構卻極少嚴厲執行政策，致使走私活動不斷的擴大。在本月初中共又再頒佈一個打擊走私投機的公佈，表明要對犯者依法嚴辦。但從近日的情況看來，走私活動並無冷卻之勢，這是值得關注的。

在中共目前的開放政策下，要完全杜絕走私投機活動似乎是不可能的，但如果執行機構能充分合作，將這種走私投機活動抑制至一個可能的程度，卻是大有可為的。事實上，走私投機活動對大陸的經濟發展的影響是十分嚴重的，如果讓其繼續下去，這個問題現時看來不大，將來勢必成為大陸經濟發展的絆腳石。（亦云）

一九八一日本毛織物展示會

一連三天假日酒店舉行

（特訊）日本貿易振興會香港事務所消息稱：日本毛織業貿易代表團於十月廿日抵港參加一連三日在香港舉行的「一九八一日本毛織物展示會」。

會同香港日經濟合同委員會聯絡工作小組主席安子介與日本駐港總領事枝村純郎於是日晚假座假日酒店舉行開幕酒會接待由日本毛織物等工業組合運合會主席伊藤隆率領來港的日本紡織商代表團。

據悉：今次的展會共有三十六位日本紡織製造商參加展出類廣泛的羊毛及針織布匹。由十月廿一至廿三日在假日酒店水晶宴展出，歡迎免費入場參觀。

港事務所所長桑村溫章稱：今次的展示會將對本港的成衣及時裝設計家及紡織商等，很有吸引力，因他們可在此展會上檢視目前日本毛紡織業所生產的最佳及先進的布匹。同時各參展商亦渴望與本港成衣及時裝製造商加強聯繫。

萬國寶通財務「熱線定期存款」

「熱線定期存款」利率表（最低存款額港幣五萬元）

存款期	利率	存款期	利率	存款期	利率
廿四小時通知	8.50 %	二個月	10.75 %	六個月	12.00%
一星期	8.50 %	三個月	11.375%	九個月	11.50 %
二星期	9.00 %	四個月	11.75 %	一　年	11.25 %
一個月	10.25 %	五個月	11.75 %		

利率如有更改，恕不另行通知。

定期存款熱線：5-273128

熱線專員：咸美燕小姐　余麗珠小姐

萬國寶通財務有限公司 FNCB FINANCIAL LTD.

萬國寶通集團附屬機構 A wholly owned subsidiary of Citicorp

總行：軒尼詩道1號熙信樓六樓 電話：5-273021

旺角分行：彌敦道636號銀行中心1215室 電話：3-846968

萬國寶通集團是世界最大銀行及金融機構之一，分行一千九百多間，遍佈九十多個國家，資產總值港幣550,000,000,000元。

滙豐財務有限公司
滙豐投信財務有限公司

香港上海滙豐銀行直屬機構

定期存款利率行情

期限	滙豐投信財務	期限	滙豐財務及投信財務
廿四小時通知	8.5%	十八個月	11.25%
兩星期	9%	兩年	11.25%
一個月	10.25%	三年	9.5%
二個月	10.75%	四年	9%
三個月	11.25%	五年	8.5%
六個月	12%		
十二個月	11.25%		

最低存款額：滙豐財務：$1,000　滙豐投信財務：$50,000

超過一年期限之存款，每半年付息一次。

滙豐銀行各分行均代辦理

查詢電話：5-7908221・3-959614

香港灣仔禮頓道77號禮頓中心十樓

永亨銀行

全資附屬機構

永亨財務有限公司

港幣存款利率行情

期　限	利　率
一個月	10.250%
二個月	10.750%
三個月	11.250%
六個月	12.000%
一　年	11.500%

（最低存款額五萬元起）

歡迎詢問請賜電：總行5-4345725，5-4345716

或向下列分行接洽：

中區分行	5-260331	深水埗分行	3-802244
西區分行	5-488118	新蒲崗分行	3-270111
灣仔分行	5-739331	觀塘分行	3-424114
筲箕灣分行	5-696223	葵涌分行	12-294411
油麻地分行	3-841540	金鐘貿易場分行	5-444421
		柴灣分行	5-573131

★總行增設黃金買賣服務★

國際與本港利息 進入一個膠着局面

當前銀根利息形勢分析

去週六本港外匯銀行公會屬下利率工作小組召開例會後，決定維持本港現行利率不變。今次外匯銀行公會不調整利息，早是意料中事，儘管週來銀行同業拆息一度急升，資金外流持續，以致港元仍然疲弱，惟在外圍加息壓力緩和之下，本港利息形勢正進入一個膠着局面。

在外圍方面，美國的最優惠利率已由八月下旬的十一厘升至十月初時的十三厘半至十四厘，但上週五，美國的大通銀行及其他多間銀行均宣布將是項短期貸息由十三厘半加至十四厘，而萬國寶通銀行在兩週前已到此水平。經此次加息後，美國的最優惠利率已全面晉升至十四厘。與此同時，美國商業部亦公布稱：今年第三季的美國經濟戲劇性地從衰退中復甦過來。第三季的美國國民生產總值增長百分一點二。今年第二季度美國仍處於戰後最嚴重的一次經濟衰退高峰，國民生產總值下跌了百分九點六。此外，通貨膨脹率亦由第二季的百份十點七跌至第三季的百分九點一。

在美國經濟由衰退中扭轉之際，銀行利率卻不跌反升，這意味了工商業的貸款需求大增，如果任由信貸的過速膨脹，則略為回降的通貨膨脹率又會加速上升，看來今次美國最優惠利率扳至十四厘是一個較適當的水平。儘管美國各銀行在上次加息時曾受到卡特總統的抨擊，顯然是多餘之舉，為了抑制通貨膨脹與及經濟穩定回升，現時美國的利息水平實在是較為適當的，不過，目前仍不能排除在短期內美國的利息還會有變動，惟預料升跌也不會超過一厘，因為大選已迫近，卡特總統為競選連任，怎也不會讓息價升得太高。因此，在今次的加息之後，相信短期內再不致有任何大變動，現行利息有待消化與大選有結果後才會有新的轉變。另方面，近週歐洲美元與亞洲美元利率在十二厘半至十三厘之間徘徊，比高峰時回跌一厘多，同樣也緩和了本港的加息壓力。

香港方面，去周初，本港的銀根曾一度出現極緊形態，同業拆息扳上十五厘關上，但至下半週已轉緩和，這是新上市公司吸收資金與原有上市公司供股而形成的銀根暫時性抽緊現象。但是，本港資金外流仍然在持續中。

綜合多家銀行消息透露：由於本港股市的急升猛漲，對東南亞各地游資吸引力極大，自今年中以來，南洋投機性資金大量湧入本港的股市中活動，至最近這種情況仍然持續着，但流入的數量比前已大為縮細。與此同時，較早前南洋來港炒股票的資金，在股市狂熱中已獲厚利，加上南洋有些炒家已認為目前本港股市的升勢過烈已出現險象，其中已有若干收手，把手上股票轉套現金後調走，有些則調返原地，有些則轉為歐元或亞元套息，使到近旬間，進出本港的資金均有相當，整個對外資金交流形勢顯得有些混亂，很難確定究竟是調出的資金多抑或調進資金數量大。

雖然南洋投機性資金在港的進出數量均有相當，然而在另一方面，基於本港的利息水平較外圍偏低，例如歐、亞元三個月期存息達十三厘至十三厘半之間，而本港財務公司同期存息僅為十一厘二五，如果扣除百分十五的利息稅後，實際不足十厘，比歐、亞元息口低出三厘半之多，差距更大，如果加上本港的工商業不景，資金缺乏正常出路，使近旬本地資金調作歐元或亞元套息的亦迭有增加。此外，最近台灣市場利息高昂，也吸引了本港一些資金流往當地套息。因此，估計，近旬本港資金對外交流已呈略為差出現象。

另據財務公司人士推出：由於港人逐漸有部份游資外調，投機過熱與房地產凍結資金日亘，該業已感受日漸增強的銀根壓力，這便該業不得不繼續提高利息以穩定存款。他預料目前三個月的五萬港元以上定存利率十一厘至十二厘的水平，短期內不易改低。

正因資金外流增加，加上本港有形與無形貿易赤字的擴大，港元仍然疲莫能興，反映港元強弱的港元匯兌率指數於九月下旬跌破九十點後，去週六已跌至八十八點，由於上述情況預料在短期內將不會有大的變化，故港元暫時仍難以扭轉其疲態。

綜觀目前本港內外的利息情勢，看來已進入了一個呆定的局面，美國利息落實在十四厘之後，預料在未來一個月間不會有所改變，大選之後才會作出新的適應措施。至於本港方面，雖然資金流出多，港元積弱，但在外圍利息壓力和緩之下，短期間不致有任何急激的變化。（張錦超一九八〇年十月十九日）

秋冬百貨前途看穩

不利因素雖然有增無減，但商人採取減縮訂存和加強推銷活力，對疲弱銷市，會產生若干實效，現是最重要的，還是決定於天氣能否配合

已涼天氣未涼時，這種天氣，對服裝的銷路打擊頗大，不僅秋冬衣物的市道無法開展，夏季服裝也因為「過時」而乏人問津，青黃不接時間越長，對百貨商的經營越不利，事實上，不少細規模的公司，現正在苦海中掙扎。

首先是通貨膨脹的困難，繼續加深，各類民生必需品和消費品價格，都較去年提高，無論衣、食、住、行、娛樂等費用，均飄高兩成至五成，部份更接近一倍，與此同時，工資上升的幅度，則僅為百分十至二十左右，這種收入與開支嚴重脫節現象，使市民的購買力相應減弱。

此外，自去年第四季開始，本港工商業產銷已有走下坡趨勢，特別是十月以來，由於海外訂單疏減，工廠平均開工率僅及正常七成，部份工廠更停工休業，廠商與工人收入均告減縮，消費能力更形疲弱，尤其是那些入息原已低微的紡織衣業及玩具業工人，更自然有入不敷支的感覺。況且各行工業產銷前景迄今尚未明朗，對一般人的消費或多或少均會產生一種心理影響，未雨綢繆，壓抑消費的思想瀰漫在一般中下階層更見普遍。

另方面，賭風熾熱，各種賭博式式俱備，使疲弱的消費，再進一步惡化。正如廣東的一句俗語「生意淡薄，不離賭博」，由於經商失利和工資收入不能滿足物慾的需要，市民貪圖僥倖和博彩的心理較前更為濃烈，雖然他們明白十賭九輸的道理，但在此好賭成風的社會，不少市民，尤其是那些收入低微的升斗小民，無不存有以少勝多的心理，結果總是輸多贏少，大破悭囊，祇好將其他方面的開支縮減。

由於不利因素的層面不斷擴大和加深，百貨商在展開秋冬季攻勢之前，多抱着戰戰兢兢的心情，審慎的態度，除盡量減輕訂購，避免造成嚴重積壓外，更積極展開各項推銷活動，希望收到「以守為攻」的好處。

由於銷市未旺，百貨商現僅將一小部份新貨推出應市，據有關商人表示，百貨商不願推出較多新裝上市，除由於季節仍未到當銷時間外，亦是預防行內商人抄辦的有效措施，因為提早將新款衣物陳列出來，往往會被一些中、小型的本港製衣廠仿製，使原有貨品的身價劇跌，導致血本無歸，所以不少百貨公司都不願將一些新花款衣服提前面市，寧願在市銷當旺時間推出，屆時，那怕製衣廠就算仿製，也會因為旺銷時間漸過而起不了作用。目前能夠擺設在櫥窗的貨品，多是製作較複雜、製衣商難以低廉代價生產的款式。

因此，由現在至下月初的一段時間內，仍是百貨商的青黃不接時期，這段時間的延長，使不少較細規模的服裝公司，經營更為吃力，事實上，租金、工資、電力等各項經營成本的大幅度漲升，對資本薄弱的投資者來說，確是難以負担的。

雖然百貨商面對多不利因素，但百貨行業的前途仍是值得看好的，從較長遠的方面來看，國際性百貨業集團紛紛來港投資設立基地，便是一個最佳事實證明，據瞭解，一個星馬集團已計劃在旺角和銅鑼灣增設兩家分店，而日本的一家大百貨公司也會較後時間在銅鑼灣開業。

若從今多的生意來看，銷市是難以樂觀的，不過，市勢又未發展至悲觀的程度，支持這種觀念，主要是本港經濟正所謂「爛船尚有三斤釘」，市民的經濟基礎還相當穩固，對一些必需性物品的消費，還是有條件足以應付的，另方面，投機市場的興旺，令不少市民從房地產、股票、黃金等方面獲利，這對購買力也有一些支持力量，所以目前最重要的，還是天氣是否配合，若天氣能適時轉寒和維持較久，相信今冬生意將會有「喜出望外」的收穫。（何賓）（十月十八日）

去週股價續普漲升 週息率下降仍衆多

（特訊）據去週香港交易所股票市價上漲仍衆，故去週之週息百分率相應下降者普遍。週息率上升者只有佳寧、鷹君、合和、新昌集團、九龍巴士、海外信託銀行、保華建築、大生地產、華光航業、永泰、匯豐國際投資、世界發展及永隆銀行等，週息率普遍下降中幅較大者計長江實業、九龍燈、大酒店、怡和、邵氏及大昌地產等。茲將去週之週息率與上一週比較列下：

	十月十八日週息率	十月十一日週息率
聯合企業	七·二〇	七·七六
安達臣大亞	七·一四	七·八八
凱聯酒店	六·一一	六·三二
東亞銀行	一·八二	一·九七
佳寧	一·〇六	一·〇五
長江實業	一·七九	一·九〇
捷聯	四·七三	四·七三
九龍燈	三·七六	四·一八
隧道公司	八·八一	九·〇七
亞洲航業	七·四五	八·七七
遠東發展	二·七四	二·七七
遠東酒店	四·六六	五·一一
嘉年地產	三·七八	四·三六
鷹君	四·四〇	三·九三
青洲英泥	一·九四	二·〇三
恒生銀行	一·四九	一·五二
港燈集團	三·五八	三·九二
九龍倉	一·〇一	一·〇一
置地公司	二·二五	二·三七
信託A	三·九五	四·二一
匯豐銀行	二·八〇	二·九七
大酒店	一·七五	二·〇九
電話公司	四·八三	四·八九
油蔴地小輪	二·三〇	二·四六
合和	二·三五	二·三一
新昌集團	一·九一	一·八四
和記寶埔	一·七四	一·八〇
英之傑	八·五九	八·九四
怡和	二·七五	三·〇七
怡和證券	三·三七	三·四四
建煌新記	四·三五	四·八六
九龍巴士	三·九五	三·七七
利豐	二·六三	二·七六
廖創興	三·四二	三·四二
新世界發展	二·二七	二·三四
東方貨櫃	八·二一	八·四二
海外信託銀行	二·九七	二·九五
保華建築	四·七六	四·七二
聯邦地產A	二·六六	二·六六
生力啤	六·六五	六·九一
邵氏	四·四四	五·〇〇
寶光	五·六一	五·七三
大新公和	一·三五	一·四五
新鴻基地產	一·七四	一·八二
新鴻基證券	二·九七	三·三三
太古洋行	五·四五	四·八〇
太古地產	四·七四	五·二四
新鴻基財務	三·六七	三·九三
大昌地產	二·九一	三·三〇
大生地產	二·〇五	二·〇三
泰盛	二·二四	二·三三
大寶	二·〇七	二·二七
友聯銀行	七·〇一	七·二八
華光地產	三·〇八	三·一七
華光航業	七·八〇	七·七一
屈臣氏	二·八三	三·三一
會德豐A	三·五五	三·六八
永安	二·二五	二·四四
永安人壽	二·七五	三·五〇
永泰	三·五六	三·五二
南聯實業	八·七一	一〇·三五
匯豐國際投資	一·六八	一·五九
世界發展	五·〇〇	四·九二
永隆銀行	二·七九	二·七七
仁孚	五·二三	五·八一

汎美獲得經營 美中空運綫

（華盛頓十七日電）美國政府星期五暫時把美中航空路線交由泛美世界航空公司經營，以開始兩國間在三十年來首次的定期班機服務。民航局從五間尋求此路線的航空公司中選中了泛美，政府官員曾稱該航線象徵中美之間新的、更緊密的關係。泛美當局曾說，他們預備在數周內開始每周三次到中國的飛行。中國航空公司預定於十二月開始到美國的飛行業務。

·一週金市概況· 金價走勢向下

九九金週六收市三九三五，全週跌一百四十二元。期金週四結算價六九七·九，全週跌八·一美元。

去週金市仍不脫疲態，金價走勢仍與前幾個星期一樣，九九金及期金分別在四千港元及七百美元關上上落落，但跌幅較升幅為大。交投仍然平淡無奇。

伊朗及伊拉克戰爭仍在持續，對金市當有一定支持力，但金價已高，人心仍然虛怯。週中伊朗宣稱可能在波斯灣和奧爾木茲海峽中佈設水雷的消息，對金市的影響亦不大，而期待已久的美國總統卡特的經濟演詞，亦未提及管制工資物價，但金市反應輕微。近來國際政經局勢雖處動盪狀態，但金市的平淡反應有點出乎意料之外。

去週金價走勢向下，主因走有伊朗與美國秘密談判釋放人質的消息，加上美元轉強，利率提升，對金價都有抑制作用。

週一期金上升一·二美元，九九金跌二十二元。週二期金跌九·八美元，九九金跌六十一元。週三期金升二·八美元，九九金升三十六元。週四期金跌二·三美元，九九金跌二十四元，週五公衆假期，週六期金無市，九九金跌七十一元。

期金全週最高週一之七〇七·三，最低週四之六九六·五，波幅一〇·八美元。週四結算價六九七·九，較前週五跌八·一美元。

九九金全週最高週一之四〇六五，最低週六之三九一五，波幅一百五十元。週六收市三九三五，全週跌一百四十二元。

附表一 九九金（司両港元）

日期	開市	收市	最高	最低
十三日	四〇六〇·〇	四〇五五·〇	四〇六五·〇	四〇四八·〇
十四日	四〇二三·〇	三九九四·〇	四〇三〇·〇	三九九二·〇
十五日	四〇三〇·〇	四〇三〇·〇	四〇四一·〇	四〇〇三·〇
十六日	四〇〇四·〇	四〇〇六·〇	四〇一五·〇	三九九五·〇
十七日	休	假		
十八日	三九一七·〇	三九三五·〇	三九四〇·〇	三九一五·〇

附表二 十二月金（安士美元）

日期	開市買價	結算價	最高	最低	成交（手）
十三日	七〇五·〇	七〇七·二	七〇七·三	[illegible]	[illegible]
十四日	七〇二·〇	六九七·四	[illegible]	[illegible]	[illegible]
十五日	七〇二·七	七〇〇·二	[illegible]	[illegible]	[illegible]
十六日	六九九·四	六九七·九	[illegible]	六九六·五	[illegible]
十七日	休	假			

小型電腦市場展望

儘管受到歐美不景氣打擊，今年營業額還能繼續擴大，這種盛況已吸引了更多的競爭，現時各業商正各出奇謀，以求打開更多市場。

小型電腦歷經不景氣的衝擊而仍健在，營運狀況良好，成長的速度依舊和以往一樣快速。甚至今年美國經濟不振，歐洲遭遇遲滯之時，營業額亦增達三〇%，為一九六〇年代中期小型電腦誕生以來的最高紀錄。而這種盛況自然會吸引更多的競爭。

業界翹楚——迪吉多公司（DEC）、資料通用公司和惠浦——公司，正受到來自較低廉的中央處理機和更強有力的微電腦的左右挾擊。這夾擊的戰爭是由於微晶片（MICROCHIP）技術的顯著進步，這種進步已經使微型電腦、小型電腦和中央處理機這三種型態的電腦之間的差別消弭於無形。處於中間的小型電腦業者正全力反擊，他們利用微晶片的技術操作能力來使他們的電腦更容易接近，門外漢使用起來覺得更容易操作。「用者友善的」電腦的年代已經開始了。

分別執該業牛耳和第三位的DEC（一九七九年營業額為二十億美元）及資料通用公司（一九七九年營業額恰好超過五億美元）於一九六〇年代以銷售「鐵塊」起家。「鐵塊」——是業界對小型電腦的俚語，以其僅有有限的軟體附件，然而其價格卻頗具競爭力。這些機器，首值「分散資料處理」的觀念（有別於「中央資料處理」），使公司的個別部門，使用自己的小型電腦，具有獨立作業的能力，或與中央處理機或其他小型電腦一起使用。由於該業的興趣，使得IBM及其他牛導體供應商，如英特爾及德州儀器公司等都擠進來想要分一杯羹。IBM著名的較小型中央處理機四三〇〇系列，仍是小型電腦業者頂端產品（售價可高達五十萬美元）最強有力的競爭對手。

在另一方面，最新一代的處理機 [illegible] 小型電腦晶片 [illegible] 微型電腦，價低於一千美元。

三家最大的小型電腦業者目前亦有能力提供針對解決問題的硬體和軟體。通常這只是廣告的噱頭，但是解決問題一詞，應該是協助顧客寫程式，而該比僅僅售予他們一具黑箱。這種產品適於技術市場（科學實驗室，程序控制專家等），而小型電腦業者亦一直將它們的精力集中於這方面，但是在成長中的商業市場方面，還是需要更多的努力。

居小型電腦業第二位的惠浦公司（去年營業收益約為十億美元）在簡化顧客程式製作的工作方面極有進展，惠浦正在銷售的事務軟體指導說明，以協助實驗室或公司在工場、設計及 [illegible] 方面能有效地使用自己的電腦。惠浦慣重地避開了其他有利可圖的市場——譬如說，銀行業、保險業——因爲它不能把它的軟體技術分散得太廣。

DEC及資料通用公司一直熱衷於專業領域——諸如文件處理、工廠自動化或經由電腦協助的設計。它們已經在準備生產更複雜的軟體，譬如說，資料庫系統程式，指示電腦網路的各個部分如何互相連通。

[illegible]

小型電腦公司有 [illegible] 軟體的專業知識，但是如果他們僅固執於某一軟體，他們可能無法從晶片公司的電腦方面將顧客吸引過來。

從牛導體公司購買微型電腦的顧客常必須 [illegible] 用公司的MICRONOVA型電腦（係由小型電腦按比例縮小）是一整套設備，但其軟體並不適於個別的特殊工作，此乃美中不足之處。

不過，一些具有創新能力的牛導體公司 [illegible] 來自微型電腦公司的競爭已經深深地侵犯了小型電腦製造業者 [illegible] 大位元機器的市場，然而也迫使小型電腦業者推出三十二位元的超小型電腦。

超小型電腦的推出，使得技術上的競爭白熱化，正如爭取訂單的競爭一樣，然而下列兩者那一個會跑得更快：傳統的小型電腦公司以低成本生產牛導體零件或者牛導體公司自行設計電腦系統及軟體？（譯自經濟學人週刊）

獲多利有限公司
香港上海滙豐銀行全資附屬機構
港幣存款 利率行情

期限	利率	期限	利率
廿四小時通知	8.500%	三個月	11.250%
兩星期	9.000%	六個月	12.000%
一個月	10.250%	一年	11.250%
二個月	10.750%	兩年	11.250%

（最低存款額HK$50,000）
歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款証」利率

總辦事處	中環和記大厦五樓	電話：5-263095
中區辦事處	中環和記大厦三樓	電話：5-213166
西區辦事處	德輔道西60-64號榮裕商業大厦五樓	電話：5-480236/7
銅鑼灣辦事處	百德新街2-20號恒隆中心1803-5室	電話：5-766206
筲箕灣辦事處	筲箕灣道121-131號金寶大厦一樓	電話：5-685239
旺角辦事處	彌敦道625號麗斯大厦二十樓	電話：3-854027/9
官塘辦事處	康寧道56號地下	電話：3-423243

亞洲聯合金融投資有限公司
ASIA ALLIANCE FINANCE AND INVESTMENT LIMITED
（實收資本港幣肆仟萬）
政府註册接受存款公司
各項存款利率行情

期限	港幣	美金
廿四小時通知	10.500%	——
一個月	12.000%	12.625%
二個月	12.500%	12.750%
三個月	12.750%	12.875%
六個月	13.000%	13.000%
九個月	13.000%	12.625%
一　年	13.000%	12.625%

一年以上之存款利率面洽
欲知詳情請電：5-258202-8 或 5-215277-8
或駕臨中環康樂大厦27樓

WOC Finance Co., Ltd.
永安祥財務有限公司
（永安祥集團成員）
實收資本港幣二千七百萬
自動續期存款利率

一個星期	9.750%	三個月	11.750%
一個月	10.750%	六個月	12.250%
兩個月	11.250%	一　年	12.000%

居者有其屋貸款
汽車分期付款
期票貼現　進出押滙
樓宇按揭：
十年分期　每萬月供$ 152.30
十五年分期　每萬月供$ 136.60
歡迎垂詢：H-430303-9 H-446171-3
香港中環永樂街七號永安祥大厦十樓

永亨銀行
WING HANG BANK, LTD.
AFFILIATED WITH IRVING TRUST COMPANY NEW YORK
經營一切銀行業務
歷史悠久 信用昭著

總　行	皇后大道中161號	電話：5-4345111
中區分行	皇后大道中22B號	電話：5-260331
金銀貿易場分行	孖沙街12-18號二樓	電話：5-444421
西區分行	德輔道西139-141號	電話：5-488118
灣仔分行	軒尼詩道333-335號	電話：5-739331
筲箕灣分行	筲箕灣東大街141號	電話：5-696223
柴灣分行	興華邨安興樓514-516號	電話：5-573131
油蔴地分行	彌敦道507號	電話：3-841540
深水埗分行	長沙灣道57號	電話：3-802244
新蒲崗分行	康強街51號	電話：3-270111
觀塘分行	輔仁街22號	電話：3-424114
葵涌分行	葵興路100號	電話：12-294411

★總行增設黃金買賣服務★

六個月利率
14.00%
港幣存款利率

存款期	年息
二星期	11.00%
一個月	12.25%
二個月	12.75%
三個月	13.25%
一　年	13.75%

凡在本公司有存款者如有急需可獲貸款
其利息以定期存款利率加1-3%

日本信用保証財務有限公司
（政府註册接受存款公司）
香港總行：中環置地廣場告羅士打大厦17字
電　話：5-266415

銅鑼灣分行	☎5-7902669	土瓜灣分行	☎3-657061
灣仔分行	5-746245	油蔴地分行	3-677048
筲箕灣分行	5-685136	尖沙咀分行	3-698395
上環分行	5-449808	深水埗分行	3-815391
西環分行	5-479148	荃灣分行	12-434187
香港仔分行	5-538231	元朗分行	12-762146
官塘分行	3-440264	葵涌分行	12-200121
新蒲崗分行	3-283175	大埔分行	12-665207
旺角分行	3-940253	旅運部	☎5-213123

THE BANK OF CANTON, LIMITED 廣東銀行
創立於香港一九一二年
香港
總管理處及總行：德輔道中6號　電話：5-246011
堅道分行：堅道利街29號　電話：5-239650
北角分行：英皇道382-384號　電話：5-706231
銅鑼灣分行：銅鑼灣邊寧頓街17號　電話：5-766261
灣仔分行：軒尼詩道41-43號　電話：5-278341
西區分行：干諾道西48-51號惠商大厦　電話：5-436322
九龍
深水埗分行：長沙灣道94號　電話：3-7790171
新蒲崗分行：新蒲崗爵祿街74-76號　電話：3-270145
大角咀分行：大角咀道123-127號　電話：3-950131
油麻地分行：彌敦道528號康佑大厦　電話：3-841191
紅磡分行：紅磡灣中心B座　電話：3-330137
新界
荃灣分行：沙咀道202號　電話：12-430115
海外分行
星馬泰區管理處　話話：914122
星加坡分行　星加坡萊佛士碼頭　電話：92361
亞元存儲部　丹戎大厦　電話：919817
吉隆坡分行：古路街16-20號　電話：89855
曼谷分行：是隆路197/1號是隆大厦　電話：234-7030
附屬公司
廣東財務有限公司
香港德輔道中6號　電話：5-246011
廣東銀行（託管）有限公司
香港德輔道中6號　電話：5-246011
澳門廣業銀行有限公司
澳門十月初五街136號　電話：2323

銀行指南
BANK DIRECTORY
逢星期一出版

道亨銀行
道亨銀行代收
建利財務有限公司存款
利率行情

期間	利率	期間	利率
一個月	10.50%	六個月	12.00%
二個月	11.00%	一年	11.25%
三個月	11.50%	年半	11.25%

最低存款額港幣五萬元
其他存款期利率，歡迎查詢。
道亨銀行所有分行均接受上列存款

總行	5-447141	觀塘分行	3-427323
銅鑼灣分行	5-773934	旺角分行	3-948324
中區分行	5-251341	新蒲崗分行	3-253706
跑馬地分行	5-756250	深水埗分行	3-877337
北角分行	5-719876	油蔴地分行	3-686814
西區分行	5-488767	紅磡分行	3-635236
西營盤分行	5-460113	葵涌分行	12-244821
青山道分行	3-872954	上水分行	12-908425

建利銀行國際集團成員

華盛頓 盡心爲您！
港幣存款利率行情表：

期限	利率
一個月	10.50% 年息
二個月	11.00% 年息
三個月	11.50% 年息
六個月	12.25% 年息
十二個月	12.00% 年息

同時接受美元存款　詳情請電：
5-266351 袁小姐
3-7210608 周小姐
（利率更改，不作另行通知）
華盛頓國際財務有限公司
註册接受存款公司
香港大道中新世界大厦11樓
九龍彌敦道208號四海大厦604室
華盛頓國際　銀行集團成員

香港商業銀行
THE COMMERCIAL BANK OF HONG KONG LTD.
一九三四年創立
總　行：德輔道中120號　電報掛號：HONCOMBANK
香港商業銀行大厦　電　話：5-458111-7
西區分行：文成西街68號　5-435091
西環分行：卑路乍街162號　5-465217
銅鑼灣分行：波斯富街69號　5-7906726
筲箕灣分行：筲箕灣道155號　5-685143
九龍分行：彌敦道711-713號　3-960236
九龍城分行：衙前圍道15號　3-820147
新蒲崗分行：彩虹道66-68號　3-265127
經營一切銀行業務　代理遍達全球
總行特備防火防盜保管箱歡迎租用
總分行均代辦本行全資附屬機構
香港商業財務有限公司
香港商業銀行（海外）有限公司
各類港幣及外幣存款利息優厚手續簡便

廣安銀行
Kwong On Bank Ltd.
與日本富士銀行合作，業務遍全球
總行：皇后大道中137-141號 電話：5-436231

西區分行	5-496321	旺角分行	3-944215
堅尼地城分行	5-460185	油麻地分行	3-887505
香港仔分行	5-538135	海洋大厦分行	3-663371
筲箕灣分行	5-681141	紅磡分行	3-633301
銅鑼灣分行	5-776072	土瓜灣分行	3-642313
葵涌分行	12-247121	九龍城分行	3-825666
深水埗分行	3-805358	新蒲崗分行	3-232889
大角咀分行	3-964167	觀塘分行	3-894211

總分行均代辦理本行全資附屬機構
廣安財務有限公司 港幣存款 利率優厚

INDOSUEZ
BANQUE DE L'INDOCHINE ET DE SUEZ
總行
香港中環德輔道中11號
歷山大厦地下，24及25樓
電話：5-265411（17線）
跑馬地分行
香港成和道49至49號A
電話：5-754194
北角分行
香港英皇道471號
電話：5-626137-8
灣仔分行
香港軒尼詩道117至119號
電話：5-276411
西區分行
香港德輔道西29至31號
電話：5-484155
葵涌分行
九龍葵涌行宜路2至4號
電話：12-276161
觀塘分行
九龍觀塘牛頭角道345號
電話：3-416828
旺角分行
九龍旺角道29號
電話：3-940181
油蔴地分行
九龍彌敦道494至496號
電話：3-309311
法國東方匯理銀行
八七五年創立

華僑晚報 分類廣告 每天四元

華僑經濟

股市狂熱將延續多久？

對當前本港股市形勢的分析。

李剛

支持市道狂熱的主因

（續經濟第一版）香港股市目前是和經濟況，金融市道完全脫節的，這被解釋爲「生意淡薄，不如賭博」，這種解釋也許是股市在經濟衰退中反升的因由。其他股市狂熱的因素可分爲下面幾點：

①大市經過幾年的反覆沉寂，人心逐漸建立向好心理，長期的上升，帶來更多人入市博彩心理。

②房地產價上升，上市公司地產股佔比率最大（幾佔七成），房地產市價大漲，加上投機家互相拉扯，更加反應在股價上面。

③國際熱錢大量流入，以英國游資最先入，日本、東南亞及美國亦來港加入炒股行列，頗有後浪推前浪之勢。

④投機集團不斷利用消息托市，加上一般公司合併與業績，盈利也被誇大，引起元氣的反應。

⑤政府報喜不報憂的影響力很大，例如九月中時財政司表示政府無意管制商業樓宇租金，與及預測在世界經濟不明朗下，今年香港經濟繼續增長及穩定，至今年經濟增長率可達百份十，比較他在二月底預測的百份九爲高，一經股市渲染，刺激看好心理。

⑥大銀行及財務公司的資金缺乏正常出路，直接間接地與投機集團勾結做市，大量頭寸源源供應了股市的投機。

⑦地產估值增加，近數月來多幢商業大廈都以高價沽出，單是一幢金門大廈第三次轉售，七個月內獲利竟近七億元，加上寫字樓、高級洋樓及工廠大廈售價全部超過去年的最高峰，所有這些消息都刺激大市升勢。

⑧左派集團或外圍人士介入房地產市活動，反應大陸有意為香港的安定，對股市投資及投機信心有所激發。

⑨今年本港通貨膨脹率高達百份十六以上，而目前銀行存款的利息，則只爲五厘半至六厘六，不少市民爲求保值或套利，就紛紛把資金投入股市一博。

香港經濟基調與股市完全脫節

今年來世界經濟進長呆滯，金融緊縮，國際貿易不平衡與興縮，加上各國反通貨膨脹及保護主義抬頭，對依賴產品外銷的香港打擊尤爲巨大；特別是美國的經濟衰退，對整個工業產銷影響更甚，以今年首八個月，港產品外銷總值三九點七〇億元，比較去年同期雖增加了九五點八九億元或百份廿八，但如果撇除通貨膨脹（出口單價上升）的因素，實際港產品外銷量已無多大的增長，另方面，工商業的不景氣，從今年下半年來漸見存見，中小工廠倒閉結業的比比皆是，甚至經營了數十年的紗廠，最近也有多間相繼結束，消費性行業的不景亦隨着工業倒退之後已露疲態。因此，近數月來股市的急升猛漲，並無實質的經濟利好因素支持的，這種與基本經濟形勢的脫節，純是心理的支持，加上大戶刻意做作，利用地產熱互相炒作刺激，再加上政府的不干預放任政策與報喜不報憂，更使大市火上加油。這種虛假繁榮支持股價，勢與在房地產的驚人升幅，與基本購買力完全脫節，實爲本港內部通貨膨脹的嚴重因素。各國反通脹的國際貿易保護主義，對香港的生產力與貿易威脅日益明顯，特別是香港工業發展力量的不振，與大陸產品多銷的優勢，都是今後本港工業投資的間接影響，都是不利因素，而終必在股價上反映出來。

港股偏高到了什麼程度？

從今年來港股的升幅看，已經遠超其應有的價值很明顯了。以最近市價盈利率的平均高達十八倍，從息率的平均二厘左右，從房地產所佔資產的份量太大而來一再重估業績與盈利能力，很難保持銳氣等多方面因素來看，我們認爲一般港股市價過份偏高，並不值得目前作出中期或長期的投資。尤值得指出的是，有不少認爲目前一般中小戶經過七三年股市暴跌的教訓後，在股票市場上的操作已比前精靈得多了。但正如俗語所謂「道高一呎，魔高一丈」，真正的超級大戶者還是那些英資財團、英商與過江龍而已。這一點當在大市掉頭回落時逐漸反映出來。

近期股市衝刺能耐的預測

對於近期股市的走勢，可作兩種看法：①從經濟基調看：一般相信最近股市的創高峰，雖然基本工商業的下降，支持力相對下降，但依靠房地產狂漲的資產重估所推動，股市時風，快將結束，隨時會有掉頭回降出現一段長時間螺旋型向下調整的時間。目前指數一千點以上實應回市，一千點以上在一年內回低至八百點以下，一年內低至八百點以下，估計下跌幅度大於七三至七四年，但已是造成沉重的損失，若未來調低的跌幅，有百份卅左右的峰頂時低谷比較，目前的中小戶將受重創，而便中小戶的經濟活動受到不利打擊，但終必發生不利作用，地產投機，才是社會之禍。

②從純投機者角度：由於目前本港資金仍然鬆動，游資尚無明顯流出跡象，人心繼續元氣，預料大市還有若干衝刺力，指數可能續升若干，無論如何目前本港股市已經超過其應有的價值，升得急日後跌得也速，這是不易的道理，相信在今年底會有強度的回市。

③從資金供應看——近期多家上市公司紛紛以供股或供債券吸收大量資金，例如和黃發行新債券吸收六億元，港燈吸收六億元，怡和十億元，富豪酒店二億元，新鴻基約二億五千萬元，估計總值達三十億元，再加上近期的公地供應所動用的資約達廿億元之巨，使總數達五十億元，對大市的承接力將受考驗。去週股價升過一千四百點以上的七年來高峰後，是否意味這一次漲潮已告一段落，或者已經是接近回跌的走勢，似乎仍然言之過早。但是，即使大戶繼續與勢漸告衰竭的中小戶共同合作托動大市，惟在面對國際經濟衰退而與本港游資已大量遭受投機凍結的事實，這種過托高的企圖將是事倍功半的，可預料的股價重新衝升也將是十分有限的。這自然意味本港股市的狂潮已屆尾聲，目前的短時間考驗實力的階段，一經短期間出現逆轉，大市就會隨時出現反應，當大戶與過江龍，不及價股票落入中小戶手上，不良的經驗更深長也未可料，七三年的消費市場委縮，社會大衆，食細工商業不振以致可能更強，恐怕不是現數年的休養生息，我們唯一的期望原是在痛定思痛之餘，能大家重振生產貿易，並且共謀反通脹的推進，縮短將來因股市回跌帶來的創傷，使到經濟活動逐漸重納正軌，而市民的就業與生活才有真正的轉機。（一九八〇年十月十七日）（全文完）

·本港一週經濟分析·

工業生產應旺反淡及其它。

工業生產低落趨嚴重

目前本港遠洋春夏貨訂單入住的高潮時候，但新單來量仍不多，特別是美國、英國、西德及日本等主要市場來單都有減縮的趨勢，加上有些廠商的舊單稀少，近週來工廠停產逐漸增加，今年稍後時間才可裝船付運，但買家卻訂明要在今年稍後時間才可裝船付運，但最近一週間，陸續有中小型工廠停止生產，這種現象幾乎遍及各行工業，這亦對生產很擾。由於工業生產情況低落，就以織布、製衣、漂染、玩具、紙品、小五金製品、收音機、電鏡、印刷、手袋、鞋靴、文具、塑膠製品最明顯，造成多年來踏入第四季生產的一個新低潮，加上中小廠停工增加。目前僅有小數電子廠、時裝廠有較佳的開工率而已。據各行工廠的生產報告顯示，現時整個工業的開工率約爲五成半至六成左右，比對去年同期大幅度下降，而且與一九七四年經濟不景期間的生產情況相接近。年的同期的開工率固然大幅度下降，市集資巨大影響，市場內短期資金供應頗時抽緊，業內一家新公司上市向市場吸入大量資金，同時其他上市公司供股要求亦多，使銀行業內短期資金供應頗時抽緊，估計當認股及供股資金逐漸回籠，短期資金的緊勢當可緩和。

去週間（十月十三日至十九日）本港經濟以工業生產低落，中、小廠停工增加最受注視，以中國大陸秋季交易會開幕，商品批售方式改變，人民幣對港元升值，也是新的變動。金融方面，股票集資影響，以及中共的食米、食糖、生牛、凍肉、藥材、棉紗、鋼鐵、水泥較有變動。

秋交會各省產品競銷

廣州秋季交易會上週三（十五日）在廣州開幕，由於外貿開放的刺激，各省、市產品在交易會內互相降價推銷，已受到本港有關商家注視，外國商人亦開始體驗共黨中國貿易官員某些前所未聞的做法；在銷貨方面，本屆沒有預先訂立銷貨的指標，有成交顧乎自然，各公司與世界各地客商開展貿易洽談；在商品價格方面，外貿部副部長崔群表示，交易會的商品價格隨行就市，隨國際市場價格的變動而變動。本屆交易會重視提供合同的履約率，崔群表示，過去合同不能履行，一是商人因市場的變化而放棄履行合約；另一方面，是我們的部分貿易工作人員對商品情況不熟識，簽約沒有從實際出發，以致因貨源等問題不能履約。本屆交易會各交易團都重視這問題，實事求是地與商人簽訂貿易合同。

幣升值銀根抽緊人民

金融市況，由於股……

上週（十三日）中國銀行宣佈調整人民幣兌港幣牌價，新牌價每百港元買價爲人民幣二九．五八，而舊牌價爲二九．四四。賣價爲二九．七九，舊價爲二九．六五。調整牌價後每百港元少兌二角一分人民幣，或人民幣相對港幣升值〇．七巴仙。今次人民幣對港幣升值，主因是近來港幣匯價跌至八八．七低點所致。舊牌價已維持了幾個月時間。今次人民幣對港幣升值〇．七巴仙，升幅並不算大。不過，由於現時正近交易會，大陸貨物的價格對港商購買大陸貨物；以至本港市民對內地親友匯款接濟與前在內地旅遊的消費開支，當有一定影響。

軟身白米暢銷　價續升

食米市況，以軟身米最暢銷，上週每擔升二元。澳洲膠米因產量減少，現在食米銷量漸告增加，二、三號軟身米多有升幅，以白米為主，泰國米亦暢銷，由於買家選購軟身的白米較多，一般的硬身米亦漸轉靜，上週軟身上級米價格續升。現在的食米，除了澳洲米之外，要算新舊泰國米及中國大陸米的白米最暢銷，因爲這些白米都是配合港人口味的軟身米。現時各級米價：例如泰國米每擔一百零八元，舊泰國米每擔一百一十八元，舊新泰國米一百六十元，百巴仙香米一百五十八元，比較舊香米高四十元。

幼砂糖價起　來貨轉疏

砂糖市況，幼砂糖貨源仍疏，價再升。南韓幼砂糖近期來貨轉疏，每一艘船亦只運到二、三百噸，近兩天……

大陸來貨少　生牛價漲

生牛市況，由於中國大陸生牛供應較早有減少，供應量，不足以應付時節，港九生牛不時有……每擔已升至……元以上……

凍肉旺銷季節

凍肉市況，目前進入旺季，但因貨源……

秋交會藥材價格變動

藥材市況，由於秋季交易會有多數藥材價格有所變動……

中國加入世界銀行問題

有人對此表示担心，恐怕原來準備用於亞非國家的經費，將會轉用到中國。但中國是否能享免息貸款還待決定。

（特訊）據美國之音電台報導：來自世界各國的財政部長和銀行家在華盛頓參加世界銀行和國際貨幣基金組織的年會。世界銀行主要任務是貸款給需要開發援助的國家，而國際貨幣基金組織的主要任務是提供短期貸款給需要平衡收支的逆差的國家。這二個機構都於本星期在華盛頓召開年會。今年是中華人民共和國代表第一次參加年會。今年早些時候，世界銀行和國際貨幣基金組織者決定應由北京方面而非台北方面代表中國參加這二個機構。中國參加了這二個機構，改變了中國在世界銀行的地位，中國在一下子成爲世界銀行五個股權最大的會員國之一，股權數額取決於一個國家的經濟力量和其他因素。世界銀行對此決定進行表決時，成員國投票權的大小，亦視股權的數額。

這個北京方面接過來代表權之後，北京方面接過來的七千股權數額由原來的一千二百增加，因此中國方面亦隨之資本增加，在國際上投票權，要在這次年會中決定，但是世界銀行官員表示，中國的投票權比日本爲大，印度比中國爲大。中國是世界銀行的開發國家，有許多人對中國加入世界銀行表示歡迎，但也有些人對這件事感到擔心。今年六月時報記者諸盛頓郵報報導，有些國家担心用原準備用於亞洲和非洲國家的經費，現在可能會轉用到中國。這些關切的原因是由於世銀一個部門貸款的方式，稱爲國際開發協會的國家，貸款給比較貧困的國家，同時其他條件既不收利息，亦比一般貸款爲寬厚。國際開發協會的資金是來自成員國繳納的會費。

[illegible]

再談香洲毛紡廠的停產復產

香洲毛紡廠停產的無毫保留地有力和地

揭示出在大陸投資所存在的種種問題和障礙

迅速復工未嘗不是一件好事。而大陸有關當局受此震動後能與港商合作

[illegible]

寶隆及KNUTSEN宣佈合併

太平洋航運服務

丹麥之寶隆洋行及挪威之KNUTSEN LINE經原則上同意（仍需待聯邦海事處批准）合併雙方現時行走太平洋海岸至北美洲及遠東至西澳洲間之航運服務。新服務將命名爲EAC-KNUTSEN LINE並將於一九八一年初開始。EAC-KNUTSEN LINE將藉着加强船期班次，以更佳效率提供更佳服務。新船期班次將包括每月三次，平均每隔十天一次往來大部份港口。

寶隆與KNUTSEN之是項協議，象徵着太平洋區貿易之重大發展。概雙方均爲有極豐富經驗及悠久歷史之航運機構，而雙方之合作，將能組成更現代化及專門性之船隊，提供更具競爭能力之貨櫃服務。其中包括優越的冷藏貨櫃及運送建築器材等重型機械之能力。由於船隊在服務太平洋區貿易之專長EAC-KNUTSEN LINE將透過廣泛而實力雄厚之代理網進行其業務推廣計劃。

美國經濟景氣　對亞洲各國的影響互異

在美國經濟衰退中，今年若干亞洲國家仍可達百份五至十成長率，唯一要慮是美歐長期衰退，將使出口導向的亞洲經濟在明年遭受困難。

[illegible]

泥訂價降　日本鋼鐵水

建築材料市況，日本方面鋼價均告下降。本鋼鐵，由於日本泥訂價亦受影響而致生產過剩……

紗市淡　新訂單少到捕

紗市淡……

[illegible]

一週經濟大事

[illegible]

怡和證券有限公司
會議通告

敬啓者：怡和證券有限公司茲訂於一九八零年十一月十三日星期四正午十二時假香港干諾道中康樂大廈，經理及秘書處怡和有限公司董事會議廳舉行第三十四屆股東週年大會，處理下列事項：

一、省覽截至一九八零年六月三十日止年度董事會報告及年結。

二、宣佈派發末期股息。

三、選舉董事。

四、聘請核數師。

五、考慮，並在認爲適當時，通過或修訂後通過下列普通議案：

「無條件授權董事會增發及處理數量不超過本公司已發行股本百份之十之新股（藉行使本公司建議派送記名認股權證而發行之紅股，並不包括在內）。」

六、考慮，並在認爲適當時，通過下列普通議案：

「藉額外發行四千萬股每股港幣五元股份，將本公司之法定股本由港幣六億元增加至港幣八億元。」

承董事會命
秘書
怡和有限公司

香港一九八零年九月十日

附註：

一、任何有資格出席及投票之股東，均可委派代表出席及投票；代表人不須爲本公司股東。委託書必須於召開大會指定時間四十八小時前送達，方予生效。

二、由一九八零年十月三十日至十一月十三日，首尾兩天在內，本公司股票將暫停過戶登記。所有股份過戶，必須連同有關股票，在一九八零年十月二十九日下午四時前送交本公司股份註册處，方有資格收取股東週年大會所通過之股息及建議派送之記名認股權證。

三、有關會議議程之第五項，董事會茲聲明，除行使記名認股權證購股外，本公司目前並無任何發行新股計劃。現欲向股東獲得是項授權，僅爲適應一九七五年香港證券交易所上市公司條例之修改。根據上市條例，此項授權必須於每次週年大會重新批准，否則不繼生效。

香港貨精選

簡介

- 一本製作精美，具權威及代表性之貿易專刊
- 是香港廠商與海外買家有效的直接聯絡橋樑

「香港貨精選」與衆不同之特色

- 集香港產品精萃於一身
- 承擔一切製作事項
- 全本彩色精印
- 提供免費黃頁分類服務

出版日期

一九八一年度春季刊於明年三月出版

內容

今期內容介紹本港六大主要出口行業：成衣、玩具、皮具及旅行袋、首飾鐘錶、電子電器產品和家庭用品。

分發地點

免費派發世界二百五十個不同城市之海外貿易團體和商業專員辦事處等，更樂意接受各廠家指定的特別寄送。

歡迎垂詢詳情
請賜電 3-656800 3-648346
出版者：香港貨中心

MADE IN HONG KONG LTD.

新界版

元朗區反吸毒運動昨展開 深入鄉區推動

新界司鍾逸傑黃金業・來官紳開幕爲期四週
四萬人仍吸毒須合力防危及青年人

（特訊）元朗區舉辦爲期四週的反吸毒運動，昨日上午十一時在元朗大球場舉行開幕禮，新界政務司鍾逸傑親臨主持剪綵並致詞。他指出毒品仍是香港主要社會問題之一，估計約有四萬人依然吸毒。若果這情況持續不變，元朗居民尤其是年青人，有可能受影響或危及。參加剪綵者，尚有鍾逸傑夫人、太平紳士利尚智、施同福、鄉議局主席劉皇發、理民府馮國強、梁省德、郭乃文、黃松泉、趙樹勳、戴權、鄉會主席黃金業、鄧志民、合發、文伙泰、鄧德球、劉司陳寶光、社署主任陳戰策、總主任汪健輝等。

典禮首由大會主席黃金業致詞，除報告此次舉辦經過外，並感謝地方人士的捐輸、機關首長的協助。

繼由鍾逸傑司憲致詞。他說：經過政府與非官方人士多年來的努力，全面對毒品問題已受到控制，不過大家千萬不可對這成就感到自滿。毒品問題的防止，不可能只是政府的責任，整個社會必須共同合作。自一九七三年以來，禁毒常務委員會不斷在各區舉辦運動，動員各區領袖和居民參與爲他們自己的子女、鄰居和同僚舉辦的活動和項目。這樣，各區居民便可對毒品問題有進一步的了解，以及懂得如何緩和甚至解決這個問題。

鍾氏說：元朗十分幸運，擁有這麽多熱心公益的社區領袖和居民，對區內事務感到關注，發生興趣，願意提供寶貴的經驗，犧牲時間，出錢出力，致力於反毒工作。他特別向反吸毒運動委員會和黃金業主席致謝。

鍾逸傑夫人繼頒贈錦旗，由典禮組立委黃武源陪同登台，頒旗與各參加節目的單位。

反吸毒運動的廿八天中，節目深具娛樂性，昨天開幕禮有皇家香港軍隊銀樂隊演奏，英軍飛龍隊降傘表演，馬田村尚武堂金龍演舞，辛尼哥哥主持混合唱，靄雯小學舞蹈，各社團機關電視單位醒技大賽等，招待凡五千人，午餐則由趙樹勳招待。

由明日開始，分日舉行下列節目：鄉區電影晚會，毒品圖片展覽，學校演講，歌唱晚會，舞蹈晚會，反吸毒研討會，粵劇晚會，體育運動示範表演及攤位遊戲等。

觀禮者尚有：副理民府馮建光、陳豪、鄧兆棠醫生、曠文清、李維新、聯絡官劉登翔、方紹才、何熾航、王耀兄、許偉強、李俊文、陳傘權、徐鐵川、唐乃榮、博愛醫院主席梁水發、李惠光、朱憲章、黃耀昌、吳仲溫、蔡創業、鄭任安、熊定嘉、鄧伯榮、張貴隆、陳學溥、李其彬、張星光、李威、戴吉森、盧志桐、趙玉荃、鄧永壽、鄧恩、楊鐵照、周基榮、易文潘、林荃新、鄧伯淼、盛增祥、各村代表校長及居民等五千餘人。（君）

（一）元朗反吸毒運動，官紳聯合剪綵。（二）荃灣區童軍嘉年華剪綵。主席陳冠成致詞，右爲拓展主席蔡玉華致送市鎮主任鄒耀南紀念品。（三）沙田區男女子公開籃球賽昨行開球禮。鄉事會主席韋漢良頒發參賽隊伍紀念旗。（四）梁王培芳、蘇卓明、陳浦芳、馬基等四紳在荃灣主持青年會各童軍聯合旅慶。

荃灣童軍舉行嘉年華會 招待兒童啓發加入

市鎮主任鄒耀南願支持拓展計劃
楊晉培陳冠成蔡玉華聯主開幕禮

（特訊）荃灣區童軍會在積極推展招募童軍運動下，昨日續舉行一嘉年華會，透過各旅童軍設計的遊戲攤位，招待區內兒童三千多人，在雅麗珊社區服務中心的廣場上，童軍與非童軍青少年聯繫一致，歡樂而具意義。大會由荃灣市鎮主任鄒耀南太平紳士主持開幕及頒獎。並由國際總監嚴平、新界南區總監等陪同剪綵。

該會主席陳冠成代表會長楊晉培首先致詞說明拓展童軍的目的說：荃灣區童軍會自本年六月中旬擬定了一個拓展童軍目標計劃書後，已按照目標逐步邁進，在短短的四個月內，除了正常的童軍訓練外，已舉辦了數項大型的活動，提供給荃灣區之青少年們。童軍運動之目的在促進青少年身心之啓發與陶冶，使能成爲良好公民，服務社會。今日我們舉辦的招募童軍運動——攤位遊戲日，其目的亦是如此。希望藉着歡樂的遊戲，啓發及陶冶青少年的身心，成爲一個良好公民，進一步帶領更多的青少年加入童軍的行列，養成擔任服務社會的精神，爲人群服務。

他說：荃灣市鎮的居民，已高達七十五萬人之譜，而其中青少年人數佔大半之多，故此，我們推行招募童軍運動，其目的也就是希望能提供給本區內的青少年朋友及有志人士一個有紀律性的團體生活，使能訓練自己，服務社會。日後更能成爲一個優秀的領袖人材，作爲未來本區的接班人，爲荃灣區獻出一己的力量，促進社會安定及繁榮。荃灣市鎮主任鄒耀南太平紳士在公務繁忙中亦能抽空蒞臨主禮，且毅然願意擔任荃灣區童軍會拓展委員之職，足證明他勤政愛民，特別是愛護荃灣區之青少年朋友們。這亦證明了童軍運動是得到政府當局大力地支持，認爲是一項有意義及值得推動的工作。爲此本人特別呼籲荃灣區的青少年朋友及家長們，一同加入童軍的大家庭，成爲一份子，共同建設荃灣，培養良好公民，爲地方服務。

鄒耀南主任讚許該會的拓展活動安排成功。他指出：荃灣市鎮發展太快，在物質需求增大中不能忽視精神生活方面。而童軍運動在訓練教育上對培養良好公民是重要階段。鄒氏表示：荃灣理民府方面亦樂於協助。他希望在拓展計劃探求青少年的需要而推行更多活動。

護獎遊戲攤位是冠軍荃灣信義學校第六旅幼童軍A團、亞軍荃灣明愛中心第八旅深資團、季軍荃灣信義學校第六旅童軍B團。大會並補發一九七九年度新界地域童軍專責錦標大賽荃灣第三海童軍旅。儀式並由宣慶平總監致送紀念獎，蔡玉華主席致送紀念品與主禮人鄒耀南主任、黃國宣總監則致謝各機構。遊戲活動隨即展開，全場歡騰。（界）

青年會男女童軍廿多旅 荃灣舉行聯合旅慶

四隊女童軍齊成立
陳浦芳蘇卓明梁王培芳馬基主禮

（特訊）香港中華基督教青年會昨假荃灣楊屋道運動場舉行屬下港九新界男女童軍聯合旅慶，同時舉行港島東區第九十二女童軍隊、東九龍第五十二女童軍隊、西九龍第八十八女童軍隊以及新界南區第一十八小女童軍隊成立典禮，並由陳浦芳太平紳士、香港女童軍總監梁王培芳太平紳士、香港童軍總監馬基太平紳士及該會會董蘇卓明太平紳士聯合主禮，主持檢閱及頒獎等儀式。參加童軍旅團步伐整齊，陣容壯盛。

典禮由陳浦芳太平紳士、香港女童軍總監梁王培芳太平紳士聯合主禮，主持檢閱及頒獎等儀式。

蘇卓明會董致詞宣稱：青年會運動宗旨之一是培育青年有健全人格，參與社會服務。本會在港九新界各地設有多個青年中心，訓練青年成爲良好公民，服務當地居民。爲配合青年之興趣及需要，在各中心開辦男、女童軍單位，透過多項活動來達到本會目標。而童軍運動在本會有悠長的歷史，本人藉此機會致謝各位義務領袖之領導及推行爲本會及青少年作出貢獻，使本會童軍人數超過千人，其中童軍有704人，女童軍372人，領袖則有186位，並且在今年有四個女童軍單位成立，此乃各領袖努力工作之成果。

蘇氏並祝新成立之單位有更佳發展，希望訓練更多良好青年，爲社會作出貢獻，發揚本會精神。典禮並由余英嶽牧師，總指揮黃俊文，助理指揮黃承志、馮永安，顧問鍾滢漢、盧義榮，九龍地域總監吳鉅源，女童軍助理總監穆李金碧，及黃細田小姐等分主儀式，並由各童軍及海事訓練隊樂隊表演。

參加典禮嘉賓並有許添、林友光、陳冠成、周厚澄、張振輝、黃樹芬等。而參加的男女童軍共廿五單位千多人。（田）

新界將興建廿三個街市

荃灣街市可望明春落成

（港訊）新界市政署將在新界各區興建二十三個多種用途之新街市，以配合新市鎮發展及安排販商在街市內合法經營各類貨物。

目前正在荃灣市中心區興建之荃灣街市，將是另一個最先啓用的街市，全部建築工程可望於明春完竣。其他新街市，則預期在今後五年內先後興建及啓用。

新界市政署發言人表示：該等新街市中，有六個將在屯門興建，五個在荃灣及葵涌興建，三個在元朗興建，兩個在大埔興建，兩個在沙田興建，而西貢亦將有兩個新街市，另有三個則建於離島。

耗資一千三百萬元建造之荃灣街市樓高兩層，內有三十檔肉檔，二十五檔魚檔，十檔雞鴨檔，一檔生雪檔和三百三十檔可供蔬菜、鮮果及乾貨之檔位。

新街市內的一個特色是電動樓梯，由地下至二樓，以方便上落。在新界街市內安裝電動樓梯，以荃灣街市爲第一個。天台將闢爲兒童遊戲場，設有各種遊戲設備，四週並廣植花草，以及設有長椅。

新啓用六十三號水警輪 在西貢截獲三艇舨

拘捕九十四名蛇客

（港訊）新近啓用之水警輪六十三號昨日中午在西貢短咀海面截獲三艘艇舨，並拘捕九十四名非法入境者。

昨日中午十二時四十五分左右，一批載有非法入境者之艇舨在西貢短咀對開之海面被發現。

當接獲通知後，水警輪六十三號立即趕往現場，並拘獲九十四名懷疑來自中國之非法入境者。

被捕之非法入境者包括六十六名男子及二十八名女子，目前被扣留，等候遣返中國。

仁濟之夜籌善款美滿

古勝祥伉儷捐二萬元

（港訊）據仁濟醫院董事局發表：該院此次舉行「仁濟慈善之夜」晚會籌募擴建及社會服務經費，除獲各善長踴躍捐助外，並獲善長古勝祥先生夫人慨捐二萬元，成績美滿。

元朗金輝地產 實業公司開幕

鄉紳首長聯主剪綵

（特訊）元朗金輝地產實業公司，昨晨十時舉行開幕禮，請由十八鄉會主席戴權太平紳士、八鄉主席鄧德球、博愛醫院主席梁水發、新界社團聯誼會主席鄧任安等聯袂主持剪綵。

該公司位於元朗教育路廿五號，以經營地產爲主要業務，昨日開幕，有麒麟醒獅助興，並有酒會招待嘉賓。（君）

西貢週三 零時停水

（港訊）水務署昨日宣佈，西貢區若干樓宇將於星期三（二十二日）零時起至上午六時，暫停食水供應六小時，以便該署人員進行測漏工程。

暫停供水樓宇位於宜春街、西貢海傍街、西貢大街、西貢正街、普通道及西貢醫局街範圍內，即西貢墟全部樓宇，其中文包括西貢永和街、市場街、橫街、德隆前街及德隆後街。

大埔市鎮闢地九頃

（港訊）工務司署大埔新市拓展工程處現正招標在該新市內填築一幅面積九公頃之用地。

工程將在香港工業邨毗鄰進行，填築所得土地，係供大埔污水處理廠擴建之用，以配合該新市鎮進一步之發展。

茂盛亞洲顧問工程師公司代工務司署新界拓展處設計及監督工程，預期明年初動工，需時十二個月完成。

沙田區舉行男女籃球賽 十餘勁旅角逐

鄉主席韋漢良開球勉爲沙田爭光
劉漢傑述目的提高區內籃球水準

（特訊）爲促進區內青年對籃球運動之愛好及提高籃球運動水準，沙田區政府康體處及沙田諮詢委員會將聯合主辦沙田區男女子籃球公開賽，報名參賽隊伍達十餘隊，於昨（十九）上午十時，假在瀝源籃球場舉行開幕禮，敦請沙田鄉事委員會主席韋漢良主持開球儀式，參加區內各社團首長，村代表，沙田諮詢委員會委員，校長等多人，場面異常熱鬧。

首由主席劉漢傑致詞，講述舉辦比賽目的，韋漢良繼致詞，晨勉各隊健兒，希望爲沙田區爭取榮譽，發揚體育精神。

參加該賽隊伍計有：沙田凱聯、沙田少年警訊、昇華隊、沙田中心、藍鳥、青聯、溪青、森林、馬鞍山青年、藍宇宙、勁龍、HIGH、VOLTAGE等男女子十餘勁旅。

男子組採分組循環，逢星期日舉賽三場，下（十一）月十六日決賽後，隨即頒獎。（木）

本港新聞

中巴司機行錯路險闖禍 隧道巴撞纜車橋樑

上層損毀幸無傷人

（特訊）中山區堅尼地道昨日發生一宗巴士交通意外，一輛「行錯路」雙層巴士，上層頂蓋與纜車橋樑發生相撞，結果巴士頂部損毀，幸而無人受傷。

發生意外巴士爲中巴一○三號過海隧道巴士由蒲飛路至樂富，在昨日下午一時許，該輛巴士由上亞厘畢道轉上堅尼地道，行經纜車橋樑時，由於巴士高過橋樑邊一呎，兩者發生相撞，巴士上層車頭撞毀，幸而當時上層只有兩名乘客坐於車尾，逃過大禍。

事後警方及巴士公司有關人員到場展開調查。據悉：爲巴士者爲一名新司機，第一日上工，原本正確路綫是由上亞厘畢道轉落花園道出九龍，但不知何故，竟轉錯方向，至意外發生後，司機始知攞烏龍。（合）

與夫口角後失踪 少婦屍浮大海

疑是跳海自殺

（特訊）一名廿五歲少婦，與丈夫發生口角後失蹤，昨晨陳屍柴灣大浪灣對開海旁，警方經調查後，相信其死因並無可疑之處。

疑與大夫口角後跳海輕生的少婦鄧日娛，廿五歲，與丈夫姓鍾。據悉：曾婦前日因情感問題，與丈夫發生口角，事後憤然離家。至昨晨八時廿三分，路經柴灣大街小巴總站的途人，發現對開海邊浮起一具女屍，於是致電報警。死者被發現時，穿粉紅色外衣，藍色短褲。警方到場調查後，相信她是跳海自殺，隨後將屍體運往殮房，並通知死者丈夫，得以證實其身份。（合）

北區扶輪社午餐例會 韓生講中菜烹飪藝術

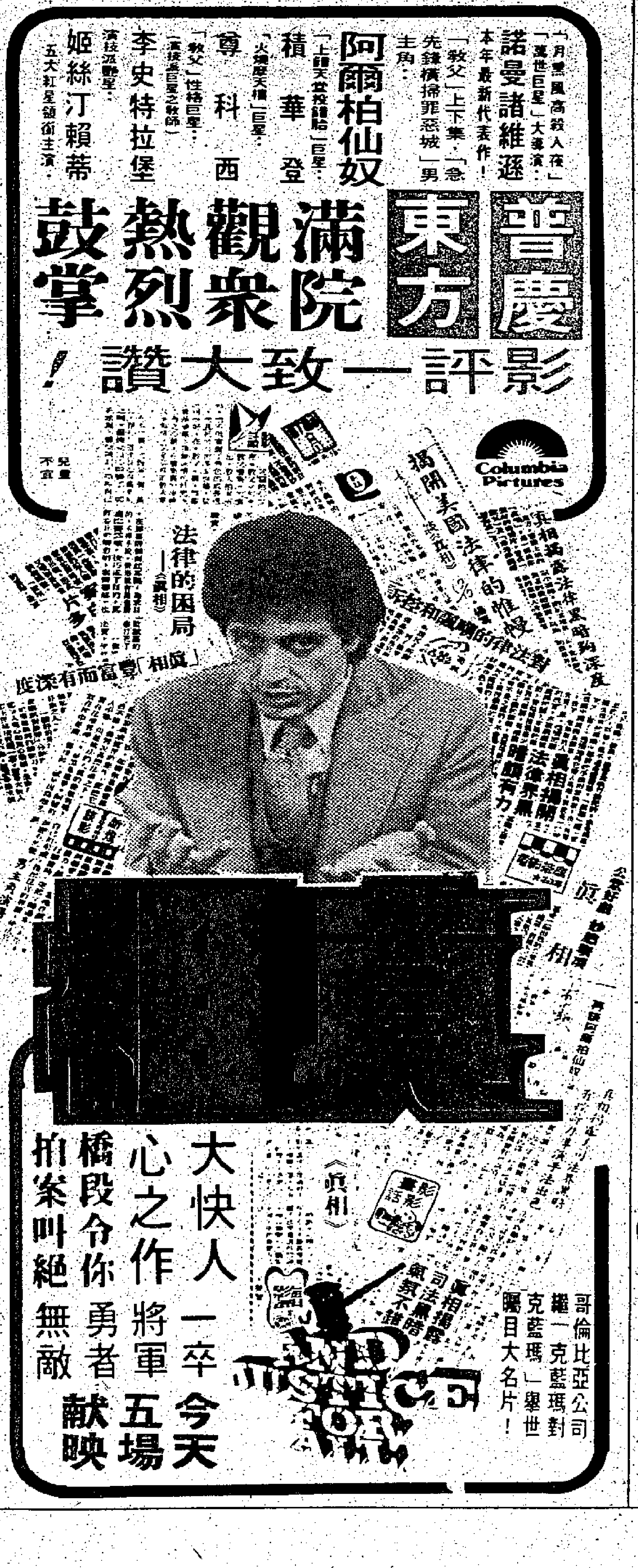
（港訊）香港北區扶輪社昨日午餐例會，由正、副社長采少基、陳炎光主持，邀請美開宮酒樓夜總會總經理韓生演講「中菜烹飪藝術」。講詞如下：我們經常都會參加宴會，相信大家都有一個同感，就是對菜式的千篇一律，毫無新意，發出因何不肯創新的疑問。須知創新菜式，先要通過營業部（廚師人）與廚師的合作。因爲一個新菜的誕生，必須研究材料的雕琢，拼配的繁複，火候的控制，「獻頭」的配合，尤其對整個菜的製成，在全桌菜的起菜過程，時間於雕琢的材料更應顧及，有否阻礙，成本必高，實價值得考慮。若工作過程繁複，必定要時，在起菜的節奏中會否脫節，也應考慮。如果資歷較淺的營業部，遇上個性保守的廚師，要創新菜式更非容易。

其實，要創造新菜，是可以根據下列方法去構想的：（一）把原整或大塊的料作，化整爲零，改「扎」或「條」，砌件上碟，可免在客前分割，失却鑊氣。（二）參考外國食制，取其特點，加以變通，在美化上面做點工夫，以加強「色」的效果。但不能照抄如儀，不中不西，失却中國傳統的烹飪藝術。但要注意一點，創新菜式要有邏輯，必須根據烹飪原理，深入了解，明白各種材料的性質，和對火候的反應性能，予以適當運用，切勿東湊西搭，畫蛇添足，致弄巧反拙。

一席好菜，並不一定要把鮑參翅肚全都包括在內，主要還是調配得法，通過廚師的巧妙烹製，始成佳饌。對一席菜的配搭問題，來一個大概的了解，所謂不時不食，任何菜式，都要循着季候而適應其烹飪方法，比如三伏天時吃濃膩的燉品，或在朔風刺骨嚴冬吃凉拌食制，實屬不懂吃的方法。在魚翅前的兩度熱葷，是整席菜的門面，選菜要特別注意，料固要精選，色澤尤須調和，這兩度菜最宜「炒」或「扒」，取其清爽適口，「炸」、「焗」、「扒」以少爲佳，盡量避免用芡汁或糖醋「獻」。因爲一開始便吃刺激的東西，容易麻木味覺。對於繼續上的菜式，就味同嚼蠟，不易欣賞了。

熱葷以後的幾度大菜，要把燴、炸、燒、烤、燉、炒、扒、蒸等幾種不同的烹飪方式，根據各菜式的性質，分別配合。材料方面，要避免偏重任何一類，在食完炸品之後，最好跟着來湯，因爲吃了干燥的炸品，津液較少，感到喉干舌燥，潤以湯，是份外滋味的，由淺入深，把菜式逐個細嚼欣賞，否則，便不懂得食的文化了。

清潔香港　各處地方　人人有責　大家合作



華僑教育

學童牙科保健計劃 本月開始正式實施

目前僅在麥理浩牙科中心辦理 小一學童年付五元得牙齒護理服務

學童牙科保健計劃，已由本月開始正式實施。這項由醫務衞生處提供的服務，所有小學一年級學童均可受益。他們每年只要繳付五元之象徵費用，便可全年得到牙齒護理服務。

醫務衞生處發言人解釋，這是一項志願參加的計劃，他估計全港有逾十萬名小一學童符合參加資格。

參加這項計劃的學童，由牙醫及牙科治療員替他們提供定期牙齒檢驗和簡單的護齒治療服務，例如徹底檢查牙齒、補牙、刮牙、洗牙及在必要時拔牙等。此外亦包括有限度的畸齒矯正服務。

發言人說：「這項保健服務着重預防勝於治療。我們除在治理學童牙患時採用現代化預防牙患的方法外，更教導他們認識牙齒健康及口腔衞生之基本原則，使他們能養成良好口腔衞生習慣，避免日後有牙患。」

今年由於是實行這項計劃的第一年，只限於小學一年級學生參加。日後將逐步推廣，使全港所有小學生受惠。

目前是項服務僅由麥理浩牙科中心提供。第二間學童牙科診所於明秋在亞皆老街落成後，將投入服務。另有在柴灣、荃灣及沙田興建的三所牙科診所將於五年內啓用。屆時，是項保健計劃便達到全面推行的目標。（成）

倫大及英國聯合大學 普通教育文憑考試

自修生報考資格手續

一九八一年五、六月「英國倫敦大學」及「英國聯合大學」普通教育文憑考試。

自修生擬報考上述考試，須注意下列各項：

自修生資格手續

甲、考試日期：兩項考試均已編定於明年五月及六月間舉行。

乙、報考資格：

（一）須曾於香港中學會考或同等程度考試中，一次考獲五科「E」級或以上成績；或

（二）凡其他認可之考試證書（例如香港大學高級程度考試、高級程度考試或普通教育文憑試證書等）；中文大學入學試、高等程度考試，或於一九八一年一月一日年屆二十三歲（足齡計算）。採選報普通程度英文科者，則須於香港中學會考中英文科之成績達「E」級或以上，或具備其他認可之資格。

丙、報考手續：

（一）報名表格：考生可於本年十月二十日起向各區民政署或分署及新界理民府或新界諮詢處索取。

（二）報名地點及日期：

地點	日期	辦公時間
香港軍器廠街警察宿舍地下	一九八零年十月廿二日至廿五日	上午九時至下午五時（星期六則由上午九時至下午一時）
九龍新蒲崗爵祿街十七號香港考試局分署	一九八零年十月廿七日至卅一日	

（三）報考者須親自將填妥之報名表格，連同符合報考資格之證件、身份證（持有兒童身份證者須攜同其他附有報考人照片之證件）及近照兩張（五十毫米乘六十五毫米）遞往上述地點辦理手續。（所有證件必須為正本，影印本一概無效。）

（四）非由考生親自遞交，郵寄及欠缺上述證件之報名表格，概不受理。逾期者將由本局秘書作個別考慮，若獲准報考則須繳付附加費用。

（五）各報考者務須報考前將報名表格內各細則填妥，以免於辦理手續時引至混亂，並應儘早報考，以免擠迫。

丁、特別通告：考生於選報任何科目前，務請詳閱考生須知，考試時間表，考試課程及規則。此舉可避免選報同一時間內舉行之科目，及誤報不能同時選考之科目。倘因此引致任何不便，將不獲特別安排，取消報考科目之考試費用亦將不獲發還。

戊、考試費用：

（一）基本報名費一百元

（二）普通程度科目，每科九十元。

（三）高級程度科目，每科一百六十元。

（四）實驗科目考試費用：高級程度物理科，五十元。高級程度生物科，六十元。高級程度化學科，七十元。其他科目，每科七十元。

考試費用必須於一九八零年十一月四日或以前繳付，繳費辦法可參閱繳費單背頁。

華僑日報教育版 初中成績評核預習

雄風社出版中英數等三科 初中作業共五本加强信心

為華僑日報主理「初中成績評核預習」之雄風出版社，針對當前本港中學生之實際需要，特別根據教育司署最近頒佈之初中成績評核測驗卷樣本，編纂本港中學適用之中國語文、英文、數學綜合練習各一冊，中國語文、數學模擬試卷各一冊，目的在使學生於明年一月初舉行之「初中成績評核」測驗前，能有充份練習，以加强信心。

中國語文、英文、數學綜合練習，適合中二及中三同學作為參加「初中成績評核」測驗前預習之用，定價每冊六元；中國語文及數學模擬試卷，適合中三同學作為參加「初中成績評核」測驗前預習之用，定價每冊七元。學校集體訂購，可獲特價優待。該習作樣本現已郵寄各校，如尚未收到或擬訂購者，請電：「五—七五一二四四」。雄風出版社，各大書局均有代售。

大專畢業生就業輔導 勞工處增九龍辦事處

勞工處以大學畢業生及曾受專上教育人士為對象的特別登記冊就業輔導服務，今日起在九龍增設一分區辦事處，以便將現時在金鐘道樂禮大廈辦理的服務推廣和方便居於九龍及新界之人士。

分區辦事處設於油麻地廣東道政府合署五樓，電話為「三—八五五五二八」。

特別登記冊就業輔導服務除以大學畢業生及曾受專上教育人士為對象外，並協助需要聘用專業、行政及技術人員的僱主物色適當人材。

勞工處發言人昨日說，特別登記冊成立於一九七三年，為勞工處本港就業輔導組之一個單位，專門提供就業輔導服務予大學畢業生及曾受專上教育之人士。

該項服務包括：安排求職者與僱主會面，向他們提供有關就業機會及勞工市場狀況之資料，並協助在海外就讀之本港學生申請公務員職位。

特別登記冊亦協助僱主招聘行政，備有專業資格及技術之職員。

本年首九個月內共有二百三十人經協助下，分別被聘請担任經理，初級行政人員，教師，工程師，秘書，會計及電腦程序員之職，起薪點每月由一千五百元至五千五百元不等。

該發言人說：「由於該項服務自開始以來，需求日殷，故本處現正致力擴大該項服務，以應不斷增加之需求，及進一步改善服務之水準。」

發言人稱，居住於九龍及新界之僱主或求職人士，如需協助，可與新辦事處聯絡；而居於香港區者仍可繼續利用樂禮大廈辦事處所提供之服務。

精工書局出版

中文 中史 會考 叢書

各大中學多採用

精工書局出版之「中學會考叢書」——「中國語文彙編」、「中國歷史彙編」，由老新先生根據當局發之「試題舉例」形式而編寫。前者分「語文運用」、「閱讀理解」兩部份，所擬問題，包括文言語譯、新詩鋪寫、標點符號、常用修辭、寓言分析、文章改寫（如詩改散文、對話改敘述、議論改問答，或互相對調），旅行通告，觀察環境看圖作文等。「閱讀理解」，以最新問答形式擬題。後者分「歷代分類大事表解」、「長城、運河、交通、都邑、疆域等地圖」、「選擇題綱測驗」。「大事表解」為溫習綱要，用以應付會考，可收事半功倍之效。「綱測驗」則有最新形式之簡單、多項、果因、地圖選擇題，用作試前練習，可獲理想成績。兩書備有詳細答案，可作堂課或家課或補習教材。出版之後，各大中學採用者衆，以至一度斷市，現再版供應，歡迎團體定購，可獲特價優待，詳情可電五—七五或四四三二九五接洽云。

浸信商科專業學校

會考補習班招生

新班開課日期：十月廿五日

開設科目：

1. 中學會考英國語文（課程甲）English Language (Syllabua A)
2. 中學會考英國語文（課程乙）English Language (Syllabus B)
3. 中學會考新數 Mathematics
4. 中學會考舊數 Mathematics(Alternative Syllabus)
5. 中學會考附加數 Additional Mathematics
6. 中學會考物理 Physics
7. 高等程度會考英國語文 CU English Language
8. 高級程度會考應用英文 HKu Use of English
9. 倫大入學試英國語文GCE English Language(O.L.)
10. 倫大入學試經濟 GCE Economics (A.L.)
11. 聯大入學試會計 GCE Accounting (A.L.)
12. 倫大入學試英國法律GCE English Law(O.L./A.L.)
13. 托福英語 Toefl

以上課程乃針對各會考範圍，編訂教材講義，由經驗教師任教，全部課程六個月完成，每週上課2½小時。

校址：九龍亞皆老街枝樞道29—33號 ⑧010224—6
九龍彌敦道483—485號 ③025200・321262
九龍太子道214—216號 ④053504・803441
官塘輔仁街90號 ③040301 423025
荃灣路德圍40號 ⑫438219
葵涌青山道屏麗徑 ⑪427286・269859

簡章備索。即日開始報名

加拿大哥倫比亞中學

COLUMBIA SECONDARY SCHOOL OF CANADA HAMILTON ONTARIO

八一年一月份海外新生 現已開始接受報名申請

★本校招收十一、十二、十三班及英語課程進修班。畢業生可直接升入加拿大著名大學。

★本校特設獎助學金數名，以鼓勵勤奮向學學生，個別指導英文自修。

★有專員負責協助註冊及申請入境證，輔助安排學生住宿。

（章程及申請表格可向香港海外辦事處索取）

地址：洛克道五十三號占飛商業大廈六A座

電話：五—二七六九八〇・五—二七八二五九。

（星期六全日照常辦公）

360 MOHAWK ROAD WEST
HAMILTON, ONTARIO
CANADA L9C 1W6
TEL：416—383—1626

英、美、加—升學

中學、大學及各專科學院

現接受申請

本中心備有美・加升學・移民手册・歡迎購閱

海外留學導敎中心

九龍彌敦道六五五號胡社生行一五〇七室

電話：K—968078 K—951230 K—948213

Cosmopolitan College

229 College Street Toronto Ontario Canada

加拿大 多倫多

哥詩姆書院

INSCIENTIA SUPERARE

A. 招收明年2, 6, 9, 月份・第11, 12, 13班大學預科新生。
B. 歡迎香港及澳門F.3-F.6學生申請報名・協助辦理簽証
C. 畢業生可直接升入加拿大著名大學數十間。
D. 駐港辦處地址：尖沙咀漆咸道33-35號友聯大厦7G室
E. 諮詢電話：3-669468 3-676769

港九各大旅行社聯合廣告

香港華商旅遊協會會員

會址：香港德輔道中106—108號鴻德大厦203室

電話：5-458384 5-452370

金門旅遊 3-319151-3

代辦各國簽證及各地旅行團

平價機票

旺角登打士街56號栢裕商業大廈20字2010室

甜蜜假期

星馬七天特級酬賓	$2288	星期一、六
星馬八天	$2750	星期日出發
星馬泰十二天	$3390	星期日、三
星馬泰11天（超級團）	$3690	星期六出發
泰國五天	$1790	星期日、三出發

全程乘搭新加坡航豪華客機，食一流，行程應有盡有，遍遊新加坡、馬六甲、波德申海灘、芭堤雅、吉隆坡、怡保、檳城、曼谷、雲頂高原等。

報名查詢，請到港九各大旅行社

利達 旅運社有限公司 3-676882 3-685567

台灣環島遊	泰國	星馬
七天 $1680	芭堤雅 七天 $1690	雲頂高原 八天 特價團 $2388
逢四、六、日出發 住圓山、希爾頓 內陸機	逢二、四、六、日 團團獨立 特快簽証一天	逢三、四、六出發

專辦台証 十天出証 普通$120 特快$150

九龍尖沙咀新世界中心商業大厦610室

欣欣 旅運（香港）有限公司 3-842277 3-849192 5-237890 5-239392

台北 四天自由團

機票十酒店十接送

芝麻大酒店	$930
麒麟大飯店	$830
太平洋飯店	$795

寶島五天海陸空團 少行社路700里 五天行程勝九天 逢週四出發$1690

台灣七天豪華團 逢週日出發$1880 14天前報名 包証 持証者加減100元

九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室
中環奧卑利街21-27號新陞大樓地下4號

康年 ＊中華民國觀光局審定＊ 台北市 甲種（國際）旅行社聯營

是北京天壇?? 是台灣的環湖潭景

旅團總滙＊天天出發＊歡迎同業指導＊招收散客＊

香港辦事處：大道中14號大厦行1001室（電梯按10）
⑤257148-9 ⑤224765 夜假⑤870757

祐基 旅遊有限公司 5-437693 5-458285 5-437820 5-433637

日本本州豪華團	六天$2698 八天$2998
台灣幸運假期	七天$1780
韓國 板門店華克山莊	四天$1990
泰國 曼谷芭堤雅	八天$1790
菲律賓碧瑤	六天$1550
星馬／星馬泰	六天$2388 九天$2988

中環德輔道中132號大生銀行大厦1404-7室

娛悠 旅遊有限公司 5-265620 5-238710

菲律賓碧瑤	六天$1500
日本九州	七天$3480
台灣渡假團	七天$1610
曼谷芭堤雅	六天$1710
馬星渡假團	七天$2288

代理各大航空公司特廉機票及簽証

德輔道中40—42號通明大厦二樓202-3室

永安 5-256242 5-774779 3-694442 旺角 3-846484

日本本州八天豪華團	$3380	
全日本九州本州八天豪華團	$3680	
台灣七天豪華團	$1690	逢星期三出發
台灣環島九天豪華團	$2080	逢星期六出發
菲律賓碧瑤七天豪華團	$1590	逢星期六早機出發
馬星泰十天豪華團	$3680	
星馬泰十二天渡假團	$3180	
馬星（檳城）六天豪華團	$2550	
曼谷芭堤雅六天豪華團	$1690	逢星期二三五出發

香港德輔道中48至52號裕昌大厦401-403室

利安 旅運有限公司 5-434008 5-450143 5-456232 5-437056

全港獨家主辦一年一度

鹿兒島節九州團

名額有限 報名從速 出發日期 29/10 1/11 五天$2680 八天$3480

九龍尖沙咀彌敦道100號東英大厦108室
香港干諾道中140至141號陝山大厦地下

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845

泰國七天	$1698
日本六天	$2698
美洲八天	$5189

代售各大航空公司機票

香港德忌笠街17-19號德和大厦4字全層（吳冠登）主理

捷威 3-308311-6 5-254596-9

台灣豪華團 四天$1390 七天$1590 九天$1980 逢星期一、六、日出發

全泰國、清邁芭堤雅

桂河橋八天 $1690
曼谷八天 $1790
逢星期三、六出發

清邁逢星期五 曼谷逢星期二、六、日

香港皇后大道中41—47號聯成大厦403室
九龍彌敦道301—309號嘉賓大厦804室

香港觀光 THE WONDERLAND TOUR 3-7210361-6

清邁・曼谷七天團 $2050 逢星期四
台灣暑假酬賓七天團 $1650 逢星期六
日本本州八天團 $298° 逢星期六
馬星泰十二天團 $3190 逢星期四

免費代辦各國簽証・各地廉價機票

九龍尖沙咀彌敦道88號1樓E.F座

美和 5-237184-6 代理航空公司機票

日本八天	$2890	泰國六天	$1890
韓國四天	$1990	菲律賓六天	$1550
韓日七天	$3330	星馬泰十二天	$3390
沖繩五天	$2299	夏威夷七天	$3490
台灣九天	$2190	美洲西岸八天	$5289

香港總行：香港大道中36號興瑋大厦1001室
九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

怡安 旅運 5-254431-6 3-886353 3-886356

曼谷芭堤雅五天	$1399
台灣花蓮四天	$1298
台灣環島七天	$1598
馬星泰十天	$2998
馬星七天	$2288

星期日十一時至四時照常營業

德輔道中24號廖創興銀行大厦1701室
旺角彌敦道636號銀行中心大厦716室

金城 5-228814 228875 240017 3-668695 3-670211

本公司每月均舉辦：

台灣阿里山環島團
日本九州遊覽團
日本本州遊覽團
韓國日本觀光團
星馬泰聯遊團
菲律賓觀光團
美國加拿大觀光團

香港中環大道中萬宜大厦531室
九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大厦221室

日本本州 八天超級豪華遊

$2888

第一天：香港—東京—美加多夜總會
第二天：東京—日光—東京
第三天：東京—田畸—銀座—寶塚—東京
第四天：東京—箱根—平和公園—名古屋
第五天：名古屋—京都—西陣織—奈良—大阪
第六天：大阪—濱名湖—白絲瀑布—冰穴—山中湖
第七天：富士山—東芝科學館—橫濱（子彈車）—東京（陽光城）
第八天：東京—明治神宮—皇宮—淺草觀音廟

香港華商旅遊協會會員

★乘搭豪華波音747珍寶客機，早機去晚機返，足八天行程。
★膳食安排以適合香港人口味為主，住宿為最新落成太陽城太子、山中湖等均一流大酒店。
★欣賞世界三大之美加度夜總會及寶塚歌劇等精彩表演。
★安排乘搭世界最快之新幹線（子彈火車）行程包羅萬有。
★專家策劃、節目輕鬆緊湊
★專人領隊，隨團出發，經驗導遊，保証賓至如歸。
★出發日期：9月6.13.20.28. 10月5.12.19.26.

UTI TRAVEL LIMITED 國聯旅運有限公司

香港德輔道中60—70號萬宜大厦520號
電話：5-234047-8, 5-254663, 5-234746

九州觀光 八天豪華團

$3280

第一天：香港—福岡
第二天：福岡—長崎—雲仙
第三天：雲仙—天草五橋—熊本城—阿蘇火山—不動池—硫磺山—蝦之高原—霧島—鹿兒島。
第四天：鹿兒島—磯庭園—尚古集成館—熱帶溫室植物園—池田湖—開聞岳—長崎鼻鸚鵡公園—指宿。
第五天：指宿—櫻島活火山—仙人掌公園—堀切峠—兒童樂園—宮崎。
第六天：宮崎—野生動物園—美美津—風連—鍾乳洞—水族館—高崎猿山—別府
第七天：別府—火地獄等—福岡
第八天：福岡—香港

四天豪華團

兩星期前報名保證依期成行

$1190（包証）

逢星期五出發

全部住宿一人一房，每日三餐，暢遊台北、陽明山、故宮博物館、烏來、六福村野生動物園、忠烈祠、中正紀念堂等名勝。

香港華商旅遊協會會員

台北今日假期

四天三晚住宿單人房

台北第一大飯店耗資千萬港圓裝修後 全力贊助

報名查詢

美好時光 3-7211131-3 3-668440　金城 5-228814 5-228875 3-668695

機票十酒店十接送

天天出發

$950

天天出發—冷氣專車專人接送
貴賓享受—全部住宿一人一房
免費贈送—今日公司禮券百元
繼續停留—酒店房間八折優待

華僑馬經

老吉主編

本週賽馬又復日以繼夜
夜賽今日排位編場
日賽馬匹配磅今午公佈

本週賽馬又復日以繼夜，週三（廿二日）夜馬，週末（廿五日）日馬，俱在沙田馬場舉行，夜馬跑六場，七時四十五分開跑，日馬跑八場，一時四十五分開跑，從六環彩，愛好賽馬人士，可以直四重彩，將又忙個不休。

夜賽六場賽師配搭排位及場次，將於今夜確定公佈，今次的戲碼比上兩次夜賽更爲精彩，有一場第一班跑一〇五〇米短途爭霸，相當夠刺激，出馬估計比上週三爲踴躍，過去兩次夜，一次大熱門得勢，一次大冷門頻爆，今次夜賽，是冷是熱，大家不妨動動腦筋。

週末八場賽馬主要錦標爲第二班的五陵會盃，亦相當精彩，八場比賽有五場是有後備馬的，另三場報名馬也有十三四匹，所以並無冷場，有關各場評磅，將於今午評定公佈。

上週三夜賽的馬匹升降班名單，亦將於今午由馬會評磅員自選評定公佈，同時下週三（廿九日）有資格越級挑戰的第三班及第七班馬匹名單，屆時亦將評定公佈。

馬會總經理夏卓賢將軍將於明日（星期二）上午十時半在沙田馬場記者招待會，將對跑馬地馬場擴建工程概況有所透露，因爲跑馬地馬場將於十二月廿日重行開放。

問見

歐廄仍會有佳作
留意寶星蝙蝠俠

歐錦洪馬房夜馬頗有好表現，且派彩也較爲理想，上週三之「我勝」及「幸運駒」都超過四十元，爲全晚六場頭馬派彩最高的兩場，事後細想，兩駒之勝，實在相當合理，何以事前竟不及此？本週夜賽，說不定會續有佳作也。

該廄本次亦有七駒報名，「友威」短途有佳績，於爭勝，沙地則尚待考驗，然而配安德魯，自亦有機會，惟頗略大，惟與寧、陳兩廄匹相較，則意第六班三駒報爭短途。「山海關」雖屢見新馬，但狀態普通，而「寶星」、「蝙蝠俠」近態均佳，且沙地性能早有紀錄，特別是「蝙蝠俠」轉來歐廄前出草地一千米直路賽，尚無表現之，未竟全功，如再配施泰浦，必有交代，場有意外，不妨留意今日排位。

第七班亦三駒報名，「快得利」屢後備，「新宏利」一後備第七，恐請纓無路了，有意爆司補出，而正選「新龍章」，跑千八米正爲所擅，但論其底質則恐不及對手了，在此奪司爭而機會并不突出，反而「新宏利」轉戰兩季，最高成就不脫一位，從其身型觀察，不願屈劣如斯，是質派遲恐漸熱？卻有良駒而又屢冷門時，倒未容過於忽視哩！

沙田晨操

雄鷹走勢頗暢順
電話機狀態更勇

昨晨沙田早操，出試馬匹不多，精彩鏡頭卻不少。

利賓來最早出試，三段分卅三秒三，末段廿八秒八，步頭甚重，落地响聲太大，狀態普通。

必爭由告東尼主試，三段快跑一分十八秒八，末段廿六秒，起步即快，走勢甚佳，末段稍下騎功，反應不錯。

雄鷹由梁偉鑾主試，快跑三段一分廿三秒，末段廿六秒五，全程快跑，走勢十分暢順，狀態頗強，試來十分出色。

資源由陳子鑾主試，三段一分廿四秒三，末段廿六秒一，雖是快跑，但走勢仍覺平常，末段稍弱，即稍有消退。

電話機由助手主試，三段一分廿二秒二，末段廿五秒四，全程快跑，扣韁甚緊，走勢十分暢順，且亦一氣呵成，試來比上賽更佳。

神鷹由梁偉鑾主試，半哩五十五秒，末段廿四秒二，出腳已見爽朗，毛色光鮮，狀態漸佳。

勇俠由徐雨石主試，三段一分十八秒五，末段廿七秒五，前快後慢，習性未改，試後亦見出汗，試來仍覺平常。

快活谷晨操

火星石可收復前失
龍城飛將已到時候

・曾思・

昨日晨操，快活谷與上週日一樣，全朝並無一駒作正式出跑，全部馬匹只作踱步性質而已，現將今次夜馬快活谷各馬房之備戰情況報導如下：

第一班一〇五〇公尺：陳廄四駒，「世界波」準備欠佳，上陣亦無足觀，「強駒」有正常操練，但卻有意避戰，近期的力則未足，馬身已見短也，但視力則未復水準，自難上陣。「紅山茶」勸多操之下，稍有進展，保時紅山茶漸復課，改配徐貴良，第三班一六五〇公尺，第一組，王廄兩駒報名，飛威操練極起，而未足快，試得一得則不弱，已未知今次首心如何，而且仍有水準，好而演出，戰地飛龍操練正常，差今次自不會例外，小人物經常快試沙地，卻平常，與選精神保持，勇健，爲主力所在之馬，龍圖前脚健全性有疑問，身型雖較前收貴，亦未易跑回往者最佳水準。

第三班一六五〇公尺第二組，威勝今季復出操練欠積極，雖已由巫瑞時過橋，但身肥毛色欠油潤，狀態未足，鄧廄兩駒，銀幣鼎冠沙地平常，雖有正常操練亦難過倩，獅王星今季表現大不如前，上方始終未足，陳廄領飛近況不弱，但沙地向無表現，故同組之龍城飛將自必爲此伏所在，看近期操練，認真非常，勇況已起，當屬爭勝之角。

第六班一一五〇公尺第一組，火星石早與仍見火猛勁足，今回路合，已有力爭勝，大力士操練欠正常，脚患雖有好轉跡象，但沉得太久，勇，無重視價值，永利仍保持上賽水準有餘。

・沙田友・

・百勝操練，身肥上力未足。・勤操欠銳。

第六班一一五〇公尺第二組，珍有實操足，是勇之路合，得機會，仍在潘雅遜之寶操之下得少，森林之脚患，亦有未見好轉，問題感。

第七班一八〇〇公尺，勝得路勤，則之下嫌長，已漸入佳境，保持大勇程，班利路，可圖。長駒亦有上名希望，近期做課，陳廄兩駒我更功，吳嫌路長，大好時機，不會寡實，祿近期出賽，上陣始可穩定，今次世界，須試脚上並無不安，態則拚，難言前途，後其進展。

・方光・

老吉的話

電話機有望連捷
戰皇牌核子空前

昨天談過第一班馬下週三的情形，其實，「紅山茶」原本是第一班短途良材，對軟、爛及沙地特別擅長，馬主顏同珍兄現在離港旅遊，下週一定會趕返來，拉頭馬的機會不小，同場而作對手者，雖有「得勝郎」、「大嶼山」、「強駒」等馬，但「得勝郎」沙地是否特別擅長，在未知之數，「大嶼山」與同廄的「強駒」，要讓「紅山茶」十九與十七磅不等，讓磅太多了，當然徐貴良必不會失拖，吳子林不用告東尼是明智之舉，且看屆時「紅山茶」能否順放到底。

現在我再來講一講週三第三班一六五〇米的第一組情形。

分組馬十七匹之多。

「電話機」上賽贏得太易，幾乎好似談笑用兵，不升班祗加八磅，路合極，如果老施與辭貓有意連捷，此馬可以再勝一仗，因爲同廄的「均威」與「恆威」如果想贏就不容易了。

可與「電話機」一鬥之馬，摩廄的「核子空前」，小摩必拼，因爲負輕祗有一二三磅，路程又合也。

還有，徐貴良與熟馬「皇牌」，也是沙地好馬，比「電話機」輕了連減磅有十三磅之多，當然對前駒有威脅的。

老吉

工人世界

參加義會緩急相通
中下家庭有此習慣
各業工友座談分析義會利弊
精打細算審慎從事避免損失

化錢，若出於自願，多多不計。若被人用術給弄而蒙損失，雖小小亦不甘心。這班部份立心不良的人，利用「外衆」和「感情」去施騙，使其毀而不自知。馬炳文、陸芬、潘耀輝、石志、尹柴等工友，閒談中講起行騙之事，爰錄之如下。

潘耀輝：一些普通的騙術，本來人盡皆知，偏有一些人，明知故犯，墮入騙子的圈套之中而不自知，等到發覺時，後悔已遲，真是其愚誠不可及。

馬炳文：騙子的手法，真是千變萬化，令人防不勝防的。從前，有一個大騙的叔父，向小騙的侄兒打賭：「如果你能把我騙上二樓，我可請你吃大菜」。小騙稍一沉吟說：「你是前輩，我那能騙你上二樓呢？但如果你上二樓，我卻可以騙你到地下，不信你試試看。」大騙道：「我又上二樓，看你如何騙我下來」？說完便上二樓。小騙大笑道：「大騙反上小騙當了」。這時，大騙才知上當，祇好認輸，說後生可畏，青出於藍。這番你該請我去吃大菜，做大王吧）。

潘耀輝：騙術真是變化無窮的。我告訴一件事給你們知呀。有一位稍嫩，做中取利銷流大，弄到遠近來歸，生意滔滔，大王嚴做一個佬兒，她善於詞令，四處去結織街坊，多多拉攏。當然，由於人際關係打得好，業務擴展，加上取價比別店以「通財之盛」爲口實，搵人埋月會，三百、五百、一千不等。街坊以做會賺錢出利便可，勝過求人，求銀行，而且本消利消，稍有錢的人，貪做會和息高，勝過存入銀行，於是，做會的人，與時俱增。

尹柴：咁樣，但光收地舖銀就夠肥喇。

潘耀輝：你說得不錯，起初祗得千多元，日子一久，由於他支付快好，收受可穩還，信用一如是過了四年左右的日子。一天，突然關店。

陸芬：是否做落東呢，抑或避暑遁逃？

潘耀輝：起初，與瓜葛的人，六王有經濟也作如是想，但他一去無蹤，時一久，人們便起懷疑了。登門找他的人，不得要領，祇好抱怨：「啊！他除了我千七萬元貨呀」，「佔唔到但立心不良，借咗我大萬元週轉，一旦鴻飛冥冥，此番血本無歸了」。類似這類的人很多，不能一一盡述。至於會仔則更多，幾乎門限爲穿。

石志：咁，佢太太呢？

潘耀輝：那個假鶴凄，不免被會仔登門坐索。她擇起膽說：而今我正想搵佢，你們迫他，迫走我老公，我正想找你們搵老公呀，你們的錢銀不過我手，關我甚事？快走！否則我就報警拉你們，膽小的祇好悻悻而退。

石志：使銅銀夾大聲，膽博膽，確有一手。

潘耀輝：本立王躲在那裏無歸，不知，但他們夫婦常有電話聯絡。

尹柴：個的債主們呢，彌敍聯合起來，報警拉人，追查大王去處。人多勢衆，理直氣壯，他老婆無論如何假鶴，懾於衆怒難犯，亦會吐露，使事實眞相，有水落石出底一天的。

潘耀輝：這些，都是債主們的事，不過六王此人，確太工於心計，借用，由開店日起，先樹立價佔出面現，造成其門如市的聲勢，再用太太誘街坊做會，冒名標會，騙到盤滿砵滿，然後溜之大吉，此種技倆，已屬常見，奈何人們不察。貪字變作貧，信然。

陸芬：呢個世界，好除無生意做，鬼知佢立心不良咩？以後做會，如果份數多，祗係由一個人做會頭，千祈勿做（按：最好用支票過戶，三人以上連署簽字生效，標得者即公佈名字，杜絕滿天過海才較穩陣）。總之，見一事，長一智。（阿滑）

工友戒之在貪
提防貪字變貧
大家不貪腳踏實地騙子難入手
最怕貪小利誤入彀中悔之已晚

流動性大的檔口，光顧時就不可不慎，下列的事實，乃工友經驗之談：

工友老戒，首先開口：「一次，我帶同兒子去來地買皮帶，看中貨物而問價，檔主說十二元一條，我以爲其取價高昂，還價三元，再三議價，我堅持原價，終成交。經驗指示：上價貨跟百貨公司差不多，下價貨而自己不識貨，被擺佈，可能領嘢。」

另一位愛玩古董的工友老戎，化了三十元買入一個銀圓，喜孜孜的說買到平貨，并說：「時值六十元，他不識嘢，平價賣給我，我可以請教到寶英」。怎知經加察看，發覺其中有裂痕，有銲口，乃年老的工友老英莫說：「你給人搵左笨哦，此乃鉛砂貨，先製銅模，再鍍上銀，因工夫粗，故有裂痕，若不信，你挑開裂痕處看看，睇吓我有無講錯」。貪叔依老英所言，[illegible]

還有，交易時，先收貨後付錢，否則，付了錢，因他工夫多，忘記了，付貨時再要錢，那就爭執多矣。」（曉光）

購物要醒目
工友提供購物經驗
小心觀察勿貪便宜

一些爲了趕時間的女士，以及貪圖方便的家庭主婦，於採購佐膳品（肉食除外）或瓜菜的時候，多光顧小販，日子一久，誰談貴，斤兩足，取價公平，心中了了。而奠下「交易友誼」，專一光顧各有所求，也各得到滿足，公平之至。

但對於陌生的，或

工總青年中心
週日登山健行
目的地爲麥理浩徑

港九工團聯合總會青年活動中心，定於本月廿六日（星期日）舉辦登山健行活動，目的地爲麥理浩徑第一、二段，該路線沿途風景優美，湖光山色，鳥語花香，置身其間，倍覺心曠神怡。是日上午七時四十分，在旺角凱聲戲院集合，八時正乘旅遊車出發大網仔，轉乘專車至該路線起點，開始步行，收費每位十一元（包括專車來回），糧水自備。歡迎各業自由青年工友攜眷參加。購票地點：旺角長沙街十一號勞工大廈大樓。電話：三—八五〇七四三、三—八四五一五〇。

牛頭角社區
舉辦多項比賽
歡迎工友參加

（通訊）牛頭角區社區中心青年中心、成人中心、十週年紀念，由九龍社區中心服務處、地方社團聯合舉辦多項比賽，如社區歌曲填詞比賽、問答比賽、壁報比賽，並定於十一月十七日，舉辦服務介紹日，招待區內社團居民，同時派發服務介紹簡章，（特別是白領、藍領）務希區內居民對社區中心各項服務作進一步的認識，及對服務需求作一明確的指引。

上述各項比賽，將於十月廿七日截止，現已備有各項比賽之表格，歡迎區內居民報名參加，年齡性別不限。請到牛頭角道牛頭角社區中心任何服務機構索取，查詢請電三—七五〇〇〇四七。

花鳥虫魚週刊

第三九三期・園叟主編

中國的月季花

龍文

國畫家公認，如果沒有了中國的月季，就沒有了現在的玫瑰花。原來，在中國原種玫瑰生長地帶在寒冷地區，故此，西歐園藝家用玫瑰與月季雜交，才培養出現在的玫瑰，這些玫瑰才能適應平原地帶及較熱的地方生長。

月季，學名ROSA CHINENSIS JACG。別名勝春、月月紅、長春花。原產於中國鄂、湘、川、滇、粵等省，是一種低矮直立的灌木，莖有刺，或接近無刺，羽狀複葉，小葉三至五片，從春至秋陸續開花，花數朵同生，偶有單生，花有紅、粉紅、黃、白、紫、橙、藍等多種顏色，它是中國栽培歷史最久和深受大衆喜愛的一種觀賞植物，並且有多種經濟價值，明代李時珍的「本草綱目」，對月季花就有如此的記載：「處處人家多栽之，氣味甘溫無毒，主治活血消腫。」

活血通經的藥用價值外，還能提煉化妝品及食物工業香料。有些品種的果實含有維生素丙，把它的根與葉搗爛敷外傷，有止痛消腫之效。

它的觀賞用途是最及製作切花、花籃、花束等。

繁殖月季花，有種子繁殖及營養繁殖兩種方法，種子繁殖多用於培育新品種，營養繁殖則能夠保持原品種的特性，現介紹扦插的方法如下：

扦插時間：幾乎一年四季均可進行，因月季花第一批開花的枝條生長充實，一般於六至七月份採取花後枝條，扦插較易成活。

扦插土壤：盆插，可用乾淨的砂土，不要摻合肥料，露地扦插，要先做好苗床，床的大小依插苗多少而定，床內填充二十五厘米厚的砂土，這些土壤最好用三分之一黃花砂，三分之二砂土，以增加土壤的粘度，防止噴水後插穗倒伏。

扦插方法：選擇健壯母株上當年生枝條剪取二至三個芽的一段作爲插穗，將插穗上部的小葉剪去二至三片，留下二至三片，以減少水分蒸發，將插穗下部的一片複葉全部剪掉，將插穗上端剪平，下端斜剪呈馬蹄形，下端的剪口最好在節下，有利於傷口癒合和生根，插穗剪好，要及時插入花盆或苗床，要把插穗深插二至三厘米，要把插穗四週的土壤壓緊，苗床中插穗的株行距爲五至七厘米，插後要立即用細孔花灑充份澆水一次。

扦插後要保持濕潤，勿使透氣，適度遮蔭，同時要保持溫度，如遇氣溫過高時，以求降低溫度，插穗可於二十天左右生根，二十天後出芽，兩個月後便可上盆。

上盆：上盆時，首先在盆底排水孔上墊幾片碎瓦片，上放一些粗沙或小石子，然後再加上培養土至盆內，分層加土壓實，但盆土不應裝得過滿，要留出二寸左右的「沿口」，以便澆水，栽後要立即灌一次透水，放蔭棚內，七至十天之後再移至通風向陽處栽種。

栽種的土壤可用富含腐殖質而又疏鬆肥沃的土壤，一般可用腐植土二份、河砂一份混合栽種。

盆栽月季花的根系活動範圍少，澆水次數要比地栽的多，春季開始應每天澆水一次，隨着氣溫升高，可每天澆一次透水，夏季應每天早晚各澆水兩次，對盆栽月季花灌水，要求見濕見乾，如果盆土長期過濕，會使根部腐爛，甚至植株死亡。

盆栽月季花，除北方在冬季進入休眠期外，南方的溫度卻是很適宜月季花的生長的，應每月一次乾肥，即花生麩、骨粉，每七至十日進一次化學液體肥，但要記住，不宜用過濃的肥料。

月季切花的採收，每朵可開放三天，宜在太陽初升之時，剪取未開的花朵，每朵花應帶三片複葉，枝長二十厘米左右，切勿在烈日當空時剪花。

藥材的採收，摘取紅色月季花蕾，懂於陰涼通風之處陰乾，可作藥用。

月季花易得白粉病，無病時應注意通風，得病後可噴波爾多，或玫瑰花專治白粉病的殺虫藥。

夏季，月季花受蚜虫、紅蜘蛛爲害，可用一些專滅紅蜘蛛的殺虫藥噴殺，蚜虫可用一般的農用殺虫藥即可。

怎樣種花
第五篇　光照

徐行尉

太陽是生命的一切，賜給我們一個太陽，能生萬物，生生不息。

人在戶外太陽下面，會感覺到有些暖，是皮膚同衣服吸收了陽光而發生了熱。植物也要吸收陽光，它的葉子是吸收陽光的器官，不同的地方是它會把光轉變成化學能，這些能被貯藏在糖和澱粉等的有機物質中。它利用太陽光能，把二氧化碳和水合成有機物質（就是糖和澱粉），再放出氧的生理過程，就是「光合作用」。植物葉是由表皮組織、葉肉組織和輸導組織三部分組成。表皮細胞裏不含有葉綠體，能透過陽光，上下兩面表皮，分佈很多小孔，這就是氣孔，作用是它同環境進行氣體交換，和物體內水份蒸發的要道。那二氧化碳，是從這些小孔進去的。葉肉組織是

界於上下表皮之間的薄壁細胞羣，它是進行光合作用，製造有機物質的處所。葉綠體多是橢圓球形，排列在細胞中，每個細胞有幾個到幾十個葉綠體，排列並不整齊，水份約佔百分之七十五，蛋白質約佔葉綠體乾重的百分之四十到五十，脂類約佔百分之二十到二十五，礦物質及元素約佔百分之十二到十八，色素約佔百分之十，還有核酸，多種維他命同酶類。它含四種色素，就是葉綠素A、葉綠素B、胡蘿蔔素同葉黃素，不溶于水，而能溶于酒精、丙酮等有機溶液。它所能吸收太陽光，但不是所有的太陽光都能吸收，而且時常會更新的。溫度過高過低都有顯著的影響，春天氣溫低，葉綠素形成受到抑制，所以幼苗是淺黃綠色。成長的葉子，所以能保持綠色，是不斷產生新的葉綠素，來替代那些已破壞的葉綠素。到了秋天，氣溫下降，葉綠素破壞的速度，超過了形成的速度，葉綠素含量就減少，那胡蘿蔔素和葉黃素，因爲比較穩定，所以葉就變黃，再冷下去葉子就脫落了。

光合作用的過程，是這樣用化學方式來表示的：

$$6CO_2+6H_2O \xrightarrow[\text{葉綠素、酶}]{\text{太陽光}} C_6H_{12}O_6+6O_2$$

雖然植物都需要太陽光，才能生長，但是有些植物卻無法忍受太强的環境，所以就分成三類：好陽性、半陰性和耐陰性，簡單的分別如下：

好陽性：木本花卉，一般花卉像菊科、仙人掌類多肉植物，需要多量的陽光。

半陰性：多數盆花，有很多的觀葉植物，是不喜太多的陽光，每天有一個上午即足，就是放在室內近窗的地方，叫「間接光」也足夠了，能夠生長得很好。

耐陰性：很多葉片深綠的植物，像蘭科，能忍受相當陰暗的環境。

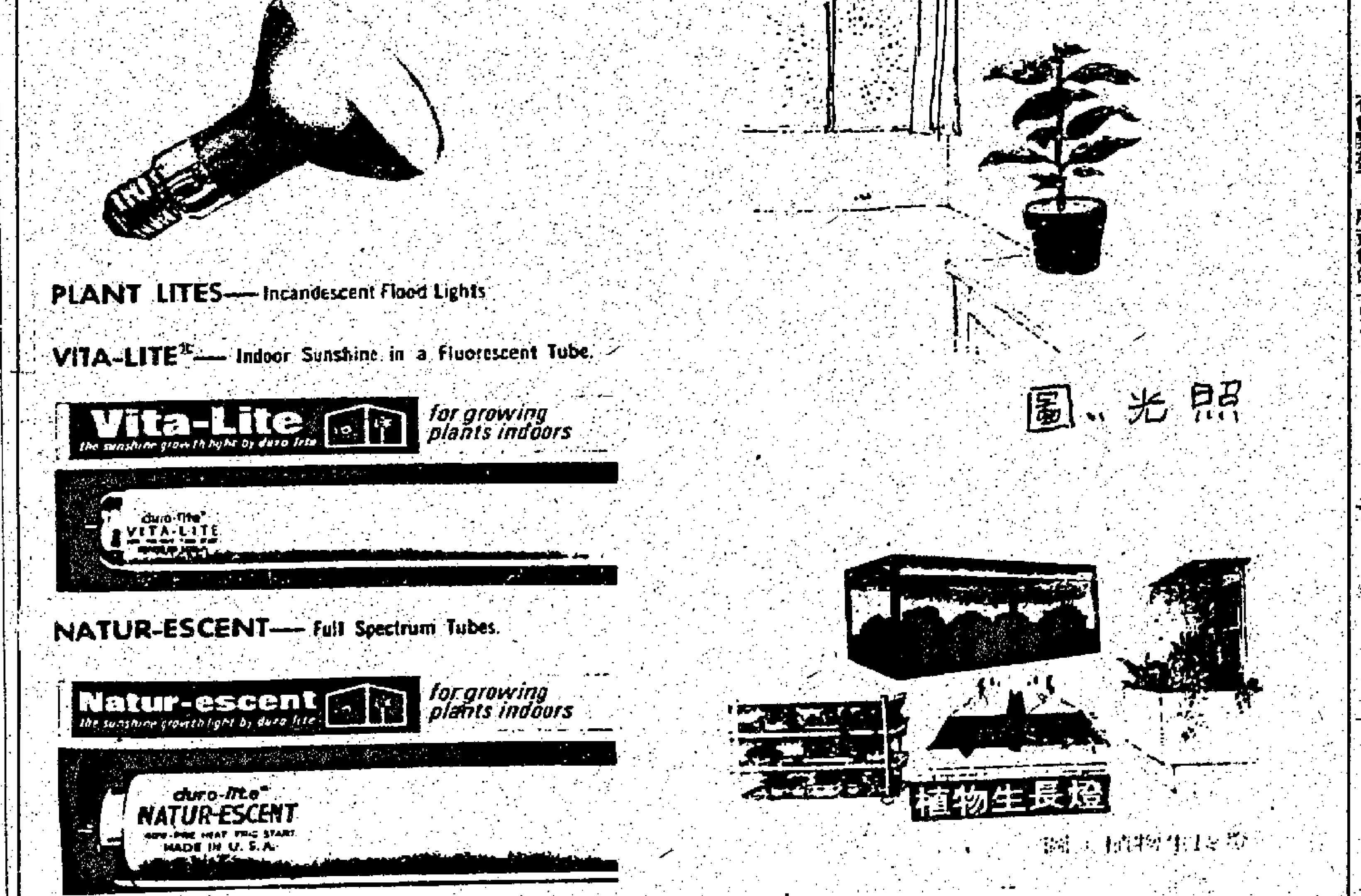
在都市裏養花，多數是陽光不足，四面高樓大廈所遮，光照時間短，所以花的莖枝，會顯得柔弱細長，花亦開得不好，甚之不開花，所以時時要注意所放的位置，每個星期移到戶外去晒些太陽，不可直射，否則植物被强烈的陽光灼傷。而且它忍受的範圍，也要看環境、條件、氣候而有差別，在高溫時，植物忍受能力就差，低溫時忍受能力就强。所以在冬季要把植物多晒多受些陽光。

許多植物需要長日照，才能開花，有些就喜歡短日照。像菊花同聖誕花就是短日照性，在開花之前一二日夜晚，有燈光照射的話，那麼花芽就受到抑制，就不會開花了。用黃色的氣光燈（俗名黃光路燈）是沒有關係。

要是陽光不足，可用人工照明來補充，一般家庭用的燈膽和日光燈光管，都不適合照花卉。可向電器行詢問，如果日光是一百度色譜及波長的話，這種光管能發出九十度以上色光的光，像玫瑰、仙人掌都要用VITA LITE，一般花卉及種籽發芽，使開花結果實，就要用全色的光管NATUR ESCENT。這光不是白光，是有些暗紅色，能同太陽光的色譜和波長近一樣，燈膽是普通室內植物光照之用，面積照得少，不過光線集中，形狀各式各樣，使用壽命亦較光管爲短。但光管或燈膽，都不宜太近，管離植物最少在三十公分到四十公分，燈膽要在一百公分以上，照明時間以十四到十六個小時爲適當，可以按裝定時開關器，來控制光照時間。

有許多植物用人工光照，比太陽所照的花卉，開得更好，像紫羅蘭、兔仔花，及小型觀葉植物等，更容易多開花，盆花中的瓜葉菊、西洋杜鵑，在開花前用人工光照，不但花開得好，而且看起來，顏色也較太陽光的爲鮮艷美麗，值得來試試看。

下期待續請勿轉載



鳳頭百靈

香港有不少人養百靈，但鳳頭百靈卻很少見。

鳳頭百靈如百靈鳥一樣，廣佈於東北、內蒙東部和中部及華北一帶，另一亞種見於新疆、青海、及內蒙西部。

鳳頭百靈，頭上具長而窄的冠羽，上體一般沙褐色，各羽具黑褐色縱紋，尾上覆羽較棕而無黑紋，兩翼和尾的暗褐色，羽緣棕褐，最外側尾羽幾全棕褐色，下體棕白色，胸部具有黑褐色斑紋，兩脇和尾下覆羽淡棕色，羽毛棕色較著。

眼淡褐色，咀綠褐色，脚黃褐色。

棲息於山脚草原、荒漠草地或荒漠草原地帶，高空鳴叫，邊飛邊鳴，姿態優美，鳴聲動聽，性不畏人，地上覓食，以各種雜草種子爲食，營巢於地面凹陷處，巢甚大呈碗形，用干草和蘆葦等編成。

卵每窩四至五枚，底色近白而具褐色和紫灰色斑。

清潔香港　盆栽展覽
一九八〇年度在中區遮打花園舉行

（特訊）由中區市政事務處、香港盆栽會、順德聯誼總會聯合主辦一九八〇年度清潔香港盆栽展覽，於十月廿四日（星期五）上午十一時在中區遮打花園舉行開幕典禮，市政事務署署長、市政局議員、大會名譽會長聯同剪綵。會畢，隨即開放，一連三天，由上午八時至下午七時免費市民觀賞，并設攝影比賽，以供雅興，獎分冠、亞、季軍、優異獎，名貴獎品，由資得攝影器材公司報效。

據悉：大會此次第二屆主辦清潔香港，人人有責，協助政府，向廣大市民宣傳，完成使命。香港盆栽會屬下會員，在今次參加展出全部約共二百餘件，盆栽全屬精品，匠心獨運，顧問名派，石景韻，比之以往一屆進勝一籌，屆期定有一番哄動熱烈。

大會職員芳名：贊助人簡悅强爵士、鄧蓮堅爵士、名譽會長何善衡博士、伍宜孫、何智煌、廖烈珠太平紳士、楊永康太平紳士、張人龍太平紳士、周有MBE、潘司徒淑MBE、許周美鳳BH、柳子元BH、吳漢琛BH、梁適華BH、戴東燊、朱瑞蘭女士、馮焯敬、梁知行、何竹平、梁耀明、侯寶垣道長、趙宋錫珍女士、馮家仁，大會主席：梁中力BH、文炳堅、黃萬楞、盆栽主任：張修進、黃丁田、周光、徐洪培、余一三、葉炳堅、[illegible]

博文

第四十三期

我國首次國際漢學會議特輯（下）

參加國際漢學會議歷史與考古組（一）「史前與傳統中國史」討論會紀略

蘇瑩輝

本人參加這一次國際漢學會議的組別爲「歷史與考古」的第一部份，亦即史前與傳統中國史部份（以下簡稱本組）。本組的會議日程，與原訂之議程（我在吉隆坡時收到者）頗有出入。茲將到會宣讀論文者（與不宣讀論文者）之姓名暨論文題目列後：

出席歷史與考古組（一）「史前與傳統中國史」部分各國（或地區）代表名單及論文題目

八月十五日上午

鄭德坤（香港）「中國舊石器時代的民族與文化」

宋文薰（凡不標國別、地區者，均爲國內代表）「關於台灣更新世的人類與文化」

石璋如「殷虛建築遺存的新認識」

八月十五日下午

柳長勛「中國歷史的第一步——從四度空間觀點探索中國上古史前」

BARNARD, NOEL（澳洲）「THE USE OF SCIENTIFIC DATA IN RESEARCHES ON ANCIENT CHINESE HISTORY」

勞榦（美國）「商周年代的新估計」

李弘世「三晉法家思想淵源之剖析」

CHASE, W. T.（美國）「RECENT TECHNICAL RESEARCH ON ANCIENT CHINESE BRONZES」

PEARSON, RICHARD J.（加拿大）「INTERRELATIONSHIPS OF MAINLAND SOUTHEAST ASIAN AND SOUTH CHINESE PREHISTORIC CERAMIC ASSEMBLAGES」

毛漢光「科舉前後（公元六〇〇——一三〇〇）清要官型態之比較研究」

八月十六日上午

池田溫（日本）「古代日本攝取中國典籍問題」

王吉林「由唐玄宗時代的宰相看安史亂前的政局」

李方桂（美國）「吐蕃大相祿東贊考」（不宜讀）

王壽南「從陸宣公翰苑集看唐德宗時代的政治」

蘇瑩輝（馬來西亞）「論晚唐統治瓜、沙二州的張、索、李三姓政爭始末」

張天佑「北宋朋黨政治的研究」（不宜讀）

陳學霖（美國）「明太祖文字獄案考疑」

FLESSEL, KLAUS（西德）「中國宋代之秘密勤務之起始」（不宜讀）

八月十六日下午

任育才「唐代的醫療組織與醫學教育」

GERNET, JACGUES（法國）「TECHNIGUES OF QUIESCENCE: RELIGION AND PHILOSOPHY: ON THE NEO-CONFUCIAN JINGZUO PRACTICE」

王家儉「清代漢宋之爭的再檢討——論漢學派的目的與極限」

張以仁「國語舊注的輯佚工作及其產生的問題」

BIELENSTEIN, HANS（美國）「LATER HAN STELE INSCRIPTIONSAND DYNASTIC BIOGRAPHIES: A HISTORIOGRAPHICAL COMPARISON.」

八月十七日上午

馬先醒「簡牘形制研究」。

逯耀東「魏晉別傳的時代性格」（不宜讀）。

宋晞「南宋浙東的史學」。

閻沁恒「劉知幾的疑古惑經說與歷史的求眞」（不宜讀）。

王德毅「補宋史周麟之傳——兼論宋史中的佚傳」。

八月十七日下午

趙令揚（香港）「明史編修與南明正統問題」。

陳良佐「自然環境對中國古代農業發展的影響」。

何啟民「柳芳氏族論中的一些問題」（不宜讀）。

陳慶隆「突厥族的農耕」。

史接頓（比利時）「THE DATE OF THE WORK AND THE TA CHIH TU LUN（大智度論）」。

陳槃「於民俗與歷史之間看所謂『鎮墓』與『買地券』」（不宜讀）

劉翠溶「明清時期長江下游若干家族的人口動態」

全漢昇（香港）「TRDE BETWEEN CHINA, THE PHILIPPINES AND THE AMERICAS DURING THE 16 18TH CENTURIES」

其在本組提出論文而未到會者，有金海宗（韓國）、宮川尚志（日本）、呂士朋、王叔岷（星加坡）、黃大受、方豪、TWITCHETT, D. C.（英國）諸先生。

就本組各節討論內容言，大致可分爲史前、商周時代、先秦、兩漢、魏晉、南北朝、隋唐、兩宋、明清及近代等階段；涉論範圍，包括史前文化（含器物、基址遺跡）、古史年代學、陶器、青銅器、先秦諸子、簡牘形制、碑誌與史傳互證、古代農耕、人口動態、對外貿易諸方面，而涉論的空間，又遠及美國、日本、東南亞細亞。是本組議題的縱橫面，均極廣大而深邃。就論文（包括宣讀與否，共計三十六篇）的數量言，僅次於「思想與哲學組」（四十五篇），若就全組（連同第二部份「中國知識份子對論會與近代中國」的三十五篇計算）的論文篇數言，仍居其他五組之上。

就個人的興趣言，我參加本組第一部份的討論會，可謂得失參半。由於這一次會議的組與組之間，好像有一道鴻溝，使代表們往往有顧此失彼之憾——以我來說，對第一組的「銅器、金文」，第四組的「隋朝與邊疆民族的和親政策」；第五組的「俗文學」部份；第六組的第一節（敦煌學術問題）和第二節（銅器），皆是極感興趣的，可惜有者與本組討論時間衝突，有者會場相距較遠，勢非分身不可。然而回過來看本組的第一節議程裡，鄭德坤博士和宋文薰教授的論文宣讀以後，便是石璋如先生所報告的「殷虛建築遺存的新認識」，他從殷虛的一處基址的方位和建築遺存，來說明殷代（祖甲時期）祀統的改變，正可從宗廟建築的改向而得到證實。他所用的方法，主要是以地層和建築遺存與文獻記載相印證，同時，一方面從甲文所標示的宗廟的形式與基址形狀來對照；一方面從殷代卜辭的記述和基址的面貌參午比觀，獲致的結論是：祖甲既爲祀統的改革者，則改變宗廟的方向，正是改變祀統的具體表現，故石氏認爲殷代宗廟的建築，由面向東而改爲面向南，很可能是祖甲時代的傑作。筆者按：自從一八九九年（光緒廿五年）甲骨文字發現後，中、外治甲骨學者，關於考訂商史之專書或論文，實繁有徒，其所憑藉之資料，不外契刻在甲骨上的卜辭或記事文字，以及同時出土之器物（如青銅器、石雕、骨器等）銘辭或花紋。其從建築遺存探索殷代祀統者，實以石氏此文爲嚆矢。

他如勞榦教授的「商周年代的新估計」，則就武王伐紂之年（西元前一一二二年）的傳統說法加以辨正。他認爲現代西方的漢學研究者所持「武王伐紂在前一〇二七年」說，從文獻上的根據言之，雖是無懈可擊，但缺點爲不能與年曆配合。董作賓先生的殷曆譜的成就雖高，可惜他的「前一一一一年爲伐紂之年」說，既與竹書原文不合，而其「無節遇閏」的先決條件，又不能在殷代證實有「節」的制度。所以勞氏主張以前一〇二五年爲基礎，來重建商周二代的王年，在周代可以利用金文，找到若干王的合理年數，及其和西曆對照的位置。商代可以把舊譜改造一下，不成問題。至於商代各王年，大體可依照舊譜，惟其對帝辛的年推算做六十三年，不甚合理。此外，如對舊譜作基本改革，應以前一〇二五年爲基本年代，同時將其「無節置閏」說改爲「無二至二分置閏」，這樣才可以把有甲骨的干支放了進去。至於殷、周各王的年數，勞氏文中曾列表加以說明。

八月十六日，在本人宣讀論文前後的幾位代表（如池田溫、王吉林、王壽南、陳學霖、任育才、王家儉、張以仁諸先生）們的講題，有的和本人近年研治的學科相近，有的使我增益新知不少。尤其是「國語舊注的輯佚工作及其產生的問題」一文，不僅鉅細靡遺地檢討了輯佚國語舊注的成果，且對一般從事輯佚工作者或使用輯佚資料作者提供了寶貴的意見，實爲不可多見之作。

會議最後的一天，我仍未離開本組會場一步，是日上午宣讀論文的幾位代表，都是多年好友，如馬先醒先生的「簡牘形制研究」，宋晞先生的「南宋浙東的史學」，王德毅先生的「補宋史周麟之傳」，趙令揚先生的「明史編修與南明正統問題」諸講題，連同逯耀東、閻沁恒二先生未宣讀的論文；它們的時代包括戰國、秦漢、魏晉、唐、宋、明諸朝，內容不僅觸及編史、補史、史評乃至實史諸方面，而「南宋浙東的史學」一文，除闡述南宋浙東的學者輩出，史家們多能發揚春秋尊王之義外，更強調北宋學者的注重義理之風氣，到了南渡後的浙東地區的學者們，已由性理之學轉向經世事功之學了。這幾篇論文，都可象徵作者們對於史家才、學、識三方面的修養程度。

十七日下午（一時半至三時半），第十節會議由全漢昇先生主席，他宣佈議程所列共有五人與會，但其中二位（陳槃和何啟民先生）的論文不宣讀，故另三人的論文討論時間酌予增加。結果是陳良佐先生「自然環境對中國古代農業發展的影響」和陳慶隆先生的「突厥族的農耕」兩文討論的時間較長，博得多數代表的欣賞，而史接頓先生對「大智度論」序文演譯經過的報告，則甚短暫而扼要。第十一節（最末節，自三時四十五分至五時半）陳槃先生任主席，宣讀論文者，只有劉翠溶女士（明清時期下江若干家族的人口動態）、全漢昇先生（十六世紀——十八世紀中國與菲律賓和美國的貿易）二位，另二位缺席者，是英人TWITCHETT.D.C和方豪先生。方先生的論文題爲「殘存於台灣香港現行曆書中之摩尼教痕迹」，可惜他仍住院療養，尚未康復，不能與會宣讀。當劉女士和全先生唸論文時，解說周詳，更因時間的充裕，發問者十分踴躍！而全氏應對如流，若干噸位、年月、金額的詳細數字，他曾脫口而出，如數家珍：先是贏得全場的傾耳靜聽，終則報以熱烈掌聲。誰說不是壓軸好戲？

從以上簡略的報導看來，雖說喪失了若干場旁聽的機會，不過，失彼殆得顧此，魚與熊掌，幸得其一，殊堪自慰。

最後報告本人所提出的論文，範疇雖極狹小，卑之無甚高論，但在歸義軍節度統治河西諸郡晚期，沙州所發生的這一幕政變，就所謂「瓜沙史事」來說，却牽涉頗廣，值得一提。今將拙文摘要錄後，希方家教正，是幸！

論晚唐統治瓜、沙二州的張、索、李三姓政爭始末（提要）

蘇瑩輝

本文所稱的晚唐，約自大順元年（西元後八九〇年）到乾寧元年（八九四）初一段時期。至於這一齣政變的萌芽，却可上溯到八七五——八七九年間。

參與政變的首腦是：索勳、張承奉、李振明妻（幕後策劃者）三人。配角有李弘愿、弘定兄弟等。若追溯導致政爭的淵首，當然要把張淮深、淮　兄弟二人拉出。

以上諸人，按時代背，其次序及關繫如下：

張淮深（爲沙州刺史張議潭之子，歸義軍節度張議潮之姪。）

張淮　（爲淮深之弟，可能即承奉生父。）

索勳（爲張議潮子婿，曾任瓜州刺史，歸義軍節度使。）

李振明妻（爲張議潮第十四女，明振曾任涼州司馬。）

李弘愿（爲明振長子，曾任沙州刺史兼節度副使。）

張承奉（爲議潮孫輩，或即淮　之子。）

李弘定（爲明振子，曾任瓜州刺史兼墨離軍使。）

李弘諫（亦明振子，曾任甘州刺史。）

一、政爭的前奏曲

由於英倫所藏S.一一五六號卷子裏有一則「沙州進奏院上本使狀」的抄本，使我們知道光啓三年（八八七）沙州曾派人晉京求授旄節，這次的求節者，據幾位學人和我的考證，認爲就是瓜州刺史索勳其人。索勳這一節的論節，應是第三次，然而仍無結果。反過來看，這時候的張淮深、淮　兄弟，至少是一（淮深）爲沙州刺史；甚至一（淮深）爲河西節度使，一（淮　）爲瓜州節度使，試問此種情況下，怎不能加速索勳仇恨，謀殺淮深兄弟之意念？

二、張淮深兄弟遇害

巴黎藏P.二九一三號寫本南陽張府君（淮深）墓誌銘云：「哀哉運遽，隙必有時，官念君子，政不遇期。豎牛作孽，君主見欺。殞不以道，天胡鑑知」。按S.一一五六號寫本，記有「索勳」光啓三年遣使要求任命爲節度使之文字，證以淮深墓誌銘既稱其「殞不以道，天胡鑑知」之句，是淮深被其政敵（索勳）謀殺的可能性極大。蓋光啓三年索勳所欲不遂，或即從事陷害淮深，捏造罪名，瞞敵天子，故墓銘有「君主見欺」之語。再觀敦煌李氏（明振）再修功德碑所稱之「龍太保（指張淮　）神靈，辜恩勦斃」云云，亦可能包括勳之謀殺淮深而言。若就時間言，淮深之卒（八九〇）上距光啓三年，亦僅二、三載，並無不合之處。而李碑記述政變且有「於是兄亡弟喪，社稷傾淪」之語，是淮　兄亦死於索勳之手。

三、索勳弒守歸義

索勳節度歸義之奉朝命雖在景福元年（八九二）季秋，但張淮深全家的遇害，則在大順元年（八九〇）二月，故勳之弒守歸義，或始於大順二年，亦未可知。

羅振玉補唐書張義潮傳，謂「淮深卒，弟淮　嗣，淮　卒，托孤於義潮婿瓜州刺史索勳。勳乃自爲節度。……李明振妻出定其難，率士卒誅勳。」向達氏撰補傳補正，則謂「朝命索勳爲節度使」，而李氏指爲篡奪，遂誅勳而另立姪男」。二氏所據資料有異，故立論各殊。按索公（勳）紀德碑有「景福元祀，白露無射之末，公特奉絲綸，就加口口」等語，此爲八九二年勳領節度說之依據。再據李明振碑「龍太保神靈，辜恩勦斃」云云，是勳當即爽滅，其篡奪亦僅一年之時間。

四、張承奉被擁立爲節度使

索勳被殺（時在八九四年十月以前），李明振妻等即表請朝廷以張承奉繼任歸義軍節度使，並以李弘愿爲節度副使。但朝廷的任命，直至光化三年（九〇〇）八月始下達沙州。

唐室對承奉繼領歸義的朝命雖屬久下，然其被擁立的時期則爲乾寧元年（八九四）初，所謂「沙州政變」的終結，亦在此時。

五、李氏兄弟之分茅列土

沙州的政變以後，此一地區之統治權，遂復歸張氏。而李明振諸子，亦曾參與勘定之役，因用官爵來酬勳，於是弘愿、弘定、弘諫兄弟分別刺沙、瓜、甘三州。

六、結論

吾人在千百年後看瓜、沙地區的這場政爭，張淮深的死因仍不詳，但索勳爲嫌兇的可能性最大。至於索勳斃於李振明妻之手，已有敦煌李氏再修功德碑文爲證，似乎不必置疑。政變以後，李氏昆仲，弘愿遂爲沙刺兼節度使，弘定爲瓜刺兼墨離軍使；弘諫任甘州刺史，分茅列土，以酬勘定之功。實則不過李、索二姓互爭政權，同屬懿親，而相殘害，其事蹟隱約流露於再修功德記的字裏行間。此在明振妻（張氏）本其「擁立姪男」、「重光嗣子，再整遺孫」的動機，用「龍太保神靈」的口號，達致「辜恩勦斃」的目標，雖不值識者一笑，然而因此碑而暴露政變的前因（上述動機）後果（安排三子職位）無遺，實爲研究沙州政變之主要史料。自P.三七八一號及S.二八九號寫卷「李紹宗邈眞讚」、「李存惠墓誌銘」發現後，更知李弘定一系之子（紹宗、紹丘）孫（安口）曾（存惠）輩，綿延至宋初而未絕。證以張承奉（白衣天子）之歸領歸義軍節度，訖於天復三年（九〇三），曹議金之爲節度留後則在梁貞明中，而弘定之子若孫，漢、晉間猶供職於歸義州郡，可見太保遺澤不因承奉稱帝而中斷，雖唐祚久移，而李、曹諸姓還能保守其疆土。使議潮地下有知，對於索、李爭權，以及承奉之建國稱帝，又怎能不痛心疾首呢？

（出席會議時任馬來亞大學漢學系教授，現任香港珠海書院文史研究所教授）

陳荊和．阮述「往津日記」簡介

陳荊和

「往津日記」撰者阮述（NGUYEN THUAT），號荷亭，生於廣南世家，能文善詩，爲越南嗣德朝（一八四八——一八八三）晚期之名宦，曾赴華兩次。第一次於嗣德三十三年（光緒六年，一八八〇）充如清歲貢使，翌年（一八八二）返國後，再度奉命與刑部尚書范愼遹赴天津公幹，逗留約八個月，翌年（一八八三）年底始返越京順化。「往津日記」乃以日記體裁記述其第二次赴華之旅程，香港、廣州、上海、天津諸市之概況及阮氏與中外名士之往來。其所記事多涉及當時中越關係以及中法間有關越南外交交涉；尤可貴者，是阮氏在華期間，每次將本國政府遞來之公文轉遞清方有關公署，或將其交摺或清方覆文遞回本國政府，均有註明日期，俾史家可與中央研究院近代史研究所編「中法越南交涉檔」（中法交涉，一八七五——一八八三）所收之許多檔案及其他有關史料（「大南實錄正編」第四紀，唐景崧「請纓日記」）參較，實不失爲有關近代中越關係之寶貴史料。本文將略述阮述出使天津之經過，阮氏在香港、廣州、上海、天津之見聞及其與各界人士來往交遊之梗況。（香港中文大學教授兼文化研究所所長）

計策研究是了解中國社會的鑰匙

喬健

八月間在台北舉行的國際漢學會議共有近三百位中外學者參加，分屬六組，筆者所屬的是民俗與文化組。與其他五組比較，這組很像個大拼盤，有民俗學家，歷史學家，法學家，社會學家，最多的自然是人類學家。筆者便是屬於這組的多數派。所宣讀的論文，有討論古代試婚制的，有討論奕棋技術的，有講婚禮的，有講喪儀的，有論唐律的，有說倭人或韃靼的，眞是五花八門。筆者所宣讀的論文題目是「中國人的計策行爲初探」。文章是用英文寫的，宣讀時又用中文解說了一遍。大約也許是因爲社會大衆會對這題目有興趣吧，宣讀的當天，台灣的中國時報便幾乎將全文都譯成中文發表。但筆者却是將它作爲一個極爲嚴肅的學術問題來處理的。在筆者看來迄今爲止研究中國社會的中外學者都不免只把它當作一個「定形的結構」。近年來雖漸注重文化變遷的研究，但也只是研究此一結構在文化變遷的調適而已。其結果只是製造出一些不同的固定形貌（STEREOTYPES），無法呈現其因時因地及因個人而變化多端的眞實面目。

中國社會和別的社會一樣，正如VICTOR TURNER所說「是一個變形的世界（A WORLD IN BECOMING）而不是一個定形的世界（A WORLD IN BEING）」。事實上，任何社會的存在永遠是一個繼續不停地變動的過程（PROCESS）。所以康德對於「社會靜態」（SOCIAL STATICS）及「社會動態」（SOCIAL DYNAMICS）的區分既是誤導，任何想從「社會結構」的靜態研究而獲得一個社會眞相的努力都似刻舟求劍，必然是徒勞無功的。中國社會的研究更是如此。

個人的行爲或行動往往是捕捉一個社會在過程的有效著手點。這便是爲甚麼寫實小說如紅樓夢、儒林外史等常能比很多刻板地論述傳統中國社會制度的書更能如實地呈現中國社會活動的情況。作爲社會一份子的個人既是社會活動的參與者（PARTICIPANT）同時也是操縱者（MANIPULATOR）。對於他，社會絕不是一個刻板不變的結構，而是一個有彈性有活動餘地又在不斷變化的有機體。他決不是被動地存在於其中而是主動地想盡「辦法」來求得在其中的最好的處境，從而又不斷地設法求改進。這些「辦法」大都是久已存在於文化中。個人通過學習獲得它們，再予以適當地運用的。自然也有一些是他自己設計出來的。如能對這些「辦法」加以收集，整理，描寫，分析，則對於它們所存在的社會的了解無疑是極有價值的。筆者以爲中國文化中的計策或計謀便是這類「辦法」中之歷史最悠久者。因此它們是幫助了解中國社會眞實情況的極爲有用的材料。

所謂「計策」或「計謀」或「計」，應即相當於現代社會科學中所習用的「STRATEGY」。它是社會所允許的個人或一羣個人用以爭取最好生存條件的辦法。中國文化中的計策如上所論既是了解中國社會實質極爲重要的材料，然而迄今爲止對於它們作有系統的研究者却絕無僅有。究其原因似有三點：

第一，中國學者大多視計策爲異端，儘量避免提及，更不要說是著之於文字。這種觀念到現在還存在着。作爲一個客觀的科學工作者，這種價值的判斷自是不該有的，更何況即使在歷史上，對待計策的態度也不是單純地否定的。譬如說苑便說過：

夫權謀有正有邪。君子之權謀正。小人之權謀邪。夫正者其權謀公，故其爲百姓盡心也誠。彼邪者，好私尚利，故其爲百姓也詐。

第二，材料缺乏。根據筆者年來收集計策材料的經驗，除了坊間一些題目驚人而內容貧乏的謀略計策的書籍外，對於計策的源流及實例難在文獻中找到。筆者迄今所收的材料，主要是從筆記、小說、列傳中找出來的。因而感覺到計策實在主要是依憑口傳（ORAL TRADITION）而存在的。

第三，西方的社會科學中仍然缺乏和這問題直接有關的論述，因而研究中國的學者便無參考架構（FRAME OF REFERENCE）可尋。

西方社會科學的理論中與計策比較有關係的應該是「博賽理論」（GAME THEORY）。這項理論首先由數學家JOHN VON NEWMANN及經濟學家OSKAR MORGANSTAN（1953）在他們的名著博賽理論與經濟行爲（THEORY OF GAMES AND ECONOMIC BEHAVIOR）一書中提出。根據他們兩人的分析，博賽包括了下列要素：博賽者（PLAYER），賽局（PLAY），選擇（CHOICE），行動（MOVE）及計策（STRATEGY）。因博賽者之人數，博賽可分爲二人博賽（TWO PERSON GAME）及多人博賽（N-PERSON GAME）兩種。以博賽結果之分配，博賽則可分爲零和博賽（ZERO-SUM GAME）及非零和博賽兩種。

博賽理論無疑對如何認識在運行變化中的社會提供了一個比較有效的方法。但其適用的範圍主要限於經濟的活動，至多及於政治的活動（BARTH 1959）。同時這方法的成功使用還要看博賽者能否掌握全部有關博賽之資料，而研究的重點又只在博賽者之決策（DECISION-MAKING）行爲。故除了一些易於預測的經濟或政治活動外，在其他方面之活動中甚難找到適用此方法之實例。以之應用於中國計策之研究便須另闢蹊徑自立架構不可。筆者的論文便是想在這方面略作試探，但因筆者學力所限，而那論文最多也不過是做到拋磚引玉罷了。至於論文的細節，大部已先由中國時報（本年八月十七日第三版）譯爲中文披露。英文原文也即將由中央研究院與其他論文合輯成冊刊行，這裏不重複贅述了。（香港中文大學人類學系高級講師兼系主任）

漢學與中國人類學

王崧興

中國漢人社會是一個具有悠久歷史文明的複雜社會，跟以往人類學研究的對象——無歷史記載的初民，小規模的社會，性質很不相同。因爲經過長期歷史的發展，中國社會具有高度複雜的政治，經濟制度以及特有的思考方式和世界觀等。如果人類學家仍然一味以研究非洲的親屬制度之類的理論爲研究工具，勢必遭遇到瞭解問題的局限性。而研究中國漢人社會的人類學，更借用了REDFIELD的大傳統與小傳統的概念架構，找到了他們的研究焦點。即歷史與文獻記載的複雜文化機構，是屬於中國文化的大傳統層次，應歸於漢學研究範圍。人類學則退居於研究鄉民與村落社區的傳統。

這種安排，乍看起來似可解決人類學在中國研究的立足點。然而，事實上人類學家在處理他們以長期參與觀察研究獲得的村落社區資料時，則經常徘徊於歷史與現在，大傳統與小傳統之間。他們更有一套解釋來說明爲何他們不能完全放棄大傳統的理由。

華德英（B.WARD）提出的中國文化裏的三種「意識範式」（CONSCIOUS MODEL）很清楚地說明了人類學家這種心理上的矛盾。雖然人類學家透過實地調查，研究了當地居民的「直接範式」的文化，但另一方面，對於中國文化之跨越地區，階層與歷史時代的完整性與持續性，即總要有個交代，因而提出另一種「理想傳統範式」來含蓋。

「意識範式」的概念架構，比起大、小傳統的截然二分法，更能說明中國文化社會的內部動態性。中國各地區與社會階層的文化，因受不同的社會，生態環境的影響，各自發展出不同的「直接範式」，但則始終共享有一套「理想傳統範式」，使得中國文化能維持其完整性與持續性。而「理想傳統範式」，所強調的文化內容，各地區或階層之間的均一性較高，諸如宗族，則任由「直接範式」各自發展。因此，各地區與階層的諸如男女分工，村落組織，民間宗教信仰等，即差異性顯得較大。

不管是大、小傳統或者意識範式的概念架構，在本質上都是建立在同一種假設上，即士大夫和一般庶民的文化是分別代表了中國文化的兩個層次，而漢學與人類學正可以分別以其特有的研究工具，互不相干地進行各自領域的研究。漢學以其對中國古典文字的修養，大談以儒家思想爲主的大傳統或思想傳統範式的文化，而人類學則透過其實地調查從事直接範式的文化之研究。

然而，近年來人類學已對這種分工感到不滿，高呼要有中國文化社會的整體性研究。他們認爲士大夫或是諸於古典文獻的大傳統文化，事實上與小傳統的一般庶民文化是建立在同一基礎上，也是一個實證的兩個面。

另一方面，在漢學界一般都不承認有「讀書人」文化與庶民文化之別。以最近逝世的吉川幸次郎爲例，他認爲中華民族跟其他的民族比較起來，最重視做爲生活規範的古典。因此，產生了中華民族的某些特性。即：（一）做爲生活規範的古典是加以選擇而特定的，即「五經」是也。（二）「五經」被視爲一永恆不變的道理。（三）強調實際生活與古典的一致性。按着吉川說：「能有機會讀古典『五經』的人，即所謂的『讀書人』，數量有限。另有人數好幾倍的非『讀書人』，即所謂的庶民。然而，即使是庶民，他們的生活情操，亦沒有跟『讀書人』有着根本上的差異。他們的基準，還是尊重先例，拿從『五經』爲理想……。」

至少可以說，庶民並沒有另一種生活理念跟「讀書人」相對抗。

無可否認，研究中國的人類學家必須熟悉中國的古典與傳統漢學的著作，而中國的人類學更應與中國史學和研究大傳統的漢學匯合。

人類學家向來只是以實際生活的田野調查爲其立論基礎，所以當他在一個複雜的「歷史」社會從事研究時，往往把該社會的文獻文化（LITERARY CULTURE）當做是另一個層次的文化，而有別於他在田野上所記錄的活生生的社會生活。而且此種把文獻和歷史當做死材料看待的觀點，無可避免地使人類學家對它缺乏基本上的興趣，這些東西的認爲是東方學或印度學和歷史學的領域。簡言之，在此不得不強調的是：研究複雜文明社會的人類學家必須對於文字的功能和知識的習得與傳承之傳統制度寄予更多的注意。

研究中國社會的人類學家M.FREEDMAN，以中國宗教的研究爲例，相爲呼應此一觀點，他認爲士大夫與一般庶民的宗教信仰乃是建立在同一基礎上，代表了一個宗教的兩個變形。FREEDMAN舉了兩位中國宗教研究的大家爲例，說明這兩個變形只不過是一個宗教因不同的生活環境而產生的兩種形式表現而已。DE GROOT的中國宗教研究，始自田野實地調查，由一般庶民而至士大夫，而GRANET則剛好相反，自古典文獻着手，由士大夫而至一般庶民。兩人雖然是殊途，但最後是同歸到一個宗教。換言之，不管是從那一方面着手，中國的宗教歸根結底是只有一個。

事情已很明顯，研究中國社會文化的人類學必須對於漢學研究的成果給予更大的關注。這種感觸也見於籠罩在漢文明圈的日本人類學界。中根千枝就認爲研究此一文明圈的社會人類學必須具備良好的文獻知識，同時應關心其他鄰近學科的研究。其中應以歷史學最爲重要。因爲東亞地區擁有極爲豐富的歷史文獻。此一事實，可能也是構成此一地區社會人類學發展的樞紐。兩者之間如能建立其協調關係，那麼東亞地區社會人類學的發展當可指日而待。

無可否認，史丹福大學出版的一系列有關中國社會研究叢書，正是朝這個方向進行。在這一系列叢書的撰稿人，主要是來自歷史學和人類學，兩門學科之間對談成果證明其需要與重要性。本文以中國的家族研究和聚落之形成的發展的問題爲例，討論漢學與人類學匯合的可能性與必要性。（香港中文大學社會學系講師）

編者贅言

本刊上一期刊出「我國首次國際漢學會議特輯（上）」，由於文章字數與所用鉛字號數，計算錯誤，以致版面出了一塊空白，又由於發稿與刊出中間祇有一晚，手民沒有時間與編者接洽補白之方，將以前餘下的文稿塞填上，致使破壞了統一性，對不起各位作者與讀者，謹在此致萬二分的歉意。

這回次黃蕭新小姐、梁文偉先生向各方約稿，並商由本刊出版專輯，這次國際會議是我國學術界空前的盛事，而主辦人又是我國最高學術機構：中央研究院，對於「漢學」一詞，希望斟酌一下。

黃蕭新小姐還有一篇編後記，梁文偉先生之會議小記，皆以篇擠，未克付排，請原諒。

讀陳槃先生論文後談三篇討論「買地券」的文章

梁文偉

中華民國首屆國際漢學會議歷史考古組的第三天，中研院院士陳槃先生發表了「於民俗與歷史之間看所謂『鎮墓』與『買地券』」論文，這篇論文，陳先生完全站在學術上而從民俗方面和歷史觀點去分析「買地券」的，比較其他參雜政治觀點去討論「地券」的文章，當然精闢透徹多了。關於討論「地券」的文章，在「文物」月刊裏就發表過好幾篇：一九七二年的文物第五期（總一九二），晉波寫的一篇「漢代徐勝買地券簡介」一文，將山東博物館收藏的一件漢建中元元年徐勝買地券介紹出來。這篇文章在大陸引起了研究「地券」的興趣。在文物月刊一九七三年第五期（總二〇四），刊出了方詩銘的「從徐勝買地券論漢代『地券』的鑒別」一文，舉出「張葛敬買地券」，「孫成買地券」，以這兩塊地券的內容，文體例，跟「徐勝買地券」作比較研究，又另引四例來證明「徐勝買地券」的干支紀日是錯誤的，而且也不符合當代的地方基層組織。中文又提到徐勝買地券在武邑（在今河北），張葛敬買地券在南陽，孫成買地券在洛陽（二地俱在今之河南）。三券買地的地區不同，年代又不相近；但券的部分內容和文學的格式卻是十分相近的。根據以上的鑒別，於是方氏指「徐勝買地券」只不過是古董商人的一件僞作，是一件贗品。方氏又因「李德買地券」一畝地的價格在一萬錢以上，與漢代關中豐鎬之間的「土膏」、「陸海」的價格相近，認爲郊野的墓地價格，與農業發達而又人口稠密的地區相同，這是叫人懷疑的，所以他又說李德買地券可能也是僞造的。

這事過了幾年，對於「買地券」好像再沒有人提起了。但在一九七八年文物月刊第七期（總二六二），竟又刊出了李壽岡的「也談『地券』的鑒別」一文，而且作者還舉出一系列的問題要和方氏商榷，接着文物第八期即刊出方詩銘的反駁——「再論『地券』的鑒別——答李壽岡先生」。這三篇文章都是相關連而又以徐勝買地券來作爲討論範圍的，而這也是筆者今天要拿它來跟陳槃先生的論文相比較的。

李壽岡在「也談『地券』的鑒別」一文中，強調地說：「原來這種地券並不是活人社會的土地買賣契約，而是出於迷信，埋入墓葬，供死者『執掌』的契約宰式。」又說：「原來這種『地券』，只是一種墓擬的『地券』，供死人執有的陪葬品。」方詩銘却針對他這番話，而且毫不客氣地批評：「李先生似乎沒有弄清『地券』和『鎮墓券』的區別」。

固然，李壽岡對於徐勝、諸葛敬、孫成、李德這四份買地券的格式有所忽略，因爲這四份買地券的末尾部分，都沒有好像道家符咒那一類「如律令」或「急急如律令」……的格式，但所謂「鎮墓券」和「地券」的區別，據貞松堂集古遺文十五，羅振玉於劉伯平鎮墓券釋文後說：「此券貞松堂藏，東漢末葉，死者每用鎮墓，文乃方術家言，皆有天帝及如律令字。」

再看雪堂集地券徵存錄中，其收十九券，其中大都有如「律令」等字樣，可是羅雪堂卻全部把它當作「地券」看待，這和貞松堂集古遺文就有所出入了，所以方詩銘批評李壽岡「似乎沒有弄清『地券』和『鎮墓券』的區別」，也未必盡然，但李壽岡說：「而且地積僅只一町，一畝。」這是由於他接觸地券不多而有的見解，再從討論徐勝買地券的三篇文章看，兩位作者都愛引用貞松堂集古遺文，但是羅振玉在那裏只收買地券三事和鎮墓券四事，而雪堂專錄所附的「地券徵存錄」則一共收十九事，不過在那三篇文章中都未見提到這本書，而地券徵存裏有些地券的面積，跟「僅只一町，一畝」就相差得很遠，好像：朱曼妻薛買地券「……從天買地，從地買宅，東極甲乙，南極丙丁，西極庚辛，北極壬癸，中極戊己，上極天，下極泉……」又蕭進臣買地券：「買德地一段，東至東海，西至山，南至劍閣，北至長城……」這簡直是天文數字的面積，又怎能說「僅只一町，一畝」呢？

方詩銘從土地價格方面着眼去鑒別徐勝買地券是僞造的，這一點也不見得很正確，這可能是他祇着眼在經濟價值方面，忽略了漢代正是讖緯之說盛行的時期。王充論衡譏日篇說：

「那麽道：葬避九空地臽及日之剛柔，月之奇耦。」

又說：

「鄰於葬獨求吉？如以墓爲重，夫墓，土也。」

甚要求吉，又極要避九空地　等，可見古人也有迷信風水的，既然有「風水」的觀念，那麼葬地就不能以經濟價值的一般價格去衡量了。

上面所提到的一些問題，對三篇研究地券的文章來說，祗有美中不足之感，可是方李兩位作者卻在學術研究中滲進了政治觀點，這就使到一篇頗爲成熟的論文受到嚴重的破壞而黯然失色，好像李壽岡在文中所引用的一段話：

「在階級社會中，每一個人都在一定的階級地位中生活，各種思想，無不打上階級的烙印。」

既然李氏在文中已認定了地券是出於迷信，還強調說：「並不是眞實的土地買賣契約」，只是「供死人執有的陪葬品」。這樣，假如要把它牽連到「生活」去，那只可說是「幽靈生活」；說到「思想」，也不過是「鬼思想」吧了。

方詩銘在「從徐勝買地券論漢代『地券』的鑒別」的末段中，引出一段「教導」之後，便發揮他個人對地券的見解，方氏說：

「遺留到今天的漢代地券，就是在封建土地所有制下面，廣大貧苦農民遭到殘酷的政治壓迫和經濟剝削的罪證……這些地券的背後，是一幅漢代廣大農民的血迹斑斑的圖畫。因此，這些地券，不僅是研究漢代封建土地所有制的可貴資料，而且是進行階級教育的十分重要教材。」

方李二氏都一致認定「地券」是封建社會地主階級的罪證，同樣是將死人世界裏墓中的屍骸作爲活人世界的地主看待，這種用現代的政治論調去否定我國過去的民俗，是絕不應該的，而且這種埋在地下作爲精神安慰的「幽契」，經過若干年後給人發現了，腐朽的屍骸竟然升等變成地主；有些過去是辛勞的農民又被貶爲農奴，還要遭受到嚴厲的批判，死者九泉有知，恐怕死也不瞑目吧！

三篇論「地券」的文章所以要這樣說，主要原因是由於所引用的幾塊地券，內裏都有「田中若有屍死，男即爲奴，女即爲婢，皆當爲××給使」的字樣。但是方詩銘既然已鑒別過徐勝買地券，諸葛敬買地券都是僞造的，只有孫成買地券才是可信的。（案：這三塊地券，只有孫成買地券收在地券徵存錄中。）而且李壽岡所引用的楊紹買地券，更沒有上面的那一類字眼。而在羅雪堂先生全集五編一冊三地券徵存錄十九事中，也只有孫成買地券和房桃枝買地券才有「屍死，男奴，女婢」的字句。而更使人感到奇怪的，三篇談地券的文章都沒有提到「地券徵存錄」，難道連雪堂全集這一份附錄也未看到？抑或是將它引用是決不能以其中的兩券去遮蓋其餘的十七券？這實在使人難以明白的。除非兩位作者都是另有目的，故意用已鑒定是僞造的徐勝買地券來作爲底本，將問題來誇大，用券中的「男奴，女婢」來反映當代，但這會叫人相信嗎？

話說回來，陳槃先生這次在漢學會議所發表的論文——於民俗與歷史之間看所謂「鎮墓」與「買地券」，對於地券的研究，卻是別有見地而又層次分明的。陳先生指出：現在傳世的地券，最早仍然是漢代遺留下來的原因，是因爲地券是古代土地自由買賣以後的產物。而在什麼時候私人才能得以自由買賣土地？文中引用漢書食貨志的一段來說明：

董仲舒說上曰：……至秦則不然，用商鞅之法，改帝王之制，除井田，民得買賣，富者田連阡陌，貧者無立錐之地。

文中又說：

如董氏說，是民得買賣田土，始於秦孝公用商鞅之法，陳先生再又引韓非子外儲說和史記陳涉世家來證明，土地在私有以後，才有兼併，買賣，也因這樣才有地券。所以傳世的地券，現在所發現的也未見有更早於漢代的，也許就是這個原因。

陳先生在文中又提到古人有族葬的禮俗，這事見禮記王制：

用民之力，歲不過三日。田里不粥，墓地不請。

鄭注：

皆受於公，民不得私也，請求也。

正義：

田地里邑既受之於公，民不得粥賣，家墓之地，公家所給，族葬有常，不能輒請求餘處。

陳先生說：所謂公墓，就是王、卿、大夫、士的墓；「邦墓」就是萬民的葬地。既然古代有這樣的禮俗，也就無需買賣墓地。後來土地自由買賣了，而地券上又有許多異義可怪的文字，又有地價，四至上下，伏尸，天上見人張堅固，地下見人李定度，引泚人東王公、西王母，牙保人石功曹，赤松子、太上老君等等，這些都是秦漢方士的妄誕怪異，極力去神化宣染的言語，「然其言地主有土公，土伯言其所屬曰上天、下地，東西南北，此其淵源，則亦甚古。」爲了證明這話，陳先生特別引國語越語的一段來說明：

（范蠡）遂乘輕舟，以浮五湖，……王命……環會稽三百里者，以爲范蠡地，曰：後世子孫有敢侵蠡之地者，使無終沒於越國。皇天、后土，四鄉地主之正。

韋解：

鄉，方也。天神、地祇、四方神主當征討之，正其封疆也。

陳先生案：「掌管此土地之權者，已有「地祇」，後有四方之「地主」」。又「天神」亦不無關係於其間。此地券「土公」、「土伯」、「天帝律令」及上天下地、東西南北四至之說所由來也。」

陳先生文中又說：

于古塚墓，因亦有爲墓中人而向土神「買土」之俗，故古墓中往往發現地券。

又指所謂「瘞錢」，依朱子說：「埋地券處曰卷台，上瘞財若干將。」這又似是買地的錢，這種「買土」的錢，在後來發展到用紙來替代，那就是「紙錢」，也就是現代民間用金箔，銀箔製成的金元寶和銀元寶那一類，這種「買土」或「謝土」的民俗，都是源自古代的。陳先生的論文末尾，把中研院傅斯年圖書館藏的「地券徵存」映印出來，並且說明用意：「以廣流布，而便參攷。」依文物月刊的三篇論地券的文章看，這話就大有意義了。

整篇論文，都是從民俗和歷史觀點着眼，說明向土神「買土」的民俗，今人還有這種觀念存在，但大都是用焚燒紙錢去代替實物的地券了。

（香港珠海書院碩士，台灣大學博士班學員）

Revision Exercise for Junior Forms

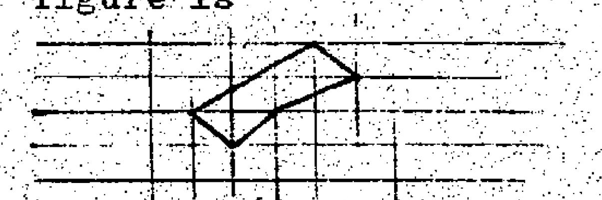
初中課程綜合練習

雄風社主編

數學 （六）

Mathematics 5

1.The area enclosed by the figure is



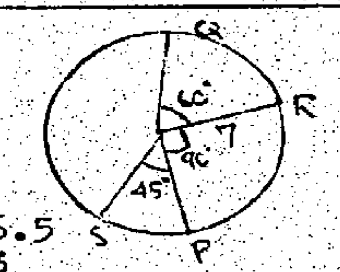
A. 4.5
B. 6
C. 7.5
D. 8
E. 8.5

2.The area of the circle with diameter, D, is
A. $D\pi$
B. $D^2\pi/2$
C. $D^2\pi/4$
D. $D^2\pi$
E. $2D^2\pi$

3.The diameter of a circle is D, the circumference is C, the area is A. Which of the following is a constant ?
A. C/D
B. A/D
C. CD
D. AD
E. AC

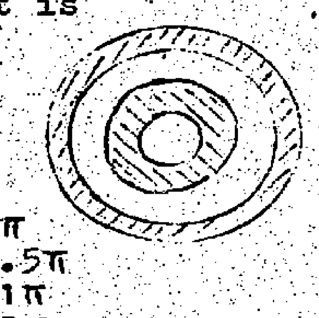
4.The largest circle that can be cut from a rectangle 12 cm x 14 cm is in cm^2
A. 12π
B. 144π
C. 36π
D. 49π
E. 196π

5.The length of arc $\widehat{PQR}$ is



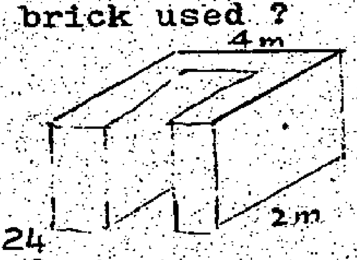
A. 16.5
B. 33
C. 7.3
D. 5.5
E. 115.5

6.The diameters of the cirles are 4,5,6,7. The area of the shaded part is



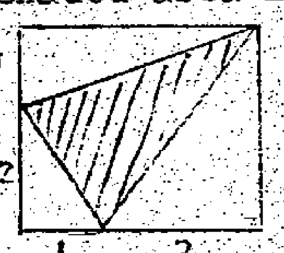
A. 2π
B. 5.5π
C. 11π
D. 22π
E. 44π

7.A room is surrounded by 3 sides of wall with uniform thickness 0.5 m. What is the volume in m^3 of brick used ?



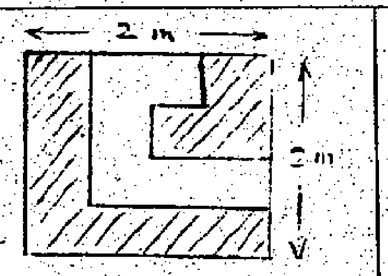
A. 24
B. 18
C. 6
D. 8.25
E. 10.5

8.The shaded area is



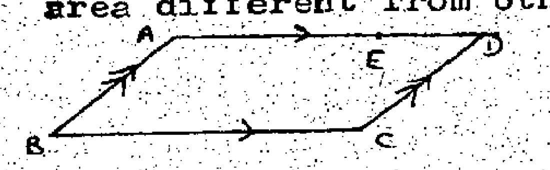
A. 1
B. 3
C. 3.5
D. 4.5
E. 5.5

9.What is the shaded area with uniform thickness 0.5 m ?



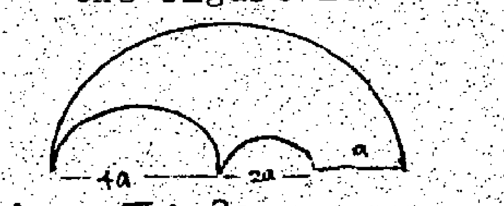
A. 2
B. 2.25
C. 2.5
D. 3
E. 3.25

10.Which triangle has the area different from other



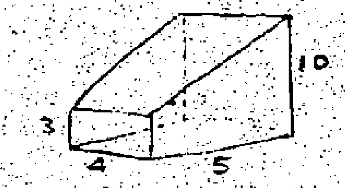
A. ABC
B. ABD
C. ADC
D. BEC
E. All are the same

11.The circumference of the figure is



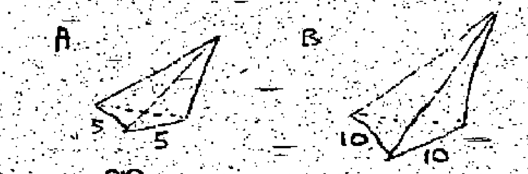
A. $a\pi + 2a$
B. $9.5a\pi + 2a$
C. $6.5a\pi$
D. $13a\pi + 2a$
E. $11a^2\pi$

12.The volume is



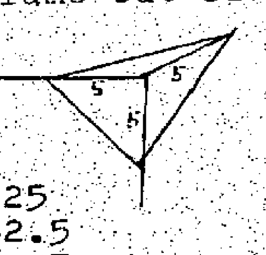
A. 120
B. 260
C. 600
D. 1300
E. 2000

13.The total surface area of pyramid A is 10 cm^2. What is the total surface area of a similar pyramid B ?



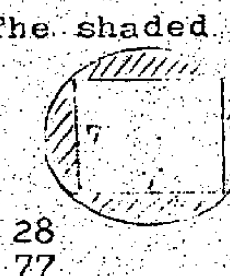
A. 20
B. 30
C. 40
D. 50
E. 80

14.The corner of a desk is cut as shown. The volume cut off is



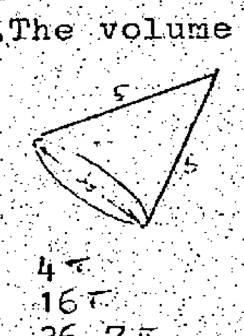
A. 125
B. 62.5
C. 41.7
D. 31.25
E. 20.8

15.The shaded area is



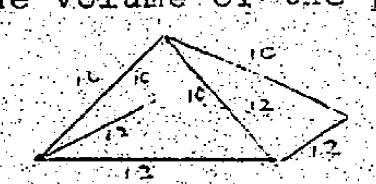
A. 28
B. 77
C. 105
D. 259
E. 308

16.The volume of the cone



A. 4π
B. 16π
C. 26.7π
D. 64π
E. 106π

17.The volume of the pyramid



A. 240
B. 348
C. 672
D. 688
E. 720

18.The slant side of a righ cone is 3a and the base radius is a, then the total surface area is
A. $3a(1+a)\pi$
B. $a(3+a)\pi$
C. $3a^2\pi$
D. $4a^2\pi$
E. $5a^2\pi$

19.The total surface area of a solid hemisphere of radius r is
A. $2\pi r^2$
B. $3\pi r^2$
C. $4\pi r^2$
D. $5\pi r^2$
E. $8\pi r^2$

20.The sum of the edges of a cube is 48cm, the volume of the cube is
A. 512
B. 216
C. 96
D. 64
E. 32

Answers

1. A
2. C
3. A
4. C
5. B
6. B
7. E
8. D
9. C
10. E
11. B
12. D
13. C
14. E
15. A
16. B
17. C
18. D
19. B
20. D

藝文

詞林雅故

餘杭陳小翠女士，幼承家學，奇慧過人，十三能詩，遂作詩、文詞、曲共二十卷，今合訂為「翠樓吟草」一冊。其詩之善者，已為李猷先生「紅並樓詩話」及高伯雨先生「聽雨樓隨筆」中先後作介，二君為當代文章家，且為月旦評高手，知不作過情之譽也。茲求女士之集以觀，幸免交臂之失，並擇錄其詞之善者：

綠夢詞調寄蝶戀花云：「小玉鈎簾銀蒜亞。蓓蕾開時，過得明湖窄。一桁秋河天際瀉。石闌人影清於畫。雙譜詞仙嗁不嫁。嚼蕊吹香，日日紅樓下。向晚沙隄風漸大。柳絲扶上桃花馬。」

風蝶令詞云：「胡蝶銷金粉，蜘蛛絡網絲。膽瓶花朵暈胭脂。絕似伊人相見帶羞時。綠鬢今朝酒，紅霞舊日詩。天寒夜永莫相思。無奈閒愁來早夢來遲。」

翠樓詞

茹香

浪淘沙題茶夢圖云：「山裏萬梅花。花裏窗紗。紅爐剔遍玉了文。心上小名灰上字，刻意憐他。一笑嫛婗遮。翠黛添些。玉谿泉水武夷茶。洗却玉台書畫手，為汝當家。」醉太平云：「簾一層。疏疏燈一星。隔簾倩女亭亭。是詩靈書靈。笛吹數聲。月明幾更。歸來江上峯青。又人生一程。」

大江東去題東游草云：「高樓一笛，披離愫，吹得柳絲無力。夾道櫻花容馬過，踏碎滿階紅雪。廣袖唐裝，輕紗宮扇，人似扶桑蝶。賦才減盡，可憐恩怨難說。君看故國河山，邊關鐵騎，幾度金甌缺。無復新亭能下淚，名士過江如鯽。燕市悲歌，黃龍痛飲，此意空今昔。長吟當哭，一杯且酹江月。」

齊天樂亂後回杭作詞云：「十年不到西泠路，湖山與人俱老。臥柳橋荒，園花燕散，中有斷魂多少。丁簾悄悄。尙想象樅槽，舊家歎笑。獨立蒼茫，故鄉今日太平了。（亂後五六年中，吾父母相繼死於患難，次弟病狂，一家數十口，風流雲散矣）淒涼千尺華表。自疑丁令鶴，歸來憑弔七國興亡，萬家涕淚，不是尋常詩料。翠堤初曉。甚寒霧濛濛，餘威猶惱。何日春晴，畫船重放棹。」

小翠之詞，清、新、眞，而帶澀，澀則不滑，思過半矣。

惲壽平樹石扇面

惲格、字壽平、明代大家，事略詳前。

倪雲林自寫詩

（古法）倪瓚，字元鎮，自號雲林居士，無錫人。元代名家。工詩，善畫山水，一變古法，以天眞幽淡為宗。所居清閟閣，多藏法書名畫秘籍。卒年七十四。

贈郭本齋
高人郭本齋輕舟東渡淮賣藥不二價
向人多好懷世方憂竭死我豈與時乖
欲覓金光草相期弱水涯瓚錄呈
大臨徵君併似
德和郎官仲博廣文求教益

白居易長恨歌的研究（十二）

蘊齋

「回頭下望人寰處，不見長安見塵霧。惟將舊物表深情，鈿合金釵寄將去。釵留一股合一扇，釵擘黃金合分鈿。但教心似金鈿堅，天上人間會相見。臨別殷勤重寄詞，詞中有誓兩心知。七月七日長生殿，夜半無人私語時。」這幾句詩，是描寫方士向楊妃要求信物，歸報玄宗的情形。據陳鴻長恨歌傳稱：「玉妃指碧衣取金釵鈿合，各折其半，授使者曰：為謝太上皇，謹獻是物，尋舊好也。方士受辭與信，將行，色有不足，玉妃因徵其意，復前跪致詞，請當時一事，不為他人聞者，驗於太上皇。不然，恐鈿合金釵，負新垣平之詐也。玉妃茫然退立，若有所思，徐而言曰：昔天寶十載，侍輦避暑驪山宮。秋七月，牽牛織女相見之夕，秦人風俗，是夜張錦繡，陳飲食，樹瓜果，焚香於庭，號為乞巧，宮掖間尤尚之。夜殆半，休侍衛於東西廂，獨侍上。上憑肩而立，因仰天感牛女事，密相誓心，願世世為夫婦。言畢，執手各嗚咽，此獨君王知之耳，因自悲曰：由此一念，又不得居此，復墮下界，且結後緣，或為天，或為人，決再相見，好合如舊。因言太上皇亦不久人間，幸惟自安，毋自苦耳。使者還奏太上皇，皇心震悼，日日不豫，其年夏四月，南宮晏駕。」

關於唐玄宗禪位後，晚年鬱鬱而終的經過，據資治通鑑載：「初，李輔國與張后同謀，遷上皇於西內。是日端午，山人李唐見上（肅宗），上方抱幼女，謂唐曰：朕念之，卿勿怪也。對曰：太上皇思見陛下，亦如陛下之念公主也。上泫然下，然畏張后，尙不敢詣西內。寶應元年甲寅，上皇崩於神龍殿，年七十八。高力士遇赦，還至朗州，聞上皇崩，號慟嘔血而卒」。又據太眞外傳稱：「太上皇移入大內甘露殿，悲悼妃子，無日無之。遂辟穀服氣，張皇后進櫻桃蔗漿，聖皇並不食。常玩一紫玉笛，因吹數聲，有雙鶴下於庭，徘徊而去。聖皇語侍兒宮愛曰：我奉上帝所命，為元始孔昇眞人，此期可再會妃子耳。笛非爾所寶，可送大收（按大收，是唐代宗小字）。即令具湯沐，曰：若就寢，愼勿驚我。宮愛聞睡中有聲，駭而視之，已崩矣。」

「七月七日長生殿」一句，所謂「長生殿」，是唐殿名。舊唐書稱：「天寶元載冬十月辛丑，新成長生殿，名曰集靈臺，以祀天神。」所以白氏詩中「七月七日長生殿，夜半無人私語時」，後儒便頗多論議，唐詩紀事鄭嵎津陽門詩注說：「飛霜殿即寢殿，而白傅長恨歌，以長生殿為寢殿，殊誤矣。長生殿，乃齋殿也。有事於朝元閣，即御長生殿以沐浴也。」這是說：唐玄宗與楊妃在祀神沐浴的齋宮，夜半曲叙兒女私情，揆之事理，是不合的。但據資治通鑑長生院條胡梅磵注稱：「長生院，即長生殿。蓋唐寢殿皆謂之長生殿。武后寢疾之長生殿，洛陽宮寢殿也。肅宗大漸之長生殿，長安大明宮之寢殿也。白居易長恨歌之長生殿，華清宮之寢殿也。」這是說，長生殿是寢殿的通稱，不必過於拘泥。我以為詩歌就是詩歌，用不着把歷史眼光去衡量它。而且，方士訪仙山那一段，是詩人幻想的空中樓閣而已，用來加深長恨二字的刻劃而已，斤斤渡辯，倒覺詞費。關於「長生殿」的名稱，清人洪昇，已援用作劇曲。錢塘曲談稱：「足合用唐人小說，玉妃歸蓬萊，明皇遊月宮諸事，專寫釵合情緣，名之曰長生殿云。」

在唐人詩中，關於唐玄宗與楊貴妃的事跡，常有詞客詠，毫無隱諱。除了白氏這首長恨歌外，還有不少傳誦人口之作。李商隱的馬嵬驛云：「海外徒聞更九州，他生未卜此生休，空聞虎旅傳宵柝，無復雞人報曉籌。此日六軍同駐馬，當時七夕笑牽牛。如何四紀為天子，不及盧家有莫愁。」更是極宛轉慨歎的能事。而開首「海外徒聞更九州，他生未卜此生休」那兩句，指海上蓬萊，人天杳隔，顯然是從長恨歌的末段演繹而來。可知白氏的天才靈感，人們已援用作為口實了。至於和白居易同時，而且是好友的元稹，也作了一首連昌宮詞，將開元天寶間的逸事，充份寫到詩篇裏去，詩句道：「連昌宮中滿宮竹，歲久無人森似束。又有牆頭千葉桃，風動落花紅簌簌。宮邊老人為予泣，小年進食曾因入。上皇正在望仙樓，太眞同凭闌干立。樓上樓前盡珠翠，炫轉熒煌照天地。歸來如夢復如痴，何暇備言宮裏事。初過寒食一百六，店舍無烟宮樹綠。夜半月高絃索鳴，賀老琵琶定場屋。力士傳呼覓念奴，念奴潛伴諸郎宿。須臾覓得又連催，特敕街中許燃燭。春嬌滿眼睡紅綃，掠削雲鬟旋裝束。飛上九天歌一聲，二十五郎吹管逐。逡巡大徧涼州徹，色色龜茲轟錄續。李謨擫笛傍宮牆，偷得新翻數般曲。平明大駕發行宮，萬人歌舞途路中。百官隊仗避岐薛，楊氏諸姨車鬭風。明年十月東都破，御路猶存祿山過。驅令供頓不敢藏，萬姓無聲淚潛墮。兩京定後六七年，却尋家舍行宮前。莊園燒盡有枯井，行宮門闥樹宛然。爾後相傳六皇帝，不到離宮門久閉。往來年少說長安，玄武樓成花萼廢。去年敕使因斫竹，偶值門開暫相逐。荊榛櫛比塞池塘，狐兔驕痴緣樹木。舞榭欹傾基尙在，文窗窈窕紗猶綠。塵埋粉壁舊花鈿，烏啄風箏碎珠玉。上皇偏愛臨砌花，依然御榻臨階斜。蛇出燕巢盤鬭栱，菌生香案正當衙。寢殿相連端正樓，太眞梳洗樓上頭。晨光未出簾影黑，至今反掛珊瑚鉤。指似傍人因慟哭，却出宮門淚相續。自從此後還閉門，夜夜狐狸上門屋。我聞此語心骨悲，太平誰致亂者誰。翁言野父何分別，耳聞眼見為君說。姚崇宋璟作相公，勸諫上皇言語切。燮理陰陽禾黍豐，調和中外無兵戎。長官清平太守好，揀選皆言由相公。開元之末姚宋死，朝廷漸漸由妃子。祿山宮裏養作兒，虢國門前鬧如市。弄權宰相不記名，依稀憶得楊與李。廟謨顛倒四海搖，五十年來作瘡痏。今皇神聖丞相明，詔書纔下吳蜀平。官軍又取淮西賊，此賊亦除天下寧。年年耕種宮前道，今年不遣子孫耕。老翁此意深望幸，努力廟謨休用兵。」亦裸裸地寫得痛快淋漓，眞可作史詩讀呢。（全篇完）

鹹魚入饌瑣談

鞠華

書籍稱：「鮝，腌魚也，謂訴腊以為食品之魚也。」晉書列女傳：「陶侃少為尋陽吏，監魚梁，以一坩鮓餉母。」可知鮓就是魚乾，而魚乾用鹽醃製起來，粵俗就稱之為鹹魚。香港四面環海，要吃鹹魚，眞是指不勝屈。德輔道西一帶，售賣鹹魚的商店，成行成市，人們稱該地為鹹魚欄。貨色大小，任君選擇，但仍以春末夏初的曹白、秋末冬初的黃花魚，為最鮮美，以其得地得時之故。黃花魚盛產離島的大澳，每屆冬季時，漁船張網搜捕，活潑潑的，取之無禁。而大澳往時，鹽田瀰佈。所以，黃花鹹魚，正是地道出品。吃鹹魚的人，有喜歡吃淡口實肉的，有喜歡吃霉香的，各隨所好。更有一種所謂生插的，是漁人網得鮮魚後，活生生的插到鹽艙裏去，味更鮮美，可惜在市上不容易買到呢。馬來西亞的檳城，有一種鹹魚肉塊售賣，也很有名。聽說那種鹹魚，是該地海近的泰國海灣出產，所謂「出處不如聚處」哩。

鹹魚，普通都是蒸或煎，用來佐膳而已。炒鹹魚，這一款菜式，聽來有點奇怪。鹹魚可以炒，但不是任何鹹魚都可以炒，現在要說的，只是銀魚。廣東新語稱：「銀魚以秋九月出，以惠州豐湖第一橋下者最佳。長二叅許，光滑無鱗，表裏朗澈。以白磁盤泛之，與水無異，惟見兩目漆漆。漁者但擬器計值，資以湖上清泉及魚坑水，有味無滓。」那是指惠州出產，特別希罕。但其他各地，也曾偶得到的。曬乾後，人們稱之為「白鱙乾」。還憶數十年前，好幾位文友，大家組織一間游息之所，在文咸東街。友人何君，任烹飪之責。常將白鱙乾鹹魚炸脆後，加入肥肉絲、火腿絲、芽菜絲，熱炒上碟，上面澆些大地魚粉，色香味俱全，大家讚不絕口。後來有些酒樓知道了，如法仿製，可惜選料不精，白鱙乾不脆而韌，殊無好處。

鹹魚入饌，有幾款是頗可口的。家常飯菜的蒸肉餅，加入少許鹹魚肉，和土魷粒拌勻，殊是健飯之品。而肉碎蒸凉瓜，在餡肉拌入些鹹魚肉，亦覺美味得很。往年廣州茶室，在燒賣裏，加入些許白鹹魚，也是明智之舉，因為豬肉團，味道未免過於單調，這般調製，自然引起香鮮之感。但必須慎選上品而和味的鹹魚，更要將幼骨揀淨，若隨意攙入劣品，那就反為不美了。近年本港的酒家樓，將鹹魚粒生菜絲炒飯，寫到高貴的筵席上去，人們也津津樂道。鹹魚，那普羅大衆的東西，現在身價已不尋常了。

體育

知耻近乎勇恢復班霸本色
5—0 精工大破警察
下半場警察缺氣兵敗如山倒

（特訊）昨日甲組足球聯賽精工對警察，在九龍旺角球場上演，比賽結果，精工以五比〇大勝警察。頭場序幕戰雙方預備組聯賽，警察勝精工一比〇。昨午天公不作美下雨，全場觀衆變成落湯雞，仍有六千一百八十六名球迷冒雨睇波，門票收入六萬一千八百六十元，場面非常熱鬧。警察鬥精工，雙方實力懸殊，上半場警察負隅頑抗，有攻有守，僅負一球。下半場警察後勁不繼，於五分鐘內，連輸四球，兵敗如山倒。精工卒以五比〇狂勝警察。

兩軍對壘 開賽後警察順風搶攻，被精工後衛擊退，四分鐘精工反撲，希活右輔位十七碼側射，偏出右下柱邊界外，六分鐘賴汝樞左翼位傳中，希活右輔位八碼頂中左上柱彈回，無功而退。九分鐘吳亞雄左輔位底綫入禁區十五碼，卡鎬瑛及時衝出，阻住去路，吳亞雄抽射卡鎬瑛倒地撲出解圍。卅分鐘黃銘雄中路四十碼主踢罰球，偏出左右上柱邊界外。卅五分鐘賴汝樞左翼位底綫傳中，威頓右輔位廿碼抽射，中人牆麥威廉士之腳彈回，胡國雄右輔位廿四碼側射中下路，周永康倒地撲出不遠，希活左輔位一碼執死雞，挑射入右下角，一比〇精工首開紀錄。卅六分鐘黃銘雄被威頓撥跌，抬出場外療治，警察派曾永雄入替。卅七分威頓與球證爭辯，被黃牌警告。四十分鐘盧福與右翼位底綫傳中，麥威廉士中路十四碼頂向左下角，周永康撲出。上半場精工以一比〇領先。

易地再戰 警察一調整陣容，曲士入替何家玉，踢左中衞。精工仍以原陣應戰。下半場警察反攻，一分鐘曾永雄中路十九碼抽射，偏出左下柱邊界外。七分鐘希活右輔位十七碼衝射左上角，周永康企出撲高再接住。十五分鐘賴汝樞左翼位傳中，麥威廉士中路十七碼頂向中上路，周永康接住。十六分鐘森寶吊上，麥威廉士頂交希活，中路單刀赴會，周永康乘勢而出，希活梅開二度，十五碼挑入左上角空門，二比〇精工超前兩球。十八分鐘胡國雄傳球森寶，中路單刀，十四碼射入右下角，三比〇精工遙遙領先。十九分鐘賴汝樞左翼位傳中，威頓右輔位六碼頂橫交區永鴻，左輔位四碼衝頂入右上角，四比〇精工再添一粒。廿分鐘森寶傳球希活，右翼位扭過曾永雄，大演帽子戲法個人連中三元，禁區頂邊外衝射入右下角，五比〇精工勢如破竹。廿三分鐘精工調整陣容，張炳衞入替盧福與踢右後衞。卅分鐘精工再換人，柳建秀入代森寶踢左翼，賴汝樞改任左中衞，胡國雄任中衞。卅一分鐘警察反攻，張榮華左輔位十九碼衝射左下角，卡鎬瑛倒地接球甩手再接住。卅三分鐘柳建秀連過兩關，左輔位十七碼衝射右上角，周永康撲出成左角球。卅五分鐘希活撞跌郭柱成，被黃牌警告。卅八分鐘曲士中路廿一碼抽射中下路，卡鎬瑛接住，精工卒以五比〇輕取警察。（七訊）

兩陣如下：

精工 卡鎬瑛 區永鴻 胡國雄 賴汝樞 古蔭壕 麥砂利 森寶 麥威廉士 盧福與 威頓 希活

警察 周永康 運志華 劉漢昌 何家寶 張榮華 趙國成 郭柱成 吳煜雄 招慶傑 黃銘雄 郭國強

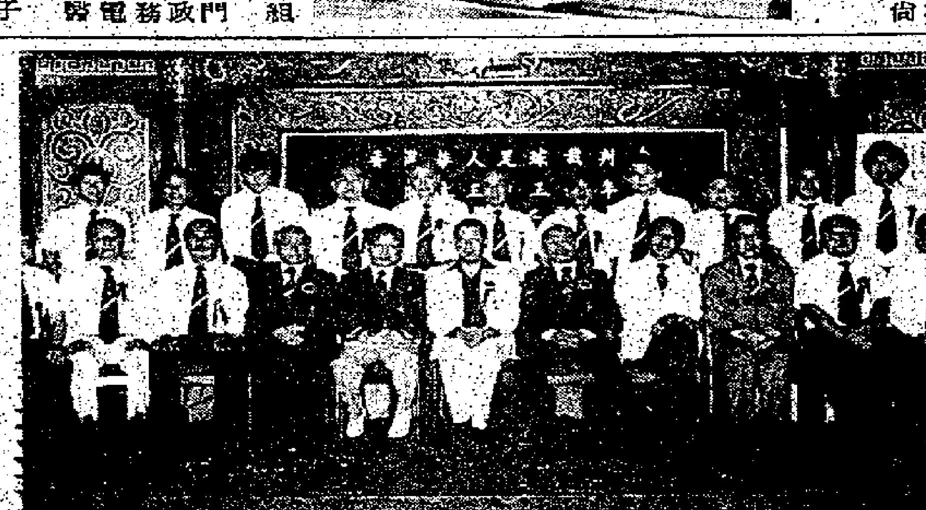
粵網球精英賽 干納斯登寶座
奪獲獎金五萬美元

（廣州十九日電）即將來港比賽的美國網球好手古美干納斯，今日在此間舉行的首屆網球精英賽勇奪冠軍。廿八歲的干納斯在決賽以二對〇（六比二，六比四）擊敗另一美國選手戴澤，奪得五萬美元的獎金。在雙打賽事裏，前溫布頓網球雙打冠軍，澳洲的葛斯與智利的費萊在決賽以六比二，七比六大力取美國的史坦芬漢及高比格，奪得錦標歸。（倘）

干納斯昨挫戴澤膺廣州網球精英賽冠軍。

公務員乒乓賽 三組八強產生

香港政府華員會主辦第七屆何鑑棣盃全港公務員乒乓賽經數月角逐，三項賽事已產生最後八強，現定十一月二日（星期日）下午二時在灣仔修頓室內場舉行決賽及頒獎，歡迎會員領取入場券參觀，各組八強名單如次：（一）第七屆部門團體賽：工務司署，市政事務署，房屋署，醫務處文職隊，警察A，電機工程處，警察B，醫務衞生署。（二）第四屆男子單打賽，馬龍生（醫務），劉炯耀（工商），劉寶珙（布政司），趙德彪（醫務），黃新雄（工務司），關錫堯（工務司），楊劍益（醫務），林志佳（工務司）。（三）第一屆女子單打賽，吳麗旋（工務司），吳麗玲（工務司），錢淑儀（工務司）。



華裁會昨就職典禮。

九市政小球 今日起報名

九龍小型足球總會與市政局合辦第二屆九龍市政盃聯賽，定今日起開始報名，至卅一日止截，限四十八隊，凡社團、學校及球隊都可參加，球員規定本年度甲組及預備組球員不能參加，報名可到九小總辦理。

又第廿四屆九龍盃共卅五隊參加，定今日下午六時在會所召開抽簽及審查球員資格。

澳洲室內網球大賽 麥恩萊奪雙料冠軍

（雪梨十九日電）剛榮膺美國公開網球錦標賽男單冠軍的美國網球好手約翰麥恩萊，今日勇奪在此間舉行的澳洲室內網球錦標賽雙料冠軍。麥恩萊在單打決賽以三對〇（六比三、六比四、七比五）擊敗備受矚目的另一位美國選手積路里亞狄斯，繼而在雙打決賽與「老拍檔」費明以二對一（四比六、六比一、六比二）力挫克里亞（南非）及古力孫（美國）。

在麥恩萊與積路里亞狄斯的爭霸戰中，積路里亞狄斯雖然表現不俗，可惜他的對手實力太強，而且打法全面，各方面都很出色。積路里亞狄斯在第三局雖追至「刁士」，但始終未能逃過落敗的厄運。麥恩萊贏得二萬九千美元，積路里亞狄斯則獲一萬四千五百美元。（尚）

世界圍棋港選拔賽 昨日展開角逐
優勝者將出席明年東京大會

由香港圍棋社，日本棋院香港支部，日本人俱樂部圍棋部，日本航空公司，日本亞細亞航空公司聯合主辦之第三屆世界業餘圍棋大賽，香港區選拔賽開幕典禮已於昨（十九）日下午二時在九龍窩打老道中華基督教青年會二樓禮堂舉行。這次棋賽本港圍棋愛好者非常之踴躍，截至十月十五日止共有一百四十五名中日好手報名參加競爭香港區之代表權。當日下午六時由大會副主席簡懷熙，松元福雄主持競賽委員會進行賽員分組及編選種子，抽簽等工作，棋賽分初、決賽兩階段進行。初賽共分十二組，採用單淘汰制，各組第一名進入決賽。決賽十二名採用循環制。這是本港一次極具規模的比賽，中日好手最集一起，龍爭虎鬥，爭奪本港之桂冠，代表本港出席明年三月在東京舉行之世界大賽。

海豚會獲八〇年全港獨木舟公開馬拉松賽團體冠軍，頒獎禮後與賽會首長合照。

全港獨木舟公開馬拉松賽
海豚會膺團體冠軍
划廿哩最快成績兩小時四十分

（特訊）由香港獨木舟總會和市政局聯合主辦之一九八〇年全港獨木舟公開馬拉松賽，昨天吸引了二百多名獨木舟好手參加，結果海豚會榮膺全場團體冠軍。

這次獨木舟馬拉松比賽全程三十二千米（二十英哩），由港島中區天馬艦海軍總部開始，途經柴灣和鶴咀兩個檢查站，終點爲港島南部之淺水灣。

比賽在上午十時開始，由市政局副主席張有興主持鳴炮發令儀式。百多艘色彩鮮艷的獨木舟在一聲令下，浩浩蕩蕩的向鯉魚門方面挺進。昨天風和日麗，碧海無波，故此比賽成績相當好。

西貢社區中心的楊振德以兩小時五十八分二十三秒划畢全程，獲得男子成人單人冠軍。愚曉會的姚國堅和王宇梁划得更快，時間是兩小時四十分二十七秒。他倆人獲得男子成人雙人冠軍。

今次總共有二百二十三人參加比賽，分七個賽事項目。男子成人組是參加者最踴躍，共有一百零一人。此外還有男子成人雙人組，男子少年單人組和雙人組，女子單人組和雙人組，以及混合組等。

頒獎禮於下午五時在淺水灣泳灘舉行，由張有興主持，香港獨木舟總會會長王華生，副會長蔡善祥、陳景流和李鼎等亦有頒獎予優勝健兒。

項目	冠軍	亞軍	季軍
男成單	楊振德（西貢）	陳平友（海豚）	朱奇標（業餘）
男成雙	姚國堅 王宇梁（愚曉）	龍兆初 金兆生（觀塘）	馮建業 馮建加（競游）
男少單	劉漢波（海豚）	周加仁（海豚）	謝偉文（競游）
男少雙	石偉成 石智平（西貢）	戴瑞科 何瑞莎（競游）	馬錫華 郭寶健（西貢）
女子單	杜婉玲（愚曉）	鍾惠卉（競游）	蘇惠萍（觀塘）
女子雙	李淑英 陳燕貞（觀塘）	何月華 何健華（海豚）	何玉娟 陳少珍（海豚）
混合組	戴德莎 李珍莎（競游）	王智德 關德珍（愚曉）	盧國希 莫少儀（愚曉）
團體獎	海豚隊	競游隊	

亞青盃排球賽
韓女暫居首席
男子組澳日兩戰兩勝

（澳城十九日電）在此間舉行的首屆亞青盃排球賽，現已進入賽程的第二天。香港男女子隊兩戰皆北，同病相憐，港娘子軍昨日力迎澳洲，雖敗猶榮。

男子A組 澳洲昨天以三對〇擊敗科威特之後，今日又以三對〇（十五比十三、十五比十二、十五比九）打垮阿拉伯聯合酋長國。阿拉伯聯合酋長國昨天被印度打敗，今天再喪師於澳洲手下，現時兩戰兩負，出線希望極微。主辦國南韓今日首次出師，就以三對〇（十五比三、十五比十二、十五比一）經取印度，旗開得勝。

男子B組 香港繼昨日以〇對三敗給沙地阿拉伯後，今天再以〇對三（〇比十五、一比十五、一比十五）慘敗於日本手下。日本昨日以三對〇經取印尼，現時兩戰兩勝與沙地阿拉伯同列B組榜首。今日另一場B組賽事，沙地阿拉伯以三對〇（十五比十三、十五比七、十五比十三）打敗新加坡。

女子組 南韓繼昨天打敗香港之後，今日再以三對〇（十五比五、十五比〇、十五比〇）大勝新加坡，兩戰兩勝居榜首。日本今日首次出師，以十五比三、十五比四、十五比七經取印度。今日另一場女子組賽事，香港與澳洲爭持甚烈，結果澳洲以三比二（十五比十一、十五比十二、一比十五、十五比十四、十五比十二）力挫香港。港女在連輸兩局後，毫不氣餒，追至二對二平手，可惜最後一局終以十二比十五接近紀錄力戰而負，雖敗猶榮。（尚）

亞青盃排球賽形勢

男子A組

隊名	賽	勝	負	積分
澳洲	二	二	〇	四
印度	二	一	一	三
南韓	一	一	〇	二
阿拉伯聯合酋長國	二	〇	二	二
科威特	一	〇	一	一

男子B組

隊名	賽	勝	負	積分
日本	二	二	〇	四
沙地阿拉伯	二	二	〇	四
香港	二	〇	二	二
新加坡	一	〇	一	一
印尼	一	〇	一	一

女子組

隊名	賽	勝	負	積分
南韓	二	二	〇	四
日本	一	一	〇	二
澳洲	一	一	〇	二
香港	二	〇	二	二
新加坡	一	〇	一	一
印度	一	〇	一	一

昨日足球戰果

△甲組 精工勝警察 五比〇

△預備組 警察勝精工 一比〇

△丙組 光華和約彪 一比一 瑞聯和福建 〇比〇 龍門和港大 一比一

△初級銀牌 保濟加時勝天天 二比一 友邦勝中青 三比一 九巴勝強華 六比一 九葉勝航校 二比一 晨星勝華雄 四比〇 五一七勝官爵 三比一 卜公勝先特霸 三比一

華足裁判會 昨舉行就職

華裁會第卅三週新職員就職禮昨在新都城酒樓舉行，由永遠名譽會長霍英東監誓。

航空知識訓練 昨頒實習證書
八青年獲優異成績

由九龍城民政處，九龍城社區及青年事務處聯合主辦之暑期「青少年航空知識訓練營」已挑選出於營中有特殊表現而成績優異之八位學員參加一項飛行實習。此八位學員爲：高嘉玲、黃秋貂、傅大全、張宗義、麥英輝、關德劍、黃智良、張柏昌等。活動已於十月十九日（星期日）上午十一時卅分假石崗空軍機地舉行。當日並邀得九龍城署理民政主任邱司箏、香港航空青年團指揮官馬菲士中校、九龍城警民關係主任戚務仁、九龍城社區及青年事務主任曾錦仁、九龍城民政區青年活動聯會主席鄧泰全及各嘉賓首長蒞臨主禮。又於晚上七時正假九龍何文田警署二樓演講室舉行聯歡會暨頒發證書典禮，藉資慶祝，大會更備有自助餐及各項集體遊戲，以招待各學員，場面十分熱鬧，出席者連同學員共一百二十多人，各參加者均盡興而返。

張有興在獨木舟公開馬拉松賽頒獎禮中致辭。

九龍城民政航空知識訓練營昨結業禮，在石崗機場舉行，八名男女子優秀飛行員作實地飛行，圖爲：飛行前與各首長合映於起機前。

工商盃籃球 今上演六仗

工商盃籃球賽今日共有六場比賽上演，九龍花城球場：（男子組）六時三刻，荃灣對無綫，旭隊對柳青，七時三刻，藍帶對電青，互林美對深柱，八時三刻，聖約翰對新青聯會，東華九青對保昌。

港市政小球 今四場戰事

香港小總主辦市政盃小球賽今日有四場上演，維三號場，六時大中華對旭輝，七時奔聯對孟聯。維四號場，六時鋤青聯對嘉青聯，七時青年滙對洛克聯。

華僑教育

中大校友會聯會
籌辦中文中學
張煊昌主席就職禮透露進展

香港中文大學校友會聯會，日前，假希爾頓酒店舉行該會第三屆代表會及幹事會就職禮。中大校長馬臨博士監誓。出席嘉賓有中大校長馬臨博士伉儷，副校長徐培深教授伉儷，各學院院長，大學高級行政人員，學生會代表及校友多人。

第二屆會長李金鐘在會中致詞，指出該會爲達到服務社會之目的，在馬校長及杜祖貽教授鼓勵與支持下，社會賢達譚益芳更答允在財政上大力支持，經決定籌辦一所中學，現工作已在積極展開中，李氏復指出：在過去一年中，母校、校友與在校同學間之關係極爲密切，母校及學生會之一切活動，聯合代表均被邀參加，母校之職業諮詢委員會，聯會會長更被列爲當然委員。

馬臨校長讚揚

中大校長馬臨博士讚揚中大校友會聯會成立了兩年來的成就，特別對加強校友與中大及同學之間之聯繫，發揮了積極的作用，馬校長強調：深信個人及杜祖貽教授，對校友會聯會倡辦中學，發揮中大精神的服務社會，深表支持。

加强校內外團結

第三屆會長張煊昌致詞：強調本屆聯會之首要工作，是繼續進行籌建中學。張氏復透露：在初步設想中，中大校友會籌建之中學，將是一所中文中學，而籌建中學之目的，除了在於配合本港中等教育的發展，還可藉此而團結校友，凝匯校內、外熱心人士的力量，以達到服務社會的目標。除了籌建中學外，與母校及校友維持密切聯繫，增進校友福利，出版校友通訊及關注社會事態等，亦爲該會的主要工作方針。

副主席何萬森

該會第三屆之代表會及幹事會名單：代表會主席張煊昌（聯合校友會首席代表），副主席：袁慧珠（新亞校友會首席代表）、郭俊沂（教育學院校友會首席代表）吳繼遠（崇基校友會首席代表），圖金康（嶺南工商管理研究所校友會首席代表）、秘書：龍楨祥。代表：趙翊榮、葉漢秋、蕭錦源、陳國泰、周國忠、葉瀅忻、冼兆球、葉于晛、李乃元、姚沛滔、謝德強、熊論章、李介明、曾恕卿、何萬森。幹事會主席：張煊昌、副主席：何萬森，秘書：龍楨祥，財政：曾翠卿、學術：黃志涵、公關：郭俊沂、康樂及福利：袁慧珠。

永遠顧問：李卓敏校長、馬臨校長、顧問：徐培深教授、蔡永業教授、譚尚渭教授、金耀基教授、陳天機教授、鍾汝滔教授、陳佐舜博士、陳方正博士、陳照冰博士、招大維、張樹庭博士、溫漢璋、陳特博士、鄭宇碩博士、陳慶漱博士、曾栢球、李金鐘。

香港中文大學校友會聯會第三屆代表及幹事會假希爾頓酒店舉行就職。圖右：中大校長馬臨博士主持監誓，中爲馬臨校長致詞，左爲聯會第三屆會長張煊昌致詞。

研討會討論善法 教學生免染毒癖
十一月十四及十二月五日舉行

教育司署社會科目組將聯同香港製藥工業聯會爲在職教師舉辦兩個吸毒問題研討會，商討教導學生避免沾染毒癖的善法，及讓教師有機會彼此交換意見。

研討會將分別於下月十四日及十二月五日舉行，時間由下午二時半至五時。

會上將有演講，放映幻燈片，討論及參觀毒品調查科陳列室。演講的題目包括濫用毒品的法律問題及警務處對青年罪犯的態度，教師的反毒品教育的責任及監獄署戒毒所工作等。研討會將用英語進行，地點爲香港灣仔軍器廠街皇家香港警察總部梅理大廈電影室。

教師可經由校長申請參加研討會，報名表格須在十一月七日前寄回香港銅鑼灣利園大廈教育司署社會及健康教育組高級督學。

（上圖）電腦展覽中，工作人員示範電腦資料儲入。（下圖）小孩子也學操作電腦。

教育一週
語文測驗的雙重功能

余堂廉

政府正式宣佈中三學能測驗將於明年一月首次舉行，大家都在密鑼緊鼓籌備這個考試了。這個考試共包括了三張試卷，以測驗學生的中文、英文和數學的能力。這裏要談的是中文語文測驗。

究竟語文測驗要考些什麼？怎樣製作？怎樣應付？

通常製訂一個測驗首先要弄清楚的，就是教學的目標和測驗的用途。大體上來說，中國語文科教學的目標包括了課程發展委員會所列舉的五點：由培養學生的閱讀能力到培養學生的欣賞能力。不過，個別學校、個別班級、個別段、個別教師會有不同的偏重，那麼，他們測驗的內容及形式，便各自不同了。即使課材內容相同，測驗形式相同，測驗問題仍會各異。譬如兩個測驗都選用同一篇章，都採用「閱讀後解答多項選擇題」的同一形式，測驗重點可以完全不同。一張試卷可能要考核學生有關這篇文章的文學知識及寫作技巧，另一張試卷却可能要考核學生對這篇文字內容的理解。其實在擬製任何測驗前，教師一定要檢討自己曾教了學生些什麼，學生應學曉了些什麼，和要針對教學目標來編寫試題。其間當然可以參考以往的公開試題目及坊間的練習題目，但如果不考慮自己的教學重點及學生應該掌握的知識，便胡亂地東抄抄、西抄抄，這試卷必毛病百出。形式是像樣，內容與重點却全不對勁。這個錯誤不但教師在匆忙中會觸犯，即使在坊間的語文考習，也可經常見到。

因此，中國語文測驗的考試題，考核重點形式及內容，應由中國語文科的教學目標所決定。不過，問題可能是在於如何將語文教學的目標明確化及具體化。譬如，我們要求學生能寫作良好的應用文，我們要追問如何「良好」？那些「應用文」？如果說通順，切題便是「良好」，我們還要追問如何才算通順？如何才算切題？有沒有具體的範例？如果我們能將對學生的要求明確釐定出來，我們不但對擬製題目有所幫助，對語文教學也有莫大的裨益。因爲有了明確的要求，我們便可收集更多良好的範例給學生閱讀，擬更多合適的題目給學生練習。使學生對此類考試有更好的準備。

以上所談的測驗考試，是把中國語文當作一個學科來考試，而這些測驗的功用是要考核學生在語文科本身的知識及能力。但語文測驗却更有另一個功能。

教育心理學家基本上同意一個人的語文能力是他的智慧的指標。即使智慧（I．Q．）是一個富爭論性的人類特徵，到現在仍未能完全確定下來，語文能力與學習能力（APTITUDE）之間的相關，却是可以肯定的了。從一個人的語文能力可以相當肯定地預測他將來學習上的成敗。因此，大部份效用高的學能測驗都包括了語文測驗的構成部份，譬如爲香港學生所熟識的，SAT及GRE考試，香港快將出爐的中三學能測驗，以語文測驗爲主要部份，想也是爲了這個原因。

一個用來考核學生學習能力的語文測驗，重點在那裏，又要怎樣去應付呢？

人類大部份高深的學習都要依賴語文作媒介；語文可以簡潔有效地表達複雜的事物和艱深的概念。以語文來測定一個人學習的能力，大抵有兩個論據：第一，如果一個人的詞彙豐富，他所擁有的「概念」如民主、適應、慣性……也相應豐富。一個擁有豐富「概念」的人，對由這些概念交織而成的規律或知識必會更易了解與吸收。第二，如果一個人能在閱讀文字後，便能掌握文章的主題，辨認作者的論據，引申作者的立場，評定作者的邏輯條理及文章風格，他便不但能明白這篇文章所運用的概念，並且還能將這些概念適當地聯系，流露出的概念來。這個人在閱讀經濟學的文章，便能吸收經濟學的知識，閱讀物理學的文章便能吸收物理學的知識，他的學習能力也很高。

因此，用來考覈學習能力的語文測驗的題目主要是字彙，運用和閱讀理解。這些題目並不着重語文本身的結構和寫作的技巧，而着重語文背後的概念和統整這些概念的能力。如要幫助學生應付這類考試，並沒有什麼良好的方法，因爲這裏沒有一個可以增加學生概念數量及靈活運用這些概念的速成方法，或者惟一可以提議的是要學生多閱讀，多廣泛地閱讀，政治問題，經濟問題，社會問題，科技問題，左的觀點，右的觀點都要涉獵，擴濶學生的視野，也啓發了他們的心靈。

語文教學的目標是否着重教授文學常識，文章結構及寫作技巧呢？在對語文測驗的雙重功能的考慮下，語文教學的目標及取材，可能須要重新檢討。

請各界慷慨捐助
香港保護兒童會

娛樂圈

只問耕耘·不問收穫

羅家英選文勉勵屯門粵劇組學生

以諸葛武侯語錄「竭股肱之力，繼之以忠貞」與諸生共勉。

河海流

羅家英、李寶瑩爲屯門文藝協進會之顧問，月前該會粵劇組于職員就職典禮上，師生會演出三齣粵劇折子戲，而羅家英亦撰文勉勵諸生，其文曰：「粵劇俗稱『大戲』，流行于廣東一帶，是廣東十二個主要劇種，最具規模，最多觀衆，是粵劇最盛行的時期，日本侵華後，粵劇才漸式微，粵劇有被淘汰危機，幸好現在廣東一帶回復舊觀，粵劇似有一綫生機。」

羅氏強調，現今粵劇不能回復全盛時的原因，病于劇本太舊，節奏太慢，演出時間太長而又過于抽象，更兼票價太貴，演員水準不穩，落幕時間太長，都是致命傷。

要保留粵劇，需要一班有心人士，志同道合，能付出時間，付諸行動，還要懂得粵劇的人，彼此按這個計劃推進，克服任何困難，羅家英自信，功夫不會白費的。

羅氏又指出，在香港訓練學生，是存在很大的困難，最明顯的是師資、地點、收費、時間等等，羅氏自述他與李寶瑩在香港聖心書院教了五年，在藝術中心教了四期，每期三個月，學生也不少，但他們所得的報酬，說出來也令人相信，甚至可以說「賠本」。他們抱着的宗旨，乃只問耕耘，不問收穫，這樣便心滿意足了。

屯門文藝協進會具備有很好的條件，希望學生們繼續努力，持之以恒。（按部份節錄自羅家英原文）。

李寶瑩和羅家英昨晚在紅伶大會串中，演出身段舞蹈面多多的「狄青」之遊園，眞是極盡視聽之娛。

翡翠台今播網球精英錄

波格大戰麥根萊 爭奪美國冠軍盃

世界著名網球健將波格大戰麥根萊，爭奪本年度美國公開網球大賽冠軍衛的精彩過程，將安排在今（廿）晚十時四十五分翡翠台「網球精英錄」節目中播出。

波格今年締造出網球界的世界紀錄，連續蟬聯五屆法國公開賽和溫布頓冠軍，成績驚人，可說是前無古人，今晚節目中將報導波格的輝煌戰蹟，以及他的球技介紹。

年僅廿一歲的美國網球好手麥根萊，是去年度美國公開網球賽冠軍，今次力圖衛冕，與波格狹路相逢於紐約美國國立網球中心，兩雄龍爭虎鬥，鹿死誰手，精彩可期。

無綫新人劉雅麗，不但能撈番幾味，而且在新片「亂世兒女」中大展歌喉，無以名之，名爲「歌秀」或「秀歌」明星如何？

無綫麗的重新排陣 爭取黃金時間陣綫

至於鹿死誰手，就要看一個星期後的戰報了，眞是螢幕下的排陣鬥爭，比螢幕上的片集更爲精采也。

無綫和麗的，從今天開始，重排陣勢，再交鋒。

無綫爲了展開陣勢，前昨兩日爲它的新劇集「雙葉蝴蝶」和「亂世兒女」開招待會，試影片段，麗的也不執輸，也重排過陣，將它的「大內羣英精集」重新安排過播影時間，與無綫再來爭那所謂黃金時間。

「七至八」的時間無綫排出「亂世兒女」，是以大時代的動盪局勢爲背景，描寫當時的男女私情，劇情是講述黃元申所飾的愛國青年，與紅歌女黃杏秀兩人在漫天烽火的時局下所展開的一段亂世情。

該劇除黃元申、黃杏秀之外，還有倫志文、許紹雄、陳儀馨、黃允財、石堅、潘思俊、佩雲、李國麟、林偉圖、黎少芳、周吉、賀炳文、湯鎮業、劉雅麗、蘇杏璇、黃新、上官玉、江毅、黃敏儀、周聰等。

麗的爲了配合新攻勢，今（二十）日開始將「大內羣英精集」與「大地恩情」之播映時間互調，即是說，「大內羣英精集」今（廿）晚開始，改在七時播映。

「大內」已播了兩週另一天，今（星期一）晚將播映至第十二集，今晚的劇情發展是白眉（鄒樂林）要殺空空兒（文雪兒），打鬥間，方世玉（張國榮）與苗翠花（苗金鳳）至方助空空，都被白眉打傷，空空兒乘機挑撥，白眉道人一怒拂袖而去。

至於「八至九」這段時間則由「雙葉蝴蝶」來大戰麗的的重頭戲「古都驚夢」了。

麗的恃以爲「狂風」試圖藉此掃人家「落葉」的「大地恩情」「功德圓滿」，然後又是一個續集名「古都驚雷」，此回不知又要「掃葉」否？

「雙葉蝴蝶」一羣女CID，她們共有七個，黃淑儀、程可爲、楊盼盼、黃韻、葉德嫻、梁潔華、梁淑兒。

除了一羣飄女外，男的有劉丹、關海山、何壁堅、吳華山等硬漢。

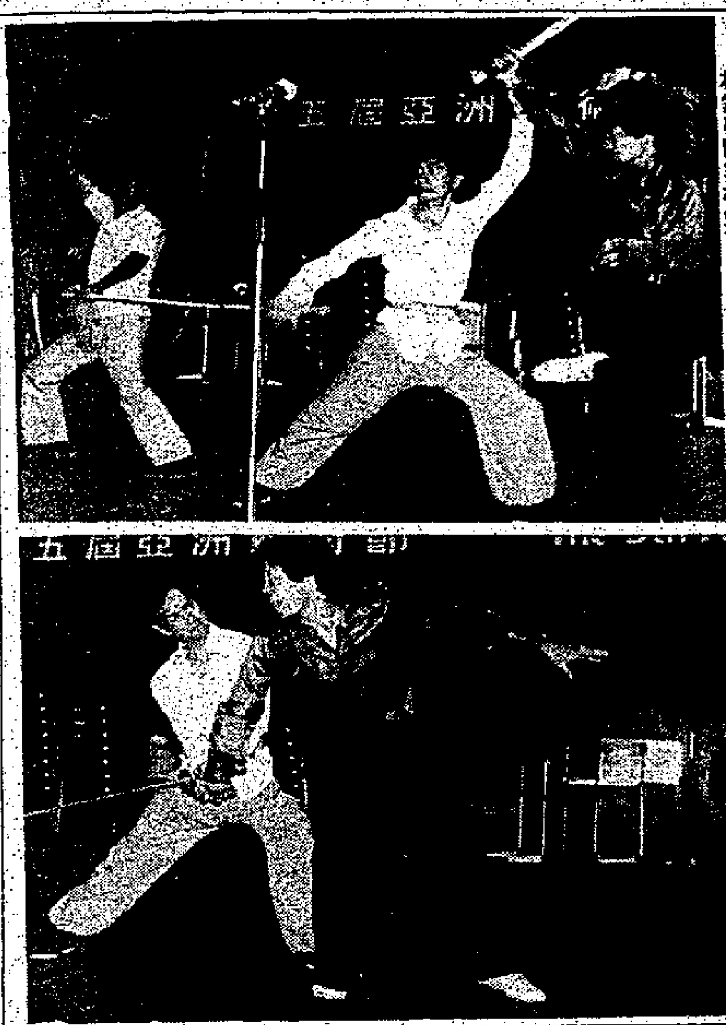
今晚則是「大地恩情」播出「家在珠江」之最後一集，明晚（廿一）八時正則首播「古都驚雷」。

今晚大結局之「家在珠江」，描述九斤（劉志榮飾）賣豬仔往金山，與成婚三日的妻子潔良（余安安飾）依依惜別。

大司病逝，楊家支離破碎，大斤（岳華飾）無法可施，將小弟潤生（汪偉飾）送入孤兒院，然後與老母、妻子、弟媳回鄉，力圖恢復家園。

好戲之人黃韻詩，在「執到寶」中，演技最爲突出，與劉克宣成爲雙絕。

交戰後誰勝誰敗，可說是好戲還在後頭，看這場混戰，眞比看電視上的片集還精彩也。



林家聲昨與楊劍華和朱少坡爲今日演出的「林冲」而排風雪山神廟那場戲和合位。

圖：大地恩情兩女角余安安、馬敏兒。

黃杏秀在「亂世兒女」中演歌女的美艷打扮。

亞洲藝術節粵劇演出今响鑼

林家聲劇團演林冲

林冲是全本新編，由林家聲、陳好逑、尤聲普、李鳳、李奇峰等演出。

林家聲粵劇團參加第五屆亞洲藝術節演出兩晚粵劇「林冲」。今晚首演在大會堂音樂廳响鑼，昨日林家聲，召集全體台柱，中西樂師在音樂廳進行綵响排，由上午九時開始排至下午五時才告完結，由於「林冲」是重新整理過，所以葉紹德也一早在現場參加工作，全部創

劇中一場「火燒草料場殺奸」，林家聲，排演武打場面，

新，南北武打應有盡有，參加此場演出的有尤聲普，楊劍華、李奇峰、朱少坡，及全體龍，虎武師。

另一場「哥猪林、休妻」，林家聲、陳好逑、李鳳，表現唱腔，功架身段，點點滴滴都令你拍掌叫絕。

「林冲」今、明、兩晚演出，門劵早已售罄，觀衆撲飛者衆。（唐）

麗的十月佳選 今播吊車驚魂

喜愛緊張刺激片集的觀衆，麗的第二台在十月佳選中爲你們安排了一齣「吊車驚魂」，共分兩集，定於今（二十）日及明（二十一）日晚上九時三十分播出。

內容是敍述一羣人坐吊車上山，由於天氣惡化，吊車遭到毀壞，失却控制，他們一行人等，便被困於這懸於七千呎高空的吊車中。吊車隨着狂風搖擺，車內人心惶惶，吊車隨時有墜下的可能。因此，各人的生命受到嚴重威脅，需要互相幫助和鼓舞。然而，車內各人都有自己的想法，有些互相猜忌，有些則發生磨擦，不顧大局，使拯救工作更爲困難，而同時亦增添了自己的生命危險。

「吊車驚魂」的製片，是「冲天大火災」的導演，最擅於處理驚險鏡頭。而且，對人性的刻劃極爲細膩，把人類自私、嫉妒、猜疑的心態表露無遺。

羅文在港台主辦的「播影遊樂」上與主持人水禾田、韋以莊和趙子堅吃午餐時。

黃家達初演警司，與伊雷在「阿福與土佬」中。

貓頭鷹响應慈善活動 今播慈善小姐準決賽 鍾景輝蕭漢森任評判

一項以闡揚愛心，表彰服務慈善行業的「慈善小姐選舉」，經過初賽甄選，選出三十名候選人，進入準決賽。麗的「貓頭鷹時間」今晚（二十）十時正節目中，將特別播映是次選舉準決賽盛會特輯。

此項「慈善小姐選舉」，由太平山青年商會第一次主辦，目的是選出各個慈善機構中，樂於參予一切活動，有優異的成績，而她們本身又是具備智慧、愛心與耐性的爲選。評判團爲社會知名人士，其中包括麗的電視副總經理鍾景輝及蕭漢森等五人。

今晚的準決賽中假座港島麗華酒店舉行，三十名參賽小姐將只穿着便服出場，經評判評分，將選十五位具有資格的小姐，在下月（十一）二日在決賽中一決勝負。

在「大內羣英精集」中飾方世玉的張國榮和麥漢持，均剃了牛邊頭。

愛蓮美莉歌 演凶屋猛鬼

愛蓮美莉歌今年廿五歲，面孔清麗，身材窈窕，在「凶屋猛鬼」中有一場戲她潛入地底妖異的水中尋回失去的鑰匙，表現出她優美的體態。原來她自小已經從事舞蹈和體操的訓練，曾經在康城演出，並於法國、羅馬組織舞蹈團，當十七八歲時她已經開美國在歐洲獨立生活。愛蓮的理想還不止善舞，她精於服裝設計，最拿手是「舊新款式溶合一爐」，本來她在片場中打算從事服裝設計一職，但是人們極力勸她不要放棄「開麥拉」面孔，終於一舉成名。

在「凶屋猛鬼」和「午夜快車」之前，愛蓮美莉歌也拍過一兩部意大利片，後來回到荷里活，演出舞台劇卡夫卡的「怪蟲」。

愛蓮美莉歌演「凶屋猛鬼」演技又跨進一步

瑪莉蓮姬林美 生活平凡寧靜

瑪莉蓮姬琳美，「任你要」的第一女主角，她演的角色是一間時裝店的老板，跟丈夫合作打點管理店中的生意，另有一名女售貨員的助手。她很愛她丈夫，但她丈夫却愛招花惹草，甚至當着她面調戲女顧客，她覺得甚難忍受，但亦無可奈。她想丈夫改變那種風流性格，誰知到頭來她居然在丈夫的無意安排下享受到另一種性愛樂趣，兩夫妻居然在性生活上得到協調而恢復昔日恩愛。

影片「任你要」裏的瑪莉蓮開有一間服裝店，現實生活中的瑪莉蓮同樣是一間小型服裝店的老板，那店是她與姊妹合伙開的。

今晚細說當年 周恩來的一生

周恩來是中國共產黨開黨元勳之一，他生平所作功蹟，深受黨內外人仕及世界各地政治家所推崇，受尊敬程度較已故中共黨主席毛澤東更爲穩固，數年前在北京天安門發生的「四五暴動」，便是尊敬周總理的人羣，受到阻止致祭他而作出的澎湃狂潮。今晚（二十）九時五十分，麗的播映之「細說當年」中，便會介紹周恩來的一生。

周氏出生於江蘇省一個破落官宦之家。少年時代，他已受過革命維新的薰陶；在中學唸書時，受到國父的思想影響；大學時期，組織覺悟社。一九二四年由法國回國，出任黃埔軍校政治部副主任，展開他的政治生涯。

四九年中共奪得大陸政權，他一直担任總理之職，一生鞠躬盡瘁，爲人民所愛戴；他也是一位成功的外交家，展世知名。

羅文在港台主辦的「播影遊樂」上，與全體職員合照留念。

港台商台 轉播大戲

八和會館事務組爲籌置會館費，舉行紅伶大會串，今（十九）日晚爲第二晚演出，香港電台和商業電台爲饗知音，特安排第一台下午七時四十五分實地轉播，今晚演出的折子戲有「李後主之去國歸降」（阮兆輝、李香琴、南鳳及麥顯麟合演）、「雙漢才妻」（梁漢威、南鳳合演）、「金釧龍鳳配」（羽佳、吳君麗合演）及「狄青閨遊相會」（李寶瑩、羅家英、新海泉和余蕙芬合演）。

港台商台中文歌曲 龍虎榜擂台陣揭曉

港台中文歌曲龍虎榜昨已揭曉，甄妮的「情在深時」繼續蟬聯第一位，羅文的「盼望的愛情」跳升兩級爲第二位，陳明韶的「老人與海」一如羅文的也是跳升兩級爲第三位，至於上星期在第二位置的「水殿」則退居第四位，跌得最慘的要算是李建復的「龍的傳人」，他由第三跌至第十，看來下星期他要落榜的了。汪明荃的「用愛將心偷」於上榜即在第五位。茲將龍虎榜紀錄如下：一、情在深時（甄妮），二、盼望的愛情（羅文），三、老人與海（陳明韶），四、水殿（區瑞強），五、用愛將心偷（汪明荃），六、原鄉情濃（鄧麗君），七、滔滔兩小時（甄妮），八、花蓮舞曲（奚秀蘭），九、曙光（陳健英），十、龍的傳人（李建復）。

又：商台的「中文歌曲擂台陣」也經已揭曉，汪明荃的「用愛將心偷」居首位，這是於上榜的，甄妮主唱的「不要再重逢」由首位跌落第三位，其他依次爲鄧麗君的「原鄉情濃」，第四位是上星期佔大熱的區瑞強的「水殿」，張德蘭的「風塵淚」也由第三跌至第五，羅文的「南屏晚鐘」由第七位升至第八，徐小鳳的「每日懷念你」由上周的第四跌至第七，「阿里山之歌」的奚秀蘭則跌了兩級，是第八位，許冠傑的「夜夜念奴嬌」則留不動，站在第九位，而關正傑的「人在江湖」今周再現榜上，佔在第十位。

亞洲影展五項大獎名片「鑒眞」（天平之甍）中一幕——鑒眞和尚，歷盡艱辛前往日本。

高瑾越劇團重組 下月大會堂演出

演員有高瑾，梁漢威，陳嘉鳴及黃棣婉等演出，不過，所有藝員唱腔，均出于高瑾一人之口。

河海流

記得早些時候，高瑾越劇團曾在大會堂主辦之「中國戲曲節」演出過，成績甚佳，現在，「高瑾越劇團」又將在下月旬重起，再來搽食。

這屆高瑾越劇團與上屆演員，差不多全部依舊，除高瑾外，還有粵劇藝人梁漢威，陳嘉鳴及黃棣婉等。

在全港的越劇演員，數目聊聊可數，因此要組成一個越劇團並非容易的事，因此顧而下，高瑾才起用粵劇演員。

梁漢威說，演慣廣東大戲，一下子演紹興戲，大致來說，有些地方實在不方便，譬如唱紹興曲，黃梅調子不足短期間能掌握要懂的，尤是在香港，黃梅調的音樂人員缺乏，想組成一班，找棚面是極傷透腦筋的事。

幸好，在舞台做手方面，粵劇與越劇都似乎很相近，祇要大家留心，高瑾從旁指點，大致上可以溶會貫通。但唱腔方面，要練成有職業水準，實在非朝夕可達，哼一兩句小曲，尚可差強人意，但要整齣戲演出，實在不能。

因此，劇團方面採取錄音方法，由高瑾及其他懂得黃梅調人士先唱錄曲詞，演出時，廣東戲人跟着做手而已，這方面也不足今日始，很多電影明星拍大戲電影，多採用這個方法，不大留心的觀衆，實在看不出來。

鄭文雅扮選院校擇以門當戶對爲主。

李燕燕在「故都驚雷」中演五四學生。

黃家達演同本行 黃允財進軍歌壇

△黃家達一向只演古裝動作片爲主，但在新片「阿福與土佬」中，他已不必拳打脚踢，而以演技取勝。在該片中，他演一個盡忠職守的警司，風度甚佳，正義凜然，令人有耳目一新之感。黃家達原是警校教官，負責教授學警空手道，現在「阿福與土佬」中亦是演回本行，故甚有親切感。

△黃允財是電視藝員出身，視而優則影後，拍片並不多，四年前拍過「天堂」後，直到最近才再拍了一部「天堂夢」。原來，他近年在致力進軍歌壇，已頗有成就，除了赴外地登台，也灌錄了一張個人大碟。

△陳惠敏與狄龍以前在「風流斷劍小小刀」中合作過，最近又合演了一部「英雄」，他們兩人都認爲，他倆合作拍打戲，既痛快又得打醒精神，事關雙方硬橋硬馬，一不小心就「領嘢」，又很容易被對方搶盡鏡頭。這實然是「識英雄重英雄」之語。

無見阮令游演出很久了，還以爲他改行了，現在他又將在麗的演出，眞是桐油埕只好裝桐油了。

陳思佳發嗲撒嬌

此招孫仲教落·男友大讚受落

陳思佳身型高大，穿起外國時裝很像樣，平日記者見慣她身穿名牌，擺甫士自如地擺出各種模特兒姿勢供人拍照，忽然在「大旗英雄傳」的影棚中，見到古裝打扮的陳思佳忸怩不安，手足無措，不禁感到很有趣。

陳思佳自言一穿上古裝，即感到不自然，因爲古代小姐都是斯文秀氣的，她則個性作風都像男孩子，身型又高大，所以雖然人人讚她在「大」片的古裝造型美艷，她仍覺不習慣。

「我拍「請帖」時，孫仲就說我太不夠女人味，他要教我一點和教我撒嬌。我拍完「請帖」回去學給男朋友看，我不習慣那麼肉麻，男朋友竟然大讚孫仲教得好，叫我以後都應該學得溫柔點，女性化一點，才更像個女人。」陳思佳飄飄叫一番後，覺得自己個也需要檢討一下了！

陳思佳拍「請帖」，只屬客串性質，雖然曾學習過如何做古裝人，勉強也可在孫仲指導下，演得中規中矩，但「大旗英雄傳」中，她是佔戲很重的女主角之一，不能抱着「混」過去的心理，因此，陳思佳已在朋友提醒下，準備找老師學習穿上古裝後應如何舉手投足，儘快將基本法學會。以前林青霞、張艾嘉來港拍「紅樓夢」，也是臨時補習一番然後出鏡的。

醒目仔介紹 埃及亞斯旺水壩

本港最近發現了多宗瘋狗症，漁農處已宣佈將瘋狗疫區範圍擴大，凡養有狗隻等寵物的小朋友，應盡速帶領他們前往往射防疫針及領牌照。今日（二十）下午五時五十五分，麗的「醒目仔時間」主持人將告訴小朋友爲寵物領牌照的程序以及每隔若干時候應爲他們注射防疫苗。

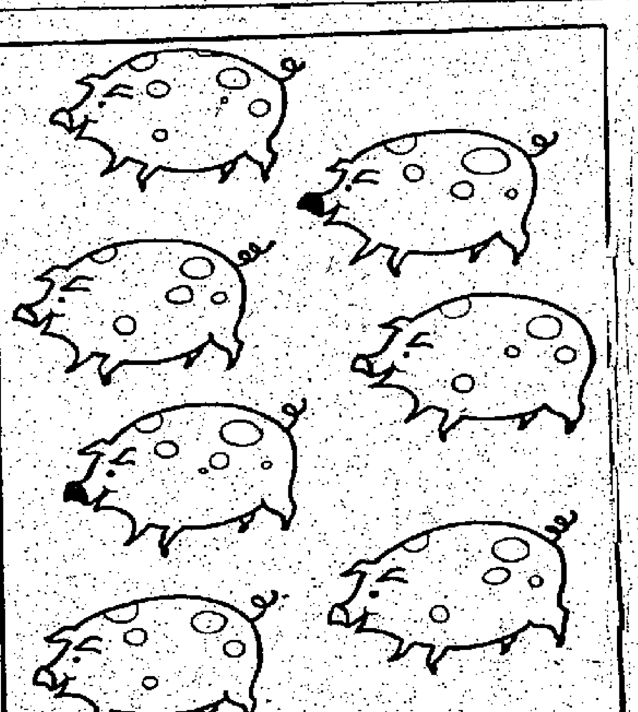
在埃及尼羅河，有一個舉世聞名的亞斯旺水壩，至於這水壩究竟憑何特色而馳名於世，並且有那些用途，主持人到時會爲小朋友詳加介紹。

兒童天地

第（五五三二）期

兩隻完全相同的小豬

這裏共有七隻小豬，其中有兩隻是完全相同的。請把牠們找出來，並且填上顏色。（小威）



爸爸媽媽的心血

現在天氣漸轉涼了，又快到換季的時候，志強放學回家告訴媽媽，學校老師已通知同學們準備冬季校服。

於是媽媽打開衣箱，把志強去年穿過的秋冬衣服拿出來，叫志強試穿看看，志強穿了舊衣服，對着鏡子一望，很驚奇的對媽媽說：「噢！去年這西褲明明是很合身的，為什麼現在短了這許多，還有，褲拉鍊拉不動了，我的肚皮也漲大了呢！」

媽媽看見志強的樣子很好笑，心裏却在高興，因為她的孩子已長高長胖，發育得很好，身體也健康。內心自然感到無限安慰。

媽媽說：「有什麼好大驚小怪的呢？你看見衣服不合穿，就好應該比前乖一些，因為你已經又長大了許多啦！」

不用說，做父母的又要花費一筆錢，替志強購置一批新衣服，不但校服要換新的，更有去街穿的，運動穿的，就是連裡襪內衣褲，都要全部添置。

有些小朋友長高長大得快，衣服還未穿舊就要買新的了。父母會由此可以想到，從你們出生到現在，父母曾經多麼盡心盡力的去供養你們，照顧你們，到長大。所以小朋友們應該要做個好孩子，努力讀書，修養好品德，還要注意身體健康，使父母得到安慰。

·唐姨姨·

海運

·小和子·

·香港便覽·

一九七八年，進出港口的船隻共有九萬一千四百二十一艘，淨重一億零八百萬噸，其中一萬八千八百三十二艘為遠洋輪船。換言之，平均每日有二百四十艘遠洋輪船及內河船隻進出本港，尤以上午七時至下午九時的一段時間通常最為繁忙，每三分鐘即有一艘船隻進入或離去，但這還未包括經常在來本港十四個較細港口的無數本地船艇。故此，港內任何時間都有航行。本港現有的漁船，遊船及其他船艇，總數亦達一萬五千艘以上。

儘管每日進入本港及在港內起卸貨物的船隻眾多，加以港口設施新穎，但現仍使躉船轉運。負責此項工作的躉船及貨艇現有超過一千八百艘，其中機動的佔六百六十艘。在碼頭或海面起卸貨物，通常使用船上的起重裝置，但必要時亦可使用重型水上起重機。各碼頭及貨倉公司現時也採用現代化設備，加速裝卸貨物以縮短船舶留港時間。

一九七八年由遠洋輪船卸下的貨品共一千九百萬公噸，七七年為一千七百五十萬公噸，同年負載的貨物共六百七十萬公噸，七七年則有六百三十萬公噸。此外，經內河船隻由中國運來，而以糧食為主的貨物亦達一百七十萬公噸，較運出口的有二十三萬三千公噸。

根據一項抽樣調查顯示，普通船隻繫泊在港口平均裝卸貨物，平均需時二點八天，貨櫃船則平均只須廿一點五小時，且包括港內航行、碇泊及啟航的時間在內。

現時香港的港口，已以亞洲區內裝卸貨物最為迅速見稱，效率也是世界上最廣的地區之一。

小常識

△為什麼鸚鵡、八哥會學人語？

鳥類能夠學人說話，是依靠牠們那尖細、柔軟而多肉的舌，重複人們所教牠的一連串音節，由於人們經常接近牠們，并且加以有意識的訓練，使牠們的行為，由簡單的無條件反射，發展成條件反射。當人們經常以語音的變化音節，影響牠們的時候，日久也就學會了模仿，這叫無條件反射，以後，每看到人，牠們就會重複已學到的幾個簡單音節，這叫條件反射。

△為什麼剛出殼的小雞就能吃東西？

由于早期的鳥類，經常在地上或水面上築巢，遇到敵人侵害的機會很多，環境條件促使牠們盡快學會自己尋找食物和飛行，盡量縮短出生後無自衞能力的期限，能有機會逃脫危險和獨立生活的本領。家雞是由原雞變來的，在家養狀況下得到人們的飼養保護和照顧，可以安全生活，但在個體中，還保留一些原始狀況下的特徵，剛孵出的小雞，馬上就會走路和吃東西了。（藍石）

狐狸和樵夫

·小威·

伊索寓言。

一隻狐狸被幾隻獵狗追逼着逃跑，碰着一個正在斫樹的樵夫，便懇求樵夫指示一個安全躲藏的地方。樵夫叫狐狸躲避在他自己的茅屋裏，狐狸爬了進去，把身體藏在屋角裏。

一會兒，獵人和他的獵狗來了，探問樵夫可曾看見狐狸？樵夫答說沒有看見，他一面說，一面却指着茅屋裏那隻狐狸所藏身的地方。不幸獵人沒有注意他的暗號，只是相信他的話，急急的向別處追捕去了。

等到獵人們去後狐狸不向樵夫道謝而跑開了。那時樵夫叫住他，責罵他說：「你這忘恩的傢伙，我救了你的性命，你竟連謝也不謝一聲，就離我而去。」狐狸回答說：「是的，如果你的行為和你的言語一樣，而且你的手又不是你說話的叛徒，那我真應熱烈地感謝你呢？」

康樂家庭

南區耆老同樂日

兒孫陪同出席發揚敬老精神

二千多名老人家參加氣氛熱鬧 有精采綜合表演及攤位遊戲

二千多位老人家昨（十九）日下午被邀請參加在薄扶林麥理浩夫人中心所舉行的耆老同樂日，除有精采豐富的綜合表演節目，更有攤位遊戲，獎品豐富，不少老人家在兒孫陪同下出席，場面熱鬧。

該盛會乃是南區老人福利服務機構聯會為響應老人節而特別舉辦，招待之耆老全部為南區十個福利服務機構屬下老人中心之會員。昨日應邀主禮之嘉賓有中國婦女會主席許周美蘭，南區民政主任鄺其志，社會福利署南區總主任李中永，香港仔街坊福利會社區服務中心管理委員會主席張宏儀，港九水上漁民福利促進會理事長姜參文，港九塑膠製造商聯合會永久名譽會長李世奕，香港仔明愛服務中心主任譚寶瓊修女，心光盲人院院長馬傑夫，香港基督服務處老人宿舍部幹事郭羅慧玲，救世軍華富部隊余春勝上尉，中華基督教禮賢會黃竹坑耆老中心主任陳潤泉。

大會開始，有簡短儀式，首由社會福利署南區總主任李中永致詞，闡述此盛會主辦之目的；他稱：「今日是南區耆老同樂日的好日子，亦是南區老人福利服務機構聯會第一次為區內耆老舉辦大型的綜合活動。聯會今次舉辦「耆老同樂日」，目的希望帶給區內老人一個愉快的下午，藉此活動去加強機構間合作，更希望喚起社會人仕對老人福利的關注。」

中國婦女會主席許周美蘭亦在會中呼籲發揚「敬老揚孝」的美德。伊稱：「本人今日蒙邀出席「南區耆老同樂日」，感到非常高興，南區老人福利服務機構聯會自七九年成立以來，對推動及協調區內老人福利工作，不遺餘力，早已得到區內人仕之讚揚。

用「家有一老，如有一寶」這句話來讚美有老人之家庭，確實是非常貼切，由於社會進步，工商業繁榮，婦女就業機會增加，年青夫婦每多出外工作，家中事務需依賴老人照顧及協助，因為老人年紀大，經驗多，對家庭經驗自然豐富，對於世事亦比較明白，所以，老人對家庭極為重要，因此，我們不但要愛老，還要敬老。政府一向對推動老人康樂活動積極非常，而南區亦可謂得天獨厚，老人中心及老人院舍皆平均分佈在薄扶林，華富邨，田灣，香港仔，鴨脷洲，黃竹坑等地，為老人提供理想之安置及活動場所，再加上南區各老人福利機構不斷地策劃及舉辦不同類型的活動，擴大耆老接觸及領域，使區內老人能夠生活得更有意義。

由香港社會服務聯會發起的一九八〇年老人節，將於明天開幕，我衷心所望此節日能觸起社會人仕對老人作出更大關懷，充份發揮我國「敬老揚孝」的優良美德。」

繼由南區民政主任鄺其志致詞，他謂「南區老人福利服務機構聯會」的成立，可以說是南區老人福利服務的一個重大突破；而今日這個「南區耆老同樂日」更給予區內耆老一個參與策劃及負責表演的機會，同時亦是南區老人福利機構的第一次聯合活動，這個活動不單可以幫助區內耆老增加對自己的信心，更在協調區內各老人服務方面立下一個重要的里程碑，實在是非常難能可貴。

民政署亦是抱着同一宗旨，聯絡各有關政府部門，統籌區內各種服務及活動，透過民政區委員會、各分區委員會、互助委員會、業主立案法團、街坊會及區內各志願團體等，安排不少活動及服務給區內耆老，例如郊外旅行、齋宴、探訪、參觀及中樂欣賞等。希望透過這些活動使區內耆老能於多方面接觸，從而加強耆老與社會的聯繫。南區老人福利服務機構聯會正是循着這個途徑不斷上進的一個社會服務機構，我衷心希望這個聯會今後能更團結，努力為區內的耆老提供更廣泛的服務及服務單位，過今日這「南區耆老同樂日」及以後聯會舉辦的其他活動使區內的各個志願服務機構更團結一致。

致詞後，主禮嘉賓主持剪綵儀式，隨即為綜合表演項目及攤位遊戲開始。會場內共佈置多個攤位，如「甩到實」、「阿公甩鬚」、「北斗星」、「眼明手快」、「過江龍」、「瑞龍吐珠」等等，都是一些相當別緻有趣的遊戲攤位，玩法簡單，得獎容易，老人家玩得頗開心，有些更由兒孫在旁打氣助陣，好不熱鬧。

耆老同樂日於下午五時後始盡歡而散。（武）

南區耆老同樂日

（上）主禮嘉賓左起鍾錦和、陳潤泉、余春勝、李中永、許周美蘭、鄺其志、姜參文、譚寶瓊修女、郭羅慧玲、李世奕等。（中）阿婆參加「阿公甩鬚」遊戲。（下）出席之老人家甚形踴躍。

摩洛哥串燒羊肉 容易調製又可口

有些人會以為親自下廚，費時失事，而且未必弄得好吃，故此寧願自掏腰包，往酒樓、餐廳大快朵頤。但事實上，自己動手烹飪或弄些小食，並不困難，而且風味不同，份外可口。

譬如今次介紹的一摩洛哥串燒羊肉，讀者可以親身下廚，嘗試烹製。

世界上很多地方的食譜都有串燒羊肉，將羊肉用金屬或木籽串起來，放在木炭上燒烤，而羊肉的味道，往往會因調味品及醃泡汁不同而有別。

串燒羊排時，請記着，切勿將肉塊貼得太緊，否則不但需要更長的時間才燒得熟，而且中央地方不易熟，如果肉塊之間能保持一定的距離，則會熟得快而又均勻，色澤會呈金黃色，而且鬆脆，[illegible]

將上配料，放入雪櫃二至四十八小時，然後用木串起燒烤即成。

中區明愛中心 兩項座談歡迎參加

「波士與你」及「兩性之間」

為配合青年人之需要及響應家庭生活教育目標，中區明愛中心將於十一月六日、十三日（星期四）晚舉行一項為期兩次之「八十年代波士與你」座談會，內容包括波士心理，同事間之相處等。又該中心將於十二月十二及十九日（星期三）晚舉行兩次名為「兩性之間」座談會，內容針對兩性之[illegible]。以上兩項目之形式包括實驗遊戲、討論及茶點，每項只收費兩元，歡迎在職青年參加。報名可到安樂園大廈十五樓該中心會址或電（五一二三五一八七）詢問。

糾正孩子錯誤 父母以身作則

上樑不正下樑歪，是一定的道理

七、八歲左右的孩子，最喜歡學他人的樣，學樣最容易的地方，就是在自己家裡，孩子與父母朝夕在一起，父母的習慣，性格，就無形地漸漸傳染與他，父母喜歡罵人，孩子天天所聽見的是咒罵的話，久而久之，也會開口罵人，這並不是他生性壞，而是因為他聽慣了壞話，以為說一兩句也不在乎，這樣做父母的就當謹慎，免得有甚麼不應當的地方，給們的孩子模做了去，天下自然沒有甘心教孩子學壞的父母，但是天下却有許多粗心的父母，因為一時大意，而使自己的惡習被孩子學了去。[illegible]

有許多家長喜歡打牌、吸烟、吃零食、或睡懶覺。還有許多歡喜搬弄是非，在小女的面前說大女的不好，在叔叔面前講伯伯的短處。更有許多的家長，很是畏怯，退縮，不能守信，又很小器，但在他們自己看來，並沒有甚麼壞處，但在孩子看來，父母的一舉一動，都是清楚而不可遮掩的，做父母的能有什麼舉動，做孩子的自然也能學甚麼舉動。

所以澈底地講來，父母自己所未注意的惡習，倒是孩子們最大的「絆腳石」，父母以為不足輕重的壞榜樣，卻使孩子得着最大的害處。或者有人說，父母既非聖賢，怎能無過？不錯，做父母是一件難事。但最低限度父母要做到以下幾點，來使孩子不受壞的影響：

（一）父母不要在子女面前吵鬧，父親因一時的意見，而與母親吵個不休，母親有時亦因父親的行為不當，而在父親面前埋怨。不但如此，做父母的有時竟因為一時的忿怒，而在他們自己子女面前，互相斥責彼此的不是。做子女的天真爛漫，聽了父母親的話，完全吞下去，信以為真。從此對父母的短處有了一番奇特的認識，也不再完全聽從父母的話，因為已經發覺，父母不一定是對的。

而且父母既常彼此爭執，不能互相諒解，孩子在這吵鬧的空氣中長大起，亦傳染了少年的病，個張，暴戾，兇狠，慢慢地成了他們[illegible]

「上樑不正下樑歪」，「有其父必有其子」，這都是隨便的一句話，[illegible]做父母的最好還是在孩子未「歪」的時候，耐心地訓練他們才好。

煤氣中心增聘新導師 方惠玲[illegible]家政主任

香港中華煤氣有限公司商務經理龍理昨日宣佈委任方惠玲小姐為煤氣中心家政主任。

方惠玲畢業於羅富國教育學院，獲得家政專科教學證書，曾任教於黃竹坑陳白沙紀念中學，主教英文及家政科學。

方氏出任新職後，除為煤氣中心之烹飪班示範烹飪外，並協助煤氣中心總家政主任麥應麟女士管理煤氣中心之日常事務。

圖：方惠玲

遲婚之誤

婚姻講座 石金言

過於早婚固然不好，太過遲婚亦屬自誤，還是結婚之談，也是正確的觀點。

有人會問：何以中共當局正大力鼓勵人民要晚婚晚育，而在這自由社會中的看法不同呢？我們應了解到大陸的人口已達到十億的驚人數字，而大陸糧食又不足，而限制生育，避免人口自然增長的方法，故施行晚婚晚育，也是為了限制生育的措施不得不一再限制生育外的一種辦法。撇除了第三胎不給糧票，家庭的健全組織觀點而言，遲婚的確不是好辦法。

怎樣才算是遲婚？雖然沒有一個正確的定義，不過，古人有云：「三十而立」，所謂「卅而立」，即是說，男子到了卅歲，應該有家，換言之，卅歲還不結婚，便是遲婚了。

又中共當局最近通過於一九八一年一月一日實施的婚姻法，規定准許結婚的年齡，男子是廿二周歲，女子是廿周歲。這一個規定，也就反映中共雖然鼓勵晚婚晚育，但准婚的年齡，並不算遲，要比本港婚姻法男女雙方年齡要滿廿一歲以上方有婚姻自主權似乎還先進些。

其實，適齡結婚，男子不要超過卅歲，女性不要超過廿五歲，還是最適當的安排，這理由是基於下列各點：

（一）任何人是需要互助的，不能獨立生存，那要有了相依為命的助手，包括事業與一切私生活在內。當然要比單獨生活好得多。

（二）雖然你在未婚前，依附老家，你的私生活也不致過於寂寞，不過，你的生活，外間活動以及事業的發展，當你已達到成人長志的階段，父母也有意讓你能自己獨當一面，當踏入社會做事之後，有了錢，絕大多數會自己的個性去安排日常生活，有自己的一套，年紀越大，做事越有自己的主見，由於往往過於任性的性格，或許沒有人能動得你，可能造成獨特的性格。

（三）年紀越大，找尋對象越不容易。

（四）所謂「人生古來稀」，而一般公務員以及企業機構的退休年齡，限於五十五歲以至六十歲，如果到卅歲還不結婚，等到卅歲以後才結婚，則婚後廿多年便得退休，如果其時兒女尚未長成，便撒手塵寰，這算是幸福家庭嗎？

（五）婚後生活的時光，要比單身生活為長才合理，假如相反，則結婚有甚麼意義呢？

（六）婚後夫婦緊密合作，互助互相，不祗對事業發展有很大幫助，私生活也舒適得多。

醫藥顧問 任卓祺

皮膚濕毒與暗瘡粉刺

△廖志鼎君：

你來信說，目前生了一塊塊頭皮，每隔二、三天洗頭一次，每次洗頭後兩天又再有頭皮，洗頭後，頭皮處有白點和流出黏液，感到痛苦萬分。

又說：去年兩邊大腿生了惡瘡，每屆炎熱天時很擾難當，曾看西醫塗藥膏無效，現已擴展至四方寸大，但天冷時却沒有，每坐在沙發椅半小時，屁股便有一粒粒小瘡，很擾難受，因而常常要換椅來坐，望提供治法。

答：綜合上述徵象，主要是濕積熱毒而起，可內服下開第一方，外用下開第二方洗頭，第三方用以塗搽腿部瘡疾。

第一方：土茯苓八錢，正犀牛皮三錢，防風二錢，荊芥錢半，連翹三錢，牛子三錢，枝子三錢，小生地五錢，赤芍三錢，甘草錢半，金銀花四錢，木通三錢。（清水煎服）。

第二方：甘菊五錢，桂枝一兩，老薑皮一兩，茶仔頭二兩（茶仔粉亦可）。煎水洗頭。

第三方：川椒四錢，正輕粉四錢，樟腦四錢，雄黃四錢，枯礬四錢，製水銀五錢，大風子肉（去油）一兩，硫磺四錢。（上藥共為細末，用花士令調塗患處）。

△S.K.君：

你來信提出問題如下：

（一）面上暗瘡還留疤痕有何辦法消除？

（二）額上一粒粒的粉刺有辦法除去嗎？

（三）面上毛孔粗大，有何辦法改善？

（四）手指非常乾燥，許多時出現裂痕，有時生出一粒粒的東西，晚上非常痕癢，有人說是「香港手」，看過很多醫生也不見改善。

（五）面上有很多油，洗完臉一兩個鐘頭，又滿面是油是何原因？

答：（一）暗瘡疤痕無法用藥物消退，除非用整容方法，不過，年紀漸漸長大後，自然也不會覺得十分明顯了。

（二）（五）粉刺，暗瘡與面油多原因是皮脂分泌過多，與性激素旺盛所致。因此，平日必須盡量避免一切動物脂肪及煎炸肥膩食物，戒辛辣刺激性東西，注意大便通暢，並經常保持面部清潔，藥物治療可服[illegible]

今樂府

香港第一台

（中波）七八三千赫

六時，（節目與第二台相同）。七時，新聞天地，（華南海域天氣報告）。八時，「八十年代」。九時，新聞簡報及天氣報告，繼續「八十年代」。十時，新聞簡報及天氣報告，「賽馬排位報導」，「輕歌伴早晨」。十一時，新聞簡報及天氣報告，民間故事沈勝衣之「血祭」第三回，卅分，「十一又二分一」。十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，繼續「十一又二分一」，卅分，「龍爭虎鬥」「飛鳳潛龍」第二回。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「食所街日記」，十五分，「下午旋律」，廿八分，天氣報告。二時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」，卅分，悲歡離合「白馬王手」第七回。（由下午四時至六時節目與第二台相同）。六時，新聞報告及華南海域天氣報告，十五分，粵曲，流行曲，卅分，「體育雜誌」。七時，新聞報告及天氣報告，十分，「音樂小曲」，十五分，「故事之音」第二十八集，四十五分，「詩經新探」。八時，天氣報告，十五分，「論語選講」，三〇九，卅分，「藝曲重溫：急時抱佛腳」（梁醒波、秦小梨）；「薛丁山三叩寒江關」（羅劍郎、鄧碧影）。九時，轉播英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，「星星，月亮，無太陽」。十時，新聞簡報及華南海域天氣報告，繼續「星星，月亮，無太陽」，卅分，「記者漫日記」。（由晚上十一時至凌晨七時節目與第二台相同）。

香港第二台

（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞報告及「朝朝講早晨」，五分，「朝朝講早晨」，十五分，天氣報告，潮汐，卅分，新聞簡報及天氣報告，四十五分，天氣報告，潮汐。七時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講早晨」，四十五分，天氣報告。八時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講早晨」，廿五分，天氣報告，卅分，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講早晨」，四十分，「中央市場蔬菜價格概況」。九時，「ALBERT AU區瑞強」。十時卅分，「耳聽八方」。十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，「點唱二〇〇」。一時，新聞報告及華南海域天氣報告，繼續「點唱二〇〇」。二時，新聞簡報，天氣報告，「滔滔兩小時」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「滔滔兩小時」。四時，新聞簡報及天氣報告，三分，「青春交響曲」。五時，新聞簡報，天氣報告，警察通訊，五十五分，漁農產品批發市價報導及香港漁市場鮮魚批發市價報告。六時，節目預告，十八分，「黃昏的旋律」。七時，「美麗的音符」。八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十分，「燭光下」。九時，「醉人的音樂」，四十五分，「新唱片介紹」。十一時，新聞報告，十五分，「五個人的音樂會」。

香港第五台

（超短波調頻）九六及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」。七時，「清晨妙韻」。九時，「京曲選唱」。十時卅分，「文言譯白話」第二輯。十一時，空中舞台「光緒皇夜祭珍妃」（新馬師曾、余麗珍）、[illegible]（徐柳仙）、[illegible]（張琴思）。十二時，新聞報告及天氣報告，「良夜好歌聲」。一時，新聞簡報，繼續「良夜好歌聲」。二時，新聞簡報，「經談，淺唱，不夜天」。三時，新聞簡報，繼續「經談，淺唱，不夜天」。四時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「經談，淺唱，不夜天」。五時，新聞簡報，繼續「經談，淺唱，不夜天」（至六時）。

商業第一台

二時，廣播劇選播「搖運環」第四回，卅分，婦女天地，今日精選及聽歌有獎。三時，家常便飯，卅分，曲中寄意，卅五分，美的天地。四時，暢所欲言。五時至凌晨二時卅分，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」。凌晨二時卅分，轉播完畢。六時，新聞簡報，漁民及海域天氣報告，哈囉早晨，卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。七時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。八時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報告，馬匹排位，今朝早，大家好，卅分，新聞簡報，（繼續今朝早，大家好）。十時，新聞報導，香港八零，卅分，新聞簡報。十一時，新聞簡報，日日好時光，卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十二時，新聞專輯，節目預告，廿分，漁民及海域天氣報告，上有名，卅分，十八樓C座。一時，新聞簡報，股票報導及午間小聚，卅分，新聞簡報，（繼續午間小聚）。二時，新聞簡報，傾吓，問吓，卅分，新聞簡報，（繼續傾吓，問吓）。三時，新聞簡報，空中俱樂部，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。四時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。五時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，（繼續空中俱樂部）。六時，新聞專輯，卅分，股票報導，樂韻點點夕陽下。七時，新聞簡報，足球世界，卅分，新聞簡報，（繼續足球世界）。八時，新聞簡報，廣播天地，卅分，新聞簡報，有讚有彈。九時，新聞簡報，（繼續有讚有彈），卅分，新聞簡報，唱片精品。十時，新聞簡報，（繼續唱片精品），卅分，新聞簡報，十點半劇場。十一時，新聞簡報，子午綫，卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。十二時，新聞簡報，（繼續子午綫），卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。

商業第二台

報，天氣報告，全日廣播完畢。

六時，新聞簡報，天氣報告，早晨老友記。七時，新聞簡報，天氣報告，卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。八時，新聞簡報，天氣報告，卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。九時，新聞簡報，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。十時，新聞簡報，天氣報告，賞心樂事，卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續賞心樂事），卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十二時，新聞專輯，搖擺天使，卅分，新聞簡報，（繼續搖擺天使）。一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續搖擺天使），卅分，新聞簡報，（繼續搖擺天使）。二時，新聞簡報，川湯力，卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。三時，新聞簡報，（繼續川湯力），卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。四時，新聞簡報，分秒必爭，卅分，新聞簡報，（繼續分秒必爭）。五時，新聞簡報，漁民天氣報告，（繼續分秒必爭）。六時，新聞簡報，唱片爭霸戰，卅分，新聞簡報，（繼續唱片爭霸戰）。七時，新聞簡報，好歌獻給你，卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。八時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。九時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。十時，新聞簡報，突破時刻，卅分，新聞簡報，（繼續突破時刻）。十一時，新聞簡報，因為衞茵，卅分，新聞簡報，（繼續因為衞茵）。十二時，新聞簡報，天氣報告，（繼續因為衞茵）。凌晨一時，天氣報告，全日廣播完畢。

綠邨電台

七時，生活與你，卅分，天氣報告及節目預告，四十五分，宗教節目。八時，天氣報告，十五分，福音廣播，荷長音樂。九時，天氣報告，漁民天氣，粵曲，奕華直播室。十時，音樂點滴。十一時，賽馬車世界，卅分，天氣報告，粵曲。十二時，妙韻寄心聲，卅分，天氣報告，梁笙風時間。一時，粵曲，喜事重重。二時，粵語流行曲，卅分，天氣報告，衛國音樂。三時，流行音樂，卅分，天氣報告，粵曲。四時，時代曲，卅分，天氣報告，音樂點滴。六時十五分，體育消息，卅分，天氣報告，節目預告，四十五分，佳音處聞。七時，粵曲，卅分，實地轉播國力球賽事。八時卅分，佳音處聞。

麗的第一台

七時，早晨節目，四十五分，經濟報告。九時，節目預告，終止。十二時，節目簡報，廿五分，午間新聞，卅分，麗的暗帽子，好戲連場：國語長片。三時五十五分，麗的暗帽子。四時，下午茶，卅分，睛目仔時間。五時卅分，變色龍。六時廿分，經濟快訊，廿五分，新聞及天氣報導，四十五分，細說當年。七時，短篇劇場。八時，大地恩情。九時，麗的劇場：執法者。十時，麗的暗帽子，五分，新聞及股市行情。十一時，經濟快訊。凌晨零時，變色龍，第六感。一時，探長影院。二時卅分，完播。

麗的第二台

八時——十二時，教育電視。四時，翟目仔時間、小鳥必必、神奇犬、太空探險隊、京野神童、金剛：ONE OUT OF KNWELL。五時卅五分，球星大戰。六時，新聞摘要，卅分，生活之光。七時，二次大戰烽火錄，卅分，當年今日。八時，透視鏡，五十五分，新聞及天氣報告。八時卅分，當年今日。九時卅分，沈勝衣。十時，吊車驚魂（中文字幕）。十一時卅分，新聞報導，四十分，今晚午夜場：冰海戰。十二時五十五分，全日播映完畢。

無線翡翠台

八時，「民間傳奇」。九時，粵語長片：「恩重情深」。十時卅分，國語長片「癡情玉女」。十二時，「廣東好漢」。一時，午間新聞，十五分，「二人世界」，四十五分，午間電影欣賞：「鬼馬家姐」。三時卅分，「大報復」。四時卅分，「故里尋親記」。五時，「鄉下仔出城」。六時，「排球女將」，卅分，新聞及天氣報導。七時，「亂世兒女」。八時，「蝶變」。九時，「歡樂今宵」。十時卅分，新聞簡報，四十五分，「精工香港網球精英大賽」。十一時四十五分，「鐵生一劍」。凌晨一時十分，國語長片「情敵」。二時四十分，全日播映完畢。

無線明珠台

十二時十分，教育電視。四時，「芝麻街」。五時，「鐵馬家庭」，卅分，「兒童短篇故事」。六時十分，「WILDLIFE EDUCATIONAL SERIES」，卅五分，「歡樂青春」。七時，新聞及天氣報導。八時，「鐵騎巡警」。九時，「兩代情」，卅分，「明珠九點半」：「田園驚夢」。十一時卅分，新聞報導，四十分，最後美國擇角精選。十二時卅五分，全日播映完畢。

惠刊本報分類廣告
請撥電話 5-221583

正正邪邪

落花有意

他們回座，林玉霞首先對郭少珮說：「對不起！借帝，我們跳了太長時間，害你一個人坐。」

「沒關係，我在看你們跳。」郭少珮說：「你這位舞蹈專家亦有不專的地方。」

「我不知流行舞中，有這許多步法的。」

林玉霞說：「跳則不難，但我沒有跳過，這種步伐中我對水手舞卻是熟的。」

「這裏沒有水手舞。」郭少君笑說：「在香港，水手舞亦變了牛仔舞了，這二種舞跳起來都比較粗獷一點。」

他們喝着飲料，郭少君替她們叫的是橙汁中配和一點伏特加，他自己則是一杯薄酒較濃的混合酒，但亦都不是烈口酒。

音樂起，林玉霞慫恿他們兄妹去跳了，她說她是要休息一陣再跳，剛才跳累了。

郭少君和她妹妹在跳時，少珮笑問：「哥哥，你對海倫的印象怎麼樣？說給我聽聽。」

「現在還談不到。」郭少君亦笑笑說：「不過人很大方，美麗，她讀什麼科？」

「醫科！」郭少珮說：「她父親是一位中醫，母親卻是產科護士，她在醫學方面的常識很豐富，中西醫都有心得，因爲她舅父是一位西醫。

「到香港來讀醫科，這裏畢了業，可能要到英國去再深造的，是她舅父的主張，她什麼都自己會做，我留意很久了。」

「你去留意別人做甚！」郭少君笑說：「她是女孩子，你應該留意男孩子才對。」

「替你留意的！」郭少珮披披咀說：「舅父對我說的，應當爲你物色一個女朋友，說你到現在還沒有，該要找一個女朋友談戀愛，然後結婚，這問題舅父很關心的。」

「我卻一點不急。」郭少君搖頭說：「我是不主張早婚的，早婚會妨礙男子事業上的成就的，目前我在事業上是別人的副手，而且工作很忙，結了婚不方便。」

「誰說要你現在就結婚了？」郭少珮說：「是介紹你做朋友呀！也許我爲你們介紹，海倫亦認爲你是一個普通朋友呢！」

「做朋友那是可以。」郭少君點點頭說：「你替我介紹女朋友，我亦要替你介紹一個男朋友了，否則不公平。」

郭少珮笑了起來說：「這個不用你担心，我用不到你担心，有好幾個男同學在追我，可以由我選擇的，你再介紹，對我來說，負担太重了。」

這使郭少君大笑了，他們兄妹的感情是再好沒有了。他們跳了三支音樂下來，休息一陣，喝掉了飲料，再來一批，看看時間，已是十二點半。郭少君笑說：「我們沒有一個鐘點可跳，我幫要送你們過海，現在和海倫跳了。」郭少君是直截叫林玉霞的英文名了。於是他們再下舞池，和着音樂跳了起來。（十二）

天邪劍

賀宴著　秋風圖

這一回：生不如死無可戀　死裏求生志堪嘉

羣妹與熊哥似乎都不知道門外有人，仍在談論白天前來那三個人，那三個人都恨極了，有人便忍不住要用迷香，已經燃上了，要把迷烟噴入房去，另一個立即予以制止，把迷香撳熄了，低聲說：「你瘋啦，他們還沒睡，怎能受迷？」

「爲什麼不可以？你怕？」

「不是怕，我問你，如果驚動了其他人，叫起來，怎麼辦？不是前功盡廢，又白走一遭？」

「好吧，就依你，你說該怎辦？」

「我們先等一會，等他們睡了再說吧。」

「你知道他們什麼時候才睡？如果不睡呢？」

「他們，孤男寡女，怎能不睡。」

「就因爲他們是孤男寡女，才不會睡覺。」

三個人輕輕爭論着，退到一隅，等候罷，他們兩個睡覺，偏偏他們不肯睡，有說有笑，似乎很開心，直至二更敲響了，房中才沒有火光，守候着的三個人，已經等得不耐煩，要動手了。

一陣陣的迷烟噴入房中，幾聲咳嗽由房內傳出來，然後寂然。於是三個人便搶房門入內，兩個男的撲向睡床，一個女的守在門口。

夜很靜，房內房外都靜寂無聲。

時光在靜靜地過去，守在門口那女子覺得時間過了許久，何以仍未聽到同伴的發音？她起疑了，但不敢叫喚。她輕輕地移動腳步，拚命張大眼睛，可惜實在太黑了，依然無法看到什麼。

突然，她的手指接觸到什麼，飛快的縮回來，沒有什麼反應，才再伸手去摸索。她摸到了，那是一個人，她證實是自己的同伴阮明。她明白了，阮明是給人家點了穴道，不會動，也不會說話。她知道遇到強敵了，人家在不知不覺中就佔了阮明的穴道，武功之高，可以想見了。她一驚之下，想到另一個同伴唐新。她向另一邊摸索，結果，又找到了，唐新亦被人點了穴道。

扁妹完全明白了自己處境的危險，急於要離開了。她記後門口的方向，急奔向那邊，剛一起步，猛覺右脅發痛，跟着是雙腿發痲，走不動了。

房中的燈光亮了，出現在她眼前的是一男一女，正是扁妹他們要行刺的人，她知道，已無法逃走了。

「你是什麼人？我不認識你，你爲什麼要行刺我們？」

「我已落在你們手裏，要殺就殺，何必多問？」

「這怎麼可以？打狗也看主人面，就是要殺一條狗，也得先弄清楚誰是狗的主人？何況是人？你還是說了吧！」

「我已落在你們手中，一不想辱及師門；二不想連累朋友，你不要問了，我是不會說的。」扁妹還是口氣非常強硬。（二九一）

諜網擒兇

西蒙

五三：要他即速回去

過了三日，甘納特又再駛車到山佛蘭多，先去那間磚屋周圍拍了照片。然後他攀登鐵路的基堤上面，拍攝了整個地區的全貌。到了晚上六點五十分，他的車子經過那間磚屋，看見那個禿頂男子站在院子裏。他把車泊好，入黑之後，他從車裏出來，悄悄的向那間磚屋走去，大約走了五百碼，到了屋子的西面，見一邊是向着鐵路綫的，他看見一個窗子裏透出燈光，他蛇伏蛇行的靠到窗下，朝房間裏面偷看了一眼，房裏點的是一盞火油燈，那個禿頂的男子在裏面站着。這房間打理得很整潔，一塵不染，和屋外一團糟的情形，有雲泥之別。

四月三日，甘納特租賃了一輛裝有帆布篷的貨車，這天早上叫巴里摩來，他要設法拍攝那個禿頂男子一張近身照片，不過首先要想法子接近那個人，只有巴里摩能說流利的西班牙話，這個任務必須交給他去做。克里曼斯有禮拜日才在家裏的，一定要抓住這個機會接近他。但巴里摩不懂得使用那個手提公事箱式的攝影機，而他對於攝影也是外行，甘納特預先教會他怎樣按動快門，動作要有技巧，這才不會引起對方的疑心。巴里摩學會了使用間諜相機的竅門，練習了多次，也就純熟了。

貨車由大衛駕駛，去到目的地，他們將車子停在山佛蘭多的橋下。甘納特俯伏在車頭，用他那個雙眼筒望遠鏡，從帆布篷那個洞孔向磚屋那邊望去，他見到克里曼斯從屋裏出來，向院子的貯物室走去。甘納特這時對巴里摩打手勢，叫他馬上前去。巴里摩手裏提着那個公事箱的攝影機向磚屋走去。

甘納特和大衛一直在視察巴里摩從前門一直走進園子裏，克里曼斯和他兒子提阿達向他迎上去，甘納特用長距離鏡頭拍下他們的照片。一會兒，那個禿頂的男子回進貯物室去了，巴里摩街站着和那個年青人談話。甘納特囑咐巴里摩，辦完了事情，千萬不要回到貨車這邊來，他可以乘搭公共汽車到山佛蘭多鎮，在那裏會合。

甘納特見到巴里摩離開了，就叫大衛開車，趕去山佛蘭多鎮火車站，那裏和巴里摩會面。巴里摩對甘納特說，他跟那個禿頂男子打聽，附近有那間房子要出賣的，說話之時，他使用那個公事箱的攝影機拍下他們兩人的近身照，那人回答他說，這裏沒有房子出賣，於是他跟那個年青人談了一陣就走了。

四月四日那天，甘納特接到以色列情報部給他一封信，要他將連續多日來的整個工作報告，火速親自帶回以色列。

香港竹枝詞

登高

已過重陽，天氣仍暖，今年秋裝銷路可愁。正是：

重陽此日可登高
直上山頭不說勞
轉運風車持手上
老人嫩仔亦風騷

半個詩人

一曲銷魂

鳳三

一五八：我在此地唱會進步

「你錄唱片時候，樂隊比現在大一倍還多，個個是菲律賓人呢！」張琳笑着說：「我怕些甚麼？你眞……」

「對不起！我眞糊塗。」

「我在此地唱會進步。」

「我們跳了舞，你可以打一個電話回去。」

「打與母親？」

「是的。」

「不必了，母親很忙碌，我回去告訴她。」

「香香的歌音通。」

「人倒還甜。」

「你更甜，我不能說你鹹的。」

張琳撐榮敬的腿了，他們跳了兩支舞，返座，不久是表演節目，開始是來自南韓的肉彈跳艷舞，張琳感到這種節目，「那些所謂『小兒科』，裏有赤裸表演呢。」她笑道：

表演完畢，姚老師與查叔叔要走了，別人也要走，榮敬說：「我送姚嫻先生自己再有送車，他當侍者送他上的女朋友，榮敬把姚嫻送返，……」

查瑞，當汽車中，祇剩兩人時，榮敬對張琳說：「忘記一件事。」

「甚麼事？」張琳問：「打令。」

「那邊的乳鴿很好，其實可以帶兩隻乳鴿給媽咪，剛才大家讚美乳鴿，包括查叔叔。」

「下次我帶與她。」

「此刻我們再到夜總會去。」

「我回去會告訴母親你極有此心，是我要你早些回去，因爲你明天要返工，太遲不好。」

「明天是星期日呢？」

「下次我們還要來，我今天也累。」

「恭敬不如從命。」

張琳與榮敬分別後，上樓先回老家，看到母親在接電話，笑容滿面，她招呼了母親與其他賭客後到母親房中，再兩分鐘，母親才來，女兒問道：「查叔叔向你報到？」

「是的。」母親在女兒身邊坐下：「夜總會很熱鬧，他說。」

張琳即提乳鴿的事，母親笑道：「女婿有這條心就好，香香唱得不好呢！」

「查叔叔告訴你的？」女兒即問。

「那當然了，你進場那天，查叔叔準備送許多花籃。」

「不必的。」張琳搖搖頭。

「這是一點體面，花籃似乎無用，但歌星進場卻不能沒有花籃，這是大家都知道的。」

「今天你累了？」

「兩桌都要三點左右散，不過，麻雀館也不長了。」

「老師也說宜乎早些結束呢！」

「過了今年結束。」

牛公宜佢　瘋狗之外

村中人語

談狗色變

又發現瘋狗症。

當你在街頭發現了一頭流浪狗，你也會感到大禍臨頭。

官地

又有官地推出。

在商家來說，最好是貨如輪轉，在官地來說，卻是存底甚厚。

有高難登

重九登高。

香港最高的地方乃屬禁區。

中年

此地年逾六十者有四十多萬。

六十，以百歲來說，中年而已。

點滴留痕

翠瑩

情海捉迷藏（一〇二）

素琴也曾幾次的懊悔自己太不像話地小相，也許受得他太深了，不願別人分佔的奧妙心理影響，是自己變態，她眞願意是這樣。

她還牢記婚前他的苦苦追求，痴心不變，海樣情深，百般體貼的濃情細意，他堅強的不爲家庭動搖，不理閒言，使自己步上法官面前宣誓結婚。

雖然婚後，淡淡的似沒了熱情，但事業心重的男子，負上丈夫的責任就是了，很難苛求他終日像戀愛般的侍候着自己咀臉的。

她肚內，腦中爲博民申辯得理由十足，這時，她又怪自己不通情理，不夠忍耐令丈夫難受，她眞後悔今早不快快樂樂的起來，侍候丈夫梳洗，和大嫂們一塊兒去飲早茶。

「小姐，老太太來了。」阿珠走進來報告。

「啊——你快招呼侍候着，我立刻出來。」她高興的披衣起床，六十餘歲的老太太已經跟着阿珠進來了。

「自己人，不要客氣，妳倦就多躺一會兒吧！我進來坐坐好了。」方老太太帶着一面慈祥說。

「老太太，你早。」素琴披着衣服而內疚自己今日遲起。

「三嫂，你還沒吃早餐嗎？阿珠，……[illegible]……玩的。」老人家笑眯眯的打量着素琴。

「老太太，你吃過了嗎？你吃了我就不用，到十二點半吃午飯，我怕又吃不下了。」她畏羞地低下了頭來，因爲結婚不過三個多月，肚子已經大起來了。

她常因這形態羞愧得無地自容。

「我早吃過了，妳要多吃些，近來妳消瘦了，我眞放心不下，特地跑來瞧妳，博民也是的，差不多半月了，總不到我處走走，讓我知道妳的健康，我也就放心了。博民呢？」老太太關心的抱怨兒子。

「他請大嫂和奧兒婉芬去飲早茶，就快回來吃中飯了。」她揚着笑容心滿意足有這樣好的家姑。

「七天纔有一天假期，早巴巴的爬去飲早茶作甚！」老太太不高興地低着頭……

務妮和她談得很婆娑，如母女般地沒拘沒束，她從結婚開始便喜歡這個家姑。

孔尚任與「桃花扇」

周簡段

京華感舊錄

膾炙人口的名劇「桃花扇」，表現了侯方域和李香君的一段戀愛故事。每次披讀「桃花扇」劇本時，自然地想起了那位鼎鼎大名的「桃花扇」的作者——孔尚任。

孔尚任，字聘之，號東塘，山東曲阜人，孔子裔孫。孔尚任寫劇本的念頭，萌起在他隱居曲阜石門山的青年時代。康熙二十三年（一八六四年），當學問淵博的孔尚任受族人推薦擔任御前講經時，來到曲阜祭孔的康熙帝君中，破格被提拔爲國子監博士，這樣，孔尚任乃從山東到了北京，又誰知，這次並不情願的出任之行，卻促成了一部光芒四射的文學作品在十四年後的燦然出世。

孔尚任在國子監講學有年，高位厚祿，生活閑逸，但他卻一直爲夙願未酬而煩惱。三年後，他被派去淮揚疏理河工，藉此機會，他在東南西訪，遊歷名山大川，蒐集創作素材，始居金陵，後徙海陵，足跡遍及揚州、棲霞、臺泰淮、石城、燕子磯以及其他名山名人勝地；又與當時名作家、書畫家、文人學士、老道士張瑤星、都曾與他有過交往。三年之後，又回到北京，字字嘔盡心血，「桃花扇」傳奇，一部驚天動地、波瀾起伏的孔尚任還以「呼天之勁」的……

如今「桃花扇」中的人物已在孔尚任的心頭逐漸成熟了。這部不朽名作是孔尚任在北京宣武外海北寺街的寓所中完成的。康熙三十八年（公元一六九九年）六月，「桃花扇」一經傳出，立即轟動北京全城，當時宣武門外的「寄園」，是崇禎前門外的堂會戲，廣德樓，座無虛席。劇情升至高潮，臺下泣成一片。阮大鋮的奸惡，柳敬亭的機智，史可法的英烈，李香君的剛強，侯方域的雙重性格，都給觀衆留下了深刻的印象。北京人在把他的名字和另一位著名作家洪昇並列，稱之爲「南洪北孔」。

然而，「桃花扇」上演後，一個深夜，內官奉旨闖入孔尚任寓所中，向他急索「桃花扇」原稿。翌年，孔尚任突然被無故免職，回到曲阜老家中，晚年以詩文自娛，康熙五十七年（公元一七一八年），病死在他隱居的石門山，享年七十歲。

孔尚任已經逝去了二百多年，今天定鐘花園「錦族」，廊舍一新，而在「脺雅」「冷水」前後，當那些青年學子坐在古樹下發奮攻讀時，他們可曾知道那是孔尚任懷着徘徊沉的詠嘆之思，寫出「桃花扇」傳奇的地方。

鐵劍風雲

滕甄

十一：風雷激盪

趙符猛然省起對方非但是一名小孩，而且是一名女子，當眞是勝之不武。

把她一拳打死，更是有違良心。

他的拳頭立時改變了方向，打向程宵輝的左肩，力道硬生生的扣了一大半。

說時遲那時快，他一拳過處，程宵輝的腰一扭，那一拳就在肩旁滑了過去。

趙符下盤功夫極佳，全身紋然不動，暗讚一聲這小丫頭身形溜滑，閃避之勢也拿捏得恰到好處，程正穗倒有一手，調教得好女兒。

程宵輝道：「輪到我啦。」

趙符道：「你如果還是有形無實，我不跟你比，叫第二個人來。」

程宵輝趁趙使出全力，趁他說話分心之際，猛出一掌，拍向他胸部。

趙符笑道：「這才像樣一點。」

他猛吸一口氣，胸部猛然向裏回下去，就差這麼三四分，叫程宵輝那一掌，無法打實。

他們兩人，都是採取閃避的方法，雖避過了對方的拳頭，雖則所取的方式不一樣。

三少年看了他們交換了這一拳一掌，已然瞧出了他們的優劣強弱來。

原來趙符雖是西域人，中土的內功，卻研究有素，積累了三四十年功夫，已到了爐火純青的階段。

他全身肌肉可以借勁消勢，正如拳經所謂：「左重則左虛，右重則右杳。」

程宵輝這一擊，乃是試招性質，見這西夏人竟然有這等內勁，自是不敢怠慢，與這異人一拳一掌的眞地鬥了起來。

二十招一過，程承輝已瞧出了來。

他妹子所使的，正是黃石公的怪功夫。

黃石公當日與邵峰耿忠等人相鬥，一味使這樣怪功夫，身不動足不移，絕不還手，邵峰等人無論怎樣的猛攻，他卻當作和風拂面，全不在乎。

程宵輝用這等功夫與敵週旋，可謂求於不敗之地。

而「西夏王」的「虛杳」功夫也是妙到毫巔，程宵輝無論怎樣的使勁發力，也是徒勞無功。

現場是一場十分好看的戰鬥。（三六二）

花鳥魚蟲集

豬籠草（答讀者來信一則）

園叟

園叟先生：

你好！現有下列問題，勞煩先生代爲解答。

（一）近來聽聞有一種花叫豬籠草（捕蠅草）售賣，請問貴花店有否出售，如沒有，請問何處有售？售價如何？如何栽種？

（二）請問用芽菜根來做肥料，是否特效？

（三）白蘭怎樣栽種才可令橫枝特別茁壯，開花特多呢？

希望先生早日回答以上問題，最後祝貴欄工作人員工作愉快。

讀者春葉　十月九日

（答春葉讀者）豬籠草以前我花園是有出售的，現在已經售清了，要再隔一段時間，才可以從外國運來。

至於豬籠草的售價問題，那是很難說的，要看植株的大小而決定，大株的一般售七、八十元一盆，細小的則三、四十元。

香港那一間花店有售，那是很難說的，我無法得悉了。豬籠草是可遇而不可求的觀賞植物。

栽種法，它喜歡半蔭的環境，喜歡潮濕的環境，因爲它生長的環境，大多是在溪流之旁，或池沼之側，那兒非常潮濕，根部幾乎浸在水中。喜歡通風良好的環境，通風不良，生長是不佳的。栽種豬籠草可以不必施肥，但卻經常把蚊放入豬籠之內，讓豬籠草吸收其營養而生活。

芽菜根是可以做肥料的，但必須使芽菜根腐爛之後才被吸收。

白蘭花現在已經進入半休眠狀態了，至第二年春天，要施充足的肥料，如果植株長得高而長的話，必須把它剪矮，使多出橫枝，這樣的白蘭才密茂，開花也會很多，生長期施肥宜廿天或十五天一次。

浪花集

花寄意

白玫瑰

梅之娜也覺得自己以前疏忽了李國的優點，其實李國也沒有什麼缺點落入她眼中，只有那個富有的寡婦來找過他，便對他產生不良印象，亦主觀地認爲李國態度冷淡，便更添惡感罷了。

「那個女人的出現，我以爲你是個浪漫的人，又以爲你是個冷淡驕傲的人……我誤解了你……也應該道歉，對不起。」她嬌羞地輕語。

「現在撥開烏雲見青天……願我們的友誼萬歲！」他誇張地，伸手要和她握手。

她遞手和他相握。

他替她拉攏外套領口：「冷嗎？」

「不冷，暖和和的很舒服。」

「我們繞一圈散散步，回轉來正好吃午餐。」他舉手指向前面揮成一弧形，側頭等她回答。

「好極了！」她雀躍地回答，收下杯子，欲站起來，李國已站起伸手扶她了。

之後，李國握住她手拉扯她站起來，兩人手拉手，逍遙地一步一步，慢慢走着。

「和異性手拉手在沙灘散步的詩情畫意，在電影銀幕上看得多了，沒想到今天自己親身體會……太好了！」梅之娜有同感，但她含羞說不出口，甜甜的淺笑代表了說話。

走了一小段路，他停住腳步，凝視她一會說：「妳很年青……我老多了。」

梅之娜被他凝視得難爲情，聽他這麼說，不由也在凝視他：「你不老啊！那麼有生氣。」

「我三十二歲了，妳看來最多二十歲，我還不算老麼？」

「噢！我說你看來像廿七、八歲吧了，媽媽也猜你三十歲不到呢……我快到二十二歲了。」

她俏皮地：「那妳不會嫌我老了？」他冒冒失失地。

「……怎麼會呢？你不老嘛。」她說得聲音很低，羞的把臉別過去。

「[illegible]大要緊，只要心不老就行，老馬？」他開玩笑的口氣，逗得她發笑，邊笑邊拉扯他前行，裝腔作勢地說：「老公公，讓我拖着你吧，小心走路喲！」（卅二）

這是21世紀

盲點

稚名

他撕開那信封，然後看了一遍那口訊，再抬起頭來瞧着我們，他的臉孔一片驚惶的神色。

「各位，」他說。「對不起，這個世界上除此之外，我本來沒有什麼可以阻撓我跟你們一同前去的，但現在恐怕不可能了，我的工作是醫生，我有着許多許多的希望，在我面前，經營的對我說。」他來到我將會介紹給你一個最偉大的專家，這個年青人的確是需要照顧的，你可以給我你的地址嗎？」

「查達頓二八八地段。」我答。

「好極了，對不起，不過，我自己也非常失望，但這是我的女兒，我是無法推辭的，繼續給他一個時期拔蘭地吧，而這個——」他把寫了我的地址的信封揚了揚。「到時凱堅醫生自會跟你們在一起的了。」

「你認爲還有希望嗎？」我問。

「希望是永遠存在的。」韓奈醫生答。

我回到其他的夥伴那裏，他們剛才正在緩步等着我，這完全是因爲屈信的關係，他走起路來已經拖拖曳曳，並且抓住荷拔的手臂，但後來是荷拔是讓他獨自一個人緩緩的走了。

「不，」他說。「我不能單獨走，我太虛弱了，好像是個八十歲的老頭，這是一個多麼大的距離，小孩子，除非我可以得到一杯拔蘭地，我卻還是個有的是拔蘭地，到時我們可以開懷暢飲，然後纔會再有氣力把一切告訴你們——」

「徵停一部計程車吧。」我說。「有一部麼來了。」

我們已經來到盲點的屋子門前，這是一幢兩層高的建築物，跟其他的屋宇沒有怎麼兩樣，很古老的，可能落成於九十年代，它是座落在一九〇六年的[illegible]，以說是刧後的殘存樓宇，一度石級直通到大門。屈信好不容易纔爬完那段石級，「就是這間屋子了，」他說。（五二）

失去的愛情

葉果

二二五：試探成功

在這樣的場合，在這樣的情況，走進來一個住別墅的女客人，而她，竟是他們的好朋友安妮，的確意外！

薇薇感到意外。

華年更加感到意外。

「安妮，你怎麼會來到這地方的？」是薇薇的聲音。

華年呢？他當然認得那個曾是女同學，後來去法國學習的新派安妮，有段時期，他們幾個同學很要好，搞了個小圈子學生會，飲茶、旅行、去夜會滑冰，那當然是大家都在社會做事的時候。

「安妮！」華年獨身站起來。

「華年！華年！我沒有做夢吧？」安妮仍提高嗓子嚷。

誠然，她是從薇薇口中，早已知道華年大難不死，但她仍有幾分懷疑。她懷疑薇薇只不過找藉口離開士良，不再和他做夫妻，把他讓給妹妹；她懷疑薇薇的感情太豐富了？太痴念華年了！以至見到一個有點像華年的人，就當作大難不死的故人……

她和馬林答應士良，設法拉華年和他一起見面，那當然是想替朋友排難解紛，使他安心和青青結婚，另外，她也要藉此機會，——探清楚華年仍在人間的虛實！

至于薇薇每個週末都去香港仔搭街渡的秘密，她很容易查出來！她查出薇薇住在薄扶校山邊花園的石屋裏，就跟着在星期六下午，開了車，守候在那花園山下馬路的樹旁，看着薇薇和小玲玲走下馬路，搭上十四座，自己便駕車跟蹤。

然後她也跟蹤她們上了街渡，她找到個角的位子坐下，不讓她們發現。

母女倆上岸，她也在最後才上岸。她隔遠跟踪她們……終于發現她們走向蓊二別墅。

就是在這個週末，她和兒童書苑的兩個教寶老師，來到東澳海灣，投宿蓊二別墅。投宿之時，安妮不在場，只由兩個女同事與大年接洽。蓊二別墅原本沒有房間出租的，客人已預定；可是臨時有客人打電話來推掉，那個叫大年的別墅職工，便把房子給了她們！

她走進他們的常屋來借烤叉，是一種藉口，是一種試探，她果然試探成功。

人潮

文：童華信　圖：楚子

九十四：想到離婚

瑪利返房去，進房，便把門關上，下了鎖，王敬業聽到了下鎖之聲，當然知道是什麼一回事，這已不是第一次了，瑪利發脾氣的時候，便不讓丈夫進房睡覺，甚至連睡衣褲也不丟出來，當然更不讓丈夫使用睡房中的浴室。

王敬業只好長歎一聲，坐下來，今夕，他只好就在這長沙發上睡覺了。

這使他想起了阿薇對自己如何關懷與體貼，對自己如何鼓勵，而自己的太太卻不然，只會要錢，只會出風頭，有小小不如意，便拿丈夫出氣。

今天，她已買了十萬塊錢首飾了，仍然未足，可能在外邊又與那些太太們鬧了意見，一肚子氣回來便在丈夫之前發洩，王敬業躲在長沙發上，如何睡得着，女傭躲在工人房中，沒有召喚，從來不會出來，這是瑪利吩咐過的。

還好，這一個高級大廈的單位，厠所便有三間，王敬業可不一定進睡房去。

瑪利突然到寫字間，直到下班才走，王敬業如何知道，當王敬業從阿薇那兒回家的時候，看到了瑪利已端坐家中，已吃了一驚，瑪利倒似是挑燈夜審，要丈夫說出到過什麼地方來。

王敬業道：「我早已說過了，是與美國來的客人應酬。」瑪利冷冷道：「那一個美國客人？」王敬業道：「我說出來，你也不認識。」

瑪利冷冷的道：「什麼美國客人？是日本來的客人，是公司的秘書說的。」王敬業信以爲眞，道：「是的，是美國和日本的客人。」

瑪利這個婦人，倒有一手，她說日本客人也是假話，卻不料王敬業竟然說是，這豈不是不打自招，承認是扯謊，瑪利不再說話了，她已料到丈夫在外邊與女人鬼混了。

王敬業這一晚是在書房中熬過的，雖然書房中沒有長沙發，可以作爲床睡覺，他坐在安樂椅上，把腳擱在小櫈上，也睡得舒服。何況他還下了鎖，書房，是他的小天地，關上了門，下了鎖，是他心理上的報復，太太既然把睡房的門下了鎖，不讓他進去，誰也不會進來。書房中，有一些私人文件，有許多他心愛的書籍，也有一些照片，往常，他獨個兒在家的時候，常會躲在書房之內看看書，消磨一些時間。

當日弟弟來找他的時候，他便想把弟弟安置在書房中居住的，做哥哥的照顧弟弟，乃是份內事，可是太太卻大加反對，要非如此，也不會弄到今天失了踪，是解返了大陸，還是他再偷渡來，死于鯊魚之口，假如弟弟當眞遭了不幸，誰應負這責任，瑪利總不能辭其咎。

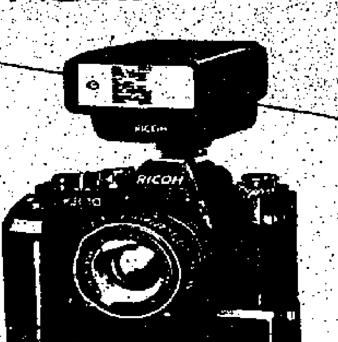
書房中也有酒，王敬業睡不着，只好喝酒，酒，可以解愁，想起了今天醉了一場，醉的時候，什麼也可以忘掉，阿薇勸他不要多喝，這句話在耳邊縈繞，他長歎一聲，放下了杯子。

他突然發現自己的感情已轉到了這個年輕的女人身上，她與太太可以說是已到了破裂邊緣，似乎沒有必要維持下去。

瑪利是個受西方教育的女人，對于離婚，是不會重視的，當發現感情已告中止時，離婚是一件好事，可以大家減少了痛苦。

他是等候瑪利先說這一句話，他不想由自己先說。

麗確相機 贊助 分類廣告客戶幸運抽獎



由十月一日至十月三十一日止
凡刊登華僑日報或晚報
分類廣告十二元
贈送抽獎券一張，多刊多送

頭獎壹名：
麗確KR-10單鏡反光相機
及自動捲片器，自動電子
閃燈壹套。
價值：HK$1,619.50

式獎三名：
各得麗確AD-1全自動
袖珍相機乙部，附有
內藏自動捲片器及
日曆記錄
每部價值：HK$680.00

叁獎伍名：
各得麗確35FM自動曝光
35米厘袖珍相機乙部。
每部價值：HK$288.00

麗確KR-10十全十美相機具有全自動曝光及手動操作性能。可配用最先進的自動捲片器及自動電子閃燈系統。

RICOH 用麗確眼光夠準確

每日讀者百萬 惠刊廣告收效宏大

抽獎公佈日期：十一月六日

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段一大字四個，小字卅四個（一定為一個位），每天收費八元，小字如超過一個位，出字數按一個位遞增計算，長期照計，不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天八元

租賃 港香

上環商業 新唐樓六樓約六百餘呎，交通便利，水電全合布行寫字樓，各行各業⑤743023

中區商業 六號頂樓全層約七百呎，電梯水電齊，請到上址租，引香或電⑤455239洽

銅鑼灣 百德新街海華大廈向東南望到海景出租，下午三時電⑤762807話九五式六一

北角旺舖 英皇道848號麗池對面商業區地下旺舖600呎門面闊，合各行業K333128快洽

中環旺舖 結志街50號連閣招租電日H626137夜H498048洽

中區寫字 樓五百尺出租連裝修，一萬元租平分租亦合，二二七九四九電：

寫字樓 清靜有光猛單位，大廈電梯人齊，即出租，公廈電話冷氣，在萬宜二二三四九八七

渡假屋租賃 梅窩附近海灘一房一廳，冷氣傢俬齊，歡迎預訂電話⑤987404洽

寫字樓平租 香港中區大道中62號，邦大廈地點最旺，即交吉業主H239868振

商業樓租售 灣仔麥加力歌街新樓二樓380呎水電齊近合和中心合各行業H764600

大房出租 大小房兩個有裝修，出租有意者請通電話5-711833洽，談北角英皇道近宮殿

灣仔商住 樓房近修頓球場合單身，高薪人仕免炊或洋行兼職西醫H273589洽

千五尺 堅尼地道向海，萬荷李活道五百二十萬，商廈北角南方八十萬，尺鋪尺八百尺四萬

商樓 200萬，港理千六，新樓波斯富街，

一鋪一廳兩房 45千連傢俬56千H721516位連租馬車

租賃 龍九

黃竹坑廠 四仟餘呎招租 香港仔黃竹坑業發街12號松柏工業大廈 管理處洽⑤523009

旺舖出租 香港西區屈地街約三千呎及一千呎適合超級市場茶餐廳及百貨門前可停車請電5-239859 5-226917洽

嘉瑜園（租） 豪華洋樓·三房兩廳 水電煤齊·私家車位 薄扶林道86號近大學堂 愿君 電話：5-257351

中環樓新租售 近置地士丹頓街天台單邊電話銀行二樓六樓電44 H222999早晚 K46 619987

街市旺舖 旺角街市側，旺地鋪，連閣合各行生意，電K931592洽

舖連石閣 旺角旺地街467舖，共千六呎平租，電K778681 316475

元朗大單位 唐樓二房一廳向東南，租千三元，電⑫777683 ⑫790202

旺舖出租 184號地下連閣九龍城道近街口合各行業，租電3-033369梁 價廉出呎

廣東道 1003號肉食公司分租 電話K854254 張洽

有窗梗房 150呎近土瓜灣區合正職人仕有孩免印 電③026450後二時

元朗中心 後面有二樓出租，合西醫所裝修，新電12-766986鄧洽

旺舖招租 譚公道一百二號面積適合各行生意，請電36756 0洽

工廠出租 大廈862呎，中心四期14 0呎晚10時至12時K897577 7晚六時至

旺舖平租 元水電齊三千，業醫街95號界限街口，最合地產各行業937850

廠房出租 葵涌華發工業大廈14樓，永康工業大廈天台，任尺四仟尺③791035

60元寫字樓 代收寫字樓信件，代負責人聽電話，供應辦公枱 2409號607A③314311

商業大廈 柯士甸道工業大廈...

寫字樓 管理一呎起，中央冷氣③693355 流起

廠房出租 官塘偉業街134號工業大廈獨單位，4000呎電K414355劉洽

元朗安基 高層兩房約四百呎，月租千四，包差餉，有意電12-7881 39十時後先生洽

千元旺舖 土瓜灣合小型工場，閣及水電，電話早K630717 K320031 3873

官塘廠租 巧明街近地鐵750呎五樓，連式千餘合小型工場，租電K776440

旺地全層 福佬邨道2B六樓三房一廳，最便宜租住二樓K379961

工場貨倉 土瓜灣馬坑涌道二樓，舖約八百呎近地鐵，電K820532

舖地租王 官塘物華街46號B地下，1200呎即集友銀行隔，適合各行業，時至12時K897577 晚六10時

闊大旺舖 三百餘呎租 五千餘 福華街132號黃金商場對面地點特旺合各行業 水電廁閘齊全K033054

貨倉出租

葵涌打磚坪街40—42號松林工業大廈（青山公路和記新邨後面）

獨立小廠房出租

月租$1650至$1900 詳詢電話12—424708梁

葵涌打磚坪街40—42號停車場內有大小貨倉出租，貨車直達，特別便利，歡迎參觀洽租。詳詢電話12—424708梁

德福花園出租 九龍灣地鐵總站630呎 月租叁仟元起 恆隆 5-7904111

美興廠房租 官塘 1575呎2215呎3020呎 電H433126晚H763478 H433150

金威工業租 葵涌 三樓4770呎單邊合五金

城市廠房租 葵涌 2220呎3626呎4384呎5400呎7300呎8700呎10900呎13000呎18000呎22000呎即入伙租Ⓐ2/20起

利民貨倉 出入倉費全免以服務為目的葵涌葵德工業中心 12—281388

出讓 港香

新蒲崗廠房出租 大有街壹號四樓7500呎 電話③676767

雙旺舖招租 地點旺盛近戲院街市及近佐敦地鐵站，特闊舖面雙連閣樓適合銀行財務粥麵快餐店及各行業 祥益地產有限公司⑤六八七六二六

中區出頂 寫字樓己立街500尺裝修冷氣傢俬，月尾到期電⑤2408 99梁或⑤938466郭

診所招頂 銅鑼灣近市中藥二房一廳，樓百元連街設備頂八租千六 H756240 H767002曾

歡迎參觀 即開業可北角英皇道848號對面800呎鋪面特闊麗池合各業平售K629288

鄒陽閣54 萬古太太六七八呎東南向海景修傢俬吉 H六三九八三〇潘小姐

西環新樓 北街大廈低層386呎另220呎三面單邊可平房一廳售H440295公平

均益二期 中層向南5-8呎吉售35萬，裝修傢俬免佣晚，五四〇四二六四關生電

香港仔中心 P2八樓695呎業主平售49萬有意⑤744344羅，或早晚789943謝洽

百福花園 康自福護閣A座高層720呎免佣日電③759478 9晚電⑤684878李太洽

西環華輝大廈 三面單邊三房一廳，方便業主自讓44萬，請電H873427洽，有交通高層

出讓場地 南丫島海水源充足萬呎，住屋鎢源石多可餘尺，適合各種屋及建背山面，函港藝士房用建屋設備有，香港郵政總局信箱4595洽

抵買 得利一惠利 海景一益昌 全部大廈落座鰂魚涌英皇道繁盛旺區，洋樓格式二房二廳，即住首期少6萬起送新裝修 珠城地產 H635186 H635188 英皇道1052號地下 委託租售 快捷無比 佣金全免

全澳門最旺舖 佑漢第一街18號地下約650呎旁邊數家銀行及裕華大國貨公司附近新厦林立全區最中心位置合任何行業 出國特平售57萬增值最快機會難逢 下午3至6時K856008謝生洽

出讓 龍九

維多利中心 1A高層655呎壹萬，1A高層530呎加原價，2F高層1176呎加照3萬

西環明珠閣 1座高層529呎47萬

文咸街寫字樓 2390呎330萬

愉景灣 大小單位均備

翠⑤421906 盈⑤452388 3B高層713呎，2E高層530呎，3A25137呎145萬，4055萬

碎股照市價交易 本公司代客股票買賣服務，股照即時行情交易

翠⑤451318 盈⑤452388

旺舖頂讓 士街打鋪家樂商場裝修百呎，按金萬七另計早電23540午③317295洽

金玉樓售 佰近三鎮八樓公呎自由區近地鐵94呎二房一廳，價23萬K763356 303937

旺舖出售 閣舖連74呎二樓旺角通菜街36萬批發行商場 0呎K303937

青山木屋 三百餘呎另有廚房及平台，居住或診所用二萬五，12-816479金來洽

旺舖頂讓 舖面闊七百餘呎另涌上葵，租平合各行業現營辦館閣，有意電12-233463

農場頂讓 新界近上水農場招頂價，錢廉宜誠意請電12-78 7104林洽

富豪花園 明麗閣19A樓向海及馬場，照價讓1.46百萬免佣，3-653268陳小姐

旺舖出售 上海街851號地下連閣樓共700呎，交吉業主出國急售，電3-307023何姑娘有意

22萬7仟 小型洋樓中層兩房一廳光猛通爽向東南交通方便，便自讓免佣③786188徐，深水埗

佐敦道吉樓 文景大廈大單邊向東南海景千呎五房兩廳交通便全，平售K306079 ⑫431297

石屋出售 屯門石屋連實用面積三百尺有水電廚廁齊，空地二百尺有意電12-807406

新型洋樓 元朗新街入伙兩房一廳兩成兩廳，鋁窗柚木地板煤氣即住，電視尚餘數伙③866063

千二呎樓 長期住宅瓜灣地王合小工業一間樂得四樓交吉45萬，可六兩房廳622770梁主

商住均可 安福大廈土瓜灣美景街中層洋樓，七百餘呎三房兩廳設備，齊管理佳平售K629286

環境一流 宏豐大廈土瓜灣浙江街高層洋樓，520呎兩房二廳連傢私櫃，平售先到先得K629286

首期八萬 旺德大廈紅磡啟明街高層洋樓，百佳即呎兩房兩廳四正五環，境即資即住K629288

元朗商場 豐盛商場二樓相連鋪位約300呎，合各行業自讓免佣誠請電⑫778067意

即買即住 黃埔新邨紅磡黃埔花園五百餘呎二房大廳設備全，完善出國急讓K629288

面向花園 偉倫閣土瓜灣花園高層洋樓，490呎二房二廳設備齊，特平首期九萬K629286

荃灣上塘 屋邨鄰近壹和路，七十四呎乙幅連萬50萬元急售，英皇道郵局⑤35012洽

屯門唐樓 三房一廳向東南，17萬另力生大廈350呎，南售510呎電⑫821281

近黃金戲院 房屋裝修440呎，交通方便，免佣24萬全新，比較K883776歡迎

九龍城南 角道71號地下至四樓出售，吉地一綫免問電話三二八八〇〇五八王洽

半島中心 平售低層商場地下459呎期呎照價，時間③0256520萬元一除1辦折，低樓先四

單邊旺舖 土瓜灣北河街近旺舖連閣舖面特闊，後巷街連閣約18呎橫闊21呎，有21萬H440295

黃埔新邨 第一期築物千500呎另裝修，樂景樓110呎連裝修，保平售H440295公平

元朗樓宇 發中心樓宇地產修及建利售25全廠，售價傢俬全萬新信提發修

濟南樓 36樓C座連東南向30萬，期呎7萬H四二三〇〇七

400萬售300 樓，萬80、12-792188

三邊舖皇 關門33號呎綫入闊環街特59行號人，安位大廈特平讓93785059

曲街新舖 佐利呎有18家合各行業，厦門五百呎長合，行生意46萬旺舖

吉舖急售 元朗港街322號中，尺閣八百尺電H409684 H453235

樓售 吉交涌舖石道旺，江南鈴強大廈三樓業豪商合大廈遠大廈，樓五千呎K620674

德福花園 第10第自期售，晚一1二時一讓

旺舖出售 至12B時，至09時K897577，期低層時一

荃灣七千 冷氣電器字樓無，板合呎330元交吉易請地，工人先到先得K286945

旺舖平售 旺角長近期報新各行等業來面，舖平賣仟本呎

尖沙咀吉 房兩廳2後⑤68A年九，售呎72萬，娘上六呎兩，(5)504746鄭洽

柏雨花園 二二八九二五二七29萬

元朗洋樓 大南路380呎二房一廳向東

元朗唐樓 一南大三八〇呎二房兩廳

按揭

按完可以加按 各區樓宇樓花新界菜地換地權証不論大小一樣歡迎③889609 ③889212 大興財務 九龍旺角通菜街22號地下

新蒲崗工廠售 七寶街壹號玖仟尺420尺 叁號式樓 貳仟陸尺440尺 K216446韋洽

徵購 康樂園 愉景灣 碧華花園 希爾頓大厦 美譽 歡迎委託K692153

全幢出售 紅磡蕪湖街89，三千餘呎地七樓，幢二尺地下閣全，吉二請投價不吉，有意函信港總，郵局箱918洽

工廠出售 觀塘鴻圖道工業大廈，四樓2633呎及1200呎B座，利便A上午至十一時...

吉樓康售 旺角大厦高層向九百呎售七十萬，約八百尺電③866509

長沙灣舖 千尺另加五百尺近桂林街K832863阮

吉舖32萬 界限街九龍醫局街K832863阮

旺舖出售 元朗120呎中心合各行業，電⑫786936

鄉村別墅 上對面各村伙，七球場三層電呎，②786966

工商樓 荃灣二萬三千多呎，⑩③49萬售，有冷氣商...

唐樓急讓 業主出國 四座七十二萬呎，業主出國急讓

大富 廈洲 深水埗一洲街...

別墅出售 日漁村菜地萬呎...

出讓

澳門主教山新樓 環三樓尺每日住...

碧華花園 42 AB 低層中層 175 156萬萬

荃威花園 0203 545 531 呎呎原價

荷李活商場 PM座 6 36號 平租售可

美景花園 128 HC 高層 456 呎 加1.7萬仟

翠⑤421906 盈⑤451318

租讓

屯門二樓 七百呎，樓字中心及匯，適合特化電所，有十八月樓

工廠租售 大埔招租，1200呎工廠，電台位...

出讓

廠房租售 青山道690號嘉名工業大厦三樓（香港工業中心對面）面積3200呎租售均可，有獨立廁所及多部客貨電梯，交通方便③7422118洽

英鋼琴讓 一千九百 音好包搬K336082

大肉食櫃 小凍超級冷市...

洗衣廠頂 郊外機設備齊...

配額出讓 英國7 26 2 8 4 5 7 8 請電12-長先生

夜冷機器 大幫名廠各類機器，2000P開車啤，手啤，腳啤，一安半自動塑膠機，雞眼啤，吸塑機，風壓機，及一切生財工具大平賣。九龍窩打老道66號地下洽，（近太平道口對正）

日本全新油壓彎鈑片摺床 大中小各型，均有現貨供應
型5415 $68,000
型8'×⅛" $89,000
元洲街269號地下 K866051 協興

夜冷電子廠平沽

九成新中央系統G8儀器三至五寸十波器閘腳機錫爐運輸帶風批風泵打箱機大幫電子鐘機製成及半製成品跑車玩具零件電熔電阻電解IC電子鐘喇叭三菱20匹冷氣柜機窗口機鋼枱椅水塔各種風扇畫積枱咭鐘生財用具等限日沽清。荃灣沙咀道368至370號王子工業大廈16字樓雅達電子廠內洽

夜冷高級電子鐘廠 大批全新L.E.D.電子鐘身壓牌收音兩用機一切電子鐘配件，身壓牌解碼I.C. DISPLAY，多款喇叭，火牛，A.M. FM.收音機零件，向力車，咭箱，錫爐，大小冷氣，風批，儀器，電源線，繞線機，寫字枱，打字機，一切生財用具大平沽。荃灣沙咀道368號17字樓王子大廈

夜冷飲品廠 西德新款JENO-PACK全套自動飲品入袋入盒機及高速冷却機，性能良好，隨時開機，試機，黃竹坑業發街16號松柏大厦地下或傳呼⑤712371—叫9666號洽。（前至尊廠）

夜冷電子廠 大批電子零件，麥哥路71513S.W.自動D'B啤架示波器，三菱七至十五匹冷暖氣系統，七十尺組合式自動運輸帶，吸塑機，角鐵架，窗口冷氣機，風扇，剪鐵機，傢俬什物，一切生財工具平沽。觀塘鴻圖道十二號十字樓

快餐店食品 大幫幕條漢堡飽牛肉魚柳各款沙莉雪藏蛋糕適合快餐店用價錢平歡迎試購看貨於九龍登打士街家樂商場壹樓溫沙超級市場內洽近廣華

結束超級市場 大幫洋酒什酒罐頭食品菓汁利賓納A.B.C.火腿汽水鮮奶啤酒，家庭用品一律由數折價錢起，歡迎選購，時日無多。九龍登打士街家樂商場壹樓溫沙超級市場廣華醫鄰。

印刷讓 設計廣告公司注意：中區一印刷公司有A.B.Dick 375CD IBM MAGCARD COMPOSER及其他印刷工具，有固定生意額，欲在互利原則下出讓約五成股份與同行公司，另有額外三百餘尺寫字樓給合作公司利用。租廉有誠意者，請電五：四四二四八六張先生洽。

夜冷家庭用品 電動水壺，不銹水壺，茶具，水杯，飯具飯碟，濾水器，不銹鋼保枱頭擺件、冰壺、刷子、零沽批發。葵涌青山道459號由樓梯上一層（即葵星中心對面近31—51巴士站）12—215609陳洽

打咭鐘 大量日本英國翻新機新舊款式平港九大小機形合大小工廠寫字樓精工修理免費安裝保用數迎查接新K—302135 K—858871 友聯行洽

約滿酒家大平賣 大批酒樓枱椅碗碟樓面生財用具燈飾全鋼電茶柜汽水柜雀枱雀凳收銀機30匹新款冷氣機體呈24"，碌鎗至三星連科大古董花瓶酸枝桃枱（大前貨）厨房用具肉食柜按枱攪拌機電石磨攪肉機焗爐保暖爐風扇抽氣扇點心部燒臘部用具貨倉食品酒水食物砵頭等等一律限日沽清歡迎參觀選購請到九龍青山道442號大元酒家內洽（即大富貴茶樓對面）

徵求

鋼琴 徵購習琴用舊鋼琴，出可好請電合拘，請為(⑤ 3126803)梁太1有稍大或③意修

誠徵男女 龍城屋邨女麗37電歡箱42號九照...

誠徵女友 有30正意職下貌自業照片端經本真濟報淑女誠...

急徵樓宇 自住直接業主交易有意請電三二八一四八四二七九三九五八

友誼之聲 凡附回郵，徵友之政即職人仕...

粵男徵婚 婚姻健誠端莊之淑女，照片後本友37商報後未人

美國及歐洲 男女仕友人欲結交香港女性朋友，寄旺角郵箱79171號相片轉

大量收購 換地權證，農地藍圖地12-793629 LETTER B，12-794358葉森洽

徵舊鋼琴 培德幼稚園附設兒童鋼琴班本月底請電高價收購舊鋼琴K319212梁校長數洽具

新發⑫788788 大量收購，歡迎委託，購買屋地

有南美大 客欲購量大各類男女裝及童裝，衣及內衣洽請電5-437065 448224

徵求配額 英國14B及16類多少不拘，請電三一九四八四〇先生洽

自用徵舊鋼琴 價不拘可修理或後期亦可，請電H625354張太用調音師佳

初學徵鋼琴 稍舊不妨，價千餘至三千元，請電K314842羅太

新發⑫788788 大量專人收購舖位管業買租

誠徵女友 正職淑女電話本報...

金幣銀幣 公司徵求香港金幣銀幣，中國錢幣，一帆船大頭華民國地下⑤441001

鋼琴 自用急徵 新舊均可③446541王太

誠徵女友 男33貌佳從商有意，詳歷近照函電話地址，水步郵箱八二五五號...

誠徵誼親 年30歲單身，男平凡，有需要互助居港誠心提供信友愛人，報本報箱942...

徵友 上進青年女誠懇，友函詳歷近照23身高28，寄本報箱四五三號...

誠徵女友 男中行商有事業基礎，可30歲38女友照本報930箱...

⑫775778 新發 屋地七百呎，廉售

誠徵男伴 女失婚有正當職業，本歲九健康不煙酒，報箱三九男仕照50

⑫788788 新發 大量收購代理地產買賣

徵女住客 免租年40至55健康，九無倚靠者請電H一四〇七純八良

徵求 粵男職求35以下文職...

誠徵女友 事業基礎良好，照片...

誠徵女友 台灣溫順淑女，高中程度...

君子徵友 男36貌良...

補習

經驗補習 中大英華各科，誠為中三或以下補習英數理化，耐心盡責尤精各科，九龍區合K948106張洽

香港大學 聖保羅畢業誠替中學各級補習英文理科下午電3102680 6洽

小學補習 誠替小學生補習，任科到府英數各，揀有來舍均可上下午，有意請電K750830

廉價補習 誠替港九中小學生數理化及英文經驗豐富負責，晚電⑤878688

旺角 新中小學各科英文數理經驗教法有方，來舍證明日夜K307479

港大 學生專補中小學英數理...預科中英精讀有意者請電⑤461222楊先生

遺失

啟事 遺失聲明 特此聲明...

遺失聲明 本人遺失新華銀行支票，壹張No.684883分行，正銀元正特款仟佰叁拾，陳此聲明作廢，永芳啟

遺失聲明 東亞銀行保管箱鎖匙，特此登報聲明作廢...

遺失聲明 本人遺失五十股證券，怡和股票J.S.40238號...

遺失聲明 亨達銀行職員證...

誠徵淑女 男高品學，年中數正端...

誠徵女友 粵男32歲品貌佳...

小本經營 黃金致富...

誠徵淑女 男仕年中...

誠求女伴 男住屋公...

誠徵女伴 中年港商...

本報擴大廣告服務 設代收廣告處

九龍佐敦道：九龍佐敦道44號左連地下 電話：3—687682
西環街坊福利會：西環卑路乍街十四號 電話：5-871663
灣仔軒尼詩道：灣仔軒尼詩道244—246二樓捷起文玩公司 電話：5-747766
銅鑼灣霎東街：銅鑼灣霎東街九號A地下（文海圖書公司） 電話：5-7903915
何文田亞皆老街：何文田亞皆老街壹二四號M地下恆建圖書唱片公司 電話：3-037195
紅磡新柳街：紅磡新柳街20—22號C友誠書局 電話：3-621616
九龍美孚新邨：美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會內 電話：3-7418532
荃灣衆安街：荃灣衆安街三號二樓正康公司 電話：12-429081
新界屯門：屯門鄉事會路一壹一號地下街光書局 電話：12-812675
新界大埔：大埔廣福道壹五壹號地下永誠地產代理公司 電話：12-671800
新界元朗：元朗鄉第四座21-22號地下元朗區社團聯誼會 電話：12-760683
時間：日下午五時半截稿，增設區內服務，既可省時，又免車旅

1981最新會考英數理 F.4.5. 最優異速成 港大畢業再獲教育文憑兼教學法，授廿年經驗專教任何中小生或自修者英數全科時間任擇月60元 K807051

港大預科 誠替香港西區初中學生各級補習，電八七五三三二五 時前下午及六小

甲級教師 120元個，別補初小課程另議，期二四五九晚上門電星，K六一七四七八九不五

官塘補習 誠替中小學生補習晚精英負責系統分析，數推理尤佳③413145

優異補習 三誠替中小學能測驗晚精英淘汰試③803303黃時六中

中小補習 到府60元月費，來校3-949644可近

會考英文 經驗七年會考班英文教師誠替組各生小組補習英文及文會科電③743952

聖心 教師數理廿年經驗數理化英文，中學生會考F2保送中四G.C.E.個別組優H444213

港大工程 畢業替中學生補習數理英文各科以中西區為佳晚電5-494624林洽

英人教師 經驗教授會話補習F1-F6英文商科及工程，師科灣仔H741330

數理速成 新補習數學純甲，化學立信英文大數大厦道理數K672571

香港大學 學生誠替各級補習中小學數理英文，數理③7651233林洽

理工學生 預科畢業生誠替中小學生補習，九龍區周洽K632332有意電

晚上補習 誠替九龍大埔區小學生補習有意電二二一一六生，晚四六九二

精勤專數 逐題指導及中小學新預數理化英科傳數學入學原C理K1610平30495

代改作文 中大四年經驗教師誠替中小學生批改作文試卷，有意者請電⑤674642胡或鄧洽 晚代年大

專門報稅做數 工商K312390九統稅數字⑤二五二五...申請CO理...

女傭待聘 有半日全日留宿女傭電順利服務社洽H一四七三九二二 4請

商業英文 針對成人專業知識，補習英文十年經驗豐富教師，電⑤940191 事半功倍

待聘

會考優良合格課程 中大中五 中四G.C.E. 英文 數學 物理 化學

課程分析及題目預測，多年經驗技巧，由精英教師執教，深入分析，有效提分，③五八八九... ★國際文化協會教育部辦★

會考81 保證合格課程 新法數理 會考英語研究所 ●入學時發出合格保証書 ●保証會考取得E級或以上 ●否則退還一切學費 ●英文、新舊附加數、物理、化學 九龍彌敦道80—86號5樓 ③959571 ③953329

成人進步 會話英文法數理活學活用美術初學，K848895限英至年實中用英齡會語

富達菲女傭 包做到滿約 達上富居來後道載碑口著卓信用 推薦熱誠知新雨舊謝銘 中環萬宜大廈731室富達企業公司 ⑤229079 ⑤225964

何以碧利非傭受僱最多 字號老信譽好家政專校訓練，領館推薦不滿包換歡迎比較 中環龍子行601及604室 H228143H221300

裕安菲傭 獨一無貳電視錄影 專人駐菲精選具實際工作經驗勤懇可靠品格良好而同等收費歡迎比較請駕臨中環皇后大道中一四二號十三字樓 ⑤458255 ⑤458351

為你施服務公司 香港政府註冊認可之菲傭介紹公司歡迎親臨參閱新到大量有經驗能幹菲傭檔案或選擇現在留港快將約滿之菲傭，也有代表上門面洽尖沙咀麼地道希爾頓大廈按9字K671931

鐘點女傭 留宿或鐘點，專業服務遍港九，八至六時一推薦，⑤260329，惠慈服務限公司有

女傭中心 請工人快捷妥當，可靠規模服務信譽一流，大量港九郊通粵滬國英日方言鐘宿傭僕登記發相証，來上環大道西81號13樓 ⑤401761 ⑤496162

專門報稅做數 按月入帳 申請CO 香港華人銀行大廈1802室 電話5-246228 5-248231

珠寶 大道中82號 寶石珠光 電話H453101 453111

週年會員大會公告 現定期一九八〇年十月二十八日星期二下午七時在本會所召開一九八〇年週年會員大會議程如下：㊀會務報告㊁通過一九七九年度決算書㊂聘請下年度註冊會計師除通函外特登報週知希各會員到時踴躍出席右公告本會各會員 港九果菜行工商總會

東莞粉嶺同鄉會啟事 本會第六屆會董選舉定於本年十月廿四日下午三時在本會所開票請在是日二時前將選舉票妥交本會所以便開票如未接到選票者亦請早日前來本會領取爲荷

催收租 來厦七號七樓之租金收取二房東八〇年之十月份業主人到人成請吕炳啓之大城

勿失良機 可尋找時尋找就道路他神理他生耶，我的是真命蘇真當人能到那裏去信說神趁

啟事

奇峯 菲傭 不滿可換 通明大廈六〇中二四號 香港德輔道中40室 H257551 H2825 H2801

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）一定為一個位，每天收費八元，小字如超過一個位，即以二個位計算，長期照計，不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天八元

物業交易公司專欄

買賣租樓　我地幫你手
唐樓洋樓　任你選到好

樓宇服務

港九樓宇舖位托售、租售、按揭，歡迎業主委託。電話：③687756 ⑤748910

海富中心

美安 高山台 39呎半層，每呎租1920以上；帝景44萬，太古城44萬，萬德46萬，創業40萬，金龍25萬，沙田38萬，百福元樓即可入伙；萬年華70萬，萬年富35萬，中源66萬，富扶林41萬，薄扶林萬餘。H723068 H738135

★荃灣工業 ★佐敦道區 ★大角咀區 ★土瓜灣區 ★屯門金邦

建榮地產 3-847981 3-848235

新明地產

H 7909387 H 7903598 誠懇可靠 ★歡迎業主委託★

置富花園

福滿閣、維景花園、樂聲、健威、偉景台、興祥樓、香港仔

金山泉地產

商業樓宇：中環、羅便臣道、海康街、愛秩序、西灣河街、西灣河、柴灣、北角、灣仔、荃灣、上環、尖沙咀、上海街、元朗、西貢。H 681809 H 688909

置業公司 收不交吉

大量收購

屯門力生★金邦★多寶★錦發 各樓舖價合即成交
英發地產 12-831801　歡迎委託代理 12-831787

購不交吉 天祥

港九全層樓宇或分舖、交易均快、不吉可交。K 302294 K 310032 夜 923823

金山泉地產

北角、永興街、富利來、大富樓、西灣河、太古城、順安閣、高安閣、興安閣、富山閣、燕宮閣、齊宮閣、隋宮閣、寶安閣、筲箕灣、永華、安業、雅景閣。H 681809 H 688909

金山泉地產 九龍區

通菜街、街前圍道、荃威、通明街、沙田、新界。

金山泉地產 鰂魚涌租售

新威園、海景樓、北角、華禮大廈、創業。

漢記

定安大廈、運通大廈、利榮大廈、寶石大廈、德福花園、興達大廈、荔灣花園、桃苑大廈、金豐大廈、得運商場舖位；土瓜灣、紅磡、九龍塘、官塘、荔枝角、屯門舖位。K 640223

德福花園 力企

H 228509 H 237394 H 234906

香港仔中心 力企

H 228509 H 237394 H 234906

荃灣中心 力企

H 228509 H 237394 H 234906

大量收購

新界藍圖地、廠地、換地權、農地、車到即成。K 847981

夏利文 地產有限公司

洋樓出租　洋樓出售　商業樓出租　廠房出租
接洽處：中區德輔道中 電話：⑤223787 ⑥249191

浩棧地產

代理買賣 歡迎委託 結志街24號 ⑤—443955

購不交吉 亦合

全層、分層、樓舖、廠花、或買賣租售。③948824 ③651469 合成

華昌物業管理有限公司

住宅 歡迎業主委託 5-259285 5-247678

商業 旺舖 工業

訪尋

尋子李冰 又名小蘭

尋林秀祿

聘請

地產女職　學生兼職　半日兼職　膠袋廠請司機

工廠、職位招聘

股票見習　經驗女傭　練習生　徵聘教員　則樓訓練班　港區幼園　女文員　理科教師　男女職員　夜校教師　招請校工　請女文員　葵涌工廠　男練習生　夜班姑娘　津小教師　誠聘幼師　請女職員　葵涌津小　西醫助護　請女文員　旺角商行　急聘幼師　女文員

男信差　女簿記數　機械學徒　元朗　診所登記　電話接線　經驗PVC　半日女傭　出入口行　聘女售貨　請女幼師　夜校校務　聘女傭　兼職女文員　急聘校工　聘職員女　學生兼職 F.3至F.6程度 請電3-887148　聘教F5 F6英文史地理　女校務員

聘女文員　英文教師　物理教師　男校務員　包裝部長　校主任　倉務助理　請練習生　誠聘教師　皮帶手袋　送貨打什　急聘職員

聘雜務員　商業英文學校　兼職模特兒　拍時裝雜誌　電視廣告　會計文員　助理會計　廣告設計　倉務管理　數學教師　民興藥房　鄉議局

荃灣商科語言中心

誠聘英語會話班及商科部晚間兼職教師另打字文員一名，有意者於中午一時至晚上十時電12—422650劉小姐洽

海外就業佳音!!

往海外工作可獲優厚入息。茲欲徵聘員工如下：商務員、勞工、專業人士等。工作地區：美國、加拿大、沙地拉伯、委內瑞拉等地區。欲知詳情，可繕函索取本處印備之免費資料。來函應具姓名地址寄：
OVERSEAS: DEPT. 5032 701 WASHINGTON ST. BUFFALO, NEW YORK 14205 U.S.A.
（附註：本處所有資料均以英文印製）

周生生珠寶金行有限公司

招請：營業助理員數名
★月薪900元起★年19－25★性別不拘
★中學程度★懂簿記及有工作經驗者優先
★供午晚膳★每半年發獎金1次★6.9天假
★公積金津貼5%★有醫療福利及退休制度
將簡歷電話近照寄彌敦道229人事部合則約

聘請司機

九龍批發商行高薪急需司機一名有意者請電③959825洽

增聘

◀兼職空缺▶

你的潛質藉此機會發揮？助你踏上成功的第一步。
影視、廣告、兼職配音員演員 30名
兼職時裝雜誌造型服裝模特兒 20名
佐敦道51號利僑商業大廈2樓 202室（即大家樂快餐店樓上）或電K 300237洽

葵涌火牛廠請

經理男性，需持有大學電機工程系証書流利英語，並具實際領導、組織、管理才能，三年以上工廠經驗，富進取心及負責任者，請親繕中英文詳歷，希望待遇，電話，附近照寄華僑日報信箱496號

聘兼職

經驗不拘性別年齡不限歡迎餘閒兼職電影電視臨時演員特約演員廣告演員優秀者訓練安排拍攝時裝雜誌模特兒選影演出查詢K 888802K 888750携照親臨彌敦道543寶車大廈C座1010室

機場商場擴充營業英語聘男日語售貨員另請女收銀數名携親身到證件份D座22樓大廈面洽

招生

一技之長何紙防身‧畢業資格如虎添翼 九大專業函授文憑課程招生

公共關係全科・大廈管理全科・文藝創作全科
幼稚園教學法・新聞採訪全科・素描速寫全科
中醫中藥全科・髮型設計全科・玉石鑑賞全科
自編講義精簡實用專業人士担任教席安坐家中即可修讀不受時間空間限制可免風雨舟車之苦暫作批改迅速認眞畢業就業來所周知充實知能提高學歷畢業文憑全球通用月月新班人人可讀
・九龍尖沙咀星光行1227A室・欲討章程請附回郵

女性轉業良機

金殿歌舞會所中心聘請女收銀女侍應。無須經驗，全職兼職均可，時薪高達50元可借上期一萬元凡年足17歲以上每日上午十時後帶證件到灣仔柯布連道6號B地下或電⑤277419或271338張先生洽

英人話會　舞　學　二月速成結他手風琴　兒童畫藝　英美教師　英文補習　英人教授　上門日語

德信烹飪學校

規模最大★附設海外留學生宿舍★
正校：彌敦道四七七號二樓
分校：旺角道50—56號新旺樓四樓
分校：銅鑼灣留仙街叁號四樓
索章：③303062③968771⑤703667
校長：鄧之（英國烹飪會會士）

你要學嗎　文亮補習社　英文數理化　預科數理化　德文　法文

英成專文人教

港大畢業專教成人文法會話拼音由基礎至預科早午晚K 807051

學　英語各級　正宗太極拳　內功散手　中山烹飪　鋼琴練習　教授命理　慧心速記夜校　官塘鋼琴　史正中藝院　書法　日語　訓練美容　英人日人　英人教師 MR. EDWARD　教授鋼琴　裱畫招生

香港法文專科商業管理學校

尖沙咀加連威老道十二號二樓電話3:
英文專科 TOEFL
英美華籍教師授課　拼音會話文法寫作
美籍學者教歷屆托福試題　美國課本及聽力測驗錄帶

新青音樂院

粵曲班11月3日開課
古箏 琵琶 二胡 揚琴
笛子（個別‧集體上課）
電話：H 627549 H 630977
地址：英皇道395 B 11 十八樓

韓氏英數理化　麗虹畫院　英語小組　油畫國畫　冲晒　油畫

美國時裝設計

國際聯邦畫院與美國設計學院聯合主辦時裝設計文憑課程新班十一月初開課每週上課兩晚並設函授組畢業頒發美國設計師証書九龍彌敦道557號永旺大廈六字樓電話③840485報名從速

善導之母青年中心興趣班招生

組別	開課日期	逢星期	組別	開課日期	逢星期	組別	開課日期	逢星期	組別	開課日期	逢星期
跆拳	每月上旬	二四五	社交舞初D	11月2日	日	羽毛球B	11月24日	一	染色花B	11月9日	日
土風舞中⑧	10月24日	五	社交舞中B	11月1日	六	瑜珈A	11月3日	一	（深造）		
美容G	10月24日	五	國術D	11月17日	一	絲帶花初D	11月10日	一	東方舞初C	12月13日	六
美容H	11月25日	二	黑房E	11月1日	六	絲帶花高F	11月22日	六	東方舞中B	12月14日	日

地址：新蒲崗彩虹道伍號（麗宮戲院對面伍華書院小學部）　電話：3-838076 或 3-822673
辦公時間：逢星期一至星期日（逢星期三休息）下午七時半至十時

香港健力美學院

減肥　增高　健身　冷氣調節
九龍彌敦道242號立信大廈二樓佐敦道口 男女學員設備各異 院長：陳偉芳

德誠烹飪學院

師資最好★學科最多★教授最認眞★
八週年紀念半費優待
彌敦道554號・K—849248

哥林比亞工程學校

半導體速成及實物函授科
無綫電及彩色電視日夜班
實物函授學費兼器材35元個別教授速成 週末上課正校深水埗保安道26分校旺角砵蘭街368號 K 807806 K 803804 K 864989免費寄上歡迎到校參觀

旺角工人夜校

十一月實用電腦班
電腦概念 BASIC語言 電腦操作 專業師資 電腦專室 充份實習 全期20晚 每週兩晚 學費二百
校址：何文田公主道（旺角坊校）
電話：③044115（4綫）

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼		九龍佐敦道代理信箱號碼	中區辦事處信箱號碼			旺角辦事處信箱號碼	北角分處信箱號碼
136	231	907	402	428	491	1134	1602
166	241	916	403	429	493	1138	1604
167	242	922	406	430	495	1141	1605
168	247	927	407	433		1146	1606
169	257	930	410	436		1155	1613
171	259	931	411	438		1160	1622
178	261	933	412	439		1162	1625
182	263	934	418	443		1164	1632
187	264	935	419	452		1166	1633
188	265	938	420	459		1168	1634
189	266	939	421	460		1169	1635
190		941	422	462		1170	1636
196		961	423	465		1172	1637
198		968	426	467		1174	1638
200		969	427	468		1175	1641
205		972		470		1178	1642
208		973		471		1179	1648
215		974		476		1183	1649
220		977		479		1426	1657
221		981		480		1429	1660
222		991		482		1451	1662
224		993		483		1490	1664
227		1000		485		1491	1665
228				486		1497	1666
230				488			1668

香港美專

歷史悠久美術日夜校歷屆成績歡迎參觀
擴增專用畫廊豐富教學設備
彌敦道438號3.4樓K 859929駱克道272號H 735830

香港工科學校 ★11月3日新班開課★

★彌敦道610號廖創興銀行大廈三樓K 305075
★日校各班全科文憑及C & G文憑課程
電機：冷氣機械工程　公共模型繪圖設計　汽車工程　無線電　黑白電視　室內設計　廣告設計　時裝設計　建築繪圖　建築測量

標準社交舞蹈 搖擺牛仔舞蹈 現代DISCO

灣仔洛克道427號四樓⑧729410

舞台北派武功（新班）

灣仔洛克道427號四樓⑤729410

本港第一間註冊日文學校

導正日文專修學校

九龍校招11月份日夜班新生
★并招初中高級插班生★
旺角彌敦道574號二樓K 883916
（11月初開學即日起報名‧額滿即止）

迅誠車行

電話：H 777622 H 797265（各款汽車列表）

汽車買賣專欄

永安狗店

專營外國進口名犬靚貓
批發零售犬貓用具藥品飼料
專場繁殖名犬貓備各類犬貓借種
寄養訓練美容保健出口訂購買賣交換
歡迎參觀　致電查詢
店址：中環德輔道中200號（新永安公司對面）H 447378

貓狗

新制航空票務文憑

國際航空票務之核算旅遊行程之安排由本年四月份起作全面之革新本校現招第67屆新班現職商務人士主理首次使用世界性新教材適應航空旅運就業升職需求只招一班報名從速●西太平洋職業訓練中心●尖沙咀星光行1227A室日③696477夜③676144章程備索

樂風音樂中心之家

梁日昭　洪必慈主理
歌唱、鋼琴、結他、電子琴、口琴、鼓、古箏、二胡、琵琶、笛子、長笛、提琴
附設唱片歌星訓練班合唱團為本唱片公司及專業機構培養歌星
太子道園藝街一號地下③803325 彌敦道487號四樓③314059

惠刊本報分類廣告　請撥電話5-221583

中華針灸醫療所

經驗女醫　先進儀器
根治：風濕、關節炎、腰痛、坐骨神經痛、神經衰弱、皮膚病、鼻病、近視、婦科疾病及綜合減肥。
中環永吉街6號誠利大廈7樓A 電⑤459821

嶺南中醫診療所

統理：男婦兒內科、流行時病、外感傳染及各種慢性疾患。
時間：上午九至一時　下午四至七時
地址：新蒲崗仁愛街仁愛大廈八樓

暗瘡　針灸推拿減肥美容　醫藥

香港與台灣的音樂交流

——台灣樂壇現貌之六——

畢繫舟

離台返港的前夕，在友人的安排下，參加了在台北大同音樂圖書館舉行的座談會，席間與十多位台灣樂壇人士，互相交換了港、台、和大陸音樂界的發展情況和意見。

從這次座談交流，和在台期間與其他音樂界人士交流及觀察所得，筆者發覺香港與台灣之間，經濟貿易與旅遊往還雖然頻密，但在音樂發展上的交流卻頗爲貧弱，相互間也頗得隔膜。這種隔膜的形成，除了因爲地理環境上的阻隔外，社會制度之不同，政治背景之相異，傳播媒介之不予重視，和音樂家之未有主動交往等，都是重要的因素。

現時能夠在港、台音樂界中做交流工作的機構或傳播刊物可說絕無僅有，勉強說來，亦只有「亞洲作曲家同盟」，香港與台北都是當年發起組織該會的會員，但該會的主要工作是集中在音樂創作上的交流，而交流的對象主要在於亞洲性和世界性的，不過，透過這個組織，港、台間的作曲家多少能夠增加了接觸的機會。

本來，報章雜誌書籍等文字性傳播媒介，在溝通文化藝術上佔有頗重要的地位，然而，台灣當局對海外報刊的進口限制檢查得很嚴格，香港的報刊能夠銷售到台灣去的不多；相反地，台灣的報刊銷售到本港來問題卻不大，然而，因爲音樂性的專門刊物銷量不大，代銷之書報商與趣也不大，即使亦來一些台灣音樂書刊，也沒有積極去推銷。同樣的理由，本港的一兩份音樂性雜誌，雖然亦能進口台灣銷售，但在台灣市面亦不多見。不過，港台兩地關心對方樂壇情況的人士，仍然可以透過長期訂閱的辦法，來打聽對方的書刊。

唱片與錄音帶的進口，在台灣課稅很重，所以本港的「製品」銷到台灣去并不容易，相反地，台灣的正版唱片出口到香港來雖然沒有大困難，但香港的唱片商除了對台灣流行曲唱片有興趣外，對嚴肅音樂唱片就不敢冒險了，所以在香港要買台灣錄製的嚴肅音樂唱片也很不容易。

港台間音樂家的往來，除了老一輩的樂壇人士，由於早年時曾經共同生活過而仍時有交往外，較爲年青一輩，可說是難得有機會認識，加上政治上的理由，一直以來，港台間音樂家的往還，亦多局限於某一特定的圈子，而這個圈子在香港卻有愈縮愈小的趨勢，因而形成港台間的音樂接觸更愈來愈少了。（上）

中樂團參予本屆藝術節演出。

顧國權（左）與美鋼琴家米高．龐蒂

中國鋼琴曲唱片「中國音畫」

——評顧國權的演奏

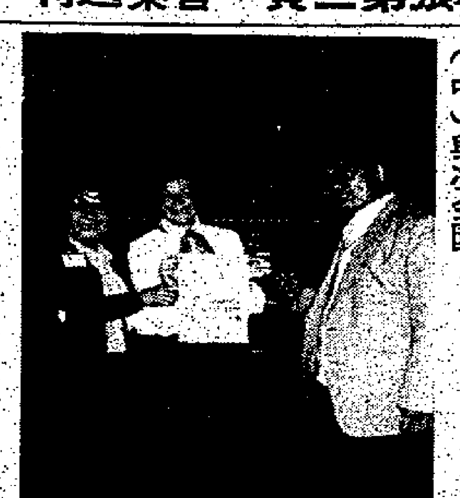
陳兆勳

唱片的第二面第一部分是現任教於上海音樂學院的王健中所改編創作的兩首陝北民歌，第一首「山丹丹開花紅艷艷」是由慢、快、慢三段組成的曲式結構，旋律側重於抒情方面。引子及頭、尾段的慢板，顧國權彈得細膩流暢。中段快板要是能彈得再活躍歡快些，氣氛會更好。再現部的頭以及中段的高潮還略欠火候。第二首「軍民大生產」基本上以裝飾性變奏曲手法寫成，按調性佈局也可分爲主調、屬調、主調三部分，加上較豐富的音樂織體變化，給這樣一首短小的曲子加強了一定的形象對比。顧國權也抓住了樂曲的這些特點，從音色、力度及節奏的變化給以對比，整個演奏是一氣呵成的。屬調一段的變奏要是少用些弱踏板，我想音色會更明亮，效果會好些。

沈傳新的「雲南民歌五首」是由「耍燈調」、「山歌」、「打 號子」、「白族夜歌」、「趕馬調」等組成。作品風格新穎，各曲均俱獨特性格，是一首完美的鋼琴組曲，顧國權對此曲的演繹也很出色，對各段的形象描繪做到精雕細刻，五段的情緒運貫，高潮突出。像在「打 號子」中 號的「領」與「衆和」，音色音量都有對比，左手彈出的勞動節奏堅定而有內在力量。「趕馬調」的速度緊湊而又穩當，整個氣氛緊張而帶活躍，活生生地表現出雲南高山地區人民勞動生活的一個側面。

唱片的最後一部分是桑桐的「東蒙民歌主題小曲七首」，這是一首形式精緻感情純樸的作品，顧國權的演奏非常投入，在第一首「悼歌」中行板段落，音量輕而音色濃，像是內心哀傷感情的傾訴，慢板段落音量雄厚感情激烈，充分表現出悲憤不已之情，兩段音樂形成強烈對比，氣氛抓人。「友情」的音色明亮，旋律與和聲綫條清晰，中段柔和感情眞摯。就是最後八小節結束段落踏板的轉換共鳴太大，這大概是錄音的問題。「思鄉」一段左手連貫的八分音符是不易演奏的，顧國權在處理綫條起伏及音量控制上，都是做得不錯的。在「草原情歌」的中段，和聲上是採用功能叠置的寫法，音色濃郁渾厚，在這種情況下，如果能將高音部旋律彈得再穿透些，我看效果會更好。「哀思」一曲是一種散板朗誦調，顧國權在旋律的組織和情緒的起伏上都是下過一番細緻的功夫的，效果不錯。最後是「舞曲」，這個篇幅短小的樂曲竟然有五種速度變化，確實不容易處理，顧國權的演奏表現自如，就是第一段在屬調結束時，作者在小節綫上寫有延長符號，我想這應該有一個氣口間歇，然後再接中段，這樣段落的結構感覺會更好些。現在顧國權以踏板延長將B小調和弦帶到中段，我覺得這樣的效果稍感遜色。盡管如此，整個「舞曲」演奏的結構感是十分嚴謹的，最後小快板到快板的運接，情緒的激增及音量上的遞進都是不錯的。

最後我倒是要對唱片套的制作提些意見，這張名爲「中國音畫」的唱片介紹說明，連一個中國字都沒有，這肯定在對人名、曲名的了解及內容的理解都會出現疏洞，另外在譯音上應該統一用國語，這樣才能更有助於該唱片的推廣介紹。（全文完）



葉惠康（右）哥倫比亞指揮珊柏（中）與凌金國。

八十年代的第一個考驗

——香港兒童合唱團，八月演出於蘇格蘭國際青年管弦樂節——

出征之前信心不夠

葉惠康

香港兒童合唱團在過去十一年間，多次被邀往海外演唱，不能說是經驗豐富，但每次的表現總算是爲香港盡了一點力量。過往每次出外演出都有充份的準備，而且信心十足。但這次出征之前，心裏總感到不十分穩定，信心不夠。爲什麼呢？有三點重要的因素影響了我的心理：（一）排練曲目時間不足！！每年我都在出外之前十個月便開始排練演出節目，而這次卻因爲我在美國學習，至七九年底才回到香港，至八〇年一月中才選定曲目，再經過試唱選擇，到二月底才決定全部節目內容，因此只有四個多月的時間去排練超過四十首曲子。（二）團員變換很大──因爲年齡關係，原來在七八年出國組久經訓練的團員，不少因達到年齡限度而離團或轉往管弦樂隊；因此換上了五分四以上的新血，他們中多是未經長期嚴格訓練的，平均年齡又較小，在技巧上、音樂表現力等等都未達到水準，而且在短短四個多月間要使他們的水準提高得很快，說實在，在這幾個月我心裏一直發慌。（三）要到水準甚高的地方受考驗──這次去參加一個新的國際音樂節之外，還同時去德國、維也納、芬蘭等地去演出。歐洲的合唱水準高、有傳統；我們這次去演唱，能否保持過去的水平？心裏眞像一點把握也沒有。正因爲以上的幾個因素，使我們更加齊心合力，盡一切力量作好出國前的排練和準備工作，但仍要耽心演唱是否可以保證在高水準上，因爲新血經驗不足，常常易受環境或其他因素所影響。

表現了高水準演出

八月五日晚第一次在蘇格蘭鴨巴甸國際青年管弦樂節開幕的第一個音樂會的演出中，給了我們全團一個重大的考驗。在千多個赴會的各國音樂家和聽衆的注視下，每個團員高度的集中精神，表現了前所未有的高水準的演唱，獲得了全場聽衆熱烈的歡呼；當最後一首樂曲演完後，由於聽衆的熱烈要求，叫我們再多唱了五首；我心裡實在感動，我感謝聽衆的熱情的歡呼，我感謝全體團員的集體努力的精神，我感謝全體台後的工作人員的合作……，我心裡說不出的高興，眞想把每個孩子抱起來大聲叫喊：你們眞行呀！他們的表現不但不比過去每次演出遜色，而且更勝一籌，有了更大的進步。

當晚我便一直在想音樂會後，澳洲管弦樂團指揮、瑞士管弦樂團和合唱指揮、加拿大合唱團指揮、哥倫比亞合唱指揮等等音樂家們對我提出意見，又想着人們爭購我們的唱片和錄音帶的情景。這一切使我整夜不能入睡，回想多月來和孩子們共同的努力，這個晚上的結果帶給了我們無上的酬報和安慰。

交流、學習、收獲

在鴨巴甸第一場音樂會的第二天早上，我們正在用早餐，加拿大HART HOUSE合唱團指揮DENISE NARCISSE MAIR教授（在安大略省QUEEN S 大學任教）走過來再次祝賀我，並想向我提出幾個問題，她的問題是：「（一）你用甚麼方法訓練出潔澈透明自然的聲音；（二）你們的唱法與西歐的唱法有不同之處，你必是有不同的方法訓練的，有甚麼文字書籍可給我參考？（三）你們再有練習時，可否讓我來參觀？」我答她：「謝謝你的鼓勵和欣賞，第一，我目前仍未把我的經驗總結出來，所以很難有條理地告訴你我們的方法和技巧訓練；第二，我對東方孩子的訓練與你們或歐洲童聲訓練多少有點區別，主要是東方的小孩子體質上平均較弱，所以我們不要求他們發出太大的音量，而特別在重音色。優美與自然的音樂感是我們要求的特色；我們有一些特別的和聲練習和一些歌曲集，都是自己編寫的，並且計劃有一套完整的教學系統，將來或可以寄給你；第三，我歡迎你明天十時來看我們練習，彼此可以交流經驗。」隨着，她說：「我曾去匈牙利學習高大宜合唱訓練法，也聽過不少以這方法訓練出來的合唱隊，但以你們所表現的更能感動我，高大宜音樂學校本身的合唱隊都不能做到，所以我相信你一定有很多個人自己的方法和心得，希望你把它寫成書本，能給我們合唱指揮工作者分享，假如寫成書本後，我想請你來加拿大給我們講學和示範。」我說：「前年美國亞里桑那州的音樂教育家奧爾博士也向我提出過同一意見，可惜我還沒有時間來整理。」

孟加拉國音樂舞蹈團

在市政局主辦的第五屆亞洲藝術節期間（十月廿六日至十一月一日），孟加拉國音樂舞蹈團將假大會堂劇院表演兩場。

古典孟加拉音樂的樂器和印度的差不多，最主要的樂器是印度弦琴，它是一種既可彈，亦可拉弓的小弦琴。它有四條旋律弦線和一個刻滿橫條的指板，每條弦都帶有一條同震音色的「共鳴弦」。小提琴雖然並非出自孟加拉本土，但在過去的五個世紀中却是孟加拉音樂的一種重要樂器。它與簧風琴一樣，是用作伴奏的。此外還有一列不同種類的鼓可以用來打出複雜的節拍。一直以來，孟加拉共和國政府及教育部都在努力嘗試把該國的現代民族藝術意識和古代的傳統融匯在一起。

爲着要塑造出一個民族特性，孟加拉共和國政府招募了一大批學者、音樂家和舞蹈編排者去將個別區域的音樂加以整理，好能讓國內和國外的大衆認識。

所以，很多民歌的原版或遺留下來的片段，都被擴大及改編過來，令音樂更爲普及。例如「採茶舞」、「漁光曲」、「劍舞」等。

該舞蹈團於十月二十六日及二十七日（星期日及星期一）演出的門劵分二十元，十五元，十元及五元四種，在大會堂票房發售。詳細節目表請在大會堂索取。

此外，一項由該舞蹈團團員主持的英語示範講座將於十月二十八日假大會堂演奏廳舉行，票價一律五元。

刺激的土耳其劍盾舞

著名的布耳沙劍盾舞團將隨土耳其民間舞蹈團來港參加市政局主辦的第五屆亞洲藝術節。

該等舞蹈員將於十月二十八及二十九日假大會堂音樂廳表演兩場。

劍盾舞是土耳其傳統民族舞之一，觀衆可以在今屆藝術節中欣賞到。

該精采刺激的劍盾舞起源於十四世紀，奧托曼皇朝開國國君之子攻陷古城布耳沙的時期。

該舞蹈的特徵是不用音樂，只用劍與盾互相碰擊時發出的節拍來伴奏。

劍盾舞是在本港第一次演出，該種舞蹈在其他地區很少有機會欣賞到。

門劵分二十元、十五元、十元及五元。

此外，一項由土耳其民間舞蹈團主持的英語示範講座將於十月二十七日假大會堂演奏廳舉行，門票一律五元。

大提琴協奏曲及其他

黎碧

泛亞交響樂團和音樂事務統籌處導師樂隊聯合演出的秋季音樂會於本月十一日在香港大會堂舉行了。音樂會節目豐富，其中有德伏亞克的B小調大提琴協奏曲，由本港著名音樂家汪酉三先生指揮，協奏曲則由大提琴家呂其嶺先生担任獨奏。此乃本團本年度秋季爲香港樂壇帶來的新禮物之一。

波希米亞作曲家德伏亞克B小調大提琴協奏曲是繼他馳名於世的「新世界交響樂」後又一部傑出的作品。十九世紀末，在他任紐約國立音樂院院長期間，獲悉其父親及好友指揮家畢羅之噩耗，立即趕回波希米亞吊喪。事後返到紐約，但故鄉思念之情與日俱增。一八九四年十一月至一八九五年四月寫成這首協奏曲，表達了他的情感。又因居於美國，作品也有異國情調出現，由此使音樂更多彩多姿。在創作手法上，作者摒棄了以往獨奏樂器獨奏、樂隊純粹伴奏的形式，使其成爲具有獨奏部交響曲式的新型協奏曲。時至今日，它一直爲世界所有著名大提琴家相競演出的曲目。

這次音樂會中，呂先生的演奏給人印象深刻，在單純的第一樂章，獨奏者充滿熱情地演奏了富于朝氣的主題和田園詩意的副題。無論在呈示、發展還是再現各部中，許多技巧艱深的段落變手配合自如；用弓洒脫，顯得輕而易舉。汪先生與獨奏者合作相當，他的指揮力求使樂隊和獨奏緊密交織，以準確表現具有交響性的第一樂章。接着，獨奏者以豐富多變的手法表現了第二樂章，音色時而濃郁渾厚；時而優美明亮。在指揮手下，樂隊協奏適度，襯托出甜美的和聲，獨奏者在此表現細膩深刻，令人感到安靜溫暖，引起心中的共鳴和無限的回憶。迴旋曲的第三樂章在獨奏者的弓下，波希米亞豪放的風格和高難度的技巧結合爲一。粗獷的斯拉夫民族輪舞的場面展現眼前。最後，大提琴獨奏以飄逸透明的色彩奏完一段超脫塵世美妙動人的音調而結束了這首協奏曲。然而這仙境般的音樂卻仍迴盪于音樂廳的空間，耐人尋味不已！

但和這次音樂會的最後一首樂曲──「羅米歐與朱麗葉」交響序曲的整齊、協和相比，却使人感覺整個樂隊演奏得略覺生疏，尤其是第三樂章，比較雜亂，而伴奏時的音響也配合得差，喧賓奪主之處甚多。足見泛亞交響樂團在樂隊合作方面，特別是在伴奏、協奏方面經驗不足，今後是有更多精益求精的餘地的，至于獨奏方面，最大的問題是音量不夠，不知是樂器差還是樂隊過響，總之樂隊一奏時常就蓋沒了獨奏，或只聽到很小的聲音，使人有不滿足的感覺。在樂曲演繹方面，有些段落偏慢，特別是第三樂章中一個段落，由于慢得較多而使人有拖拉沉悶的感覺，但這也許是獨奏者的特別處理，牽涉到個人的愛好和感受，筆者也就不便多說了。

縱觀整晚的音樂會，泛亞交響樂團在汪酉三先生指揮下是邁向了新的水平階梯，而呂其嶺先生的精彩演奏更使人讚嘆不已。

筆者深有感觸的是當前有一股謬論說：「什麼「中國人沒有人能眞正理解西方音樂」，「根本沒有人懂音樂」之際，泛亞交響樂團的音樂會是一個很好的駁斥」。筆者聽過相當多的人演奏德佛亞克的B小調大提琴協奏曲，今次聽呂其嶺先生的演奏後與不少朋友談起，都認爲「水平高，路子正」，對于西方音樂的理解是毫不遜色的。這對于某些大放殖民地色彩的種族歧視論調的人也應當是一個有力的回答。

香港的樂壇是有希望的，泛亞交響樂團做了很好的工作，現在又和政府音樂事務統籌處聯手合作，這對于推廣和普及音樂文化無疑是一個大喜訊，我們期待着他們做出更多成績，爲改變香港的文化生活作出更大的貢獻。

澳洲土著舞蹈

澳洲土著舞蹈團參予本屆亞洲藝術節演出，日期在十月廿八日、廿九日。門劵廿元、十五元、十元及五元。

澳洲土著聚居在澳洲大陸已有四萬年以上。很多偏僻地區的部落仍然經年累月維持着祖先的生活形式。

澳洲土著的表演通常包括音樂、舞蹈、戲劇及視覺藝術等，每個表演大多數由神話故事貫串起來。重演祖先傳說的「儀典劇」，會透過身體上的裝飾，繪在地上和樹皮的畫，和雕刻及裝飾品而產生視覺上的效果。「歌者」是業餘的音樂專家，他具有通靈能力，可從熟悉的「靈魂」承受歌曲。

該舞蹈團成員主持的英語示範講座將於十月三十日假大會堂演奏廳舉行。門劵五元。一連串的澳洲紀錄短片將於十月十九日假太空館演講廳放映羅拔愛華士主持的澳洲土著文化講座將於十月十六日假太空館演講廳舉行。門劵均爲三元。

恒生銀行信託有限公司

代理物業租售

■香港 德輔道中77號2樓
電話：5-255011
■出售：內線 423, 426
■招租：內線 428, 244, [illegible] 236

■九龍 彌敦道618號7樓
電話：3-314411
■出售：內線 344, 350
■招租：內線 322, 349, 321

新盤介紹（香港及九龍）

太古城盛山閣788呎63萬連裝修
軒尼詩道351號623呎45萬不交吉
薄扶林花園F座1345呎天台1062呎海景135萬
雲景道富豪閣低層870呎105萬連車位
雲景道富豪閣870呎109萬5連兩車位
禮頓道月華大廈實用560呎59萬連部份傢俬
寶其利街740呎高層唐樓17萬8不安吉
葵涌大連排道金龍工業大廈高層1400呎39萬2不交吉
彌敦道華敦大廈850呎95萬
太子道108號康齡大廈高層440呎42萬連裝修
土瓜灣浙江街旺舖實用580呎120萬
土瓜灣銀漢街寶德大廈520呎另平台1100呎52萬
福華街124號實用706呎36萬
馬可尼道4號翠麗苑B座601呎56萬連車位
文福道公主台1200呎向南100萬

出售 香港區

山頂 半山區

羅便臣道翡翠園1500呎150萬
甯城台6號實用1650呎95萬

灣仔區

灣仔道鴻業大廈650呎45萬
莊士敦道文熙大廈470呎實用24萬不交吉

跑馬地區

莊士頓道18號高層實用375呎23萬不交吉
黃泥涌道翠景樓1400呎天台920呎150萬

銅鑼灣區

英皇道僑興大廈538呎實用26萬不交吉
電器道69號563呎向東36萬5
金龍台金龍大廈C1座高層1275呎160萬連車位
高士打道海富大廈高層1000呎78萬
興發街維景花園向東南520呎55萬
摩頓台灣景樓實用693呎65萬

中西區

大道中328號中源中心478呎50萬

北角區

英皇道金馳大廈756呎53萬
書局街美輪大廈實用584呎三面單邊向南39萬5
英皇道恒隆銀行大廈高層705呎向南58萬
英皇道北角大廈實用900呎58萬

鰂魚涌區

英皇道益昌樓實用290呎15萬不交吉

筲箕灣區

太古城盛山閣975呎55萬向東南

柴灣區

康平街雅景閣高層410呎向東南30萬連車位
康平街富明閣實用400呎天台340呎33萬

全幢樓宇（香港及九龍）

上海街300餘號相連兩幢單邊地1227呎800萬

商業旺舖

香港

德輔道西300餘號相連兩旺舖地下1542呎連自由閣1400呎吉售330萬
上環畢街旺舖實用760呎有自由閣售1100萬租約至81年1月15日
筲箕灣東大街130餘號旺舖4650呎閣1000呎550萬
永吉街誠利商業大廈商場62呎18萬
西邊街旺舖實用372呎80萬
怡和街香港大廈旺舖290呎990萬
怡和街香港大廈旺舖203呎另閣390呎390萬
柴灣道金源商場661呎旺舖42萬5
柴灣道金源商場旺舖236呎125萬
西源里旺舖940呎110萬不交吉
西營盤第二街南昌樓旺舖935呎120萬交吉

九龍

深水埗北河街新寧大廈旺舖532呎200萬
新蒲崗衍慶街衍慶大廈旺舖700呎330萬
大埔道37至39號地下商場旺舖280呎37萬
新蒲崗崇齡街91B號地下330呎另木閣120萬不交吉
新蒲崗崇齡街93號地下150萬不交吉
漆咸道400餘號旺舖實用463呎閣400呎140萬
基隆街200餘號旺舖地900呎160萬
土瓜灣美光街旺舖實用520呎閣520呎99萬
彌敦道信和中心旺舖219呎180萬
上海街500餘號華美大樓地下350呎石屎閣350呎實用250萬
土瓜灣蟬聯街旺舖實用553呎木閣140呎90萬不交吉
漆咸道旺舖1200呎480萬不交吉

工廠大廈

禾塘咀街致華工業大廈旺舖3500呎閣1100呎315萬
永基路永昇工業大廈1930呎吉售285萬另車位每個9萬

★寫字樓★（九龍）

尖沙咀赫德道12至14號高層1650呎220萬
汝洲街200餘號462呎242萬

出售 九龍區

高尚住宅

窩打老道怡安閣高層926呎實用110萬連裝修傢俬
窩打老道山恒信園低層連車位1300呎140萬
亞皆老街嘉福苑九樓1500呎148萬連車位
窩打老道山學餘里鼎峯大廈中層實用1160呎145萬連車位
巴芬道15A復式洋樓連車位實用1150呎150萬
界限街新利大廈720呎交吉64萬有車位
亞皆老街226號皆富閣低層建築998呎85萬連車位不交吉
亞皆老街嘉福苑1500呎140萬連車位

尖沙咀區

漆咸道5號實用800呎70萬不交吉
漆咸道友聯大廈向南950呎92萬
柯士甸道105號300呎50萬
漆咸道25號海景大廈750呎85萬

旺角區

彌敦道寶聲大廈實用760呎72萬
上海街美觀大廈高層360呎讓15萬不交吉
西洋菜街恒安大廈實用750呎天台1200呎60萬
彌敦道利威大廈高層實用661呎55萬
彌敦道751號冠顏樓900呎60萬
奶路臣街遠東銀行大廈高層596呎實用53萬
奶路臣街遠東銀行大廈高層700呎60萬
上海街390號低層實用400呎37萬5
西洋菜街芝蘭樓1200呎75萬交吉

牛頭角 官塘區

官塘月華街40號低層442呎25萬
官塘協和街301號華峯閣低層625呎連車位38萬
天香街天香大廈580呎35萬

九龍城 新蒲崗區

衍慶街寶興大廈相連兩單位730呎46萬
聯合道七號810呎實用交吉53萬
新蒲崗康強洋樓高層960呎65萬

紅磡 土瓜灣區

鳳儀街8號450呎22萬部份交吉
土瓜灣炮仗街20號低層實用600呎另上蓋平台150呎及露台120呎45萬
土瓜灣麟祥街七號600呎25萬
麟祥街三號實用530呎25萬
土瓜灣銀漢街34號實用350呎21萬

深水埗 長沙灣區 大角咀

福華街福仁大廈338呎28萬5
大南街345號低層563呎實用33萬
福榮街184號實用約900呎49萬5
深水埗大埔道6至8號高層870呎48萬
深水埗鴨寮街124號高層連天台700呎37萬

何文田區

太平道成德大廈900呎另天台售75萬

新界區

荃灣荃威花園550呎36萬
屯門德政園松苑樓三面單邊西式唐樓向東南610呎另天台442呎吉售35萬
元朗教育路兆豐樓602呎26萬
德士古道德泰大廈實用500呎29萬
元朗安寧路寶豐樓高層500呎22萬
大白田街豪華閣高層290呎20萬5
新界17咪兆豐園2500呎另花園1000呎兩車位150萬不交吉

美孚新邨

美孚新邨百老滙街119號800呎38萬不交吉
美孚新邨百老滙街34號實用830呎75萬
美孚新邨吉利徑780呎50萬
美孚新邨蘭秀道6號高層720呎60萬
美孚新邨蘭秀道15號高層實用430呎

招租 香港區

高尚住宅（住宅樓宇）

北角炮台山道光超台552呎二房$2600
堅道80至88號堅道大廈771呎三房連車位$6000
西摩道美麗台1460呎二廳三房連車位$8500
大坑道329號1410呎二廳三房$12000
軒尼詩道117至123號984呎平台三房$5000
百德新街57號千呎三房$6500
英皇道60號康福園1050呎三房$4800
南安街23號永華大廈387呎另平台790呎$2800
東角道怡安大廈440呎連傢俬$3600
大坑德景樓1375呎二廳三房$11000
雲景道50號富麗閣800呎三房連傢俬$6800
雲景道富豪閣1042呎$9000
柴灣道29號香苑485呎二房$2200
赤柱村道26號1350呎二廳三房$10,000
壽山頂道5號2500呎二廳三房
金粟街12號昌麗閣1225呎三房$9000
堅道安峯大廈650呎二房$3800
堅道80至88號堅都大廈900呎三房$7000有車位
英皇道901號英麗閣865呎三房$4000
雲景道富豪閣1036呎三房$6750另870呎$6000
跑馬地荷塘道6號千四呎三房$9000
堅尼地道鳳凰閣1234呎三房及車位$8000
跑馬地成和道7號500呎二房$3000
莊士頓道利文樓574呎二房$3500
銅鑼灣洛克大廈671呎二廳二房有傢俬$5000
巴炳頓道1A號崇寧大廈750呎三房$4200
薄扶林道景輝大廈999呎三房$6500
建安閣675呎二房$3000

太古城

寶安閣700呎連天台$3000另800呎$3000
夏宮閣800呎$3100
齊宮閣800呎$3200

薄扶林花園

5座833呎二廳三房$3800
薄扶林道薄扶林花園820呎三房二廳$3700新粉飾有廚櫃及熱水爐

置富花園

六九四呎二廳三房
富華苑$3000
富恒苑$2900
富昇苑$2600—3200
九七一呎二廳三房
富昇苑$5800

碧瑤灣

18座1580呎二廳三房$14000—15000

金龍台

金龍大廈

641呎$4500—3500
962呎$6700—
1275呎$8000—
（連車位出租）

（舖位）

西源里三號1005呎舖$7500
德輔道西255及257號地下舖位840呎另閣樓710呎$11000
交加街16號657呎舖$4500
水星街恒寶大廈地下B舖1250呎$10000
堅尼地城海旁珍珠閣舖位
中區砵典乍街35號850呎$13000
柴灣道345號金源商場661及256呎$4000及$13000

（商業樓宇）

西區高陞街37號572呎$2500
干諾道西海景商業大廈926呎$7000
北角英皇道336號一樓近恒生銀行面積由530—1200呎租金由$3500起
筲箕灣道121—131號一樓商業寫字樓面積170呎起
威靈頓街香港工商大廈2350呎$30,550
銅鑼灣渣甸街人人大廈480呎$4300五年約
德輔道中140—142號富偉商業大廈800呎$7000
大道中中央大廈586呎$4500
永樂街121至125號497呎$3200

工廠大廈

鰂魚涌萬邦工業大廈3608呎$13000
干諾道西袁樂工業大廈2232呎$8930

（車位）

山光道協寶大廈車位$400
金龍大廈車位$650
賽西湖大厦車位$500

九龍區

（住宅樓宇）

亞皆老街寶雲閣7字D座729呎一廳三房連車位$6500
巴富花園豪富閣9字F座925呎二廳三房$7000不包差餉
新塡地街山東街永昌大廈3字A座569呎二廳二房$2600
北帝街23號滙川大廈5字B405呎一廳二房$2200另差餉
紅磡灣中心鴻鳴閣L座7字3號室500呎一廳二房$2700
大角咀富多來新邨富新樓7樓H座354呎一廳二房$2200
彌敦道503號萬榮大廈6字E實用420呎一廳二房$3000
荃威花園2004K603呎二廳二房$2500
大角咀富多來新邨富麗樓11樓A座383呎一廳二房$2200
漆咸圍多福大廈B座多層實用380呎一廳一房$3900起
文蔚街18號文蔚樓實用633呎三房一廳
荃威花園1003L628呎二廳二房$2200
德福花園1111F603呎二房二廳$2900
窩打老道77號芝齡大廈九樓A實用650呎一廳三房$4000
西洋菜街150號二樓實用500呎$2700
寶勒巷二號玫瑰大廈七號B座實用630呎一廳二房$3800
嘉連威老道12號十樓後座750呎二廳二房$4000

（西班牙式住宅）

☆恆樂苑☆
沙田銅鑼灣山安樂道千餘呎$11000—11500
畢架山道55號龍景樓二樓A座實用1200呎二廳三房連傢俬車位$8000另差餉
義本道9號嶺明閣三樓B2座實用800呎二廳三房$6300

商業樓宇

山東街48號泰大豐廈五樓F座實用280呎$2300另差餉

恒成大廈

油麻地彌敦道363至373號（恒生銀行分行）千餘呎寫字樓，每呎$8

麗斯大廈

彌敦道625號麗斯大廈大小寫字樓單位每呎$10—$10.50另差餉

（舖位）

偉晴街64號偉成大廈地下D舖845呎$5500不包差餉
廣東道950號地下實用400呎連二、三、四樓各實用2000呎$30000另差餉
信和中心M6舖166呎$3300另差餉
尖沙咀亞士厘道寶豐大廈F舖246呎$3000不包差餉
大埔街69號地下實用800呎$7000
大角咀富多來新邨二期地下63號舖150呎$2400不包差餉
窩打老道86號C D.萬基大廈地下7460呎$120000不包差餉
利得街19號地下後座實用900呎連閣六百呎$4000另差餉
黑布街98號威發大廈地下B舖實用380呎$8500
土瓜灣偉恆昌新邨商場舖位大小單位出租
福華街欽州街黃金大廈商場舖不包差餉
地下44號$5700
地庫63號$3800
大埔道成都大廈白場街50至52號717呎$6000不包差餉
彌敦道582—592號信和中心地下G9號舖219呎$10000不包差餉
金馬倫道52號地下2050呎$47000不包差餉
廣東道580號地下實用550呎連閣實用300呎$6300差餉
洗衣街68號德寶大廈地下29號舖實用80呎$2500不包差餉

（廠房）

永康街42號義德工廠大廈三樓A座4000呎$10000另差餉
荃灣柴灣角金德工業中心4111—5977呎每呎$1.80另差餉
官塘鴻圖道56號鴻圖工廠大廈4889呎每呎$2.50

華僑文化

當代菲律賓畫展簡介
大會堂展出菲畫家近作六十三幀

繆榮民

爲慶祝在香港舉行之第五屆亞洲藝術節，香港藝術館，與菲律賓藝術館，合辦一個規模宏大的菲律賓畫展，經在香港大會堂低座展出。共展出菲畫家之近作共六十三幀；其中有三位，係僑居該國之華裔畫家，分別爲洪敦國，劉安民，及甘．羅道夫。

由於西班牙人長期佔菲，後美國也佔領該國一段時期，故菲畫家受歐美藝術影響至大。在十九世紀時代：學院派的古典寫實仍籠罩着菲島，自一代大師范倫那（JUAN LUNA1857—1899）之後，卻經歷了一次抽象化的過程；尤其是在六十年代，菲律賓畫家經常參加國外畫展。即如：畫家荷雨（JOSE JOYA）于一九五六年至一九五八年間，留學美國密芝根，受美國抽象表現派的影響，其作品曾入選威尼斯雙年展。其展出之三幀壓克力彩均帶濃厚的抽象作風。啓士（ARTURO LUZ）早年在美國加州藝術學院攻讀；後于一九五一年，往巴黎進修。一九五三年在西班牙，及一九六三年在意大利，獲得當地政府獎學金。其作品受速度派馬秀（G. MATHIEU）及哈東（H. HARTUNG）之影響。洪敦國原籍福建南安，一九三一年生于菲島南部一小鎮。一九五三年，進入聖道爾馬士大學，受教于馬蘭藤拉（Y. MANANSALA），是立體派作風。劉安民（LAO LIANBEN）亦是華裔菲律賓人，一九七三年，畢業于馬尼拉東方大學。他畫的是幾何抽象，設色以黑爲主。他的黑上黑，與同場另一位曾留學英國之艾卜（AUGUSTO ABOR）所畫的白上白，同爲特出表現手法。黎加斯備（CESAR LEGASPI）在菲律賓畫壇上有崇高的地位，設色是受墨西哥畫家柯羅斯哥（OROZCO）的影響，技法與線條則受歐甘布（H. OCAMPO）與法蘭西斯哥（C. FRANCISCO）的影響。安東尼奧（ANGELITO ANTONIO）作品是具象的，所發射的意念，也比較有民族性。

綜觀今次展出之作品，有三分之二爲非形象藝術；其他三分之一，比較接近具象。

「村女」　安東尼奧作
（五屆藝術節當代菲律賓畫展作品之一，現展出大會堂低座）

大嶼山上之中英分界石

蕭國健

西元一八九八年（光緒二十四年），英國向中國租借新界及離島各地；並訂「展拓香港界址專條」。該專約所附地圖，對中英界限僅劃一直綫，並未詳細規定。翌年（西元一八九九年）三月間，雙方派員勘界，並簽「香港英新租界合同」，作爲「展拓香港界址專條」附件。

合同劃定：深圳與英租新界交界之界綫，爲香港之北界；至東南西三面界綫，則「均如專約（即「展拓香港界址專條」）所規定；而大鵬、深圳兩灣之地，亦歸大嶼山全島界內；租界之內」（見「香港英新租界合同」）。

據專約所附地圖：其北界爲北緯二十二度九分，東界爲東經一一四度三十分，西界則爲東經一一三度五十二分，因大嶼山西端一角，位東經一一三度五十二分以外，故特作「大嶼山全島界內」之聲明。

迄今位於大嶼山西部大澳寶珠潭楊侯古廟對開之三八山頭上，有一界石豎立。自大澳市乘橫水渡渡涌，沿大澳道東行，抵抗尾；繼折西向，越荒置鹽田，登石階，便可抵達一填地高處，便可見此界石。該填地中離水三十八呎。該界石爲英國海軍於西元一九〇二年時所設置，以記錄中英分界之經度爲一一四度五十二分。後經測量，發現石碑當時移向東面約三百公尺，故該碑遂被廢置。

該界石呈石筆形狀，頂尖，底部爲一方形石塊，正面面海，上刻「1902：THIS STONE IS IN LONG—ITUDE 113·52·0''. E FIXED BY LIEUT. AND COMR F. M. LEAKE AND THE OFFICERS OF HMS BRAMBLE. FROM HERE THE BOUNDBRY LINE EXTENDS DE NORTH UNTIL IT MEETS THE PARALLEL OF THE SOUTHERN EXTREMITY OF THE NAM—TAU PENINSULA SOUTHWARD THE BOUNDARY FOLLOWS THE WESTERN SHORE OF LANTAO ISLAND」。

其背後爲該文之中譯石刻，文云：「此界石安豎在大嶼山北方，即東經綫壹百壹十三度五十二分。自此界石至北潮張處起點沿大嶼山西便一帶海岸，向北直至南頭防地南角盡處之平綫。大英一千九百二年，伽帶爵林保兵艦水師總兵官力，會同本艦員弁等，勘明界址，共立此界石」。

界石底部石塊左側上刻：「THIS STONE IS PLACED 38 FEET ABOVE N W MARK FOR THE PURPOSE OF PROTECTING IT FROM POSSIBLE INROADS OF THE SEA」。意謂：「該石安置於西北方三十八呎高之處，其目的爲防止海水對之侵蝕」。觀其文意，可見最初此碑石之安置，並非準確地建於東經一一四度五十二分上。

另一位於大嶼山西部之界石，位今陝南石壁水塘以西之九嶺涌上，離水約九十四呎。該界石是圓柱形狀，底部石塊亦爲方形，上鐫文字與大澳三八山頭上者相同。此二石碑至今仍存，可供研究。

「玉峽雙龍」（現在藝術中心五樓展出至廿二日止）　楊鴿翀作

明珠社佛史班　下月二日開學

明珠社佛史專修班（二年制）近日報名者甚衆，據班主任黃家樹稱：已定下月二日（星期日）上午十時開學）。屆時，將宣佈「課程綱要」。除社長致詞外，並將邀請高僧開示指導云。

末世聖徒人物誌（十）
十二使徒議會貝利多馬使徒傳略

貝利多馬自一九七二年便成爲十二使徒助理。他在一九七四年四月六日，被召喚爲耶穌基督末世聖徒教會的十二使徒議會成員。

貝利長老在教會的服務，始於他在一九四二年，在北部各州的傳道工作；及後他在美國海軍中服役兩年，地點是太平洋區。其後的教會職任，包括在愛達荷州利塞斯頓的主教團成員，加州斯加滿都支聯會中作副會長，紐約支聯會的高級諮議員和波士頓支聯會的會長。

他曾被福特總統任命爲美國革命二百週年行政顧問委員會的委員，他亦是教會一百週年紀念委員會的主席。

貝利長老的家鄉是猶他州的洛干，一九二二年八月五日在那裏出生。他在一九四九年在猶他州立大學取得經濟學士學位。一年之後，他又在那裏做研究工作。他的職業是在於零售商業，在一間器材和金屬店中任副經理。當他被召喚作總會當局人員時，他是史丹士公司的財務部長，該公司在波士頓區開有大間百貨公司。

一九四七年七月十八日，他與猶他州出生的李維珍尼亞在洛干聖殿結婚，共生兩女一子。貝利姊妹在一九七四年十二月十四日逝世。他在一九七六年四月二十八日在鹽湖城聖殿再與施頓巴巴拉結婚。

（耶穌基督末世聖徒教會十二使徒議會貝利多馬使徒小影）

我所知道的楊鴿翀（下）
—寫在一畫會三人畫展—

方萍

我還知道：楊君每天都帶着一個手提袋—裏面都是畫稿、圖片、畫譜、或從舊書攤得來的資料。他一有暇，便研閱這些資料。與朋友飲茶，多是談論繪畫的問題。他最怕參加讌會。他說每次浪費了三四個鐘頭。他的怪癖乃落如此類。

談到楊君的繪畫技巧，他說的時候，是淺白但是難懂。他坦率說：寫畫時，心裏要具象，在技術行爲要抽象。完成之後，在於具象與抽象之間，這才是東方意味，才是中華文化精神的本質。

楊鴿翀不但重視墨法，還重視質和肌理。在水和墨發射出來的效果，所產生的氣韻，不只給眼的滿足，而且要給人心象的下層。你如細心觀察，在水和墨渾融的土壤中，還可見到土壤的氣質，發出土壤中堅實或濃郁的肌府，沉沉與到山川土質的味道。很多人認爲潑墨是最高技巧，水墨渾化效果是最高神奇；但欠缺一層土質氣，渾融墨彩祇是在表面上，而不能運接山川的靈氣，他此種論調很高。

楊君每晚要飲酒，飲酣始寫畫。香港一位外籍作家波利士華翰先生，曾爲了解畫家生活訪問楊君文章中有一段描述：「……楊取杯飲酒，開懷暢論，其敘述更覺聲色俱佳。話題中談及每天都飲酒，不論白蘭地、中國酒、啤酒。他說難道實際嗎？飲楊神經嗎？他帶些的神采，自承每天飲酒，並非藉酒自己消愁解悶；而是指抑制生活中不必要麻擾的壓力，以求心之所安，俾寫畫時，集中精神表達自己。這可以說成被稱爲快速畫家的因素。每當感應來時，便隨手拈起任何物質媒介，代替畫筆，將所想到的意象，不論棉布、碳紗、紙團、毛刷等盡情揮灑於紙上，效果往往出於自己意想之外。楊君在藝術生活中亦較爲生動。楊翀圓和畫家往往可算是一怪人。」

楊君對畫藝，有時動，有時靜，起伏轉化不定；但是他的人生態度，操時平衡的。作畫狂放，並不等於性情狂放；作畫細描淡寫，並不等於性情軟弱。他說畫家一放一收，有具象及抽象，才能產生較好的畫。（完）

「冷月寒林」（現在藝術中心五樓展出至廿二日止）　楊鴿翀作

港九巴海教會　週二、五晚座談

英皇道一九三號K二樓北角巴海中心，逢週二晚八時半，九龍尖沙咀中間道何鴻卿大厦十一樓C座六室綜會，逢週五晚八時半，均有教義座談會，歡迎各界仕女參加。

綜合青年部康樂組，歡迎各校學生參加。請逢週五晚八時半，到總會報名。經常有郊區釣魚、游泳、野火會活動，并有足球組織。

陳樹人先生的藝術

劉春草

本文作者劉春草君，爲嶺南大師陳樹人先生唯一高足，定居婆羅洲之沙巴，近適自美國習畫展後到港，特撰文爲介。次市政局主辦之「陳樹人的藝術」展，該展由昨日起，直至今年年底，在大會堂高座舉行。當代的嶺南三傑作品，實足觀賞！（編者謹識）

杏花時節雨如塵。搜尋江南最美春。可惜柳昏花瞑處，解來欣賞卻無人。（廿六年花朝、陳樹人）

這是先師陳樹人先生的詩句，清秀的字體，懸掛在畫師楊灣深先生的客廳裏。我低廻細讀，使我無限的感慨！人的生命，轉瞬間，又是三十餘年了。先師的遺教，先師的德行，先師的藝術，總藏記心底。

今年春，我籌劃着自己的世界巡迴畫展覽。人到了中年，不行路不讀書，老了雖持杖亦不能學步，眼睛了何能看書？畫人要行萬里路，讀萬卷書，胸中脫去塵濁，自然邱壑內營。所以先往星、馬、泰；然後到美國；回程中，在日本、韓國、台灣。在台灣，老畫家高逸鴻及歐豪年兄，相繼設宴招待。豪年兄對我說：你回來正好。香港正由市政局舉辦陳樹人的藝術，以應第五屆亞洲藝術節盛大的展出。由港府推崇主辦，可見他老人家的藝術，至堪佩仰。

畫人先重品德，藝人的品格，爲支持藝術價值之唯一力量。王昱說：學藝者先貴立品。立品之人，舉墨外，自有一種光明正大之概。所以，敦品爲畫畫人應有的操持。先師的詩、書、畫、都能表達他個人的真性情。所謂純任天倪，不因環境而稍其志趣；而德品高潔，一代的完人，當之無愧。

樹人老師與高劍父，高奇峰，稱爲嶺南三傑。創立新的國畫，力倡「面對自然，放眼世界」，開近代國畫的先河。記得少年時：樹老雖抱「但開風氣不傳人」的旨意；但例外的容我於牆門之內。戰後，先師回粵時，已是遲我一書生。我隨他常在穗城畔溪賞荷花，坐荔灣小艇。他老人家心境甚好，他說：我對國家已盡了責任，現在我可以好好的寫作了。大自然的風光無限，正是取之不盡，用之不竭。習畫畫的人，貴乎澹泊自然，寧靜中培養着自己的「學養」。雖然短短的幾句話，但海外飄流數十年的我，終身受用！

樹人老師著有樹人畫集二輯，桂林寫生集，戲展集，歲綠吟草，自然美謳歌集；及以與師母若文夫人游詠之作的「專愛集」。該集的扉頁跋：此集之刊，爲紀念老師伉儷壁周花甲，並貢獻於大時代中之有情眷屬。前幾年，先師公子陳適兄，以其原作手印線裝精印付梓，對樹人先生的風範，發揚光大。

謹錄專愛集詩如次：

與若文中秋玩月橫濱
買山曾約幾時酬？門第何心願五侯！風月只須同管領，五湖一艇泊扁舟。

雪中與若文遊士丹黎公園
解愛天然世界清，福惟閒靜最難修。這天風等人蹤絕，攜手園林倚遠遊。

旅興示若文
風帳雨濕江湖，化被蒼生願總辜。近日旅懷消遣否？肯從環境課妻孥。

樗園聽雨示若文
殊邦浪迹廿餘年，嶺海江湖縹各牽。難得鄉園春夜好，擁衾聽雨夢同圓。

壽內
偕老江南計豈非？故山不更說歸期。年年壽酒都佳事，紫蟹黃花正及時。

商業　旅遊　商業　搬屋
商業小廣告　每天六元　大字四個　小字卅四個

裝修　泥水做木　地板瓷磚　油漆牆紙　電③318057　信誠洽
透明膠盒　電③—795529
雅潔服務公司
打臘清潔　水晶地板　超群　⑤471633
成利裝修
高價收購酸枝　好爛均合　⑤452767　聯興行
紙漆牆油　工精價平　⑤639117　⑤570141
運動套裝
特平裝修
蘇聯鑽石
承造啤壓
東記裝修
能勝燒焊
移印絲印　專印塑膠任何型體　⑫282173
禪渡逸士

假山　遊艇　明泰噴油　東方專影晒圖　裝修建造　百葉窗簾　昭華裝修　劃花皮槓　運成公司　達成裝飾　陳華裝修　會計報稅　特藝速印　中英打字　南海裝修　改渠通廁　大寶石廠　柯式複印　遊河艇　遊艇　印刷最廉　中英打字　專改西裝

修漆裝油　指甲油樽　精工水晶地板乾洗地毡　電話3—057239　3—049044
華記裝修　K949972
樂聲琴行　搬琴　⑤740286⑤468646　③692360③037968
專買酸枝古玩字畫　古書銅器花樽請電　九龍K—7780065　大明行
耀記修理　收買酸枝
迎祥消災
函批命理　教授命理
仲昆工程　裝修
鍾應堂相命師
王運記刷廠　精造各類工業用刷　經營油掃排筆棕掃　批發歡迎各廠商定　做洋行出口　電話K 862286

收買古今字畫古玩　軒尼詩道244—246二樓凝趣軒
收買修理酸枝爛舊　日夜電話　5-9817554
小妞兒
萬能角鋼　窗簾美路　東方公司
買賣修理打字機　原箱新機價廉二手　商用手提座枱電動　彌敦道313號五樓　寶來公司③840931
追債
水晶地板　乾洗地毡　打蠟窗抹　油漆飾裝　⑫236208　⑫297820
樓宇按揭　按咗可以再按付款快捷　高度保密銅鑼灣摩頓台　23號地下　H 766116　許氏財務公司
聯邦私家偵探有限公司　攝影錄音跟縱代收債欵　離婚證據商業調查假冒　商標精密儀器絕對保密　K 311811　K 311833　彌敦道611號按11字五月花上
國產鋼鐵　高拉力鋼　元鋼　扁鋼　6.5mm捆條　鋼窗　鐵門　國內任何城市或香港澳門交貨均可　煉鋼生鐵　冶鑄生鐵　歡迎經紀或洋行轉口日本美國或非洲　旺角砵蘭角215號德昌大廈801室　3—308667　麥安貿易公司　沈先生洽

港島私家偵探社　K—843513　K—847655　攝影錄音跟踪——代收債款　一切調查案件——離婚證據　本社業務包括世界各地，專業人材辦案，委託絕對保密，歡迎來電詢問。九龍通菜街2A號鴻光商場壹樓9室
清潔打臘　水晶　地板　乾洗地氈　聯安公司　5—444221　5—441615　3-7795506
天然水晶地板　天然機構・用料一流　選料上乘・並有保證　H 785375H 786509
漏水
水晶地板　車磨打臘　專車服務港九　⑫830695　⑫822243　國際地板公司
水晶　專業地板　清潔打臘　萬興工程　精工車磨　③7437438　③7411603
漏水
通達工程公司　承接　水喉　電器　裝修工程　取價廉　工質優　電話：③六四三八一九　傳呼機：3-320031　3-320931叫4466　香港西營盤第三街5號豐裕大廈地下

商務調查　政府註册絕對保密　代理追收任何錢債貨款空頭支票租務糾紛男女姦情證據及調查一切有關商業秘密等　灣仔洛克道114—120嘉洛商業大廈按12字C室電話H272530H272619
遠東打臘　K668609　K719803　水晶地板
古碑畫帖　吉古碑帖　畫冊　雜血印石・墓碑拓片　九龍花園街211A地下（太子道口）愛日齋　電話：3-800732
漏水
莊臣清潔公司　承接一切清潔工程　本公司設有各類新式機械專門技術人員爲閣下服務，歡迎電詢或駕臨指導　彌敦道242號一樓立信大廈23室　電話：③7213040　③048618
漏水裝修　林氏專造　防水漏水工程　供最有效方法　最佳西德材料　立單保用三年　西德防水　裝修工程　樓房間格　油漆牆紙　地板磁磚　牆櫃鐵器　彌敦道300號14樓華豐大廈H2電話K315403
吳晃機器廠　粉蒸動自機河

一鳴製造廠　電話：3-938050　3-936613　深水埗荔枝角道一四一號
樂聲琴行　★鋼琴中心★　獨家代理：德國琴王BLUTHNER, A. HERRMANN, LEGNICA, STEINER等　原裝進口名廠鋼琴　原價$7950　特價$5200　歡迎分期　保用十年　香港：中環士丹利街38號　TEL：⑤220449　⑤224894　軒尼詩道244—246號⑤742740　德輔道西279號⑤468646　九龍：尖沙咀漆成道123號③692360　亞皆老街120B號③037968③037662
巴黎琴行　東南亞總代理世界名廠鋼琴★意大利名廠G.E.M電子琴　大特價WEINSTEIN 4950★大批新欵到港特價由1750起　全部原裝進口、特惠分期保用十年、歡迎比較選購　佐敦道K 680628登打士街K 851592柯士甸道K 681393

水晶地板　★車磨油水晶．及地板翻新和打臘　精工　3-786472請即5-705074　3-787587賜電5-704084　華美水晶地板工程公司
鋼寫字檯　鋼具出品　國泰第一　總公司萬宜大廈114室　電話5-231676　分店軒尼詩道三三一號　電話5-722392
搬運
吉祥搬屋（搬琴專家）　3-651749　634114　5-629921　625822
幸運搬運公司　3-707036　3-708019　5-704084　5-705074
遠東搬運公司　提防假冒　3-7421065　3-7412007　5-405619　5-498366
立誠搬運有限公司　政註冊　提防假冒　718177　718469　622834　622863　944231　944232

超羣搬運公司　專門搬屋　出入口貨運
立信　立信搬屋第一家　搬屋運貨要搵他　5-720038　5-729484　3-627545　3-622941　晚8-11時請電3-634566
永勝搬運公司　政府註册．提防假冒　848480　848767　436198　435125　369569　816054
合時搬運公司　來往港澳．搬屋．搬廠　搬寫字樓　電話H-632104　646717　H-714576　700139

惠刊本報分類廣告　請撥電話　5-221583

總統大酒店 THE REGENT OF MANILA　the baron travel corporation　夏宮假日大酒店 TROPICAL PALACE　AMI 馬尼拉國際航空公司 AIR-MANILA INTERNATIONAL

富麗龍高級豪華遊覽團
專家策劃 專業導遊 專人領隊

佳寧集團

集團經營穩健妥善可靠
直屬分行 直設海外 直接處理

富麗菲島

請認明商標，參加者三年內已逾88,000人

富麗菲島
七天特級貴賓團

全程住宿五星級大酒店，一流膳食，多晚夜總會，經驗豐富領隊，旅遊局認可粵語導遊。全新豪華觀光巴士。

第一天：香港—馬尼拉
第二天：市區近郊—文化村（菲島縮影）—臘像館—蘇魯夜總會
第三天：馬尼拉—碧瑤（乘國內航機）
第四天：碧瑤—馬尼拉—艾蘭廸
第五天：百勝灘—海上遊船"富麗號"（全港首創）神秘隱谷
第六天：大高地（火山湖）—蠔島樂園—賭場
第七天：馬尼拉—香港

送 五萬元 新鴻基旅行保險

$1588

10月1,6,8,13,15,20,22,27,29日
11月3,5,10,12,17,19,24,26日
12月1,3,8,10,15,17,22,24,29,31日

請向各大旅行社查詢

- 乘搭馬尼拉國際航空公司及菲律賓航空公司豪華噴射客機。
- 航空公司、各大酒店、旅遊局及有關機構聯合鼎力贊助，無論食、住、行均勝一籌。
- 行程精心策劃，盡善盡美，保證絕無舟車勞頓之苦。
- 超值豪華享受，多晚不同情調夜總會，嘗盡佳餚美酒，欣賞各類表演節目。
- 每晚均為團員安排餘興節目。
- 嚴格訓練之經驗豐富領隊隨團服務。
- 聘請菲律賓旅遊局認可之經驗導遊沿途粵語講解。
- 出發前茶點招待，詳述當地之一切風土人情。

中外旅行社 3-699327
耶路撒冷 埃及·約旦·中東遊
全程十一天
11月17日
12月22日（聖誕朝聖團）
九龍尖沙咀彌敦道東英大廈207室

WTS 獲加 旅遊有限公司 3-948142
韓國 $1790 華克山莊、民俗村 逢星期五、六出發
日本機票十酒店（三晚四日）$1890
日本八天 $2890
馬星七天 $2088
九州觀光八天 $3480
代售倫敦、美加廉價機票
代辦各地旅遊特快簽証
彌敦道748號A始創行803室

旅運佳 旅遊公司 H-739228-9 H-8911325
豪華團精選
曼谷七天團 $1830
星馬七天團 $2200
台灣七天團 $1700
本州七天團 $2950
菲律賓七天團 $1398
星期六出發
特快台証 $130
代理各國特廉機票
歡迎電索行程參閱
香港軒尼詩道253號依時商業大廈1702室

健的 5-255387 5-212215 3-662668 3-7216181
日本 足八天特級豪華團 足九天$3088 逢週四、六乘747珍寶 $2988
泰國 八天曼谷、桂河橋、芭堤雅 逢週日乘大韓空中巴士 $1588
特選九天豪華團（三晚芭堤雅）$1688 逢星期二、四晚出發，足八晚行程
台灣 足九天特級豪華團 逢週四，六乘大韓空中巴士 $1688
菲律賓 足七天特級豪華團 逢週三、六、日，上午出發 $1388
獨立成團、直接經營、雄厚實力、先飛後付、有口皆碑
[illegible]
中環[illegible]大廈18字樓·尖沙咀星光行1122室

KFT 金發旅遊 5-420119 5-420522 5-436008
韓國六天團（逢星期五出發）$2490
韓國四天團（逢星期五出發）$1790
韓國四天團（逢星期六出發）$1900
華克山莊，自然農場，民俗村，北岳天路，板門店，釜山，雲台海岸，聯合國墓地公園，慶州，王陵古墳公園，瞻星台，佛國寺，石窟庵。
住宿：WALKER HILL HTL·LOTTE HTL·PLAZA HTL
＊代售各航空公司機票＊
中環永樂街58號昌發樓五樓

康泰
大道中70號連卡佛大廈10字
彌敦道23號瑞興大廈1103室
德輔道中61號華人銀行大廈16字
5-211411, 5-240061, 3-676111
全泰國 清邁·曼谷·芭堤雅 桂河橋·古都大城 八天$1690 八天$2090
小量收成本$1,100（全港最平）
天天出發
全台灣 逢星期一、三、六出發 七天$1950, 九天$2150 乘搭華航早去晚返 雙程內陸機 四晚夜總會 住圓山等一流大酒店
分社直營·獨立成團·專人領隊

東亞旅行社 3-886133
星湖、從化、鼎湖 $599
五天豪華遊 9月12, 20, 24, 26日 10月3, 10, 17, 24, 31
日韓 日韓八天豪華遊 逢星期六 $3280
本州七天豪華遊 逢星期五 $2980
九州8天豪華團 逢星期日 $3380
九州本州十天聯遊 逢星期五 $4180
代理廣州、東京、大阪各地機票及酒店
九龍彌敦道518-520號彌敦行七樓

司諾 3-677450 3-678734 3-696729
機票部專線3-7216171
寶島遊踪台灣九天豪華團 $1780 逢星期一、二、六、日
菲航假期菲島6天豪華團 $1599 逢星期三、四、五、六
曼谷芭堤雅8天豪華團 $1790 逢星期二、四、六、日
星馬泰12天聯遊豪華團 $3190 逢星期三、四、六、日
新航星馬7天聯遊豪華團 $2288 逢星期一、四、六、日
新航日本本州8天豪華團 $2890 逢星期二、四、五、六
韓國日本本州7天豪華團 $3180 逢星期六、日
韓國板門店4天豪華團 $1790 逢星期三、五、六、日
日本九州本州10天豪華團 $4280 逢星期五、日
夏威夷7天渡假消遙遊 $3490 起每天均可出發
※優待本報讀者，凡持本廣告報名，一律減收$100，請剪存永遠有效
尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

哥頓 旅運有限公司 5-446277 5-446955
專售英美加學生移民機票
台灣九天豪華團 $2080
日本八天豪華團 $2980
馬星七天酬賓團 $2280
北京七天 $2290
桂林陽朔五天 $1380
昆明石林六天 $2480
南京蘇杭十天 $2880
專辦美加歐洲各地豪華團
德輔道中185-195號李寶椿大廈1215-6室

ots 海外旅遊機構 5-246196 5-246197
美國夏威夷七天$3290 逢三、六出發
美洲西岸十天豪華團$5989 每月四團出發
英航歐遊團十五天$7650 每月兩團
曼谷芭堤雅六天$1650 逢星期日、二、四、六出發
韓日富士山七天$3230 逢星期六出發
韓國環島四天$1690 逢星期五、六出發
日本南北九州七天$3220 逢星期五、日出發
日本本州富士山八天$3100 逢星期六出發
星馬雲頂高原七天$2188 逢星期一、四、六出發
星馬泰雲頂高原十二天$3090 逢星期日、三、四、六出發
全台灣環島九天$1800 逢星期二、四、六、日出發
菲律賓碧瑤七天$1490 逢星期二、三、六出發
香港皇后大道中35號商業大廈603室（按6字）

中大旅遊 H-431331-3
台北機票十酒店 $880
東京機票十酒店 $1645
日本本州八天 $2990 逢星期六出發
韓日八天 $3380 逢星期六出發
星馬泰十二天 $3390 逢星期日出發
台灣九天 $1980 逢星期六出發
承中旅社委托代辦各團
德輔道中185-195[illegible]

寶通旅運 3-965097 3-969861
冲繩台灣遊 七天 $2699 逢週六出發
台灣豪華團 九天 $2150 逢週六出發
曼谷芭提雅 八天 $1790 逢週六出發
韓國豪華團 四天 $1790 濟州 $2090
特快台証130泰証80廉價機票
代定台灣日本韓國各大酒店
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

泰倫旅遊 電話：3-854736 3-854673
特價酬賓
馬星7天 逢週四 $2380
日韓8天 逢週六 $3330
菲律賓6天 逢週三、六 $1588
注意：剪下此廣告，再可享有特價優待雙重優待，欲免向隅，報名從速
精美行程表，電索即寄
九龍彌敦道582-592號信和中心806A室

安恒旅遊 3-938220 3-938229
杭州、蘇州、南京、無錫、上海十天遊 $2880 逢星期一
桂林、陽朔、廣州五天 $1480（三程飛機，一直通車）逢星期日
桂林、陽朔、從化、廣州六天 $1590（三程飛機，一直通車）逢星期日
廣州、星湖、從化五天 $680 逢星期四
廣州、從化三天 $395 逢星期五
惠州、西湖、湯泉兩天 $250 逢星期六
九龍彌敦道655號胡社生行1010A

利華
台灣環島1599 北迴鐵路野生動物園 七天行程九天享受五天收費 乘莒光火車往花蓮飛機返台北 住圓山等[illegible] 逢星期一出發[illegible]專人領隊
特快台證 $130 十天出證$150
台北機票十酒店 四天 $799
[illegible] 天天出發專人接機住宿三晚雙人套房
高雄松柏或台北麒麟大飯店任擇四天 $838
旺角彌敦道636號銀行中心905室 3-306331~4

安輝 3-665623 3-690015 3-691652
減$100 送$300!!
持本廣告參加各地旅行團 一律減收$100另獲贈旅遊現金禮券總值$300!!
※請予剪存，有效期至1981年4月底※
全台灣 寶島遊踪旅行團 $1190—$2190天天出發
泰國八天 $1790　菲島六天 $1550
日韓八天 $3380　馬星八天 $2488
※各地特平機票簽證，代辦社團工廠旅行團※
油麻地佐敦道口金峰大廈8字樓（妙麗樓上）

開源 旅遊有限公司 5-261686 5-227916
花蓮四天遊
$1350
代售各地機票
德輔道中51—57號其昌人壽大廈地下

多來美旅運 3-319197-9 假日照常
菲律賓碧瑤七天遊 $1590
曼谷芭堤雅桂河橋六天遊 $1690
台灣環島七天遊 $1890
日本本州八天遊 $2990
馬星八天遊 $2488
夏威夷檀香山七天遊 $3490
新航美洲西岸十天遊 $6289
英航歐洲15天遊 $7890
代訂酒店廉價機票及各國特快簽證
代理中國旅遊團
九龍彌敦道570號基利商業大廈1601室

安全 5-222822 5-222851 5-222300
台灣 旅行團總代理
四天至九天任選
（假日上午照常辦工）
各地平機票十酒店
中環德己立街業豐大廈208室

富諾 H-433384 H-442777 K-301988
北京
九日遊 $1680

dta 多明尼加旅運公司
代辦多明尼加居留特快簽証
富麗北京
八天豪華團 $2988
報名處：5-772013 5-7908531
軒尼詩道458-468號金聯商業中心大廈1903

喜樂 旅遊公司 5-233181（3線）5-233427
台灣9天 $1980（星期四、六）
台灣7天 $1800（星期日）
台灣7天 $1550（星期一）
台灣4天 $850（每天出發）酒店十機票
$260（4天酒店）
星航來回 9月30日前報名任何月份出發免收台証費花蓮內陸機彩色小冊歡迎來電索取
泰國六天 $1630 7天 $1730（韓航來回）
星馬八天 $2288（華航來回）
日本本州七天豪華團逢星期五 $2950（乘西北747）
香港皇后大道中36號興偉大廈606A室 皇后戲院對面

通達 H449838 H449759
台灣專線
七天高級遊（包証）$1800
芝麻城、六福村、溪頭、梨山、花蓮
九天高級遊 $1980
阿里山、溪頭、花蓮、六福村、日月潭
專辦台灣入出境証 $110
中環德輔道中130號大生銀行大廈605室

達明 旅運企業有限公司 5-456686（6線）
直航上海蘇杭八天遊 $2780
探親團 $1700
免過車過關易！星湖號一等來回 $280 廣州·佛山（兩晚一日）逢週五或週六出發
名額有限·報名從速
星湖·鼎湖·佛山·廣州 四天遊 $540 逢[illegible]出發
德輔道中181號大新行四樓全層

康年 5-257148-9-0 5-224765
著名台証 台北四天三宿自由團由$805起至$1195
特平機票 機票十酒店十機場接送 台北
高雄 紐約 羅省 三藩市 溫哥華
東京 倫敦 歐洲 多倫多 馬尼拉
大坂 曼谷 雪梨 夏威夷 星加坡
香港皇后大道中十四號天夏行一〇〇一室

漢誠 3-883071 3-889734 5-438221 5-438231
全台灣環島觀光團
五天 $1390 七天 $1610 九天 $1790
住圓山、芝麻城、希爾頓、內陸機
出發：逢星期日
曼谷芭堤雅 六天 $1690 出發：逢星期二、六、日
星馬雲頂高原 七天 $2280 出發：逢星期六
九龍[illegible]大廈415室
香港中環[illegible]大廈512室

駿達 旅遊 5-271818 5-272777 5-281338
特平來回機票：
泰國：$1080
台北：$700
東京：$1188
灣仔洛克道53號占飛大廈九樓

威馬 5-434681-3 5-430044
全泰國 清邁·苗人村·鱷魚潭 曼谷·芭堤雅·珊瑚島
曼谷八天 $1690　清邁九天 $2150
逢星期六·日出發（早去晚返）
①來往泰國，最佳選擇泰航，機票價錢最貴，每日班次最多，方便停留返港。
②全程飛機，香港—曼谷—清邁—香港，減少行車。
③行程全港獨一無二，早去晚返時間足，節目最豐富。
④三晚芭堤雅，舒適豪華，二晚住假日大酒店，一晚住最高級 ROYAL CLIFF HOTEL
檳城馬星泰12天豪華團 $3390
＊獨家主辦＊專人領隊＊獨團獨立

WONG'S TOUR 環通旅行社 5-765017（兩線）5-765035 5-776685 假日2P.M.-6P.M
銅鑼灣機票旅行團市場
台北四天 $805
台北一樂園飯店 $65起
台灣七天 $1888　泰國七天 $1888
馬星六天 $2150　馬星泰 $3088
九州觀光 $3388　夏威夷 $3488
韓國四天 $1788　菲律賓 $1488
銅鑼灣怡和街9號莊士商場大廈1407室豪華戲院對面

CIC 吉時吉 中國專線
惠州 西湖遊（二天）逢星期六早上出發 $195
廣州 星湖—從化（五天）逢星期四 $595
桂林—陽朔—廣州 五天 逢星期日 $1480
北京十天遊 逢星期一 $2780
直接安排 舒適妥當 節目豐富 服務一流
九龍尖沙咀加連威老道21號A德立大廈四字
K—694971-4　K—695545-8

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者　選擇旅遊

台證 百貨 機票
往台灣可帶合法
特快100
得其利旅行社　假日照常
包賺・包銷・包退貨
台北來回機票630
旺角彌敦道607新興大廈1817室鍵梯按18字
③849562③851245③859555（歡迎同業託辦）

電子錶 大特價

水客：批發及出口另有更平價
地址：九龍西洋菜街5號（好望角）大廈）十二樓（電梯按12）七座
（彌敦道荷李活戲院、大人公司後面）
麗莎電子錶廠　電話③850786③840380
35元男庄表　40元計時秒表（零售價）
女庄表，頸鏈掛表，太陽能表及鬧表

出口價
LCD錶20元起
頸鍊掛錶、鬧錶
太陽能電子錶
1/100秒計時秒錶
超薄型電子錶

建業旅遊公司
佐敦道區　信譽保證
特平機票　特快台証120
台北機票來回630
台北機票加酒店三晚四日799
台北七天豪華團1750
專人代辦各國簽証
自置物業
九龍佐敦道偉晴街偉成大廈二樓C座
電話③847981③848235

特平機票
英美加包機
專人代辦各國簽証
泰証特快$100
康樂旅遊公司
中環先施公司對面
⑤443055⑤441531
旅遊

海外旅遊機構★機票全港最平 絕不取巧
香港皇后大道中35號商業大廈603室⑤246196—7⑤233847⑤233912

美國1390	倫敦960	溫哥華1700	台北640	★免費協辦簽證
紐約1850	南美3000	多倫多1950	東京1100	★美加回港機票
巴黎1400	巴西3500	椰加達1650	星馬1450	★歐美國內航機
漢城1290	澳洲1450	馬尼拉590	曼谷950	★特價優待★

亞洲旅運★免費代辦各國特快證 免費代訂各地酒店
香港中環德輔道中156—164號通用商業大廈M4⑤454811（4線）

美加 西岸1400 東岸1990　西雅圖1550 英國990　澳洲來回3200　歐洲1800
亞庇800　星加坡850　台北450　馬尼拉400
椰加達1050　東京800　曼谷650　溫哥華1690
★美加回港特價機票乘747機在港付款在本公司或美加各地公司取票安全妥當

免費代辦各國簽證四季平機票
皇后大道中35號商業大廈906室⑤239147　⑤254272　⑤254276

美國1020	加拿大1020	英國920	荷蘭1500	台灣團750	曼谷團1490
紐約1420	椰加達720	日本470	巴西3500	星馬團2050	歐洲團5200
澳洲1270	星加坡720	台北300	南美2270	美加團4650	
歐洲1670	馬尼拉370	曼谷520	巴黎1500	菲島團900	

合時旅行社主辦
合時機構屬下合時旅行社主辦
精選省外綫10、11月豪華酬賓航空團
昆明・石林新綫7天$2480 桂林・柳州・南寧7天$2280
上海・南京・鎮江・無錫・蘇州・杭州 十天$2980
省內綫11月份上旬已爆滿下旬名額無多
星湖・鼎湖・從化・新興・佛山・廣州
四天$470　五天$560　七天$740
惠州・西湖・湯泉　兩天$190　三天$350
廣州・星湖・從化・佛山・西樵
三天$495　四天$680　六天$835　飛機返港
航空團 10、11月 每週出發　桂林・陽朔・從化・廣州
精選 九天 $1395 六天$1590　三程飛機
總社：北角英皇道512至612號健威花園商場109室
電話：H—632104—5

世運
5—456566
中環國際大廈320室
台泰証 台証135 泰証100 綠印均可
美加澳洲 英法國西德比利時 星馬印尼日韓菲島 旅遊探親代辦簽證
菲律賓14天探親自由團$1190
中華民國護照$220綠印同價
在港居住五年或以上者有行出世紙均可申請入籍領護照　英國護照

華僑日報讀者
七海旅行團
本港旅遊・澳門旅遊
台灣旅遊・日本旅遊
韓國旅遊・泰國旅遊
星馬旅遊・菲島旅遊
每週有團出發
廉價機票 服務中心
代理各地特廉機票
直接發售歡迎垂詢
專用電話 ☎：5-447130
歡迎社團工廠委託安排行程
香港國際大廈1702室　電話：5-447137

海陸旅行團
承中國旅行社委託舉辦
10、11、12月份廣東省內來回直通車旅行團

旅行地點	天數	收費	港穗交通	出發日期
星湖、從化、廣州	5	620	直通車往返	逢星期三
星湖、鼎湖、廣州	4	470	直通車往返	逢星期四
星湖、鼎湖、新興、廣州	5	565	直通車往返	逢星期五
星湖、鼎湖、佛山、從化、廣州	7	740	直通車往返	逢星期一
從化一地	3	395	直通車往返	逢星期六
惠州、羅浮、西湖	2	285	火車往返深港	逢星期六
東莞、南頭、太平	2	199	火車往返深港	逢星期六
深圳一地	1	大人65 小童45	火車往返深港	逢星期六、日

另有省外各綫旅行團，報名查詢：中環卜公碼頭　電話：⑤二五九七〇一

台灣
包賺包銷　包退貨　合法百貨可賺機票
世界各地機票簽證
特快台證各地旅遊
海明威旅運公司　③—958547 ③—958807
彌敦道655號胡社生行801室假日照常

學助童救　報日僑華
囊善解請　翁仁長善

HK$100 前往美國
● 專人辦理，行李過磅，離境登機手續。
● 華籍領隊，沿途照應，表格代填。
● 檀香山、三藩市、洛杉磯入境過關，協助辦理。
● 陸上交通，專人安排。
● 代理內陸機票，由三藩市、洛杉磯前往芝加哥、紐約、多倫多、溫哥華及各大城市。
● 協助辦理入境簽証。
● 逢星期六出發。

移民探親・旅遊留學
專人領隊・協助轉機
新加坡航空公司逢星期六派出專人响導
陪同客人前往美國只需附加服務費 HK$100
新航贊助照顧妥・專人响導免操勞
詳情請向各大旅行社查詢或電熱線3-7212371
新加坡航空公司

香港 → 檀香山 → 三藩市 → 洛杉磯、溫哥華、芝加哥、多倫多、紐約、各大城市

榮泰旅遊
3-944255　5-211223
旺角彌敦道729號地下
中環友聯銀行大廈商場地下

泰國 足六天 HK$1,788.00
INDRA REGENT HOTEL WEEKENDER HOTEL

台灣 七天 $1,788・九天 $1,988

馬星八天 $2,388
菲島七天 $1,588
代辦簽証・廉價機票

韓國 足四天 $1,788　足六天 $2,488

創業八年＊歷史悠久＊信譽卓著
專家策劃＊直接經營＊作風穩健
團團獨立＊人人開心＊保證滿意
辦公時間＊朝十晚九＊例假照常

沖繩島 五天 $2,299　七天 $2,699
陽光・美女・星砂・優悠
JAL 日本航空

日本八天 $2,988
日本九州 $3,288
日本韓國 $3,288

大江南北
中國民航
浙江省中國旅行社
桂林中國旅行社
雲南省中國旅行社

南寧旅遊局
江蘇省中國旅行社
柳州中國旅行社
上海中國旅行社

香港直航上海
上海八天豪華團$2,788.00
上海八天探親團$1,688.00
上海商業考察團$　988.00
10月19日起逢星期日出發

$1,388
桂林、陽朔…天…
三程飛機 費用…
保證…全桂…豪華，漓江…
出發日期：10月逢…日　11月逢三・六出發

昆明、石林六天豪華團
四程飛機　費用：$2,480
遍遊雲南名勝及有天下第一奇觀之石林
豪華住宿於石林賓館，翠湖賓館。
特別安排品嘗著名之雲南風味餐及田七氣鍋鷄
出發日期：10月29日，11月5，12，19，26日

★代訂全國機票及桂林漓江飯店冷氣房間，尚有其他各綫旅行團，歡迎查詢。

請向下列各大旅行社報名接洽

福星旅行社有限公司
上海、濟南、曲阜七天遊$3,150
上海、濟南、泰山、曲阜八天遊 $3,780 出發日期：10月1,13日
桂林、陽朔五天超值豪華團 10月23日　費用$1698
住宿甲山飯店
香港德輔道中88—98號華僑商業大廈1601室
電話：5-432184　5-446884

國光旅遊公司
報名處：
國賓酒樓（旅遊部）
油蔴地彌敦道363號（普慶對面）
電話：3-301233
旺角彌敦道570號基利商業大廈1002室
電話：3-304319　3-304310

中大旅遊有限公司
星湖、從化、廣州五天 費用：$620.00 逢三、六出發（直通車來回）
星湖、廣州四天 費用：$470.00 逢四、六出發（直通車來回）
華東大閘蟹團 八天 $2525 8/10 13/10 15/10 20/10 22/10 飛翔船去飛機返
北京八天 費用$3,300 逢星期六出發（直航機）
香港德輔道中185—195號李寶椿大廈103室
電話：5-431331-3

泰倫旅遊
廣州、從化 三天精選遊
直通車上，星湖號特等房返、冷氣旅遊車上落冷氣房，住宿東方賓館
日期：10月30日 11月15、21日
費用：$535.00
佛山、肇慶（七星岩、鼎湖）石岐四天遊
水翼船來回
出發日期：11月13、27日
費用：$560.00
九龍彌敦道582—592號信和中心806A室
電話：3-854673　3-854736

FTL 富諾
5-433384 5-442777 3-301988
西樵、七星岩
星湖、鼎湖、廣州
四天遊 $550.00
小童 $350.00
出發日期：10月21・25・11月逢星期六
中環德輔道中130號大生銀行大廈501室

順利旅遊
順德、石岐、翠亨二天費用$310
逢星期六出發
新會、石岐、翠亨三天$395 11月1、8、15、22、29
惠州、博羅、羅浮山三天費用$295
逢星期五出發
惠州、湯泉二天　費用$195
逢星期六出發
清遠、飛霞洞、藏霞洞三天$420 11月13、21
九龍油蔴地南京街8—20號德惠行1303室
電話：3-852188　5-420284

協記旅遊
北京、南京、無錫、杭州、上海16天 $3950
上海、杭洲、無錫、宜興、蘇州11天$2,580.00
13/10 27/10 14/11 28/11 20/12 乘豪華客輪直航上海、特價酬賓8天 $2,300 21/10 飛機回穗 直通車返港
北京 飛機來火車來回京穗，星湖來回港穗
天津、東陵8天 $3,150 7/10
飛機來回京穗，星湖來回港穗
灣仔軒尼詩道172號6樓B座按5字
電話：5-722668　5-740223

富華旅行社
辦理各地旅行團，代訂各國機票
美加西岸七天 $4,950.00
歐遊團十五天 $7,890.00
星馬八天 $2,488.00
日本本州八天 $3,190.00
日本九州、本州十天 $4,280.00
旺角荷李活購物中心M12　3-881591 3-321247

萬通旅遊
本公司 代售世界各地廉價機票 自備高級遊艇出租
九龍彌敦道636號銀行中心大廈1908-9
電話：K-319295

明華旅遊有限公司
3-7213216—8
菲律賓碧瑤 六天 $1550 逢星期三、六出發
曼谷芭堤雅 七天 $1790 逢星期二、四、六出發
馬星泰豪華團 十一天 $3590 逢星期六出發
日本縱橫遊 七天 $3080 逢星期五出發
九龍尖沙咀新世界中心L1 54號

大力效廉費收告廣類分報日僑華

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者 選擇旅遊

博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊公司 中區李寶椿大廈422室
電話：5-434133至5 5-438871
星期日照常辦公

全台灣 阿里山、墾丁、溪頭、花蓮 野生動物園、地獄谷溫泉
七八天 $1750 九天 $1890 $2050
增加成本200元
兩程內陸機往返花蓮
減少行車時間16小時。乘日航、早機去、晚機返。
團團獨立，分社經營。逢星期六、日、一出發。
＊持證參加者送銀行現金禮券一份

全泰國 曼谷・桂河橋 清邁・芭堤雅
曼谷七天 $1490起 清邁八天 $1990
小童收成本$1000全港最平
節目全港最多、六晚夜總會。
乘泰航、早機去、晚機返。
芭堤雅住附有私家海灘之 ROYAL CLIFF HOTEL.
團團獨立，分社經營。
逢星期一、二、六、日出發。

星馬 七天・八天 $2285
星加坡、聖陶沙島、馬六甲
吉隆坡、雲頂高原、黑風洞
獨立成團・專人領隊
逢星期六、一出發
日本本州 八天 $2890
乘中華航足八天高級豪華團
東京獨家停市區羽田機場，
節省行車六小時。
回程可停台北，不另收費。
逢星期六出發

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社有限公司
中環大道中70號連卡佛大廈1010室 5-211411
德輔道中61號華人銀行大廈16字 5-240061
尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1103室 3-676111
機票部專線 5-240064 3-7213381
星期日全日照常辦公——連卡佛及九龍公司

全泰國 古都大城 清邁、芭堤雅 曼谷、桂河橋
曼谷八天 $1690 清邁八天 $2090
小童收成本$1,100，全港最平
天天出發＊全港獨有
參加人數全港最多，從星期一到星期日，
任君選擇，日日有團，團團獨立
節目全港最多，六晚夜總會，全程一流大酒店
曼谷住凱悅，芭堤雅住假日及最豪華之
ROYAL CLIFF HOTEL

全台灣 阿里山 花蓮、高雄 日月潭
新增：①六福村野生動物園②地獄谷溫泉。
七天 $1950 九天 $2150
逢星期一、三、六出發
增加成本200元
減少行車16小時
1.乘搭華航往台灣是最佳選擇，機票價錢全港最貴，班次最多，回程可自由停留台北，早午晚機任君選擇
2.華航兩程內陸機（台北一花蓮，高雄一台北）。
3.早機去晚機返，足九天行程。

全泰馬星 乘直搭飛泰清航邁 清邁 檳城
全港首創全泰馬星（清邁・檳城）十三天聯遊
乘巨型直升機遊覽雲頂高原，節目最豐富
新加坡・聖陶沙島・吉隆坡・曼谷
馬六甲・黑風洞・芭堤雅・桂河橋
泰馬星十一天 $2990 馬星六天 $2390
全泰馬星十三天 $3590 馬星檳城七天 $2750
逢星期二、六、日出發

日本本州
華航足八天高級豪華團 $2990
逢星期六出發（早去晚返）
遍遊：東京、太陽城、鎌倉、箱根、富士山、濱名湖、京都、大阪、寶塚、奈良、名古屋、白絲瀑布、日光、美加多夜總會、子彈火車
①乘搭華航747機，高級豪華，絕非廉價航機
②東京獨家停市區羽田機場，節省行車四小時，免收機場稅
③回程可自由停留台北 ④全程一流大酒店

廣州 东方賓館
- 全部房間中央空氣調節，私家浴室，滿鋪地毡，並有雪柜，彩色電視機及音响設備。
- 房內電話可直接打回香港，快捷方便。
- 地點適中，交通方便，鄰近火車站及機場。
- 擁有龐大的士車隊，無遠弗至。
- 餐廳服務，全日開放。
- 店內附設商店，郵局，銀行。
- 預訂房間，可免除住宿憂慮，令你旅途更加愉快。

东方賓館

香港代理：景星旅遊有限公司 VISTA TRAVEL SERVICE LTD.
香港皇后大道中連卡佛大廈1108-9室
電話：5-211251-3，5-235078-0，5-266483

特約訂房處：
南華早報家庭書店：
中區天星碼頭，富麗華酒店一樓，豐樂行Book Mart，海運大廈，海洋中心。
地鐵書店：中區總站，金鐘站，佐敦站，觀塘站。
電話：5-223821，3-670396
新華銀行：
總行：中環德輔道中一號A，及港九新界各分行
電話：5-213377

菲律賓碧瑤百島流貴賓團
❈全港首創獨有達湖火山奇峯遊❈
暢遊馬尼拉市區名勝，百島流，碧瑤，文化村，賭場，百勝灘急流瀑布，多晚夜總會，住宿馬尼拉五星文華及凱悅大酒店。本團並採用菲航A300型豪華噴射客機，團團獨立，非包機可比，專人領隊，依時出發，穩健妥當，賓至如歸
逢星期四、六、日、一出發　Philippine Airlines
七天特價 $1650　六天特價 $1550

美國加州假期（新航鼎力贊助）
遍遊檀香山、三藩市，洛杉機，荷里活影城，廸斯尼樂園，聖地牙哥，墨西哥，拉斯維加斯，溫哥華等，住宿一流大酒店，專人領隊
10月23日，11月20日，12月18，25日
特價 $4590—$7990
夏威夷七天列島豪華團
逢星期日出發　特價 $4690

曼谷芭堤雅清邁貴賓團
行程包括：清邁，泰皇夏宮，古都大城，著名佛寺，玫瑰花園，泰村表演，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，玉佛寺，芭堤雅，珊瑚島，四臉神，古城文化邨，鱷魚湖，多晚夜總會，兩晚芭堤雅，住夏宮，暹灣，曼克頓，納萊大酒店，清邁住素里旺大酒店
逢星期一、三、四、六、日出發，簽証只收 $25元
七天貴賓團 $1690起　清邁八天團 $2150

星晨旅遊有限公司
中環皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室 電話：5-243068-0，266498-0
票務部：5-210341-3 星期日及公眾假期照常辦公
專業旅遊，確勝一籌

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社有限公司

全港首創
全泰馬星（清邁、檳城）十三天聯遊
乘巨型直升機遊覽雲頂高原
乘搭泰航早機直飛清邁
全港獨有最新行程，獨家主辦
節目全港最豐富，遊遍泰馬星名勝
＊ 清邁、檳城、太平、怡保、新加坡、聖陶沙島、吉隆坡、馬六甲、黑風洞、芭堤雅、曼谷、霹靂洞、桂河橋、珊瑚島、玫瑰花園、鱷魚潭、古城
Thai 泰航贊助　本豪華旅行團特別適合新婚夫婦渡蜜月旅行
＊ 高級豪華，專人領隊，全程住宿一流大酒店
泰馬星十一天 $2990　馬星六天 $2390　逢星期二、六、日出發　全泰馬星十三天 $3590　馬星檳城七天 $2750

星輝旅運
彌敦道582—592號信和中心1303B
（星期一至六上午九時至下午七時・假日照常）
3-882492　3-320408　3-320409　3-320400

菲律賓 碧瑤夏蓮娜七天 $1388
特級豪華團足七天行程 原價$1788 超值享受 志在酬賓 歡迎比較
9月8, 10, 15, 17, 22, 24, 29.　10月1, 6, 8, 13, 15, 20, 22, 27, 29.　11月3, 5, 10, 12, 17, 19, 24, 26.
碧瑤夏蓮娜・蠔島火山湖・百勝灘・艾蘭廸・臘像館・賭場・總鐘趣堂
獨家採用全菲最豪華巴喇沙系統酒店・菲航內陸機往碧瑤四次夜總會
菲島專線・星輝首選　逢週一、三上午出發，晚機返港

泰國 曼谷・芭堤雅 古城・桂河橋
原價$2088 酬賓$1688
乘搭華航747珍寶客機・行程足七天
芭堤雅住附有私家海灘之亞洲大酒店
9月20, 23, 27, 30.　10月4, 7, 11, 14, 18, 21, 25, 28.
11月1, 4, 8, 11, 15, 18, 22, 25, 29.　12月2, 6, 9, 13, 16,
分社直營，團團獨立逢週二、六上午出發・晚上返港

星馬檳城八天 星加坡・聖陶沙島 吉隆城・雲頂高原 檳城・猴子公園
酬賓 $2388 $2088
10月6, 13, 18, 20, 25, 27　11月1, 3, 8, 10, 15, 17, 22, 29
12月1, 6, 8, 13, 15, 20, 22, 27, 29　1月3, 5, 10, 12, 17,
獨立成團＊逢週六一出發
①乘搭747波音客機高級享受
②八天遍遊南洋風光檳城名勝
③獨家暢遊星加坡野生動物園
④行程膳食設備一流絕無自費
⑤回程停留星馬曼谷任君選擇

佳寧集團 健的旅業
中環皇后大道中64號連卡佛大廈18字樓
尖沙咀星光行1122室（星光郵樓上）
增設美孚新邨永安公司三樓 3-7442282
電話：5-255388、5-212215、3-662668、3-7216181

首創旅遊企業化
菲律賓 $1388
足七天特級豪華團 原價$1788
遍遊馬尼拉名勝、文化村、臘像館、碧瑤、百勝灘、火山湖、蝦島及全港獨有「富麗號」欣賞馬尼拉海灣日落景色及神秘隱谷，飛機往碧瑤、多晚夜總會、住宿總統（REGENT）及東方等五星級酒店、
逢星期一、三、六上午出發，晚上返港。

[illegible]旅行保險
泰國 $1588
曼谷、桂河橋、芭堤雅八天豪華團
逢星期日晚出發星期日中午返港足七晚行程
特選九天豪華團（三晚芭堤雅）$1688
逢星期二、四晚出發足八晚行程
大韓航空公司空中巴士特別贊助
遍遊水上市場、皇宮、佛寺、鱷魚潭、古城、芭堤雅、珊瑚島、玫瑰花園、桂河橋、臥龍山佛跡、蛇園、國立動物園等
住新麗濱、亞洲、凱悅及假日等一流大酒店

先飛後付 集團經營
日本 $2988
足八天特級豪華團 乘最新DC10寶客機
足九天特級豪華團 $3088
遍遊本州、東京、太陽城、鎌倉、箱根、富士山、濱名湖、京都、大阪、寶塚、奈良、名古屋、白絲瀑布、日光、美加多夜總會、子彈火車、住大阪城太子、假日、都、東急等一流酒店
香港—東京—香港直航 不停台北 東京自費六小時
購物時間充足、經驗領隊隨團、超值享受
逢週四、六上午出發，晚上返港

直接主辦 有口皆碑
台灣 $1688
足九天環島特級豪華團
大韓航空公司空中巴士特別贊助
遍遊台北、故宮、忠烈祠、日月潭、溪頭、台南、高雄、鵝鑾鼻、墾丁公園、彰化、台中橫貫公路、梨山、天祥、花蓮（內航機）亞美族歌舞、文化村、野生動物園等、住希爾頓、全麻等一流大酒店
逢星期二、四、六上午出發，晚上返港。

星期日及公眾假期照常辦公

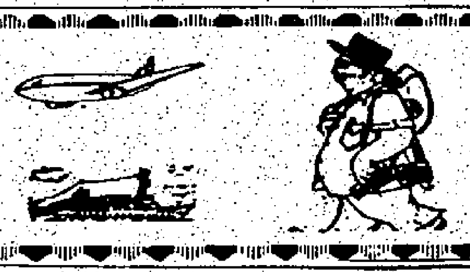
歷史悠久・信譽卓著
百樂旅運社有限公司
香港中區干諾道中60號紐約行11字全層
5-444007 至 444000
3-7211178 至 7211170
九龍尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1009室
（星期日九龍分社全日照常服務）

全泰國 清邁 芭堤雅 桂河橋 曼谷
七・八・九天團 $1590起
①泰國分社九週年誌慶，奉贈價值50元之平安金佛乙個及大型團體彩照乙張。
②清邁住宿最豪華之寶龍大酒店，獨家安排遊覽與世隔絕之苗族蠻荒。
③全程五次最高級夜總會，享乳豬全席。
④三種最佳獨有行程，傲視全港。
逢星期二、五、六、日早機出發，晚機返港。

全台灣 阿里山 芝麻 溪頭 墾丁 山城
九天最高級遊 $2090
獨家提供全港最佳行程
737內陸機：高雄→花蓮　花蓮→台北
增加成本300元，少行長途車共900里
酒店：全程最一流酒店，晚晚詳細明列
增加成本每晚30元，享受極盡高級豪華
逢星期二、四早機出發，晚機返港

韓國 台灣 漢城 仁川 華克山 民俗村
四・七・九天團 $1790起
①最豐富節目，遍遊漢城市、華克山莊、民俗村、自然農園及歷史勝地—仁川。
②住宿全漢城最高級新落成之凱悅大酒店及新型之華克山莊喜來登大酒店。
③韓國回程可兼遊台灣，韓台兩地風光文物互異，各具特色，一覽無遺。
逢星期五早機出發，晚機返港

旅遊介紹 專欄廣告



方便讀者　選擇旅遊

日本本州
東京　日光　奈良　京都　箱根　富士山　大阪　名古屋

1. 乘搭波音豪華747珍寶客機，早機去晚機返，足八天行程。
2. 住宿最新落成之太陽城太子酒店，富士山山中湖酒店，大阪東急酒店。
3. 暢遊豐島樂園，娃美羅省之迪士尼樂園，新奇有趣，老少咸宜。
4. 安排欣賞世界三大之美加多夜總會及寶塚歌劇之精彩表演。
5. 乘搭世界最快之新幹線（子彈火車），使行程更爲舒適。
6. 專家策劃，全新行程，節目包羅萬有而內容充實。PAN AM
7. 專人領隊隨團出發，團團獨立，保証賓至如歸。

超值豪華八天貴賓團 逢星期二、四、五、六、日出發 $2990

馬星泰
吉隆坡　新加坡　曼谷　芭堤雅

暢遊吉隆坡、馬六甲、波德申海浴勝地、黑風洞、橡膠園、雲頂高原、清眞寺、國家博物院、精武山、英雄紀念碑、玉屋（內藏中國眞古代名貴玉器）、新加坡、聖陶沙島、牛車水、蠟像館、海洋博物館、飛禽公園、裕華園、遊花葩山可瞰覽新加坡全景、曼谷、芭堤雅、古城、玉佛寺、蛇園、珊瑚島、雙龍廟、玫瑰花園、水上市場、鱷魚湖等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊，早機去，晚機返。

逢星期六、一出發 十一天$3190 六天$2390

台灣環島
溪頭　野柳　阿里山　六福村

九天豪華貴賓團 $1950 七天 $1850（連証）

1. 住圓山，希爾頓，阿里山賓館，全港獨有，歡迎比較。
2. 專家策劃，創新行程，內容充實，內航機飛花蓮。
3. 多晚夜總會表演，膳食多元化，保証與別不同。
4. 直接經營，穩健可靠，專人領隊，團團獨立。
5. 全部導遊均經嚴格精選，保証賓至如歸。
6. 早機去，晚機返，觀光時間最充足。

逢星期二、四、六出發

星晨旅遊有限公司　中環皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室　電話：5-243068-0，266498-0。票務部：5-210341-3　星期日及公衆假期照常辦公　專業旅遊，確勝一籌

泰國
只收 $ 1480

遍遊：曼谷，皇宮，玉佛，鱷魚潭，芭堤雅，珊瑚島，玫瑰花園，水上市場，鄭皇廟等。
特點：住宿一流大酒店，節目豐富，來回均乘噴射豪華客機，回程可延期留後及代訂酒店。
日期：逢星期日及星期四出發。

康誠旅遊
香港德輔道中24號廖創興銀行大廈1301室
電話：5-220069　5-210189　5-214409
星期日及公衆假期辦公時間由上午10時至下午1時

英法
八天只收 $ 4880

暢遊：倫敦之西敏寺，白金漢宮，大笨鐘，倫敦塔，蘇豪區，巴黎之歌劇院，聖母院，凱旋門及巴黎鐵塔等名勝。
特點：團團獨立，專人領隊。住宿一流，節目豐富，來回均乘豪華噴射客機。
出發日期：11月1日，12月20、22日，1月17日
（簽證須時、報名從速）

眞正台灣專線

阿里山·六福村·珊瑚潭
溪　頭·地嶽谷·墾　丁
七天 $1590　九天 $1850

佳運旅行社　九龍彌敦道655號胡社生行1810室　3-953227-0（四線）
辦公：上午九時至下午六時（假日：上午十時至下午四時）

全台灣

★★★首創旅遊大衆化★★★

團團獨立·專人領隊
★逢週六出發★

第一天：香港—台北—國父紀念館—中正紀念堂—夜總會—住：希爾頓大飯店
第二天：台北—故宮—忠烈祠—中華陶瓷—日月潭—住：日月潭觀光大飯店。
第三天：日月潭—溪頭—珊瑚潭—台南—高雄—住：華園大飯店。
第四天：高雄—墾丁公園—鵝鑾鼻—高雄—住：華園大飯店
第五天：高雄—澄清湖—嘉義—阿里山—住：阿里山賓館。
第六天：阿里山—彰化大佛—六福村—石門芝麻城—住：芝麻城大飯店。
第七天：芝麻城—內陸機—花蓮—太魯閣—天祥—阿美族歌舞—住：阿士都大飯店
第八天：花蓮—北迴鐵路—台北—野柳—陽明山—地獄谷—住：台北芝麻大酒店。
第九天：台北—桃園—中正機場—香港。

聖誕特別加班：12月20，21，22，23，25。

★本團特點★
(1)全程住最一流大酒店
(2)早機去晚機返足九天
(3)花蓮內陸機旅途舒適
(4)六福村觀賞蠻荒猛獸
(5)登阿里山觀日出奇景
(6)乘坐快艇暢遊珊瑚潭
(7)遊地嶽谷渴浸琉璜蛋
(8)獨家新行程遍遊全島
(9)本公司職員直接領隊

敢誇唯我獨尊

特價酬賓

馬、星七天 $2,380
遍遊著名的雲頂高原及吉隆坡住宿雲頂及美麗華等大酒店。只付出差不多一張來回新加坡的機票價錢，就可享受七天星馬旅遊。
出發日期：
10月2，9，16，23，30日
11月6，13，20，27日
馬來西亞旅遊發展局　新加坡旅遊發展局　新加坡航空公司　特別贊助

泰倫旅遊
3-854736　3-854673　3-855028
剪下此廣告，再可享有特價優待，雙重優待，欲免向隅，報名從速，精美行程表電索即寄。
九龍彌敦道582-592號信和中心806A室

日韓八天 $3,330
暢遊日本，大阪，奈良，京都，名古屋，白絲瀑布，富士山，東京，日光，漢城，景福宮，華克山莊等名勝。
住宿：太子、喜來登等大酒店
出發日期：逢週六乘早機出發
大韓航空公司贊助
享受有世界四大夜總會之一的美加多夜總會。

而家唔去旅行，就係你嘅損失

全台灣
四天$1390 七天$1590
飛機往花蓮·火車回台北
九天遊 $1980
上阿里山兼遊墾丁公園
住宿圓山·財神，芝麻等大飯店
專人領隊·團團獨立
逢星期三、六、日出發

菲馬星
獨家主辦·節目豐富·膳食全包
五晚不同情調夜總會·住總統酒店
馬星七天 $2390
逢星期一早機出發
菲馬星九天 $2890
早機往·晚機返·逢星期六出發

捷威旅行社
九龍彌敦道301至309號嘉賓大廈804室
香港皇后大道中41至47號聯成大廈403室
電話：3-308311-6（六線）　5-254596-9（四線）

日本
豪華八天遊 $2890
東京住宿京王巴喇沙大酒店
美加多夜總會、回程可停留台北
逢星期二、四、五出發

菲律賓七天遊
飛機來回碧瑤
早機往·晚機返
逢星期日 $1590
逢星期五 $1690
Philippine Airlines

泰馬星·雲頂·檳城
首程泰國·曼谷直航檳城，可停留新加坡
十一天遊 $3290
逢星期六早機出發
馬星七天遊 $2750
馬星、馬星泰逢星期三出發
泰國國際航空公司特別贊助
THAI INTERNATIONAL

全泰國·清邁·芭提雅
桂河橋八天 $1750
清邁八天 $1790
住宿一流酒店，多次夜總會
新加坡航空公司鼎力贊助
SINGAPORE AIRLINES
逢星期三·六出發

新加坡航空公司鼎力贊助 SINGAPORE AIRLINES

怡安旅運
5-254431-6
3-886353　3-886356
香港德輔道中24號廖創興銀行大厦1701室
九龍旺角彌敦道636號銀行中心大厦716室

最新介紹 特級豪華團
台灣（阿里山）豪華團九天 $1,980
● 住宿芝麻、華園、海濱等大酒店。
台灣環島遊七天 $1,598
● 住宿中泰、世紀、涵碧樓等大酒店
台灣四天週末遊 $1,298
● 住宿芝麻、華園、海濱等大酒店

本州（新航旅遊團）八天 $2,890
九州觀光豪華團八天 $3,480
曼谷芭堤雅週末遊五天 $1,399
曼谷芭堤雅八天 $1,699
● 遍遊泰國各地名勝。
馬星泰華團七天 $2,288
馬星特級豪華團七天 $2,888
● 住宿海灘酒店、美輪、雲頂新館及假日等大酒店。
● 遍遊檳城、雲頂、吉隆坡及星加坡各地主要遊覽區。

馬星泰雲頂假期十天 $2,998
馬星雲頂假期六天 $2,390
● 乘搭中華航空公司豪華客機，回航停泰不另收費。
● 住宿美輪、雲頂新館、統一等一流酒店，膳食一流。
● 行程包括吉隆坡、雲頂高原、聖淘沙島、飛禽公園等。
● 多晚夜總會、雲頂雲華宮夜總會晚宴欣賞歌唱表演

怡安辦証快　星期日十一時至四時照常營業

四季風旅行社
四海包機
提倡旅遊大衆化
旅遊部電話：5-432277
票務部電話：5-451094
＊中環國際大廈2204室＊
HATA BONDED 保障

美加東岸團
＊獨家首創＊
大西洋城（東岸新賭城）
10天 $7,890
行程創新，遍遊紐約、大西洋城、華盛頓、水牛城、尼加拉加瀑布、費城及多倫多。（機票有限期一年）
10月2，16日，11月6日，12月18日

美國西岸
中華之光
11天細賭城
$6,290.
獨創觀光（RENO）利來市世界最大細賭城及MGM豪華表演
10月9，23日，11月13，27日，12月11，25日

台灣
中華之光
8天阿里山
$2,050
首創三程內陸客機
逢星期日出發

泰國
桂河橋、大城古都
7天 $1,650
乘座三星式廣體豪華客機
逢星期三、六出發

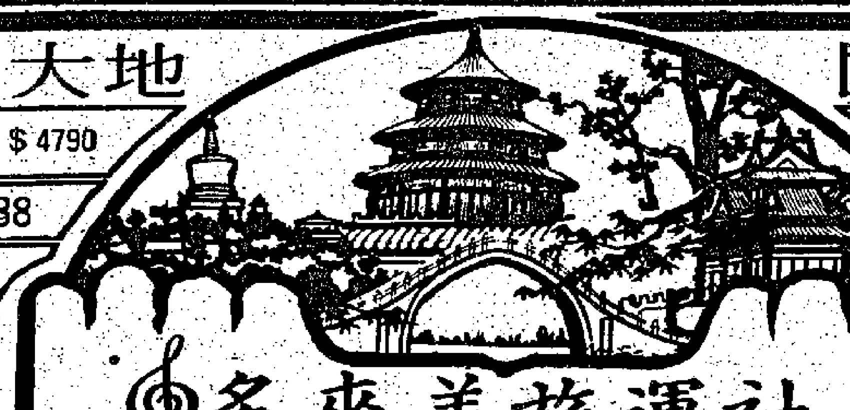
泰馬星
12天 $3,390
9天 $2,990
乘坐新航豪華客機
逢星期日出發

日本本州
特價酬賓團
7天 $2,550
逢星期日出發
新航豪華團 8天 $2,890
逢星期五出發

中華大地
＊代訂國內酒店及機票＊

北京、上海、蘇州、杭州、無錫、南京十六天（直航）　10月12·24日	$4790
北京八天豪華遊（逢星期六）直航	$2988
上海、蘇州、無錫、杭州、南京、鎮江十天遊（直航）2/9（每十天出發）	$2980
昆明、石林，六天遊（直航）（每六天出發）	$2480
南寧、柳州、桂林、八天（直航）（逢星期日出發）	$2368

九龍彌敦道570號基利商業大厦1601室（假日照常營業）



多來美旅運社
電話：3-319197-9

國內縱橫
＊代訂國內酒店及機票＊

桂林、陽朔五天航空團　逢星期四、日出發	$1388
廣、佛、從、星、西樵七天遊 飛翔船往直通車返（逢星期六出發）	$890
廣州、星湖、肇慶五天遊（逢星期三、六出發）	$550
廣州、從化三天　逢星期五出發	$395
東莞、太平、虎門二天遊（逢星期六出發）	$250

ROOM 1601 KELLY COMMERCIAL CENTRE. 570 NATHAN ROAD, KOWLOON